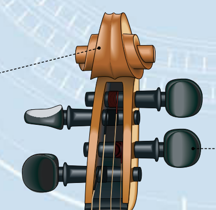
LE DICTIONNAIRE VISUEL DÉFINITIONS

Jean-Claude Corbeil
Ariane Archambault



ARTS ET ARCHITECTURE

FRANÇAIS
ANGLAIS

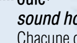
touche F
fingerboard
Point sur lequel l'instrumentiste pose le doigt pour régler la longueur vibrante d'une corde et déterminer ainsi la hauteur d'une note.

table F **d'harmonie** F
soundboard
Face supérieure de l'instrument, légèrement bombée et percée de deux orifices, qui reçoit les vibrations du chevalet et les transmet à la caisse de résonance.

filet M
purfling
Bande de bois ornant le bord de la table d'harmonie et du fond de la caisse de résonance.

chevalet M
bridge
Pièce de bois sur laquelle les cordes sont tendues, servant à transmettre leurs vibrations à la table d'harmonie.

éclisse F
rib
Chacune des minces planches de bois formant les parois latérales de l'instrument.



ouïe F
sound hole
Chacune des ouvertures servant à libérer le son provenant de la caisse de résonance.

cordier M
tailpiece
Pièce de bois sur laquelle sont attachées les cordes à leur extrémité inférieure.

mentonnière F
chin rest
Plaquette de bois ou de plastique légèrement concave sur laquelle s'appuie le menton pour coincer le violon contre l'épaule.

QUÉBEC AMÉRIQUE



Jean-Claude **Corbeil**
Ariane **Archambault**

ARTS ET ARCHITECTURE

FRANÇAIS
ANGLAIS

QUÉBEC AMÉRIQUE

REMERCIEMENTS

Nous tenons à exprimer notre plus vive reconnaissance aux personnes, organismes, sociétés et entreprises qui ont généreusement accepté de relire les définitions et, au besoin, de proposer des modifications pour en améliorer la précision.

Arcand, Denys (réalisateur); Audet, Nathalie (Radio-Canada); Beaudouin, Yves (UQAM); Beaudry, Jean (Service de police de Longueuil); Beaulieu, Jacques (Centre de formation de l'automobile de Sainte-Thérèse); Bordeleau, André (astronome); Bugnet-Buchwalter, Marie-Odile (Bibliothèque de la Faculté de musique, Université de Montréal); Butler, Philip (Musée Stewart); Christian, Ève (consultante en météorologie); Delorme, Michel (Biodôme de Montréal); Deschamps, Laurent; Desjardins, Jean-Pierre (UQAM); Doray, Francine (Hydro-Québec); Doyon, Philippe (ministère des Ressources naturelles, de la Faune et des Parcs); Dupré, Céline (terminologue); Dupuis, Laval (École des métiers de l'équipement motorisé de Montréal); Faucher, Claude (Communications Transcript/CN); Fournier, Jacques (Éditions Roselin); Gagnon, Roger (astronome); Garceau, Gaétan (Centre de formation de l'automobile de Sainte-Thérèse); Harou, Jérôme (École des métiers de la construction de Montréal); Lachapelle, Jacques (École d'architecture, Université de Montréal); Lafleur, Claude (journaliste scientifique); Lapierre, Robert (chef machiniste); Le Tirant, Stéphane (Insectarium de Montréal); Lemay, Lucille (Centre de tissage Leclerc); Lemieux-Bérubé, Louise (Centre des textiles contemporains de Montréal); Lévesque, Georges (urgentologue); Marc, Daniel (École des métiers de la construction de Montréal); Marchand, Raymond G. (Université Laval); Martel, Félix (conseiller en infrastructure informatique); McEvoy, Louise (Les services linguistiques d'Air Canada); Michotte, Pierre (Institut maritime du Québec); Morin, Nadia (Centre de formation, Service de sécurité incendie de Montréal); Mosimann, François (Université de Sherbrooke); Neveu, Bernard (UQTR); Normand, Denis (consultant en télécommunication); Ouellet, Joseph (École des métiers de la construction de Montréal); Ouellet, Rosaire (Centre de formation professionnelle, Campus Cowansville); Papillon, Mélanie (ingénieure aéronautique); Paquette, Luc (École des métiers de l'équipement motorisé de Montréal); Paradis, Serge (Pratt & Whitney); Parent, Serge (Biodôme de Montréal); Prichonnet, Gilbert (UQAM); Rancourt, Claude (École des métiers de l'équipement motorisé de Montréal); Revéret, Jean-Pierre (UQAM); Robitaille, Jean-François (Université Laurentienne, Ontario); Ruel, Jean-Pierre (Service correctionnel Canada); Thériault, Joël.

Le Dictionnaire Visuel Définitions : Arts et architecture a été conçu et créé par



Les Éditions Québec Amérique inc.
329, rue de la Commune Ouest, 3e étage
Montréal (Québec) H2Y 2E1 Canada
T 514.499.3000 F 514.499.3010

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada par l'entremise du Programme d'aide au développement de l'industrie de l'édition (PADIÉ) pour nos activités d'édition.
Les Éditions Québec Amérique tiennent également à remercier les organismes suivants pour leur appui financier :

Conseil des Arts du Canada  Canada Council for the Arts



Gouvernement du Québec - Programme de crédits d'impôts pour l'édition de livres - Gestion SODEC.

Les Éditions Québec Amérique bénéficient du programme de subvention globale du Conseil des Arts du Canada. Elles tiennent également à remercier la SODEC pour son appui financier.

Imprimé et relié à Singapour
10 9 8 7 6 5 4 3 2 1 12 11 10 09
PO 399, Version 3.5.1
www.quebec-amerique.com

Catalogage avant publication de Bibliothèque et Archives nationales du Québec et Bibliothèque et Archives Canada
Corbeil, Jean-Claude, 1932-
Le dictionnaire visuel définitions français/anglais :
arts et architecture
Comprend un index.
Comprend du texte en anglais.
ISBN 978-2-7644-1099-8
1. Arts - Dictionnaires français. 2. Architecture - Dictionnaires français. 3. Français (Langue) - Dictionnaires anglais.
4. Dictionnaires illustrés français. I. Archambault, Ariane, 1936-2006. II. Titre.

NX80.C67 2009 700.3 C2009-940282-3

Dépôt légal : 2009
Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada

Dans la même série :
- Alimentation et cuisine
- Règne animal
- Être humain

DIRECTION

Éditeur : Jacques Fortin
Auteurs : Jean-Claude Corbeil et Ariane Archambault
Directeur éditorial : François Fortin
Rédactrice en chef : Anne Rouleau
Designer graphique : Anne Tremblay

PRODUCTION

Nathalie Fréchette
Josée Gagnon

RECHERCHES TERMINOLOGIQUES

Jean Beaumont
Catherine Briand
Nathalie Guillo

DÉFINITIONS FRANÇAISES

Catherine Briand
Hélène Gauthier
Nathalie Guillo
Anne Rouleau

ILLUSTRATION

Direction artistique : Jocelyn Gardner
Jean-Yves Ahern
Rielle Lévesque
Alain Lemire
Mélanie Boivin
Yan Bohler
Claude Thivierge
Pascal Bilodeau
Michel Rouleau
Anouk Noël
Carl Pelletier
Raymond Martin

MISE EN PAGE

Pascal Goyette
Danielle Quinty
Émilie Corriveau
Mélanie Giguère - Gilbert
Prémontage : Émilie Bellemare
Sonia Charette

DOCUMENTATION

Gilles Vézina
Kathleen Wynd
Stéphane Batigne
Sylvain Robichaud
Jessie Daigle

GESTION DES DONNÉES

Programmeur : Éric Gagnon
Josée Gagnon

RÉVISION

Marie-Nicole Cimon
Catherine Gendreau
Liliane Michaud
Sophie Ballarin

PRÉIMPRESSION

Karine Lévesque
François Hénault
Julien Brisebois
Patrick Mercure

CONTRIBUTIONS

QA International remercie les personnes suivantes pour leur contribution au présent ouvrage :

Jean-Louis Martin, Marc Lalumière, Jacques Perrault, Stéphane Roy, Alice Comtois, Michel Blais, Christiane Beauregard, Mamadou Togola, Annie Maurice, Charles Campeau, Mivil Deschênes, Jonathan Jacques, Martin Lortie, Frédérick Simard, Yan Tremblay, Mathieu Blouin, Sébastien Dallaire, Hoang Khanh Le, Martin Desrosiers, Nicolas Oroc, François Escalmel, Danièle Lemay, Pierre Savoie, Benoît Bourdeau, Marie-Andrée Lemieux, Caroline Soucy, Yves Chabot, Anne-Marie Ouellette, Anne-Marie Villeneuve, Anne-Marie Brault, Nancy Lepage, Daniel Provost, François Vézina, Guylaine Houle, Daniel Beaulieu, Sophie Pellerin, Tony O’Riley, Mac Thien Nguyen Hoang, Serge D’Amico.

PRÉSENTATION

POLITIQUE ÉDITORIALE

Le Dictionnaire Visuel fait l'inventaire de l'environnement matériel d'une personne qui participe au monde industrialisé contemporain et qui doit connaître et utiliser un grand nombre de termes spécialisés dans des domaines très variés.

Il est conçu pour le grand public, répondant aux besoins de toute personne à la recherche de termes précis et sûrs, pour des raisons personnelles ou professionnelles fort différentes : recherche d'un terme inconnu, vérification du sens d'un mot, traduction, publicité, enseignement des langues, etc.

Ce public cible a guidé le choix du contenu du *Dictionnaire Visuel* : réunir en douze ouvrages thématiques les termes techniques nécessaires à l'expression du monde contemporain, dans les domaines de spécialités qui façonnent notre univers quotidien.

STRUCTURE

Chaque tome comprend trois sections : les pages préliminaires, dont la table des matières; le corps de l'ouvrage, soit le traitement détaillé du thème, et l'index.

L'information est présentée du plus abstrait au plus concret : sous-thème, titre, sous-titre, illustration, terminologie.

TERMINOLOGIE

Chaque mot du *Dictionnaire Visuel* a été soigneusement sélectionné à partir de l'examen d'une documentation de haute qualité, au niveau de spécialisation requis.

Il arrive parfois qu'au vu de la documentation, différents mots soient employés pour nommer la même réalité. Dans ces cas, le mot le plus fréquemment utilisé par les auteurs les plus réputés a été retenu.

En général, les mots sont cités au singulier, comme dans les entrées de tous les dictionnaires, même si l'illustration en représente plusieurs individus. Le mot désigne le concept, non la réalité de l'illustration.

DÉFINITIONS

Les définitions du *Dictionnaire Visuel* s'emboîtent les unes dans les autres à la manière de poupées russes, en suivant la hiérarchie de présentation du contenu de l'ouvrage. Ainsi, la définition du terme *instruments à cordes* en titre de page permet de ne pas répéter cette information pour chacun des instruments à cordes représentés et de concentrer la définition sur ce qui les distingue les uns des autres (le *violon* est un instrument à quatre cordes dont l'on joue avec un archet, la *guitare électrique* est munie de micros transformant la vibration des cordes en signaux électriques, etc.).

Illustration et définition se complètent : la définition fait l'économie de ce qui est évident dans l'illustration.

La très grande majorité des termes du *Dictionnaire Visuel* sont définis. Les termes ne sont pas définis quand l'illustration est explicite ou qu'elle suggère le sens habituel du mot (par exemple, *contrôle du volume*).

MODES DE CONSULTATION

On peut accéder au contenu du *Dictionnaire Visuel* de plusieurs façons :

• À partir de la TABLE DES MATIÈRES à la fin des pages préliminaires.

• Avec l'INDEX, on peut consulter le *Dictionnaire Visuel* à partir du mot, pour mieux voir à quoi il correspond ou pour en vérifier l'exactitude, en examinant l'illustration où il figure.

• Originalité fondamentale du *Dictionnaire Visuel* : l'illustration permet de trouver un mot à partir de l'idée, même floue, qu'on en a. Le présent ouvrage est le seul dictionnaire qui le permette. La consultation de tous les autres dictionnaires exige d'abord qu'on connaisse le mot.

TITRE

Il est inscrit avec sa définition en dessous. Si le titre court sur plusieurs pages, il se présente en grisé sur les pages subséquentes, mais sans définition.

DÉFINITION

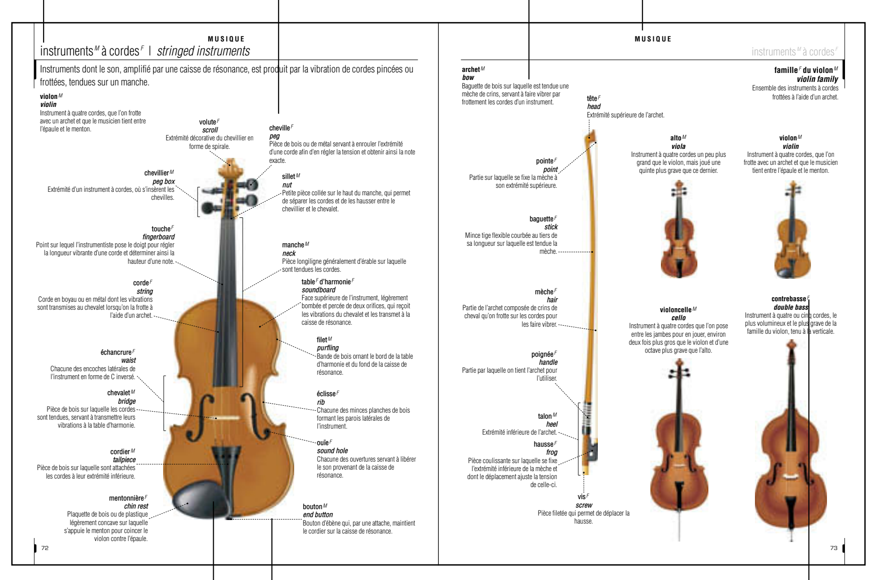
Elle explicite la nature, la fonction ou la caractéristique de l'élément représenté par l'illustration.

SOUS-THÈME

Ils sont présentés à la fin des pages préliminaires, puis repris sur chacune des pages de la section.

TERME

Chaque terme figure dans l'index avec renvoi aux pages où il apparaît.



INDICATION DU GENRE

F : féminin

M : masculin

N : neutre

Le genre de chaque nom commun d'un terme est indiqué dans les langues où de telles catégories existent.

Pour illustrer des fonctions professionnelles, tant des hommes que des femmes ont été représentés. Le genre attribué au titre de la fonction dépend alors de l'illustration.

ILLUSTRATION

Elle participe à la définition visuelle de chacun des termes qui y sont associés.

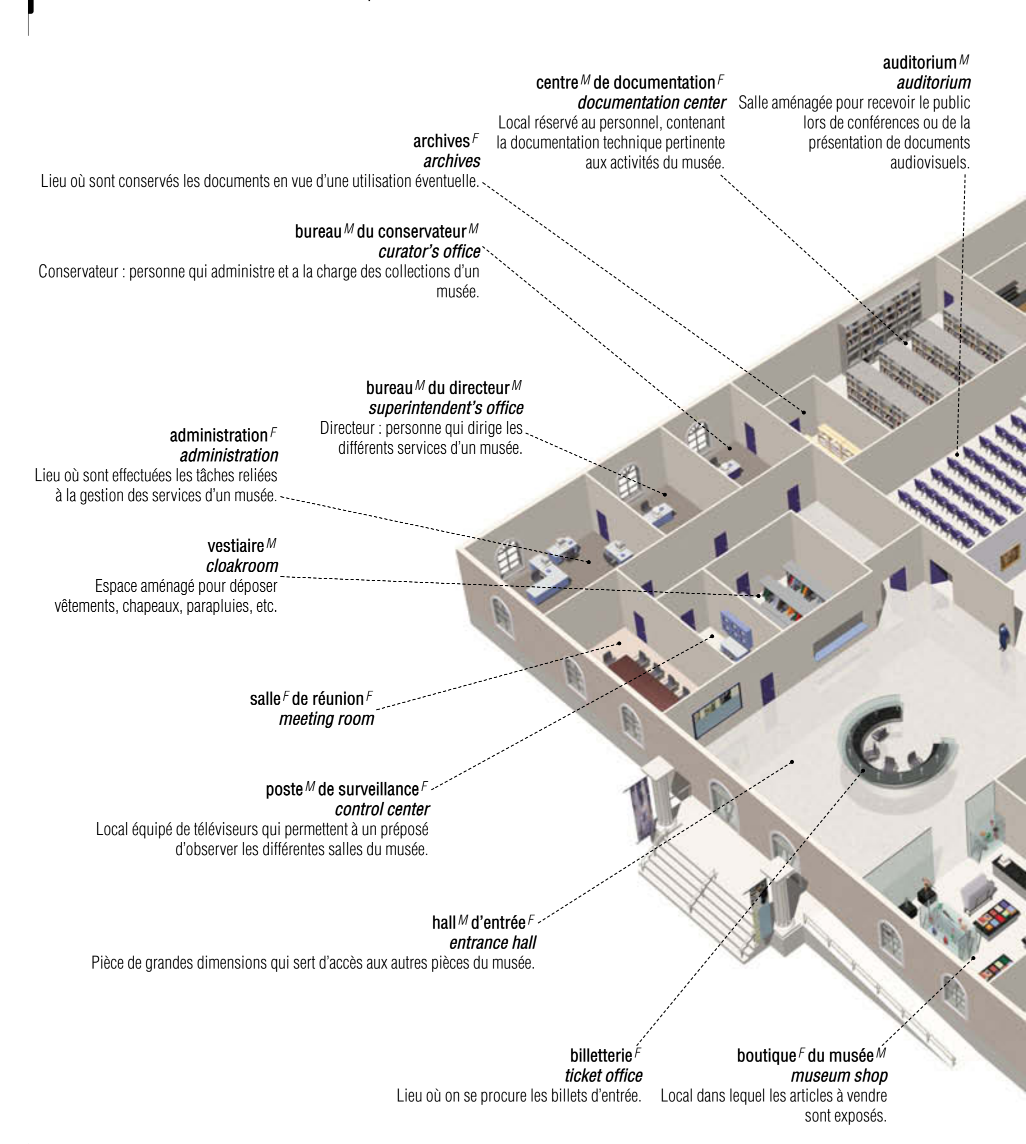
FILET

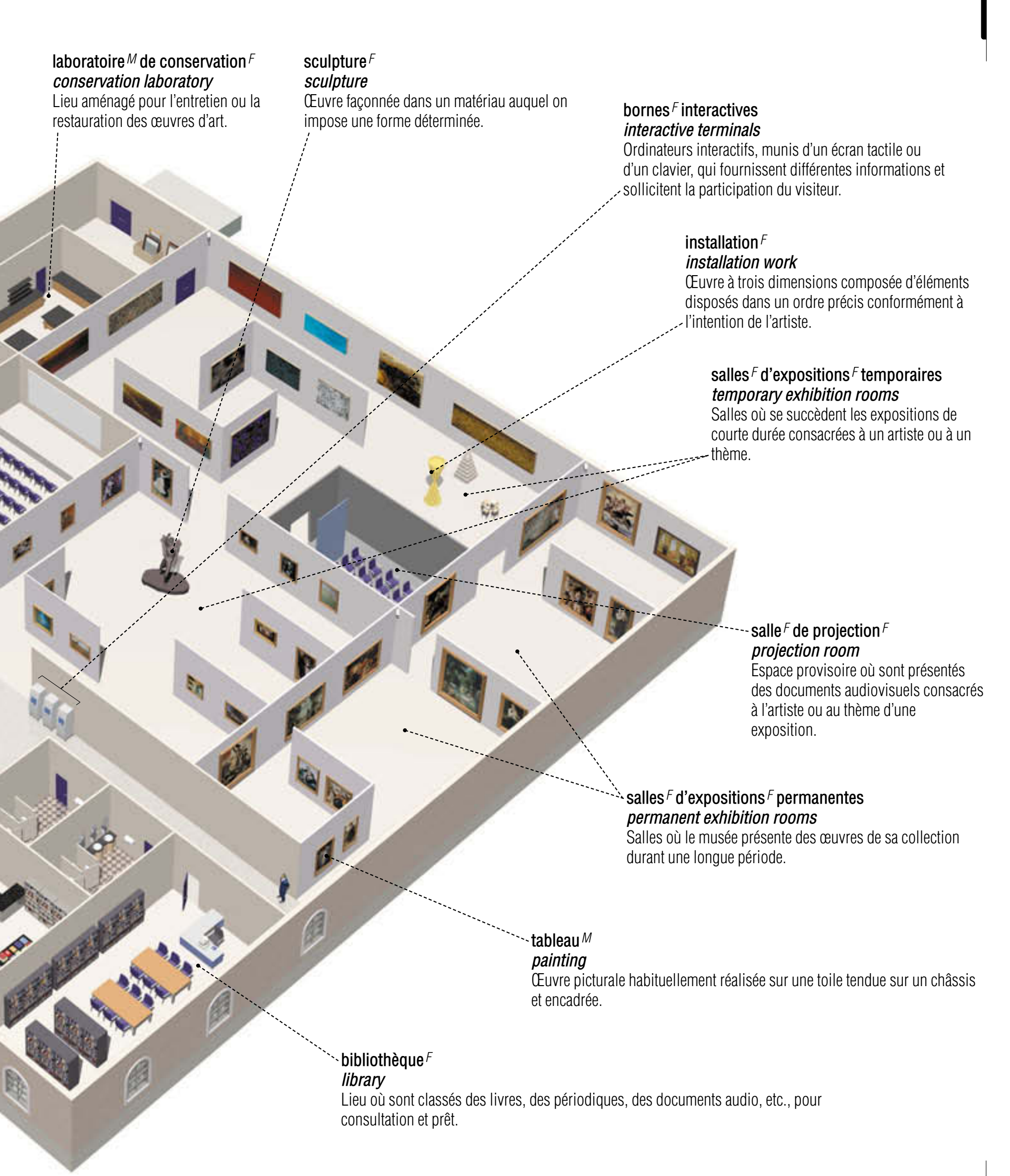
Il relie le mot à ce qu'il désigne. Là où les filets étaient trop nombreux et rendaient la lisibilité difficile, ils ont été remplacés par des codes de couleurs avec légendes ou, dans de rares cas, par des numéros.

TABLE DES MATIÈRES

musée[M] | *museum*

Établissement où sont conservées et exposées des œuvres d'art.




laboratoire[M] de conservation[F]
conservation laboratory
Lieu aménagé pour l'entretien ou la restauration des œuvres d'art.
sculpture[F]
sculpture
Œuvre façonnée dans un matériau auquel on impose une forme déterminée.
bornes[F] interactives
interactive terminals
Ordinateurs interactifs, munis d'un écran tactile ou d'un clavier, qui fournissent différentes informations et sollicitent la participation du visiteur.
installation[F]
installation work
Œuvre à trois dimensions composée d'éléments disposés dans un ordre précis conformément à l'intention de l'artiste.
salles[F] d'expositions[F] temporaires
temporary exhibition rooms
Salles où se succèdent les expositions de courte durée consacrées à un artiste ou à un thème.
salle[F] de projection[F]
projection room
Espace provisoire où sont présentés des documents audiovisuels consacrés à l'artiste ou au thème d'une exposition.
salles[F] d'expositions[F] permanentes
permanent exhibition rooms
Salles où le musée présente des œuvres de sa collection durant une longue période.
tableau[M]
painting
Œuvre picturale habituellement réalisée sur une toile tendue sur un châssis et encadrée.
bibliothèque[F]
library
Lieu où sont classés des livres, des périodiques, des documents audio, etc., pour consultation et prêt.



audioguide *M*
audioguide
Appareil individuel portatif qui permet l'audition de commentaires sur les œuvres d'art exposées dans la langue de l'usager.



cadre *M*
frame
Bordure rigide qui entoure et protège un tableau, une gravure, et qui permet de l'accrocher.

tableau *M*
painting
Œuvre picturale habituellement réalisée sur une toile tendue sur un châssis et encadrée.



fiche *F* **technique**
work sheet
Feuille cartonnée sur laquelle sont indiquées les informations relatives à une œuvre d'art.

peinture[F] et dessin[M] | *painting and drawing*

Arts qui permettent la représentation ou la suggestion du visible ou de l'imaginaire sur une surface, à l'aide de moyens graphiques et de couleurs.

principales techniques[F]
major techniques

Procédés utilisés pour réaliser un dessin ou une peinture.



peinture[F] à l'huile[F]
oil painting
Technique qui, selon la composition de la peinture, permet d'obtenir un aspect opaque ou transparent, mat ou brillant.



aquarelle[F]
watercolor
Mélange de poudre de pigments agglutinée à un liant soluble dans l'eau qui, dilué, permet de créer un effet de transparence.



gouache[F]
gouache
Mélange de pigments grossièrement broyés additionnés de craie et agglutinés à un liant soluble dans l'eau qui, dilué, permet de créer un effet d'opacité.



dessin[M] au fusain[M]
charcoal drawing
Technique souvent utilisée pour le croquis, permettant de créer des tons allant des noirs les plus profonds aux gris les plus légers.



dessin[M] au crayon[M] de cire[F]
wax crayon drawing
Technique surtout utilisée par les enfants, qui permet de créer un trait précis et d'aspect brillant associé à la couleur.



dessin[M] au crayon[M] de couleur[F]
colored pencil drawing
Technique permettant de créer un trait précis associé à la couleur et de superposer des couleurs pour obtenir de nouvelles nuances.



dessin[M] à l'encre[F]
ink drawing
Technique surtout employée avec une plume pour créer des traits fins et précis.



dessin[M] au feutre[M]
felt tip pen drawing
Technique qui permet de produire des traits précis et des dégradés de couleurs.



dessin[M] au pastel[M] sec
dry pastel drawing
Technique qui, par son trait poudreux, permet de créer un aspect velouté.



dessin[M] au pastel[M] gras
oil pastel drawing
Technique qui fournit un trait d'aspect brillant, semblable à celui de la peinture à l'huile.

matériel M
equipment
Ensemble des matériaux, des instruments et des accessoires utilisés pour créer un dessin ou une peinture.



tube M d'aquarelle F/ gouache F
watercolor/gouache tube
Tube contenant de l'aquarelle ou de la gouache sous forme de pâte.



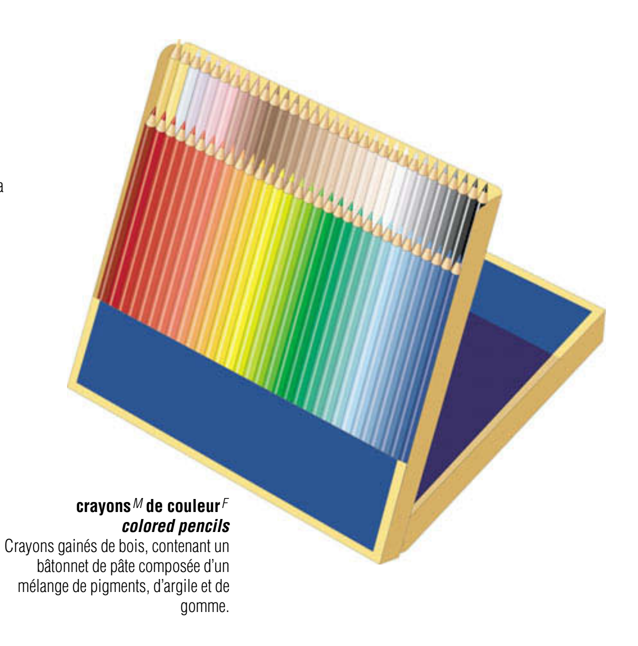
pastilles F d'aquarelle F/ gouache F
watercolor/gouache cakes
Petits disques d'aquarelle ou de gouache solidifiée insérés dans des alvéoles pour éviter que les couleurs ne se mélangent.

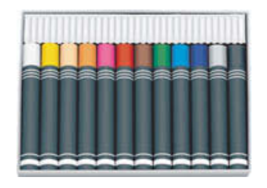


pastels M secs
dry pastel
Mélange de poudre de pigments agglutinée à un liant à base de gomme, façonné en bâtonnets et séché.



crayons M de cire F
wax crayons
Bâtonnets composés de pigments moulés avec de la cire.





pastels M gras
oil pastel
Mélange de pigments et de cire auquel on ajoute parfois des substances huileuses, façonné en bâtonnets.

crayons M de couleur F
colored pencils
Crayons gainés de bois, contenant un bâtonnet de pâte composée d'un mélange de pigments, d'argile et de gomme.





couleur *F* **à l'huile** *F*
oil paint
Pigments contenus dans un tube, mélangés à de l'huile et dilués par l'artiste avec de l'huile ou des essences pour en préparer l'application.

marqueur *M*
marker pen
Feutre de couleur à pointe en biseau de taille variable.



encre *F*
ink
Préparation liquide, noire ou colorée, utilisée pour écrire ou dessiner.

brosse *F* **éventail** *M*
fan brush
Brosse utilisée pour superposer les couleurs sur le support et créer ainsi des dégradés.



feutre *M*
felt tip pen
Crayon dont la pointe en feutre est imprégnée d'encre de différentes couleurs.



fusain *M*
charcoal
Bâtonnet de charbon de bois utilisé pour le dessin et dont le trait s'efface aisément.





pinceau *M*
brush
Assemblage de soies naturelles ou synthétiques fixées à un manche, servant à étendre de la peinture, du vernis ou de la teinture sur un support.



plume *F*
reservoir-nib pen
Instrument muni d'une pointe incurvée contenant une petite quantité d'encre et utilisé pour le dessin.

couteau *M* **à peindre**
painting knife
Instrument doté d'une lame en forme de truelle, utilisé pour mélanger les couleurs, les étendre sur la toile ou les en retirer.



spatule *F*
spatula
Instrument muni d'une lame plate et flexible, utilisé pour mélanger les couleurs, les étendre sur la toile ou racler la palette.

brosse *F*
flat brush
Assemblage de soies naturelles ou synthétiques fixées à un manche, surtout utilisé pour la peinture à l'huile sur grande surface.

pinceau *M* **à sumie** *M*
sumi-e brush
Assemblage de soies fixées à un manche en bambou, utilisé pour peindre à l'encre de Chine.



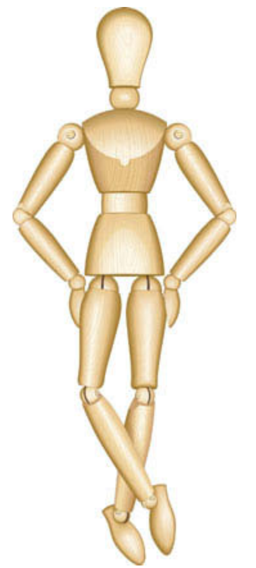
peinture^F et dessin^M

palette^F à alvéoles^F
palette with hollows
Plateau percé d'un trou pour y passer le pouce et muni de creux contenant des couleurs à mélanger.

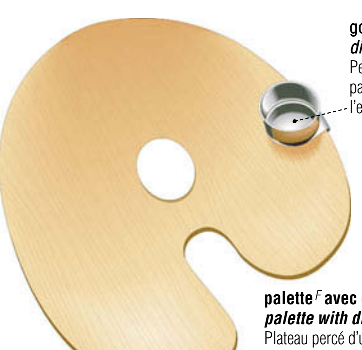




nuancier^M
color chart
Échantillon des différentes teintes de couleurs fourni par un fabricant.

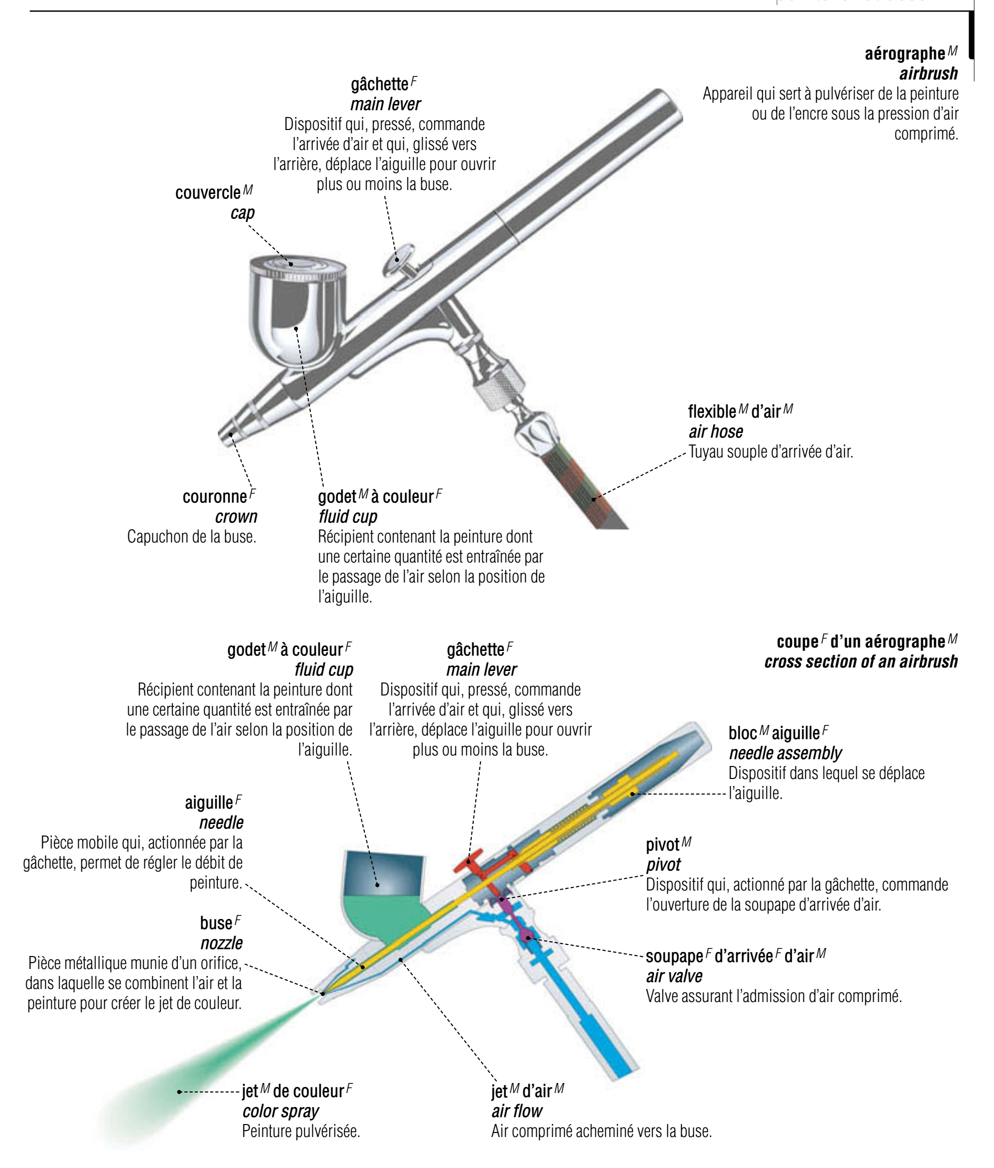


mannequin^M articulé
articulated mannequin
Figurine en bois utilisée pour visualiser diverses positions du corps humain.



godet^M
dipper
Petit récipient métallique fixé à la palette contenant de l'huile ou de l'essence pour diluer les couleurs.

palette^F avec godet^M
palette with dipper
Plateau percé d'un trou pour y passer le pouce et muni d'un godet, sur lequel le peintre dispose et mélange ses couleurs.


aérographe M
airbrush
Appareil qui sert à pulvériser de la peinture ou de l'encre sous la pression d'air comprimé.
gâchette F
main lever
Dispositif qui, pressé, commande l'arrivée d'air et qui, glissé vers l'arrière, déplace l'aiguille pour ouvrir plus ou moins la buse.
couvercle M
cap
flexible M d'air M
air hose
Tuyau souple d'arrivée d'air.
couronne F
crown
Capuchon de la buse.
godet M à couleur F
fluid cup
Récipient contenant la peinture dont une certaine quantité est entraînée par le passage de l'air selon la position de l'aiguille.
coupe F d'un aérographe M
cross section of an airbrush
godet M à couleur F
fluid cup
Récipient contenant la peinture dont une certaine quantité est entraînée par le passage de l'air selon la position de l'aiguille.
gâchette F
main lever
Dispositif qui, pressé, commande l'arrivée d'air et qui, glissé vers l'arrière, déplace l'aiguille pour ouvrir plus ou moins la buse.
bloc M aiguille F
needle assembly
Dispositif dans lequel se déplace l'aiguille.
aiguille F
needle
Pièce mobile qui, actionnée par la gâchette, permet de régler le débit de peinture.
pivot M
pivot
Dispositif qui, actionné par la gâchette, commande l'ouverture de la soupape d'arrivée d'air.
buse F
nozzle
Pièce métallique munie d'un orifice, dans laquelle se combinent l'air et la peinture pour créer le jet de couleur.
soupape F d'arrivée F d'air M
air valve
Valve assurant l'admission d'air comprimé.
jet M de couleur F
color spray
Peinture pulvérisée.
jet M d'air M
air flow
Air comprimé acheminé vers la buse.

peinture[F] et dessin[M]

accessoires[M]
accessories



cercle[M] des couleurs[F]
color circle
Représentation de la combinaison des couleurs du spectre sur un cercle.

jaune[M]
yellow

jaune[M] orangé
orange-yellow

orange[M]
orange

rouge[M] orangé
orange-red

rouge[M]
red

rouge[M] violet
red-violet

violet[M]
violet

bleu[M] violet
violet-blue

bleu[M]
blue

bleu[M] vert
blue-green

vert[M]
green

jaune[M] vert
yellow-green



couleurs[F] tertiaires
tertiary colors
Couleurs obtenues par le mélange, en proportions égales, d'une couleur primaire et d'une couleur secondaire.



couleurs[F] secondaires
secondary colors
Couleurs obtenues par le mélange, en proportions égales, de deux couleurs primaires.



couleurs[F] primaires
primary colors
Couleurs qui ne peuvent pas être obtenues par mélange d'autres couleurs.

liquides M d'appoint M
utility liquids

Les liquides d'appoint sont utilisés pour apprêter une couleur ou pour protéger une œuvre d'art.



huile F de lin M
linseed oil
Huile tirée de la graine de lin, servant de liant pour permettre aux pigments d'adhérer au support.



vernis M
varnish
Préparation non pigmentée qui, appliquée sur une surface, forme une pellicule protectrice.



térébenthine F
turpentine
Essence obtenue par distillation de résines végétales, servant surtout de diluant pour la peinture à l'huile.



fixatif M
fixative
Solution transparente, en liquide ou en aérosol, appliquée sur les traits de fusain, de craie, de pastel et de crayon pour éviter qu'ils ne s'altèrent.

supports M
supports

Matériaux sur lesquels peuvent être réalisés des peintures, dessins ou gravures.



toile F
canvas
Pièce de tissu recouverte d'un apprêt, tendue sur un châssis, et servant de support à une peinture.



panneau M
panel
Planche de bois servant de support rigide à une peinture.



carton M
cardboard
Feuille d'une certaine rigidité, constituée de plusieurs couches de pâte à papier et servant de support pour le dessin ou la peinture.



papier M
paper
Substances végétales réduites en pâte étendue et séchée en feuille mince, servant de support à un dessin, à une peinture ou une gravure.

sculpture^F sur bois^M | *wood carving*

Art qui consiste à façonner une pièce de bois pour représenter ou suggérer un objet.

étapes^F
steps

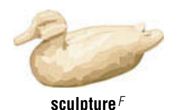
Phases d'élaboration d'une sculpture sur bois.



traçage^M
drawing
Opération consistant à dessiner la pièce à tailler sur un bloc de bois.



dégrossissage^M
roughing out
Opération consistant à dégager les contours rudimentaires d'une pièce.



sculpture^F
carving
Opération consistant à façonner la pièce, en affinant le dégrossissage.



finition^F
finishing
Opération consistant à soigner les détails et à polir la surface d'une pièce afin qu'il ne subsiste aucune trace du travail des outils.

principales formes^F **de lames**^F
major types of blades

Lames : parties tranchantes des ciseaux de sculpture.



lame^F **droite**
straight blade
Lame utilisée pour les travaux généraux en ligne droite.



lame^F **en cuiller**^F
spoon blade
Lame utilisée pour creuser profondément.



lame^F **coudée**
bent blade
Lame utilisée pour les travaux en creux.





lame^F **à deux biseaux**^M
blade with two beveled edges
Lame utilisée pour exécuter des entailles rectilignes.

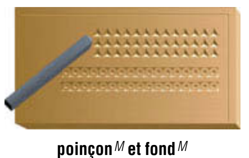
accessoires^M
accessories



maillet^M
mallet
Marteau servant à frapper le manche d'un outil coupant pour l'enfoncer dans le bois.



queue^F**-de-cochon**^M
carver's bench screw
Instrument fileté qui permet de fixer une pièce de bois à sculpter sur une sellette.



poinçon^M **et fond**^M
punch and pattern
Le poinçon, tige métallique sur laquelle on frappe, sert à sculpter des motifs sur une pièce de bois (fond).



sellette^F
stand
Petit escabeau surmonté d'un plateau sur lequel le sculpteur pose et fixe la pièce à façonner.

exemples M d’outils M
examples of tools

Outils : instruments utilisés en sculpture pour entailler ou limer le bois.

râpe F
rasp
Outil manuel formé d’une lame métallique dont la surface couverte de dents permet de dégrossir rapidement le bois, le métal ou le plastique.

couteau M
knife
Outil surtout utilisé pour la sculpture par encoches.

fluteroni M
fluteroni
Ciseau à tranchant en « U », utilisé pour les travaux plus délicats.



macaroni M
macaroni
Ciseau à tranchant en « U » à angles droits, utilisé pour les travaux plus délicats.

burin M
block cutter
Ciseau dont la tige se termine par une pointe biseautée, utilisé en gravure pour la finesse du trait, autrefois sur cuivre, aujourd’hui surtout sur bois debout.

gouge F
gouge
Ciseau à tranchant incurvé utilisé pour faire des entailles en forme de canal.

fermoir M
firmer chisel
Ciseau plat dont le tranchant comporte deux biseaux et qui sert à produire des entailles rectilignes.



rifloir M
riffler
Petite lime utilisée pour polir les creux difficiles d’accès.

herminette F
adze
Hachette utilisée pour le dégrossissage d’une pièce, dont le fer recourbé ou plat est perpendiculaire au manche.



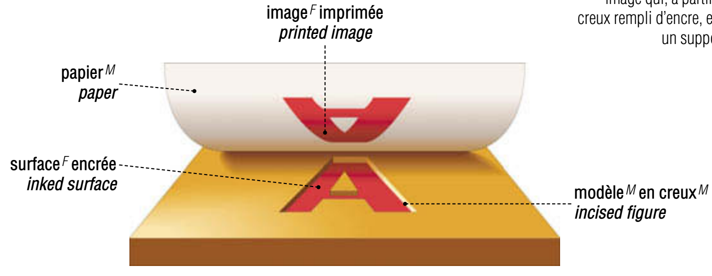
impression *F* | *printing*

Reproduction de caractères ou d'illustrations par transfert d'un modèle sur un support, en général du papier, le plus souvent à l'aide d'encre.

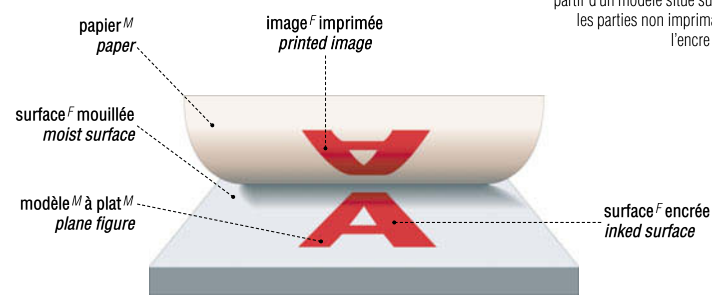
impression *F* en relief *M*
relief printing
Procédé qui consiste à imprimer une image qui, à partir d'un modèle en saillie recouvert d'une pellicule d'encre, est transférée sur un support par pression.

image *F* imprimée
printed image
papier *M*
paper
surface *F* encrée
inked surface
modèle *M* en relief *M*
raised figure

impression *F* en creux *M*
intaglio printing
Procédé qui consiste à imprimer une image qui, à partir d'un modèle en creux rempli d'encre, est transférée sur un support par pression.



impression *F* à plat *M*
lithographic printing
Procédé qui consiste à imprimer une image à partir d'un modèle situé sur le même plan que les parties non imprimantes, protégées de l'encre par humidification.



gravure F en relief M | *relief printing process*

Technique qui consiste à façonner un modèle en saillie sur une planche de bois.

matériel M
equipment
Ensemble des matériaux, des instruments et des dispositifs utilisés pour graver et imprimer.



canif M
knife
Outil utilisé pour la gravure sur bois de fil, servant à dégager le modèle en le cernant d'une incision.



burin M
block cutter
Ciseau dont la tige se termine par une pointe biseautée, utilisé en gravure pour la finesse du trait, autrefois sur cuivre, aujourd'hui surtout sur bois debout.



rouleau M d'encrage M
brayer
Instrument servant à étendre l'encre sur le modèle en relief.



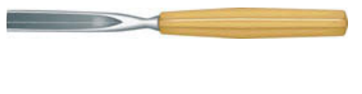
gouge F creuse
U-shaped gouge
Ciseau à tranchant en «U», utilisé pour enlever les parties qui doivent créer un blanc de grande importance



gouge F en V
V-shaped gouge
Ciseau à tranchant en «V», utilisé pour creuser des rainures à fond angulaire et pour enlever les parties qui doivent créer un blanc de moindre taille.



baren M
baren
Instrument servant à exercer une pression sur le revers du papier pour permettre à l'encre d'y adhérer.



ciseau M
chisel
Outil à tranchant biseauté plat, utilisé pour la gravure sur bois de fil, servant à enlever les parties qui doivent créer un blanc autour du modèle et à aplanir le fond.



encre F
ink
Préparation noire ou colorée, utilisée pour imprimer.

marbre M
inking slab
Plaque sur laquelle on étend de l'encre pour permettre une répartition uniforme sur le rouleau.



encre F
ink
Préparation noire ou colorée, utilisée pour imprimer.

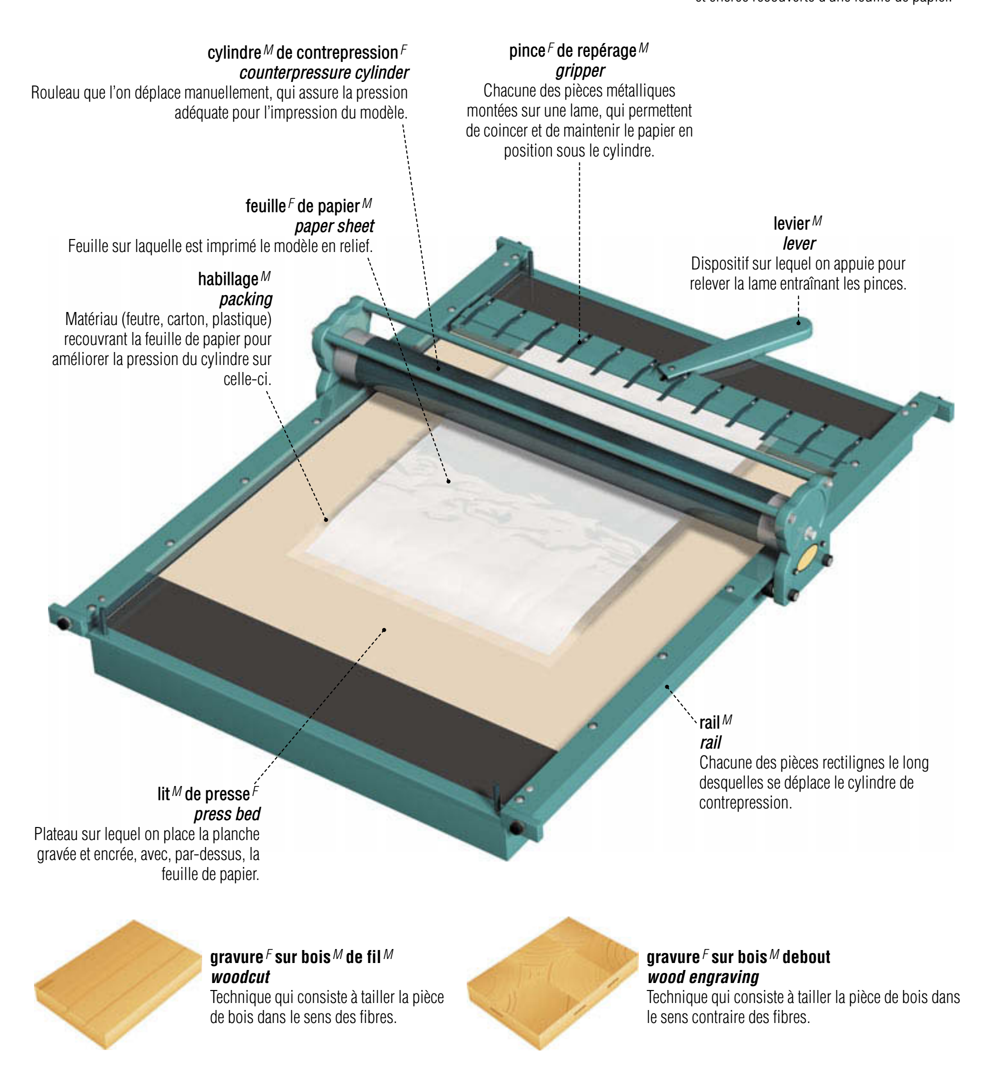
spatule F
spatula
Instrument muni d'une lame plate et flexible, utilisé pour étendre l'encre ou pour racler le marbre.



maillet M
mallet
Marteau servant à frapper le manche d'un outil tranchant pour l'enfoncer dans le bois.

gravure[F] en relief[M]

presse[F] à épreuves[F]
proof press
Presse d'impression à lit fixe muni d'un cylindre que l'on déplace sur une planche de bois gravée et encrée recouverte d'une feuille de papier.



cylindre[M] de contrepression[F]
counterpressure cylinder
Rouleau que l'on déplace manuellement, qui assure la pression adéquate pour l'impression du modèle.

pince[F] de repérage[M]
gripper
Chacune des pièces métalliques montées sur une lame, qui permettent de coincer et de maintenir le papier en position sous le cylindre.

feuille[F] de papier[M]
paper sheet
Feuille sur laquelle est imprimé le modèle en relief.

levier[M]
lever
Dispositif sur lequel on appuie pour relever la lame entraînant les pinces.

habillage[M]
packing
Matériau (feutre, carton, plastique) recouvrant la feuille de papier pour améliorer la pression du cylindre sur celle-ci.

rail[M]
rail
Chacune des pièces rectilignes le long desquelles se déplace le cylindre de contrepression.

lit[M] de presse[F]
press bed
Plateau sur lequel on place la planche gravée et encrée, avec, par-dessus, la feuille de papier.

gravure[F] sur bois[M] de fil[M]
woodcut
Technique qui consiste à tailler la pièce de bois dans le sens des fibres.

gravure[F] sur bois[M] debout
wood engraving
Technique qui consiste à tailler la pièce de bois dans le sens contraire des fibres.

gravure^F en creux^M | *intaglio printing process*

Technique qui consiste à tracer le modèle à reproduire en creusant les traits qui le composent dans la surface du support, généralement une plaque de cuivre.

matériel^M
equipment
Ensemble des matériaux, des instruments et des dispositifs utilisés pour graver et imprimer.

pointe^F **sèche**
drypoint
Tige d'acier utilisée pour graver un modèle dans le cuivre, en entamant la plaque ou le vernis qui la recouvre.

roulette^F
roulette
Instrument constitué d'une molette d'acier munie de plusieurs rangées d'aspérités régulières faisant des traits grenus.



pinceau^M
brush
Assemblage de soies naturelles ou synthétiques fixées à un manche, servant à étendre de la peinture, du vernis ou de la teinture sur un support.

brunissoir^M
burnisher
Instrument utilisé pour rectifier les tailles et écraser les irrégularités du métal.





étau^M
hand vise
Instrument permettant de saisir et de manier la plaque lors de l'enfumage.



berceau^M
rocking tool
Instrument dont la lame d'acier biseautée, épaisse et arrondie, portant sur le côté une rangée de rainures verticales, permet de donner du grain à la surface de cuivre d'une manière uniforme.



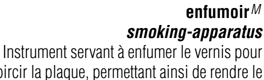
ébarboir^M
scraper
Outil à lame triangulaire pointue servant à enlever les barbes, minces lamelles de cuivre restant sur les arêtes du sillon creusé dans la plaque par la pointe sèche.



tampon^M
dabber
Instrument formé d'un manche inséré dans une bourre de coton enveloppée de soie, servant à étendre le vernis sur la plaque.

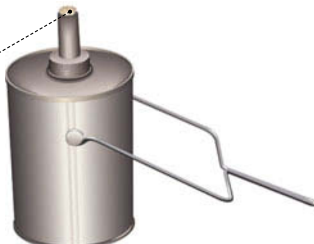


plaque^F **de cuivre**^M
copper plate
Le cuivre est le métal le plus souvent utilisé en gravure grâce à sa résistance, à sa souplesse pour la taille et à sa réaction aux produits chimiques.



enfumoir^M
smoking-apparatus
Instrument servant à enfumer le vernis pour noircir la plaque, permettant ainsi de rendre le modèle plus visible lors de la gravure.





rat^M **de cave**^F
smoking candle
Mèche recouverte de cire servant à enfumer la plaque.

presse[F] à taille-douce[F]
etching press
Dispositif muni de deux cylindres entre lesquels sont pressés une planche gravée encrée et un papier pour l'impression.

vis[F] de pression[F]
pressure screw
Dispositif permettant de régler la pression exercée par les cylindres.

lange[M]
felt
Pièce épaisse de tissu que l'on place au-dessus du papier avant de le mettre sous la presse, pour amortir et répartir la pression.

table[F]
press bed
Plateau se déplaçant entre les deux cylindres, supportant la planche gravée et le papier.

cylindre[M] supérieur
top cylinder
Rouleau situé au-dessus de la table qui exerce, avec le rouleau inférieur, la pression requise pour une bonne impression du modèle.

cylindre[M] inférieur
bottom cylinder
Rouleau situé au-dessous de la table qui exerce, avec le rouleau supérieur, la pression requise pour une bonne impression du modèle.

moulinet[M]
flywheel
Levier qui actionne les cylindres de la presse.



tarlatane[F]
tarlatan
Mousseline servant à essuyer le surplus d'encre sur la surface de la plaque.



pierre[F] à aiguiser
oilstone
Pierre servant à affûter les outils.



rouleau[M] à vernir
varnish-roller
Instrument servant à étendre sur le support le vernis qui empêchera l'encre d'y adhérer, ne laissant encré que le modèle à reproduire.

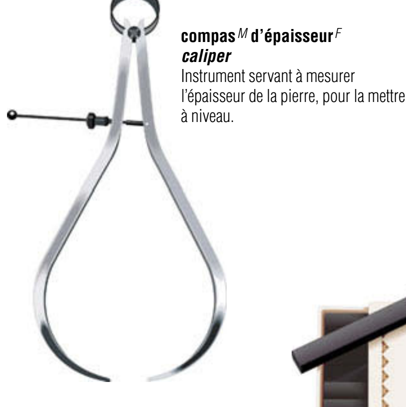
lithographie *F* | *lithography*

Technique d'impression à plat à partir d'un modèle tracé avec un corps gras sur une pierre calcaire humidifiée. Le corps gras retient l'encre, l'eau la repousse.

matériel *M*
equipment
Ensemble des matériaux, des instruments et des dispositifs utilisés pour graver et imprimer.



crayon *M* **de pierre** *F* **ponce**
pumice correcting pencil
Instrument servant à repolir la pierre pour corriger le modèle.



compas *M* **d'épaisseur** *F*
caliper
Instrument servant à mesurer l'épaisseur de la pierre, pour la mettre à niveau.

crayon *M* **lithographique**
litho pencil
Crayon gras utilisé pour dessiner le modèle sur la pierre lithographique.



pointe *F* **à graver**
drypoint
Instrument servant à graver la pierre dans certaines techniques lithographiques.

sanguine *F*
red ocher pencil
Bâtonnet d'hématite (oxyde de fer) utilisé pour faire un croquis sur papier, dessin que l'on peut ensuite reporter sur la pierre.



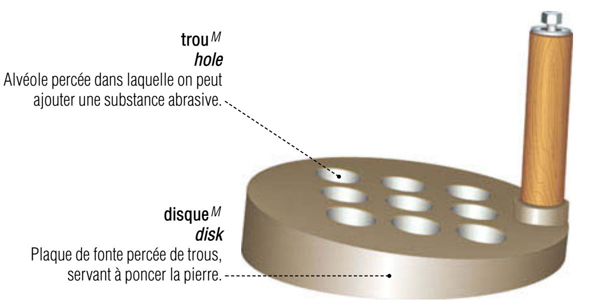


bâton *M* **de craie** *F*
litho crayon
Craie grasse façonnée en bâtonnet rectangulaire, utilisée pour dessiner le modèle sur la pierre lithographique.



encre *F* **lithographique**
lithographic tusche
Encre grasse qui se présente sous forme liquide ou solide, utilisée pour dessiner le modèle à la plume ou au pinceau sur la pierre lithographique.

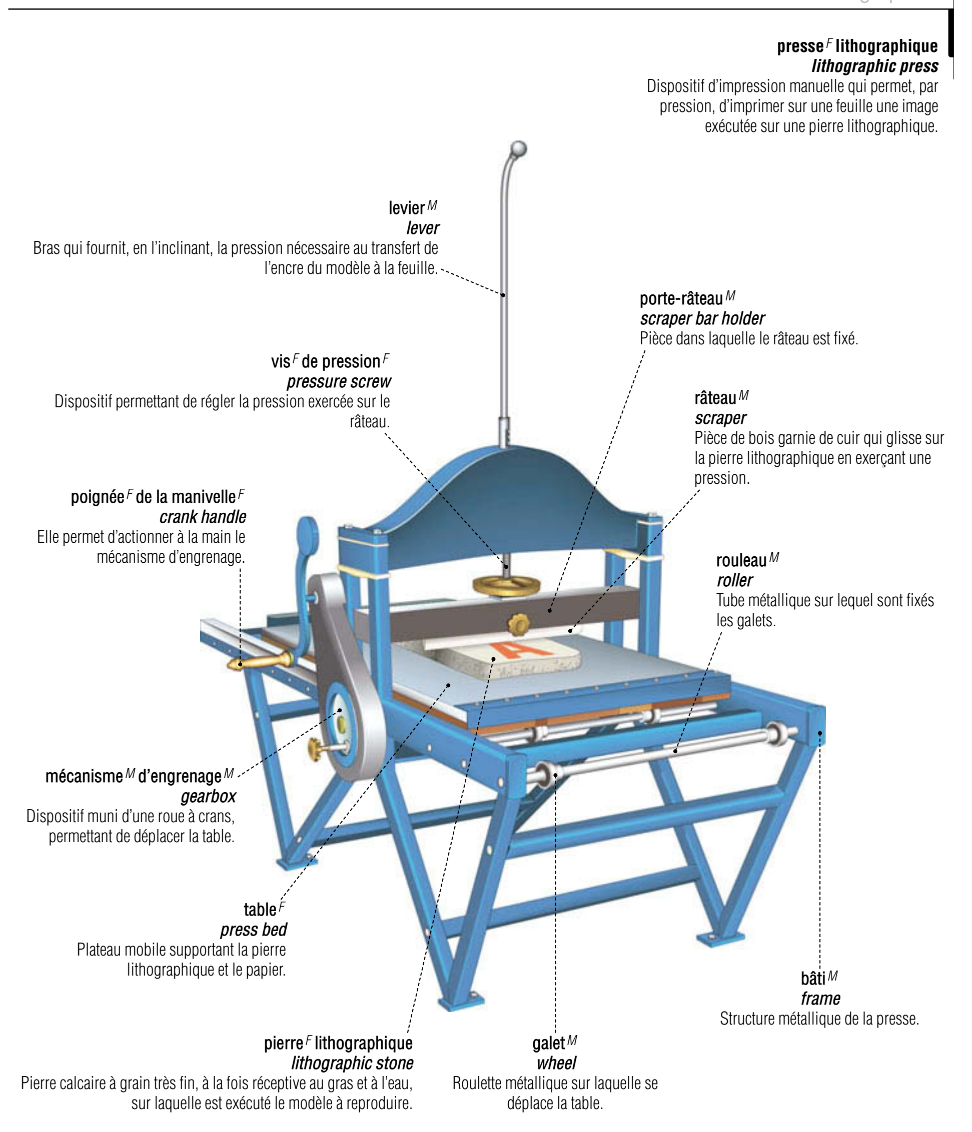
bourriquet *M*
levigator
Instrument avec lequel on effectue un mouvement de rotation sur la pierre saupoudrée d'abrasif pour la poncer.



trou *M*
hole
Alvéole percée dans laquelle on peut ajouter une substance abrasive.

disque *M*
disk
Plaque de fonte percée de trous, servant à poncer la pierre.

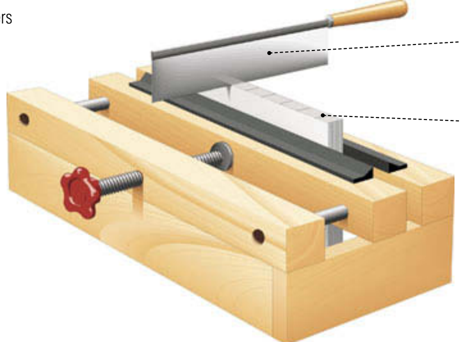
lithographie[F]



reliure[F] d’art[M] | *fine bookbinding*

Ensemble des opérations manuelles requises pour assembler les feuillets d’un livre et lui ajouter une couverture attrayante et solide.

grecquage[M]
sawing-in
Opération qui consiste à créer des entailles (grecques) au dos des cahiers pour y loger les ficelles.



scie[F] **à grecquer**
tenon saw
Petite scie utilisée pour faire les grecques.

grecque[F]
groove
Entaille pratiquée au dos des cahiers pour y loger la ficelle.

couture[F]
sewing
Opération qui consiste à lier entre eux les cahiers d’un ouvrage au moyen de ficelles.

cousoir[M]
sewing frame
Métier en bois servant à coudre les cahiers d’un ouvrage.

traverse[F]
crossbar
Pièce horizontale réglable en hauteur sur laquelle sont enfilés des anneaux soutenant les ficelles.

ficelle[F]
cord
Fil utilisé pour la couture des cahiers, que l’on insère dans une grecque.

montant[M]
upright
Chacune des pièces de bois verticales filetées qui, lorsqu’on les tourne, permettent de régler la hauteur de la traverse.

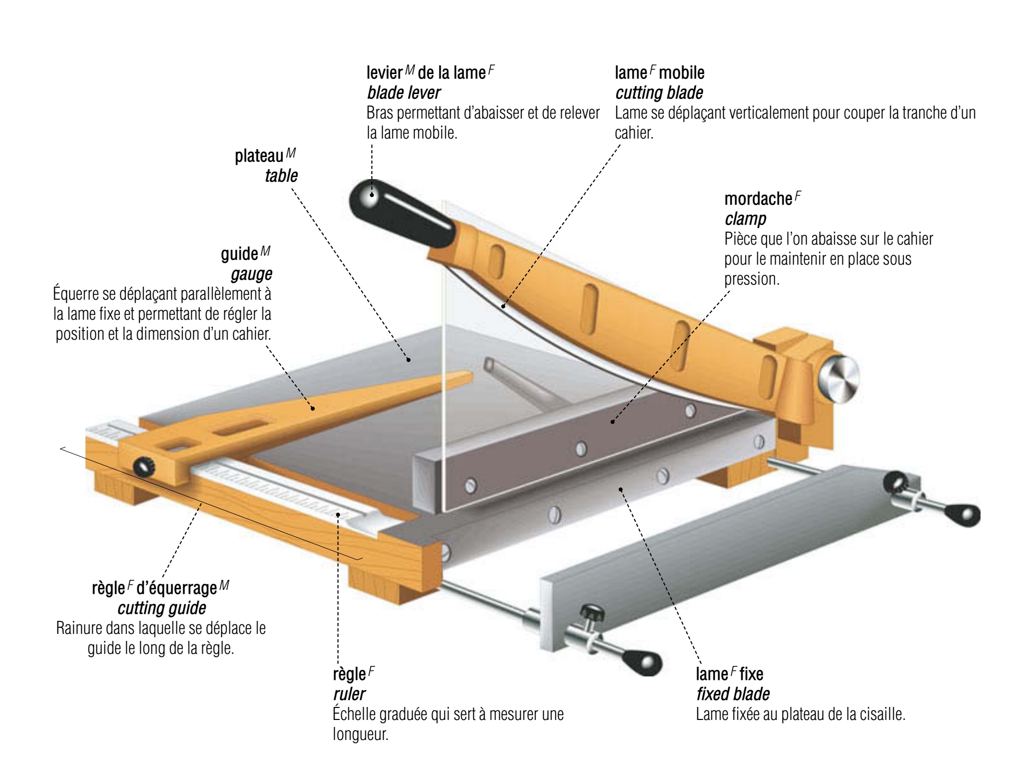
fente[F]
slot
Ouverture dans laquelle sont coincées les ficelles.

table[F]
bed

templet[M]
temple
Petite pièce de bois mobile qui, posée dans la fente, permet d’immobiliser les ficelles.

ébarbage M
trimming
Opération qui consiste à égaliser, à la cisaille, les tranches d'un cahier.

cisaille F
board cutter
Dispositif servant à couper d'équerre le papier, le carton, les transparents, etc.



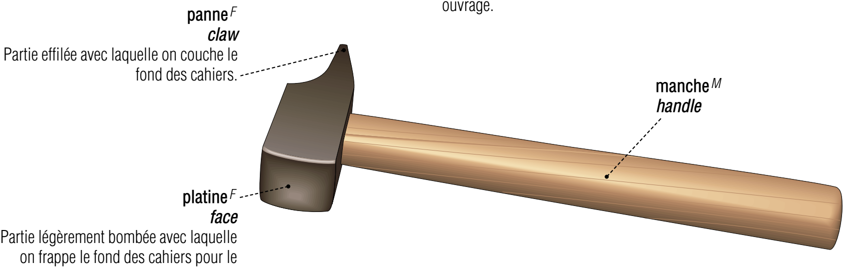
reliure^F d'art^M

endossure^F
backing

Opération qui consiste à créer les mors, saillies parallèles le long du livre, qui servent de charnière entre le dos et les plats de la reliure.

marteau^M à endosser
backing hammer
Outil utilisé pour rabattre le fond des cahiers afin de donner une forme en éventail au dos d'un ouvrage.

panne^F
claw
Partie effilée avec laquelle on couche le fond des cahiers.



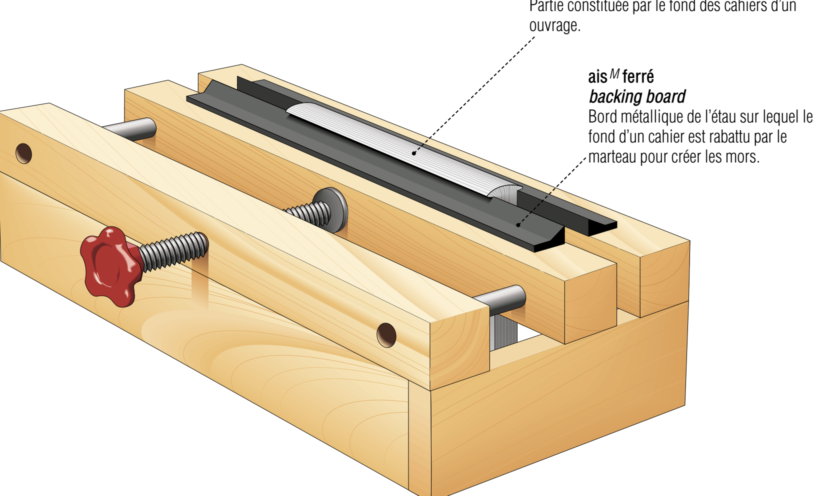
manche^M
handle

platine^F
face
Partie légèrement bombée avec laquelle on frappe le fond des cahiers pour le rabattre sur les ais ferrés.

étau^M à endosser
backing press
Presse permettant de serrer un ouvrage pour façonner les mors.

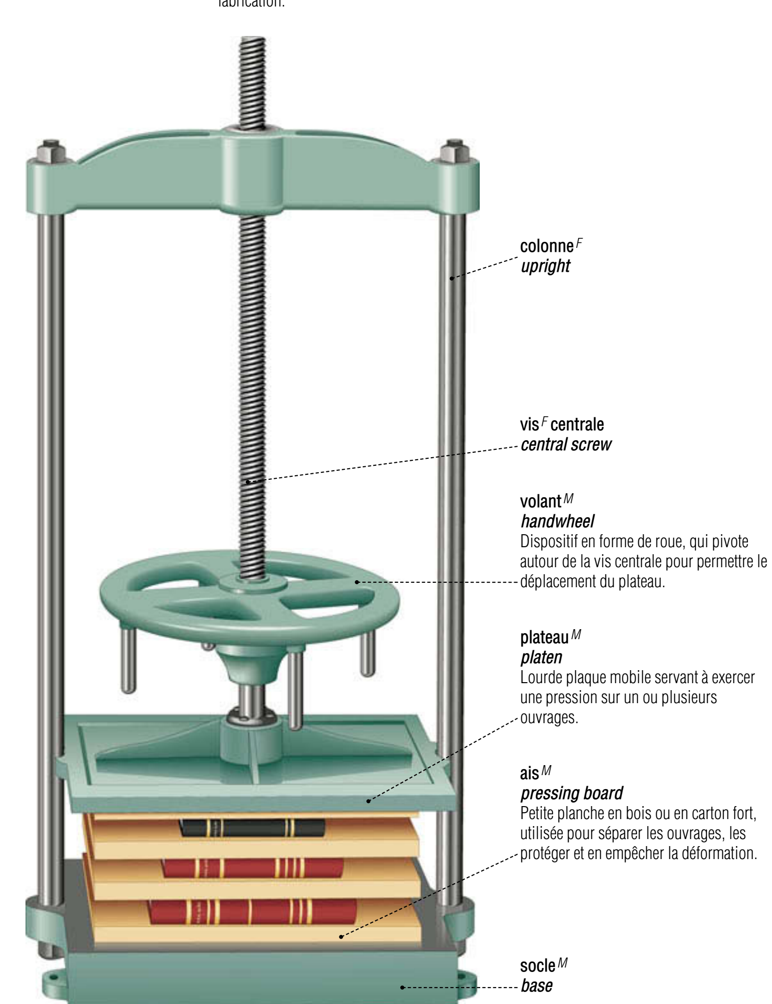
dos^M du livre^M
spine of the book
Partie constituée par le fond des cahiers d'un ouvrage.

ais^M ferré
backing board
Bord métallique de l'étau sur lequel le fond d'un cahier est rabattu par le marteau pour créer les mors.



mise^F en presse^F
pressing
Opération qui consiste à exercer une pression sur un ouvrage en cours de fabrication pour aplanir les cahiers et les rendre plus compacts.

presse^F à percussion^F
standing press
Machine manuelle servant à presser des ouvrages en cours de fabrication.

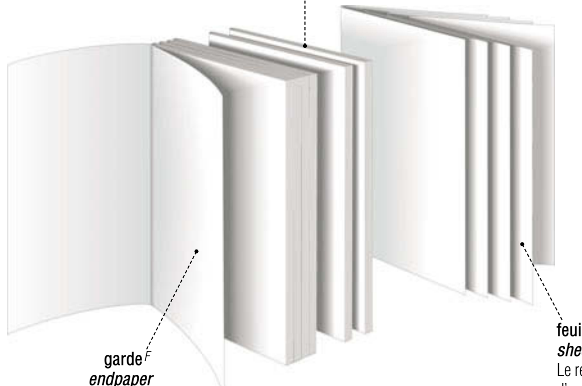


reliure *F* d'art *M*

plaçure *F*
gathering
Opération qui consiste à assembler les cahiers, notamment en y ajoutant les gardes.

cahier *M*
signature
Feuille imprimée et pliée constituant une section d'un livre, destinée à être assemblée à d'autres.

plioir *M*
bone folder
Lame d'os ou de bois très mince utilisée pour le pliage et le collage des feuilles ainsi que pour le façonnage de la peau.

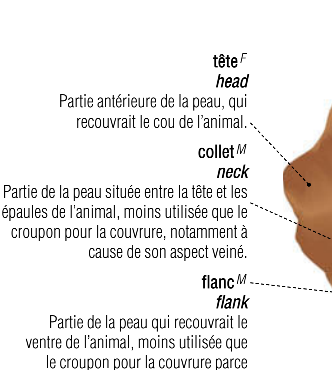


garde *F*
endpaper
Feuillet double collé à l'intérieur des plats recto et verso pour protéger la première et la dernière page imprimée.

feuillet *M*
sheet
Le recto et le verso d'une feuille d'un cahier d'un ouvrage.

couvrure *F*
covering
Opération qui consiste à appliquer une matière de recouvrement (peau, toile, papier) sur les plats et le dos d'un ouvrage.

peau *F*
bookbinding leather
Cuir d'un animal (chèvre, veau, etc.) utilisé en reliure pour recouvrir un ouvrage.



tête *F*
head
Partie antérieure de la peau, qui recouvrait le cou de l'animal.

collet *M*
neck
Partie de la peau située entre la tête et les épaules de l'animal, moins utilisée que le croupon pour la couvrure, notamment à cause de son aspect veiné.

flanc *M*
flank
Partie de la peau qui recouvrait le ventre de l'animal, moins utilisée que le croupon pour la couvrure parce qu'elle se déforme facilement.

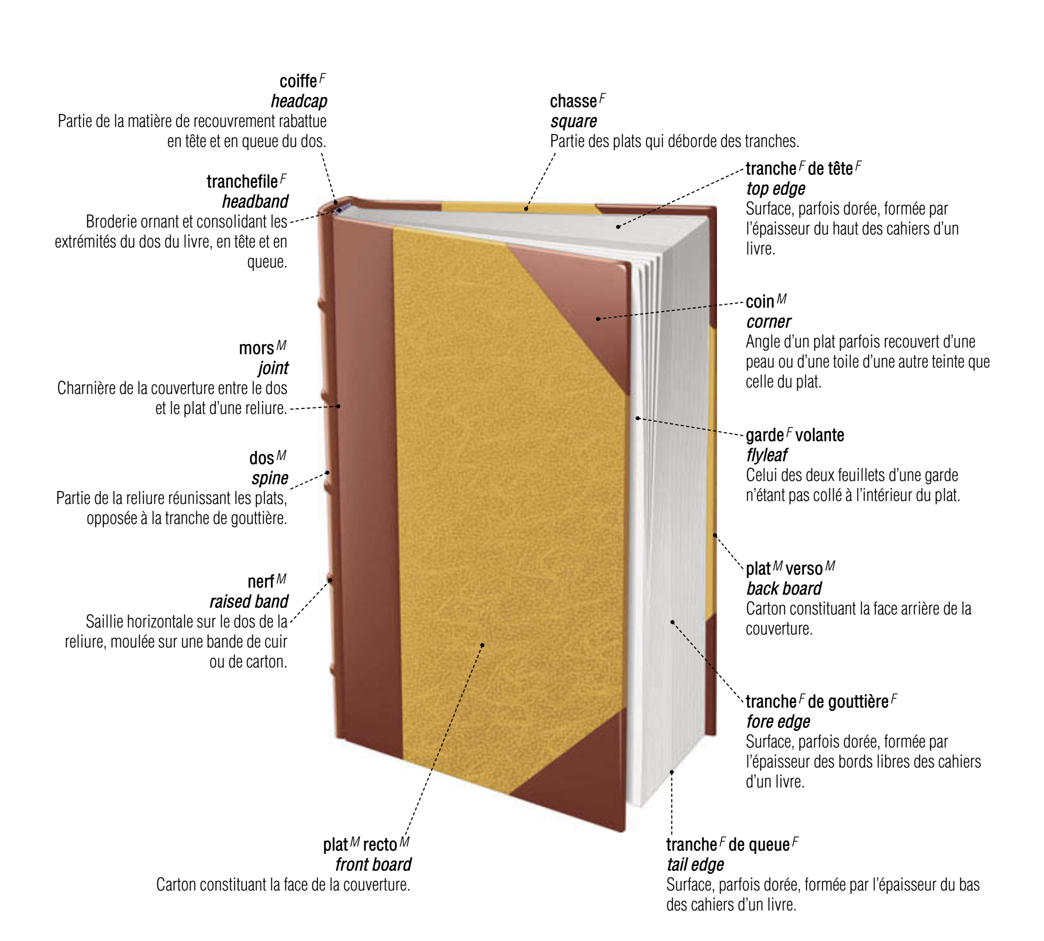
queue *F*
tail
Partie de la peau qui recouvrait la partie arrière du dos et de la croupe, peu utilisée pour la couvrure.

croupon *M*
butt
Partie de la peau qui recouvrait le dos et la croupe de l'animal, la plus utilisée pour la couvrure à cause de son épaisseur et de sa souplesse.

patte *F*
foot
Partie de la peau qui recouvrait le haut des pattes de l'animal, peu utilisée pour la couvrure.

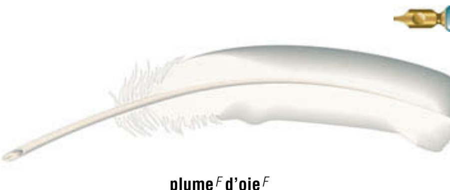
reliure F d'art M

livre M relié
bound book
Ouvrage dont les cahiers sont cousus et recouverts d'une couverture rigide habillée de peau, de toile ou de papier.



instruments[M] d'écriture[F] | *writing instruments*

Les premiers véritables instruments d'écriture auraient été élaborés en Mésopotamie, par les Sumériens, il y a près de 5 000 ans.



plume[F] d'oie[F]
quill
Au Moyen Âge, grande plume dont le tube (calamus) taillé en pointe était trempé dans l'encre pour écrire.



plume[F] creuse de roseau[M]
cane pen
Instrument qui servait, de l'Antiquité au Moyen Âge, à l'écriture sur le papyrus et le parchemin. Il demeure l'instrument traditionnel de la calligraphie arabe.



stylet[M]
stylus
Instrument métallique pointu utilisé par les Grecs de l'Antiquité pour graver des plaquettes de cire. L'extrémité aplatie permettait d'effacer les textes.



crayon[M] en plomb[M]
lead pencil
Crayon fabriqué à partir de plomb, terminé par un renflement décoratif. Utilisé à partir du Moyen Âge, il a ensuite été remplacé par le crayon à mine de graphite.



crayon[M]
pencil
Instrument formé d'une gaine de bois tendre pouvant être taillée facilement et comportant une mine de graphite.

plume[F] métallique
steel pen
Pointe incurvée, montée sur un manche, que l'on trempe dans un encrier pour écrire.

pinceau[M]
writing brush
Assemblage de soies naturelles ou synthétiques fixées à un manche, trempé dans l'encre pour écrire. Il est utilisé en calligraphie chinoise depuis 4 000 ans.

plume[F] métallique romaine
Roman metal pen
Plume métallique mise au point par les Romains dans l'Antiquité. Elle constitue l'ancêtre de la plume métallique moderne, apparue au XIXe siècle.



marqueur[M]
marker
Feutre de couleur à pointe en biseau de taille variable.

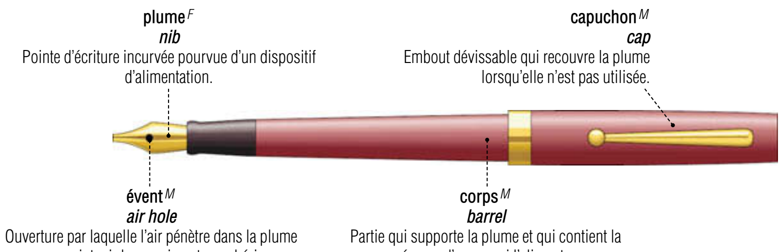
porte-mine[M]
mechanical pencil
Instrument formé d'un tube à l'intérieur duquel on insère une mine de crayon très fine, qu'on fait avancer grâce à un bouton-poussoir.

instruments[M] d'écriture[F]

stylo[M]-plume[F]
fountain pen
Instrument constitué d'une plume métallique rattachée à un corps contenant une réserve d'encre, généralement sous forme de cartouche.

plume[F]
nib
Pointe d'écriture incurvée pourvue d'un dispositif d'alimentation.

capuchon[M]
cap
Embout dévissable qui recouvre la plume lorsqu'elle n'est pas utilisée.



évent[M]
air hole
Ouverture par laquelle l'air pénètre dans la plume pour y maintenir la pression atmosphérique.

corps[M]
barrel
Partie qui supporte la plume et qui contient la réserve d'encre qui l'alimente.

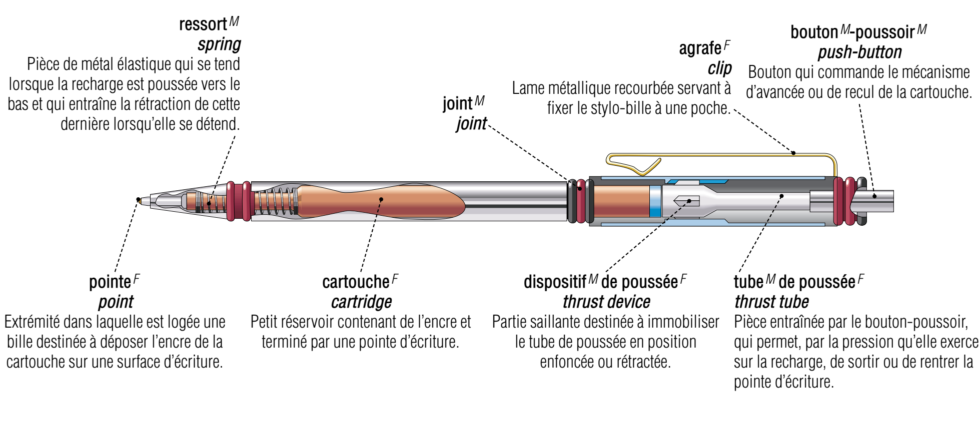
stylo[M]-bille[F]
ballpoint pen
Instrument inventé au début du XXe siècle, dont la pointe d'écriture renferme une petite bille rotative.

ressort[M]
spring
Pièce de métal élastique qui se tend lorsque la recharge est poussée vers le bas et qui entraîne la rétraction de cette dernière lorsqu'elle se détend.

joint[M]
joint

agrafe[F]
clip
Lame métallique recourbée servant à fixer le stylo-bille à une poche.

bouton[M]-poussoir[M]
push-button
Bouton qui commande le mécanisme d'avancée ou de recul de la cartouche.

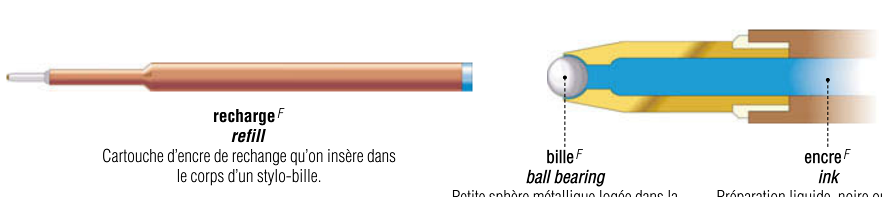


pointe[F]
point
Extrémité dans laquelle est logée une bille destinée à déposer l'encre de la cartouche sur une surface d'écriture.

cartouche[F]
cartridge
Petit réservoir contenant de l'encre et terminé par une pointe d'écriture.

dispositif[M] de poussée[F]
thrust device
Partie saillante destinée à immobiliser le tube de poussée en position enfoncée ou rétractée.

tube[M] de poussée[F]
thrust tube
Pièce entraînée par le bouton-poussoir, qui permet, par la pression qu'elle exerce sur la recharge, de sortir ou de rentrer la pointe d'écriture.



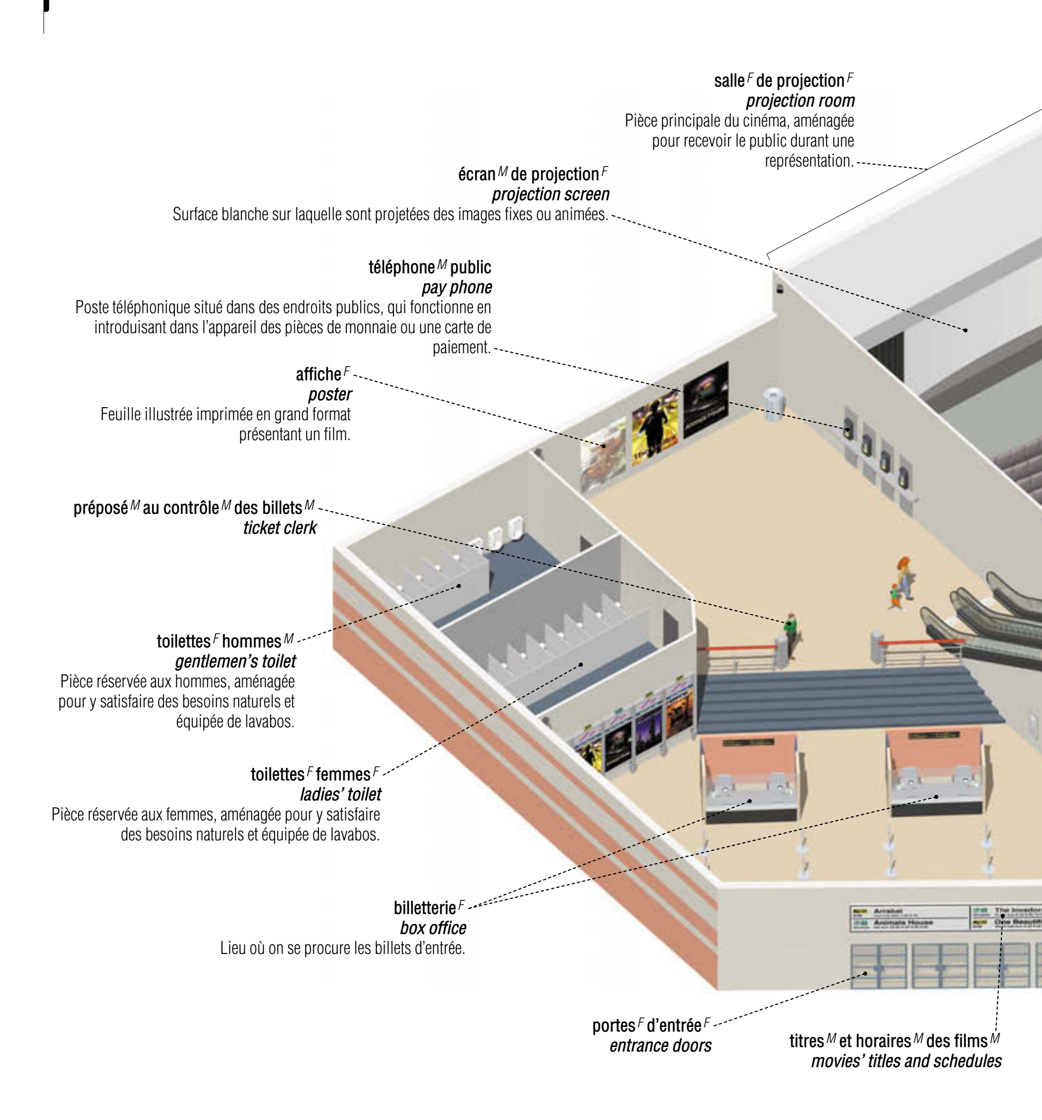
recharge[F]
refill
Cartouche d'encre de rechange qu'on insère dans le corps d'un stylo-bille.

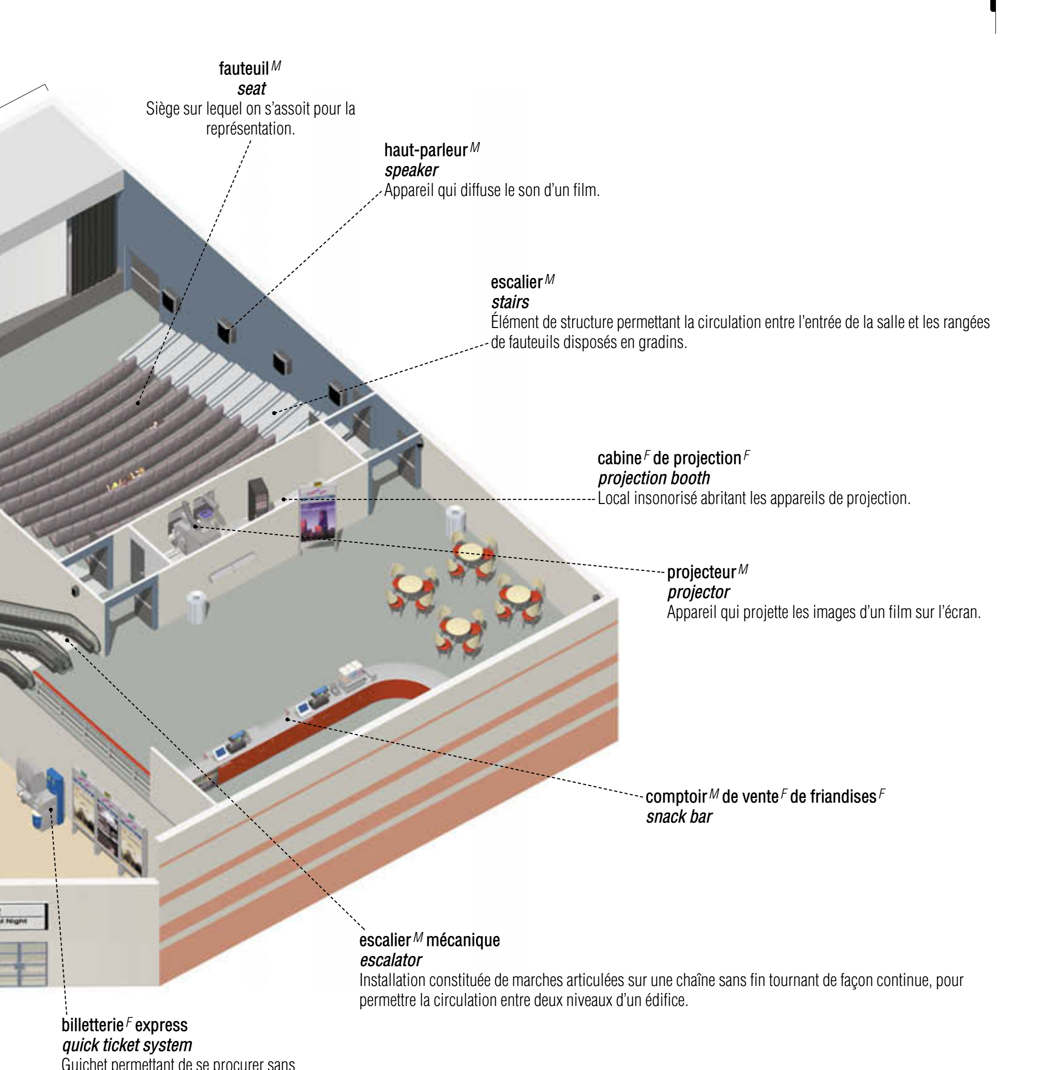
bille[F]
ball bearing
Petite sphère métallique logée dans la pointe du stylo et qui, en tournant, dépose sur la surface d'écriture l'encre de la cartouche.

encre[F]
ink
Préparation liquide, noire ou colorée, utilisée pour écrire.

cinéma[M] | *movie theater*

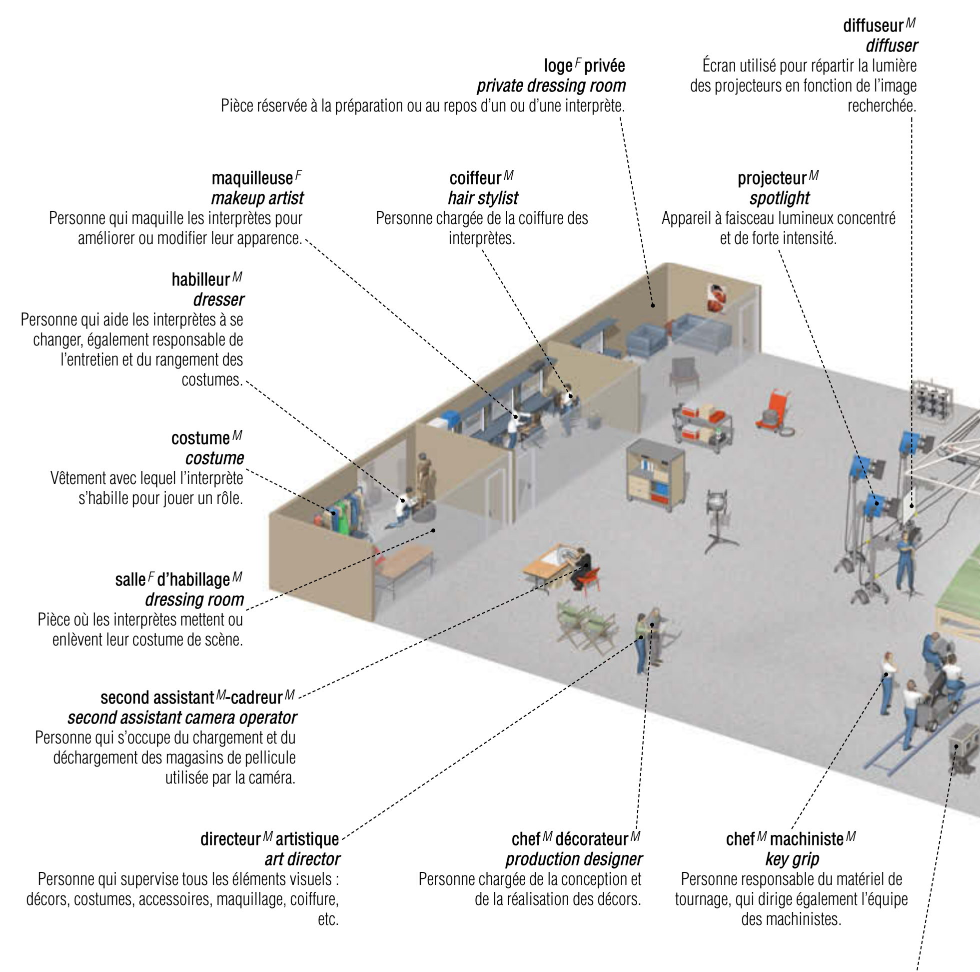
Établissement comportant des salles destinées à la projection de films.




fauteuil M
seat
Siège sur lequel on s'assoit pour la représentation.
haut-parleur M
speaker
Appareil qui diffuse le son d'un film.
escalier M
stairs
Élément de structure permettant la circulation entre l'entrée de la salle et les rangées de fauteuils disposés en gradins.
cabine F de projection F
projection booth
Local insonorisé abritant les appareils de projection.
projecteur M
projector
Appareil qui projette les images d'un film sur l'écran.
comptoir M de vente F de friandises F
snack bar
escalier M mécanique
escalator
Installation constituée de marches articulées sur une chaîne sans fin tournant de façon continue, pour permettre la circulation entre deux niveaux d'un édifice.
billetterie F express
quick ticket system
Guichet permettant de se procurer sans attendre à la billetterie un billet d'entrée en payant par carte.

plateau^M de tournage^M | *movie set*

Ensemble des décors, du matériel et du personnel nécessaires à la prise de vues d'un film ou d'une émission de télévision.



plateau[M] de tournage[M]

directeur[M] de la photographie[F]
director of photography
Personne responsable de la qualité technique et artistique de l'image.

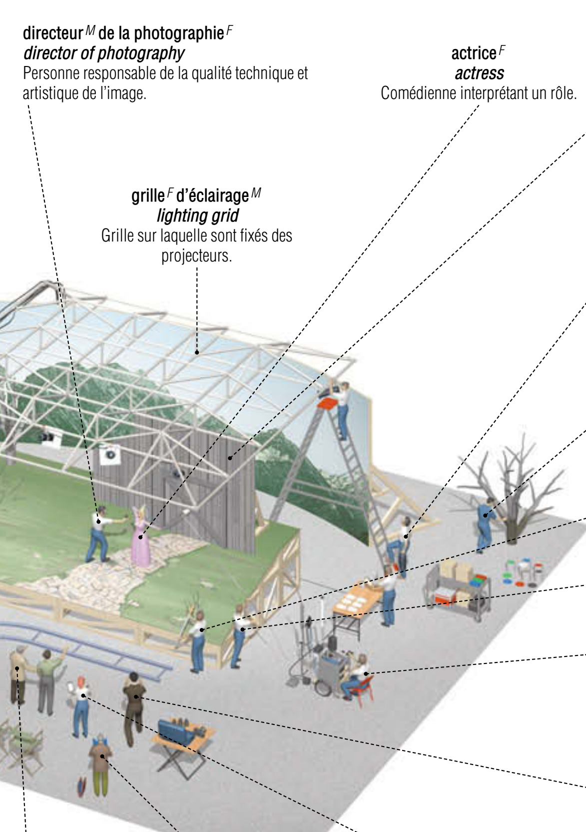
actrice[F]
actress
Comédienne interprétant un rôle.

décor[M]
set
Ensemble des éléments qui permettent de reproduire la scène où se passe l'action.

grille[F] d'éclairage[M]
lighting grid
Grille sur laquelle sont fixés des projecteurs.

chef[M] électricien[M]
gaffer
Personne responsable de l'éclairage, qui dirige également l'équipe d'électriciens.

décorateur[M]
set dresser
Personne chargée de la disposition des éléments du décor sur le plateau.



accessoiriste[M]
property man
Personne responsable de la recherche et de la conservation des accessoires.

perchiste[M]
boom operator
Personne qui manipule la perche, installe les micros fixes et s'occupe de l'approvisionnement en pellicule son.

chef[M] opérateur[M] du son[M]
sound engineer
Personne responsable de la prise et de l'enregistrement du son, qui dirige également l'équipe des perchistes.

photographe[M] de plateau[M]
stills photographer
Personne qui prend des photographies pendant le tournage, pouvant servir de référence d'une prise à l'autre ou de matériel de promotion.

réalisateur[M]
director
Personne qui assure la direction technique et artistique du tournage d'un film ou d'une émission de télévision.

producteur[M]
producer
Personne qui s'occupe du financement et de l'administration d'un film ou d'une émission de télévision.

scripte[F]
continuity person
Personne chargée de noter tous les détails techniques et artistiques des prises de vues afin d'en assurer la continuité.

plateau[M] de tournage[M]

chariot[M]
dolly
Petit véhicule sur rails portant la caméra, le cadreur et son assistant.

caméra[F]
camera
Appareil de prise de vues dont le mécanisme enregistre le mouvement pour qu'il puisse être reproduit à la projection.

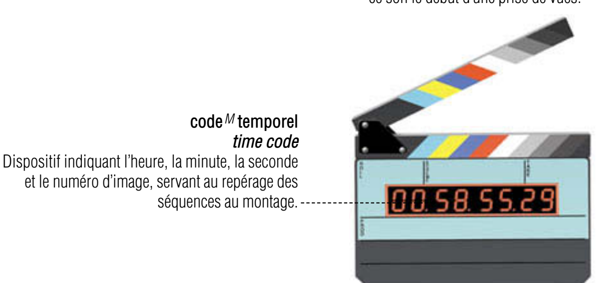
premier assistant[M]**-cadreur**[M]
first assistant camera operator
Personne responsable du fonctionnement et de l'entretien de la caméra, ainsi que de la mise au point de l'image.

cadreur[M]
camera operator
Personne responsable de la caméra, chargée de définir le cadre de la prise de vues et d'enregistrer les images.

machiniste[M]
grip
Personne qui assure le transport, l'installation et le maniement du matériel de tournage, notamment le déplacement du chariot sur les rails.

rails[M] **de travelling**[M]
dolly tracks
Rails guidant le chariot lorsque la caméra se déplace pour suivre l'action (travelling).

claquette[F]
clapper/the slate
Panneau formé de deux planchettes que l'on fait claquer pour marquer par ce son le début d'une prise de vues.

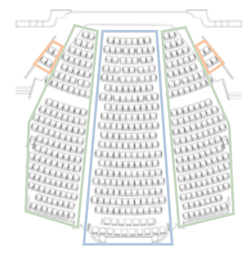


code[M] **temporel**
time code
Dispositif indiquant l'heure, la minute, la seconde et le numéro d'image, servant au repérage des séquences au montage.

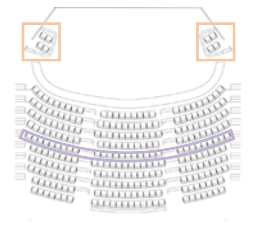
salle[F] de spectacle[M] | *theater*

Établissement aménagé pour la présentation de pièces de théâtre, de spectacles, de danse, de concerts, etc.

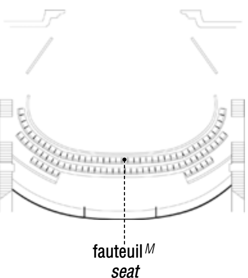
parterre[M]
parterre
Partie de la salle située au rez-de-chaussée.



corbeille[F]
mezzanine
Partie de la salle située au-dessus du parterre.



balcon[M]
balcony
Partie de la salle située au-dessus de la corbeille.



fauteuil[M]
seat
Siège sur lequel on s'assoit pour la représentation.

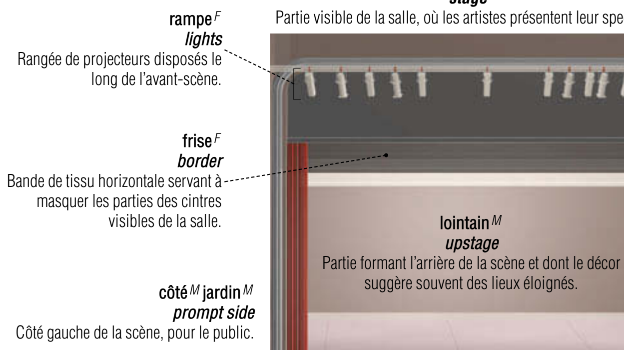
loge[F]
box
Petite pièce cloisonnée où quelques personnes peuvent prendre place.

côté[M]
side

rangée[F]
row
Série de fauteuils à la même distance de la scène.

centre[M]
center

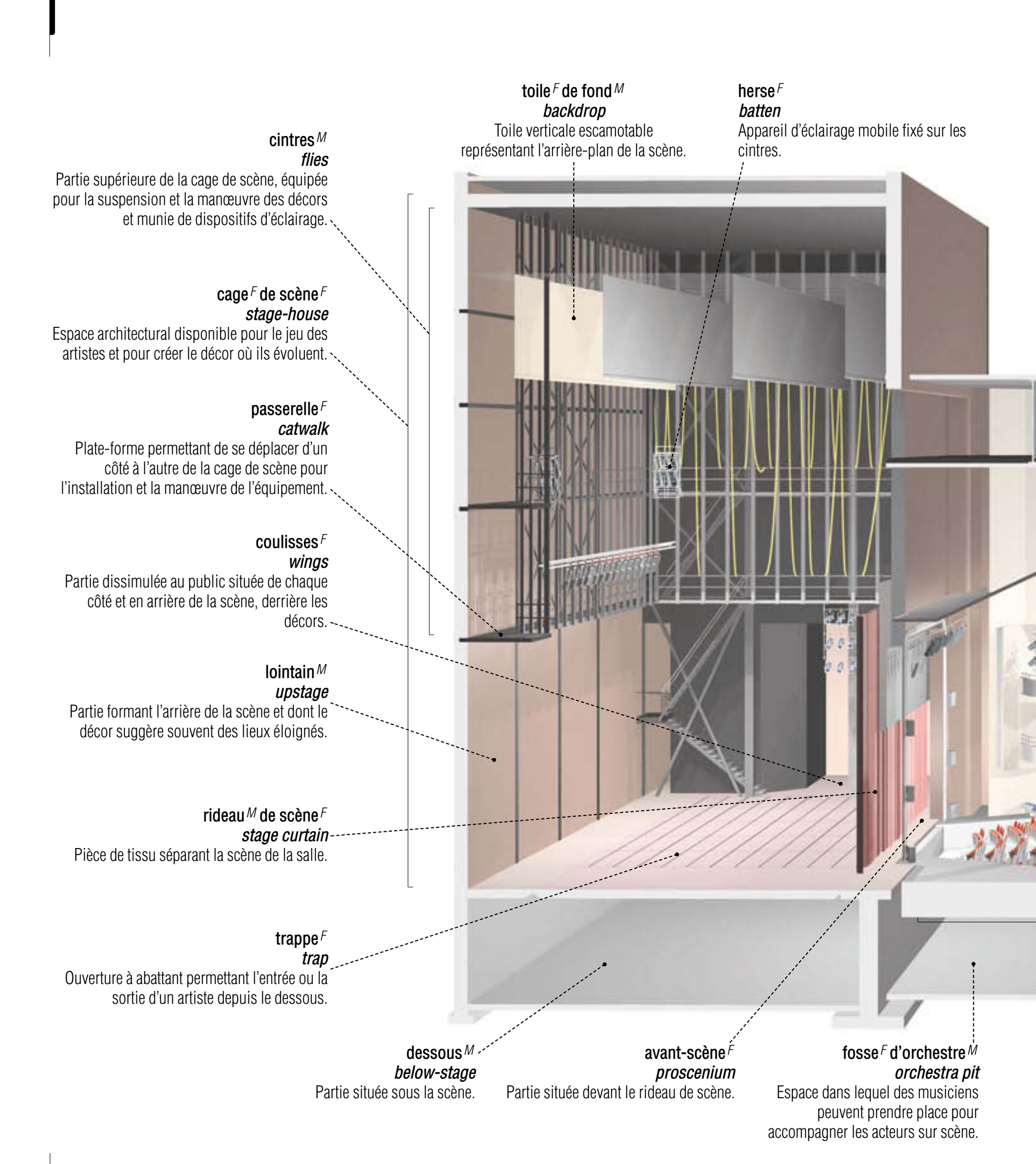
scène[F]
stage
Partie visible de la salle, où les artistes présentent leur spectacle.

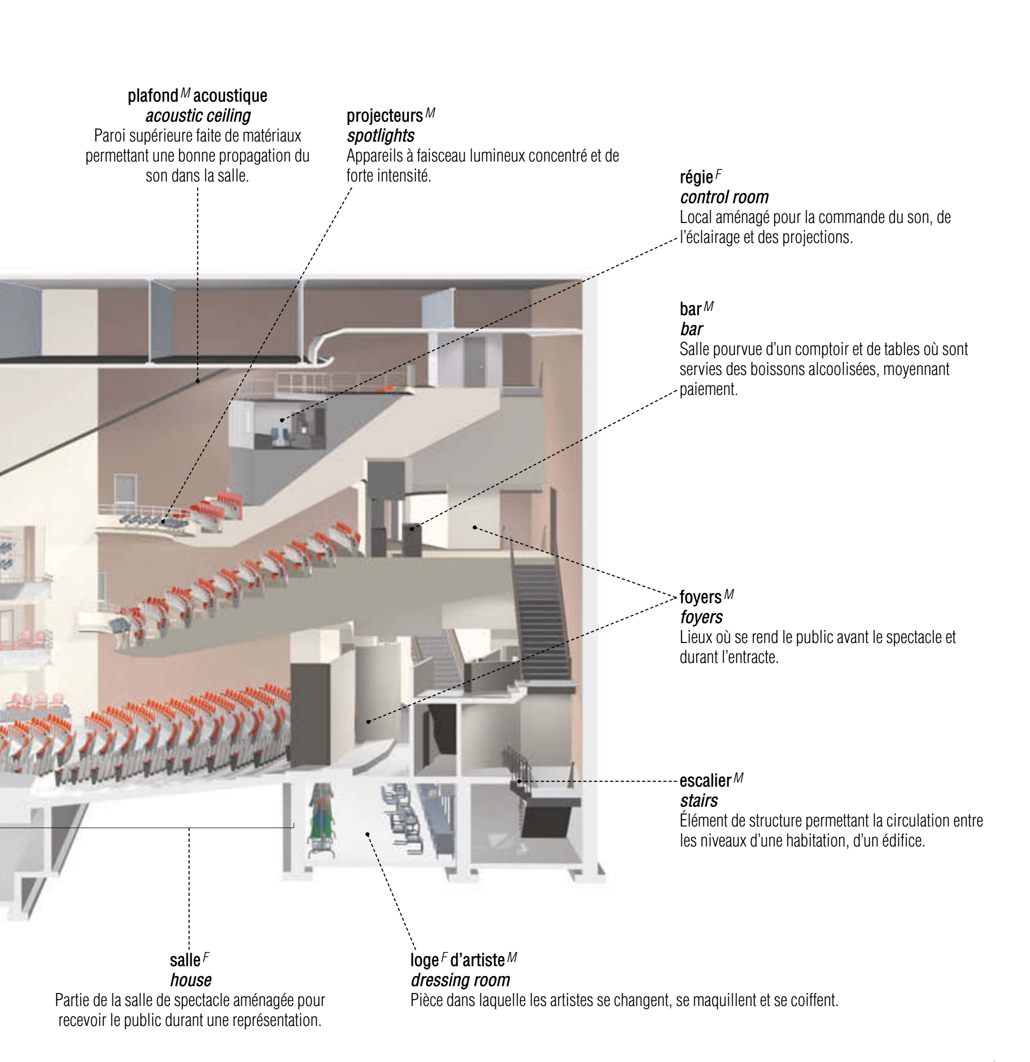


rideau[M] **de scène**[F]
stage curtain
Pièce de tissu séparant la scène de la salle.

côté[M] **cour**[F]
opposite prompt side
Côté droit de la scène, pour le public.

salle^{F} de spectacle^{M}




plafond^M acoustique
acoustic ceiling
Paroi supérieure faite de matériaux permettant une bonne propagation du son dans la salle.

projecteurs^M
spotlights
Appareils à faisceau lumineux concentré et de forte intensité.

régie^F
control room
Local aménagé pour la commande du son, de l'éclairage et des projections.

bar^M
bar
Salle pourvue d'un comptoir et de tables où sont servies des boissons alcoolisées, moyennant paiement.

foyers^M
foyers
Lieux où se rend le public avant le spectacle et durant l'entracte.

escalier^M
stairs
Élément de structure permettant la circulation entre les niveaux d'une habitation, d'un édifice.

salle^F
house
Partie de la salle de spectacle aménagée pour recevoir le public durant une représentation.

loge^F d'artiste^M
dressing room
Pièce dans laquelle les artistes se changent, se maquillent et se coiffent.

photographie[F] | *photography*

Procédé permettant de fixer, grâce à l'action de la lumière, une image sur une surface sensible.

appareil[M] à visée[F] reflex mono-objectif[M] : vue avant
single-lens reflex (SLR) camera: front view
Appareil photographique dont l'objectif interchangeable sert à la fois à la prise de vue et à la visée, d'où sa caractéristique d'être reflex.



griffe[F] porte-accessoires[M]
accessory shoe
Dispositif qui permet de fixer un accessoire (généralement un flash) sur l'appareil.

correction[F] d'exposition[F]
exposure adjustment knob
Bouton qui permet, en mode d'exposition automatique, de sous-exposer ou de surexposer délibérément la scène.

mode[M] d'acquisition[F]
drive mode
Bouton permettant de choisir entre le mode vue par vue (une photo à la fois) ou le mode rafale (plusieurs photos consécutives).

sélecteur[M] de fonctions[F]
command control dial
Roulette servant à ajuster les différents paramètres d'un mode.

mode[M] d'exposition[F]
exposure mode
Bouton qui permet de choisir entre un réglage automatique, semi-automatique ou manuel de la quantité de lumière qui impressionne le film ou le capteur.

surimpression[F]
multiple exposure mode
Bouton utilisé pour effectuer des expositions multiples (superposition de plusieurs images sur une même vue).

sensibilité[F]
sensitivity
Bouton servant à préciser le degré de réactivité du film à la lumière, ou la sensibilité du capteur, généralement exprimé en indice ISO.

vérification[F] de la profondeur[F] de champ[M]
depth-of-field preview button
Bouton qui, enfoncé, ferme le diaphragme et permet d'observer dans le viseur les zones qui seront nettes ou floues sur la photo.

boîtier[M]
camera body
Corps rigide et résistant de l'appareil, contenant son mécanisme et protégeant le film ou le capteur de la lumière.

mode[M] de mise[F] au point[M]
focus mode selector
Bouton qui permet généralement de choisir entre un ajustement automatique ou manuel de la mise au point, opération destinée à assurer la netteté de l'image.

déclencheur[M]
shutter release button
Bouton qui commande l'ouverture du rideau d'obturateur et, par conséquent, la prise de vue.

objectif[M]
objective lens
Système optique formé d'un ensemble de lentilles fixées dans une monture, qui permet la formation d'une image nette sur le film ou le capteur.

appareil M à visée F reflex argentique : dos M
film reflex camera: camera back
Appareil reflex dans lequel l'image est fixée sur une pellicule (film) sensible à la lumière.

mécanisme M de rebobinage M
film rewind system
Dispositif dont la rotation, induite manuellement ou par un moteur, permet la réinsertion dans sa cassette d'un film totalement ou partiellement exposé.

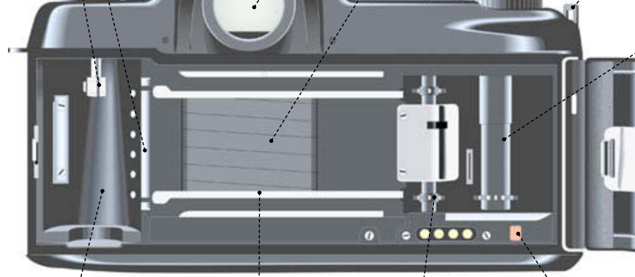
viseur M
viewfinder
Dispositif permettant de visualiser l'image de la scène à photographier afin de la cadrer et d'en régler la netteté.

cylindre M guide M-film M
film guide roller
Pièce rotative qui dirige le film, à sa sortie de la cassette, vers les rails guide-film.

rideau M d'obturateur M
focal plane shutter
Dispositif opaque dont l'ouverture, d'une durée déterminée par la vitesse d'obturation choisie, permet à la lumière d'impressionner le film.

œillet M d'attache F
neckstrap eyelet
Petit anneau dans lequel on enfile une courroie facilitant le transport de l'appareil.

bobine F réceptrice
take-up spool
Pièce cylindrique sur laquelle s'enroule le film exposé.



rail M guide M-film M
film guide rail
Chacune des pièces métalliques plates, de part et d'autre de l'ouverture du rideau d'obturateur, sur lesquelles glisse le film maintenu sous tension.

témoin M de l'amorce F du film M
film leader indicator
Repère indiquant si l'amorce du film (extrémité qui apparaît à l'extérieur de la cassette) est correctement engagée sur la bobine réceptrice.

presseur M
pressure plate
Plaque à ressort destinée à maintenir le film à plat lorsqu'il passe derrière l'objectif.

logement M de la bobine F
film cartridge chamber
Cavité destinée à recevoir une cassette de pellicule.

tambour M d'entraînement M
film sprocket
Petite roue dentée qui guide le film vers la bobine réceptrice.

appareil[M] à visée[F] reflex numérique : écran[M] de contrôle[M]
digital reflex camera: control panel

sensibilité[F]
sensitivity
Valeur qualifiant la sensibilité du capteur à la lumière, généralement exprimée en indice ISO.

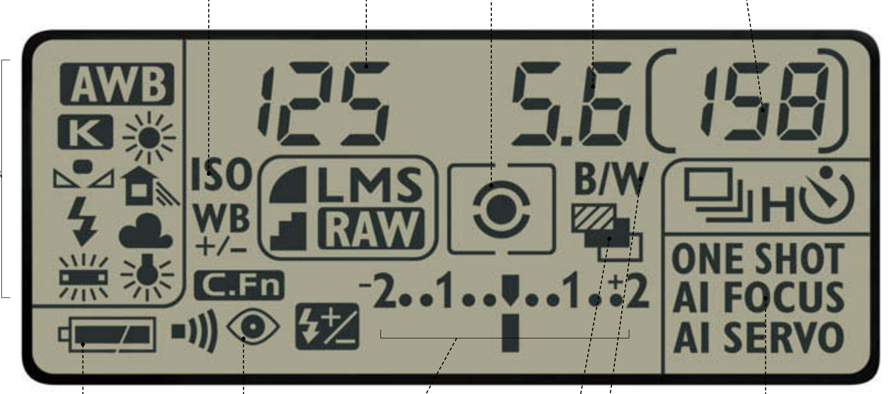
mode[M] de mesure[F]
metering mode
Méthode d'évaluation de l'intensité de la lumière reçue et réfléchie par un sujet afin de déterminer l'exposition requise.

ouverture[F]
aperture
Nombre indiquant l'ouverture du diaphragme, mesurée par un nombre f (un nombre f élevé correspond à une petite ouverture).

balance[F] des blancs[M]
white balance
Correction des couleurs en fonction de la lumière ambiante (lumière du jour, éclairage fluorescent ou au tungstène, etc.).

vitesse[F] d'obturation[F]
shutter speed
Nombre indiquant l'intervalle de temps durant lequel le capteur doit être exposé à la lumière, généralement mesuré en fraction de seconde.

compteur[M] de vues[F]/retardateur[M]
frames remaining/timer
Affichage du nombre de poses restantes ou du temps avant la prise d'une photo commandée par le retardateur.



état[M] de charge[F] des piles[F]
battery level
Indicateur qui affiche le niveau d'énergie des piles alimentant l'appareil.

correction[M] d'exposition[F]
exposure correction
Nombre qui représente la modification apportée aux données d'exposition lorsqu'on souhaite sous-exposer ou surexposer délibérément la scène.

autofocus[M]
autofocus
Fonction de mise au point automatique afin d'assurer la netteté de l'image.

anti-yeux[M] rouges
red-eye reduction
Dispositif qui permet d'atténuer le phénomène des yeux rouges en émettant un petit éclair avant l'éclair principal du flash.

prise[F] de vue[F] en fourchette[F]
bracketing
Procédé qui consiste à photographier plusieurs fois une même scène en faisant varier l'indice d'exposition ou la balance des blancs.

noir et blanc
black-and-white
Fonction permettant d'enregistrer une image en n'utilisant que le blanc, le noir et les tons de gris.

appareil[M] à visée[F] reflex numérique : dos[M]
digital reflex camera: camera back
Appareil reflex dans lequel le film est remplacé par un capteur et un microprocesseur, qui enregistre et stocke les images, sous forme numérique, sur une carte de mémoire.



écran[M] à cristaux[M] liquides
liquid crystal display
Écran qui affiche des données alphanumériques ou des images en utilisant le reflet de la lumière sur des cristaux liquides.

viseur[M]
viewfinder
Dispositif permettant de visualiser l'image de la scène à photographier afin de la cadrer et d'en régler la netteté.

commutateur[M] d'alimentation[F]
power switch
Bouton de mise en marche ou d'arrêt de l'appareil.

carte[F] de mémoire[F]
compact memory card
Carte rigide amovible utilisée comme support de stockage pour enregistrer les photographies prises par l'appareil.

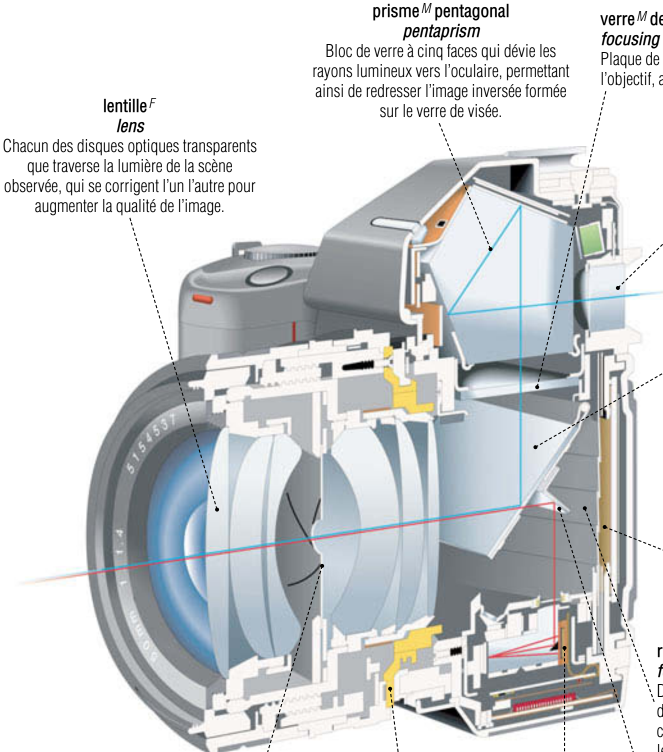
touche[F] de visualisation[F] des images[F]
image review button
Bouton permettant d'afficher les images enregistrées.

touche[F] d'effacement[M]
erase button
Bouton servant à effacer de la mémoire une image enregistrée.

sélecteur[M] quadridirectionnel
four-way selector
Bouton qui sert principalement à effectuer des sélections dans les différents menus ou à faire défiler les images enregistrées.

prises[F] vidéo et numérique
video and digital terminals
Dispositifs servant à relier l'appareil à un téléviseur ou à un ordinateur.

coupe[F] d'un appareil[M] reflex argentique
cross section of a film reflex camera
La combinaison de la visée et de la prise de vue est assurée par un miroir incliné qui se relève quand on appuie sur le déclencheur.



prisme[M] pentagonal
pentaprism
Bloc de verre à cinq faces qui dévie les rayons lumineux vers l'oculaire, permettant ainsi de redresser l'image inversée formée sur le verre de visée.

verre[M] de visée[F]
focusing screen
Plaque de verre dépoli où se forme l'image donnée par l'objectif, alors inversée de droite à gauche.

lentille[F]
lens
Chacun des disques optiques transparents que traverse la lumière de la scène observée, qui se corrigent l'un l'autre pour augmenter la qualité de l'image.

oculaire[M]
eyepiece
Lentille, ou système de lentilles, devant laquelle on place l'œil pour observer l'image issue de l'objectif.

miroir[M] principal
main reflex mirror
Miroir qui intercepte la lumière et la redirige vers le verre de visée. Lors du déclenchement, il s'escamote pour que la lumière atteigne le film.

film[M]
film
Mince bande, souple et transparente, recouverte de produits sensibles à la lumière (émulsion) qui permettent l'impression d'images.

rideau[M] d'obturateur[M]
focal plane shutter
Dispositif opaque dont l'ouverture, d'une durée déterminée par la vitesse d'obturation choisie, permet à la lumière d'impressionner le film.

diaphragme[M]
diaphragm
Dispositif dont l'ouverture, de diamètre variable, détermine la quantité de lumière qui pénètre dans l'appareil.

monture[F] d'objectif[M]
lens mount
Dispositif permettant de fixer un objectif sur le boîtier.

miroir[M] secondaire
secondary mirror
Miroir qui dirige vers la photodiode une partie de la lumière provenant de l'objectif, à travers le centre du miroir principal.

photodiode[F]
light sensor
Détecteur mesurant l'intensité de la lumière qui éclaire la scène afin de déterminer l'exposition requise (vitesse d'obturation et ouverture du diaphragme).

pellicules[F]
films
Supports minces, souples et transparents, recouverts de produits sensibles à la lumière qui permettent l'impression d'images dans un appareil argentique.



film[M]-pack[M]
film pack
Petite boîte rigide contenant un certain nombre de pellicules en feuilles qui se présentent successivement en position d'utilisation, par exemple dans un appareil Polaroid®.

rouleau[M] de pellicule[F]
roll film
Bande de film de plusieurs poses enroulée sur une bobine, utilisée dans des appareils photographiques de moyen format.



cassette[F] de pellicule[F]
cartridge film
Petit contenant étanche à la lumière, dans lequel est enroulé un film de plusieurs poses, destiné à être chargé dans un appareil photographique.



pellicule[F] en feuille[F]
sheet film
Film semi-rigide taillé selon les dimensions d'utilisation, généralement destiné à être chargé dans une chambre photographique.

cartes[F] de mémoire[F]
memory cards
Cartes rigides utilisées comme support de stockage pour enregistrer les photographies prises par un appareil numérique.



carte[F] xD Picture
xD-Picture card
Carte de mémoire flash de très petit format, conçue en 2002.



carte[F] flash compacte
compact flash card
Carte constituée d'une mémoire flash contenue dans un boîtier de forme presque carrée. Elle est le plus ancien format de carte de mémoire.



carte[F] Secure Digital
Secure Digital card
Carte de mémoire flash de petit format, qui inclut notamment un mécanisme de protection des droits d'auteur. Elle a été mise au point en 2000.



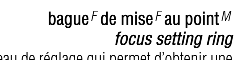
carte[F] Memory Stick
Memory Stick
Carte de mémoire flash dont le boîtier est de forme rectangulaire. Elle a été créée en 2000.

objectifs M
lenses

Chaque objectif se caractérise par une distance focale (entre le centre optique et le film ou le capteur), une ouverture (rapport entre le diamètre de la lentille et la focale) et un angle de champ (largeur de la scène captée).

objectif M zoom M
zoom lens
Objectif à focale variable, qui permet de modifier le champ de vision couvert sans changer d'objectif.

objectif M normal
standard lens
Objectif produisant une image proche de celle perçue par l'œil humain.



bague F de mise F au point M
focus setting ring
Anneau de réglage qui permet d'obtenir une image nette du sujet.



échelle F des distances F
distance scale
Échelle qui indique, une fois la mise au point effectuée, la distance séparant l'objectif du sujet.

échelle F d'ouverture F de diaphragme M
lens aperture scale
Échelle graduée permettant de régler le diamètre de l'ouverture du diaphragme, mesuré par un nombre f (un nombre f élevé indique une petite ouverture).



objectif M macro
macro lens
Objectif conçu principalement pour photographier de près les objets de faible dimension.



échelle F de profondeur F de champ M
depth-of-field scale
Échelle indiquant la zone de netteté autour du sujet sur la photographie, qui dépend de l'ouverture du diaphragme et de la distance séparant l'objectif du sujet.



hypergone M
fisheye lens
Objectif à très courte focale, qui couvre un champ de vision d'au moins 180 degrés et avec lequel on obtient des images circulaires.



téléobjectif M
telephoto lens
Objectif à longue focale qui permet de grossir l'image d'un sujet lointain, en réduisant toutefois le champ de vision et la profondeur de champ.

objectif M grand-angulaire
wide-angle lens
Objectif à courte focale, qui couvre un champ de vision plus large que l'objectif normal tout en procurant une profondeur de champ importante.





objectif M super-grand-angle M
semi-fisheye lens
Objectif à courte focale, qui couvre un champ de vision très large et accentue l'effet de perspective.

accessoires[M] de l'objectif[M]
lens accessories
Ensemble des pièces pouvant être fixées sur un objectif afin de modifier sa focale ou de corriger l'image qu'il projette sur le film ou le capteur.



capuchon[M] d'objectif[M]
lens cap
Pièce qui recouvre et protège l'objectif lorsqu'il n'est pas utilisé.



parasoleil[M]
lens hood
Dispositif conique qui réduit l'effet d'une trop forte lumière ambiante pour améliorer le contraste de l'image.



filtre[M] de couleur[F]
color filter
Verre coloré qui modifie les caractéristiques de la lumière atteignant le film.



lentille[F] de macrophotographie[F]
close-up lens
Lentille permettant de modifier la focale de l'objectif pour photographier de très près.

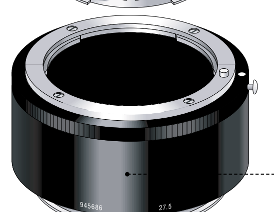




filtre[M] de polarisation[F]
polarizing filter
Verre utilisé pour réduire les reflets provenant de surfaces non métalliques (eau, verre, asphalte, etc.).



objectif[M]
objective lens
Système optique formé d'un ensemble de lentilles, fixées dans une monture, qui permet la formation d'une image nette sur le film.



multiplicateur[M] de focale[F]
tele-converter
Élément qu'on intercale entre l'appareil et l'objectif pour augmenter la focale de ce dernier, ce qui permet de grossir l'image d'un sujet lointain.

appareils[M] photographiques
still cameras

Appareils composés principalement d'une chambre noire et d'un système optique qui permet d'impressionner une image sur une surface sensible (film ou capteur).



appareil[M] jetable
disposable camera
Petit appareil simple et léger contenant un film et destiné à ne servir qu'une seule fois.



appareil[M] compact
compact camera
Appareil de petit format, d'utilisation simple.



appareil[M] ultracompact
ultracompact camera
Appareil de très petit format, généralement entièrement automatique.



appareil[M] à visée[F] reflex mono-objectif[M]
single-lens reflex (SLR) camera
Appareil photographique dont l'objectif interchangeable sert à la prise de vue et à la visée, par l'intermédiaire d'un miroir incliné escamotable (reflex).



appareil[M] de plongée[F]
underwater camera
Appareil formé d'un boîtier étanche et résistant à la pression, principalement utilisé pour la photographie sous-marine.



Polaroid® [M]
Polaroid® camera
Appareil à développement instantané. Une fois la photo prise, le film exposé est éjecté de l'appareil et se développe automatiquement en quelques minutes.



appareil [M] reflex 6 X 6 mono-objectif [M]
medium format SLR (6 x 6)
Appareil reflex de moyen format, à objectifs interchangeables, qui produit, sur un film en rouleau, des images de 6 cm sur 6 cm.



appareil [M] reflex à deux objectifs [M]
twin-lens reflex camera
Appareil dont l'objectif inférieur est utilisé pour la prise de vue, alors que l'objectif supérieur sert, par l'intermédiaire d'un miroir, à la visée.

chambre [F] photographique
view camera
Appareil de grand format, composé de deux blocs coulissants reliés par un soufflet extensible, dispositif qui permet de vérifier et de corriger au besoin la perspective et le foyer.

accessoires M photographiques
photographic accessories

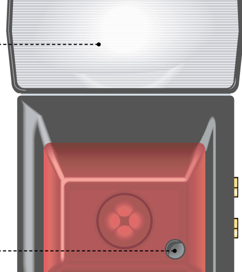
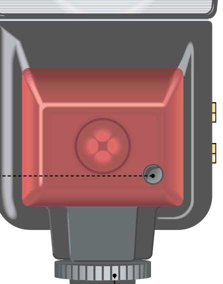
Instruments complémentaires qui améliorent ou modifient le mode d'utilisation d'un appareil photographique.

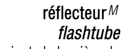



pile F bouton M
button cell
Pile ronde, de petit format, qui alimente certains types d'appareils ou d'accessoires.



flash M électronique
electronic flash
Appareil muni d'une lampe produisant un éclair bref et intense, destiné à compenser un éclairage insuffisant.



réflecteur M
flashtube
Pièce qui concentre et oriente la lumière de la lampe vers le sujet à photographier.

cellule F photoélectrique
photoelectric cell
Détecteur mesurant l'intensité de la lumière ambiante afin de régler la quantité de lumière émise par le flash.

pied M de fixation F
mounting foot
Dispositif qui permet de fixer le flash sur la griffe porte-accessoires d'un appareil photographique.

bloc M-piles F
battery pack
Appareil capable d'emmagasiner de l'énergie chimique pendant la charge et de la transformer en énergie électrique.



pile F
battery
Appareil qui transforme de l'énergie chimique en énergie électrique destinée à alimenter un autre appareil.



boîtier M étanche
waterproof case
Contenant rigide conçu pour protéger un appareil photo de l'eau ou des intempéries. Il permet notamment des prises de vue sous-marines.



déclencheur M souple
cable shutter release
Câble flexible muni d'une gâchette permettant d'actionner à faible distance le déclencheur d'un appareil photographique, réduisant ainsi les risques de le déplacer.



sac M de transport M
camera bag
Sac à compartiments conçu pour contenir et protéger un appareil photo et ses accessoires.

trépied M
tripod
Support ajustable sur lequel on fixe un appareil photographique ou une caméra pour en assurer la stabilité et en maintenir la hauteur ou le cadrage de prise de vue.

embase F
plate
Plaque amovible qu'on insère sur la plate-forme et qui permet de fixer et de désengager rapidement l'appareil du trépied.

vis F de fixation F
camera screw
Vis permettant de fixer l'embase sous un appareil photographique ou une caméra.

plate-forme F
camera platform
Plaque qui supporte l'embase et l'appareil qui y est fixé.

déblocage M instantané
quick release system
Dispositif qui permet de fixer l'embase sur la plate-forme ou de la désengager de celle-ci.

tête F panoramique
panoramic head
Dispositif surmontant la colonne, qui permet de faire pivoter horizontalement ou verticalement un appareil installé sur sa plate-forme.

blocage M vertical
side-tilt lock
Poignée permettant de faire basculer la plate-forme de haut en bas, puis de l'immobiliser dans la position désirée.

blocage M horizontal
horizontal motion lock
Poignée permettant de faire pivoter la plate-forme de gauche à droite, puis de l'immobiliser dans la position désirée.

blocage M de la plate-forme F
camera platform lock
Poignée destinée à placer et à immobiliser la plate-forme dans la position désirée.

manivelle F de la colonne F
column crank
Poignée servant à régler la hauteur de la colonne.

blocage M de la colonne F
column lock
Dispositif permettant d'immobiliser la colonne à la hauteur désirée.

colonne F
column
Montant cylindrique, réglable en hauteur, qui sert de support à la tête panoramique.

bague F de serrage M
collet
Pièce annulaire destinée à immobiliser par serrage les éléments coulissants de la branche télescopique lorsque celle-ci atteint la longueur désirée.

branche F télescopique
telescoping leg
Chacune des tiges assurant la stabilité du trépied, formées d'éléments coulissants permettant d'en régler la hauteur.

matériel[M] de chambre[F] noire
darkroom equipment

Matériel requis pour traiter les films et tirer des photographies dans une pièce obscurcie.



margeur[M]
easel
Cadre qui maintient le papier à plat sous un agrandisseur tout en permettant, grâce à ses réglettes mobiles, de réserver des marges blanches sur l'épreuve.



châssis[M]-presse[F]
contact printer
Cadre dans lequel des négatifs sont mis en contact avec du papier photographique afin d'y imprimer, par exposition à la lumière, une image de la même taille.

cuve[F] de développement[M]
developing tank
Contenant étanche à la lumière, utilisé pour effectuer les différentes étapes du traitement d'un film exposé pour obtenir un négatif.

capuchon[M]
cap
Fermeture amovible et étanche du couvercle, qui permet d'agiter les produits de développement dans la cuve.

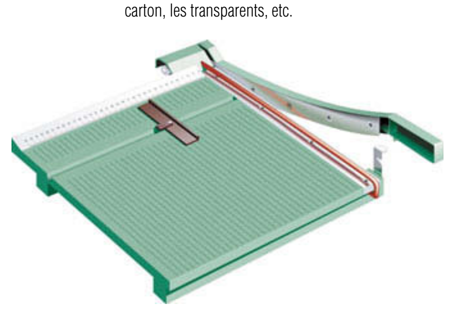


couvercle[M]
lid
Fermeture de la cuve étanche à la lumière, mais pourvue d'une ouverture pour y introduire ou en retirer les produits de développement.

spirale[F]
reel
Bobine sur laquelle on enroule le film afin de l'empêcher de se coller sur lui-même, ce qui assure la répartition uniforme des produits de traitement.

cuve[F]
tank
Récipient destiné à recevoir la spirale et le produit (révélateur, bain d'arrêt, fixateur) correspondant à chacune des étapes du traitement.

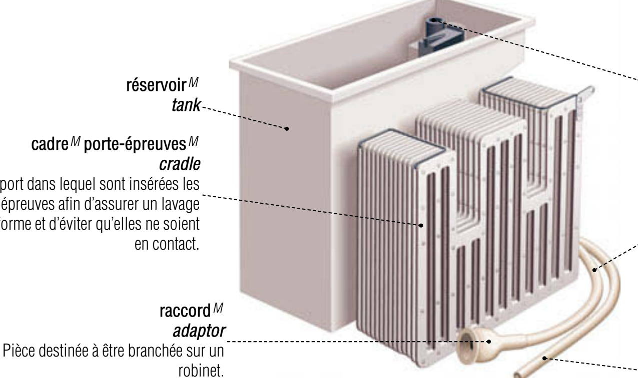
cisaille[F]
paper cutter
Dispositif servant à couper d'équerre le papier, le carton, les transparents, etc.



négatoscope[M]
lightbox
Écran lumineux utilisé pour examiner, par transparence, des négatifs, des diapositives, des transparents, des dessins, etc.



laveuse [F] pour épreuves [F]
print washer
Appareil permettant d'éliminer, avec de l'eau, les produits chimiques résiduels accumulés pendant le traitement du papier photographique.



réservoir [M]
tank

cadre [M] porte-épreuves [M]
cradle
Support dans lequel sont insérées les épreuves afin d'assurer un lavage uniforme et d'éviter qu'elles ne soient en contact.

raccord [M]
adaptor
Pièce destinée à être branchée sur un robinet.

trop-plein [M]
overflow tube
Tuyau d'évacuation par lequel l'eau d'un appareil s'écoule si elle atteint un certain niveau.

flexible [M] de branchement [M]
inlet hose
Tuyau souple qui achemine l'eau d'un robinet vers le réservoir.

renvoi [M] d'eau [F]
outlet hose
Tuyau acheminant par gravité l'eau usée du réservoir vers un collecteur d'évacuation, par exemple un évier.



séchoir [M] d'épreuves [F]
print drying rack
Support destiné à recevoir les épreuves, après leur passage dans la laveuse, afin de permettre l'évaporation de l'eau qui les imprègne.

bains [M] de développement [M]
developing baths
Bacs utilisés pour les différentes étapes du traitement, en noir et blanc, d'un papier photographique exposé pour obtenir une épreuve.



bain [M] de révélateur [M]
developer bath
Bac contenant un produit qui rend visible l'image portée par un papier photographique préalablement exposé à la lumière.



bain [M] d'arrêt [M]
stop bath
Bac contenant un produit qui interrompt l'action du révélateur.



bain [M] de fixation [F]
fixing bath
Bac contenant un produit qui fige l'image révélée en rendant le papier photographique inaltérable à la lumière.

instruments[M] traditionnels | *traditional musical instruments*

Ensemble des instruments, actuels ou anciens, caractéristiques d'une culture, d'une époque, d'un style de musique.

accordéon[M]
accordion
Instrument à vent composé de claviers et d'un soufflet qui, actionné manuellement, permet de faire vibrer des anches qui produisent le son.

harmonica[M]
harmonica
Instrument composé de petits tuyaux à anches libres logées dans un cadre que le joueur fait vibrer par le souffle ou l'aspiration.



registre[M] **des aigus**[M]
treble register
Touche permettant de modifier la qualité des sons à fréquence élevée.

fermeture[F] **du soufflet**[M]
bellows strap
Pièce permettant de maintenir le soufflet en position fermée.

bouton[M]
button
Dispositif sur lequel on appuie pour laisser passer l'air provenant du soufflet afin de faire vibrer les anches du clavier d'accompagnement.

clavier[M] **chant**[M]
treble keyboard
Ensemble des touches permettant de jouer la mélodie.

grille[F]
grille
Dispositif permettant le passage de l'air et du son.

clavier[M] **accompagnement**[M]
bass keyboard
Ensemble des touches servant de complément harmonique au clavier chant.

touche[F]
key
Levier blanc ou noir sur lequel on appuie pour laisser passer l'air provenant du soufflet et ainsi permettre de faire vibrer les anches, qui produisent le son.

soufflet[M]
bellows
Organe à ventilation alternée qui permet de contrôler la pression d'air et de faire vibrer les anches.

registre[M] **des basses**[F]
bass register
Touche permettant de modifier la qualité des sons graves.

instruments^M traditionnels



instruments[M] traditionnels

kora[F]
kora

Instrument à cordes pincées employé en Afrique pour les célébrations et les rituels.

manche[M]
neck
Partie allongée de l'instrument sur laquelle sont tendues les cordes.

cordes[F]
strings
Cordes en boyau, en nylon ou en métal, habituellement au nombre de 21.

attache[F] d'accordage[M]
tuning ring
Chacun des anneaux sur lesquels sont attachées les cordes à leur extrémité supérieure et qui permettent d'en régler le son.

support[M] de main[F]
hand post
Pièce de bois servant de point d'appui à la main lors du jeu.

peau[F] de timbre[M]
snare head
Surface de résonance en peau.

caisse[F] de résonance[F]
sound box
Demi-calebasse recouverte de peau, servant à amplifier les vibrations sonores produites par les cordes.

chevalet[M]
bridge
Pièce de bois sur laquelle les cordes sont tendues, servant à transmettre leurs vibrations à la peau de timbre.

cordier[M]
tailpiece
Pièce de bois sur laquelle sont attachées les cordes à leur extrémité inférieure.



mandoline[F]
mandolin

Instrument à cordes doubles pincées et à caisse bombée, originaire d'Italie.

caisse[F] bombée
pear-shaped body
Caisse de résonance en forme de demi-poire servant à amplifier les vibrations sonores produites par les cordes.

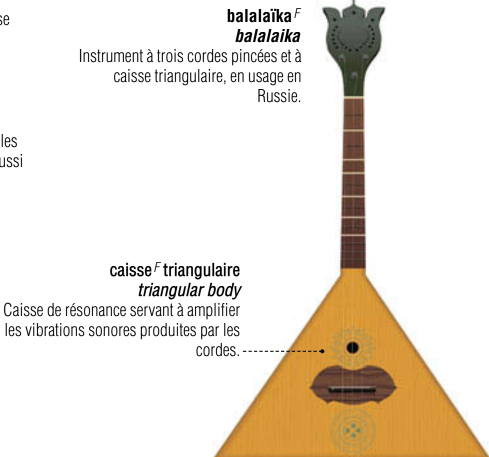
médiator[M]
plectrum

Accessoire servant à faire vibrer les cordes de certains instruments, aussi appelé plectre.



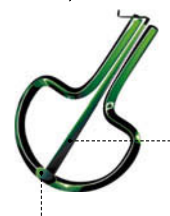
balalaïka[F]
balalaika

Instrument à trois cordes pincées et à caisse triangulaire, en usage en Russie.



caisse[F] triangulaire
triangular body
Caisse de résonance servant à amplifier les vibrations sonores produites par les cordes.

guimbarde *F*
Jew's harp
Instrument composé d'une lame flexible, fixée sur un cadre appuyé contre les lèvres, dont la vibration est modulée et amplifiée par la bouche du joueur.



lame *F*
tongue
Languette flexible fixée au cadre, que l'on fait vibrer du doigt.



cadre *M*
frame
Tige de métal ou de bambou courbée, appuyée contre les lèvres.

lyre *F*
lyre
Instrument à cordes pincées en usage dans l'Antiquité.

traverse *F*
crossbar
Pièce de bois horizontale soutenue par les montants, sur laquelle les cordes sont tendues.

montant *M*
arm
Chacune des pièces de bois reliant la caisse de résonance à la traverse.

caisse *F* **de résonance** *F*
soundboard
Partie creuse de l'instrument de forme variable servant à amplifier les vibrations sonores produites par les cordes.

flûte *F* **de Pan**
panpipe
Instrument principalement utilisé en Amérique du Sud, composé de tuyaux d'inégale longueur produisant chacun une seule note.







mailloche *F*
drumstick
Baguette recourbée servant à frapper la peau du tambour d'aisselle.

tambour *M* **d'aisselle** *F*
talking drum
Tambour d'Afrique de l'Ouest qui se joue coincé sous l'aisselle et dont la forme en sablier permet de modifier la sonorité par pression du bras sur les cordes de tension.



djembé *M*
djembe
Grand tambour en forme de calice employé en Afrique pour les célébrations et les rituels.

peau *F* **de batterie** *F*
batter skin
Peau tendue de chèvre ou d'antilope sur laquelle on frappe avec les mains.

caisse *F* **de résonance** *F*
sound box
Partie creuse de l'instrument de forme conique servant à amplifier les vibrations sonores produites par le frappement des mains.

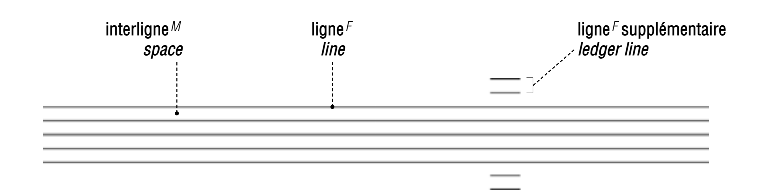
corde *F* **de tension** *F*
tension rope
Tressage de cordes permettant de tendre la peau de batterie.



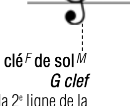
notation^F musicale | *musical notation*

Ensemble de signes qui, placés sur une portée, représentent les sons et les silences ainsi que leur valeur, leur hauteur, leur durée, leur rythme, etc.

portée^F
staff
Support formé de cinq lignes et de quatre interlignes pour l'écriture et la lecture de la musique : le grave est en bas, l'aigu en haut, le déroulement de la durée va de gauche à droite.



clés^F
clefs
Signes placés en début de portée dont le nom indique la hauteur de la note placée sur la ligne de référence choisie.



clé^F **de sol**^M
G clef
Clé indiquant que la 2e ligne de la portée correspond à la note sol. Elle est utilisée pour noter le médium et l'aigu.

clé^F **de fa**^M
F clef
Clé indiquant que la 4e ligne de la portée correspond à la note fa. Elle est utilisée pour noter le médium et le grave.

clé^F **d'ut**^M
C clef
Clé indiquant que la ligne choisie (1re, 3e ou 4e) correspond à un do. Elle est plus rare et d'emplois plus spécialisés.

mesures^F
time signatures
Sections de la partition d'égale durée dont la composition en temps est précisée par un symbole en forme de fraction ou par une lettre, un C barré (2/2) ou un C (4/4).

mesure^F **à trois temps**^M
three-four time
Symbole dont le chiffre du haut indique que la mesure comprend trois unités de temps et le chiffre du bas, que chaque unité vaut une noire.

barre^F **de mesure**^F
bar line
Ligne verticale traversant les lignes de la portée pour indiquer un changement de mesure.



mesure^F **à deux temps**^M
two-two time
Symbole dont le chiffre du haut indique que la mesure comprend deux unités de temps et le chiffre du bas, que chaque unité vaut une blanche.

mesure^F **à quatre temps**^M
four-four time
Symbole dont le chiffre du haut indique que la mesure comprend quatre unités de temps et le chiffre du bas, que chaque unité vaut une noire.

barre^F **de reprise**^F
repeat mark
Signe indiquant qu'une section ou une partie d'une section de la partition doit être à nouveau exécutée.

intervalles[M]
intervals
Écarts sonores entre deux notes successives (intervalle mélodique) ou simultanées (intervalle harmonique).

tierce[F]
third
Intervalle de trois degrés, par exemple de do à mi.

seconde[F]
second
Intervalle de deux degrés, par exemple de do à ré.

sixte[F]
sixth
Intervalle de six degrés, par exemple de do à la.

septième[F]
seventh
Intervalle de sept degrés, par exemple de do à si.

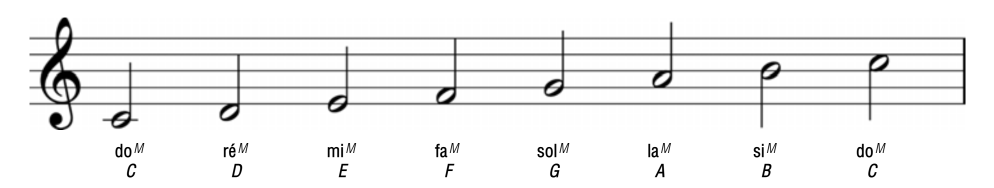
unisson[M]
unison
Notes de même hauteur, ou à distance d'une ou plusieurs octaves, produites simultanément par plusieurs voix ou instruments.

quinte[F]
fifth
Intervalle de cinq degrés, par exemple de do à sol.

quarte[F]
fourth
Intervalle de quatre degrés, par exemple de do à fa.

octave[F]
octave
Intervalle de huit degrés, par exemple de do à do.

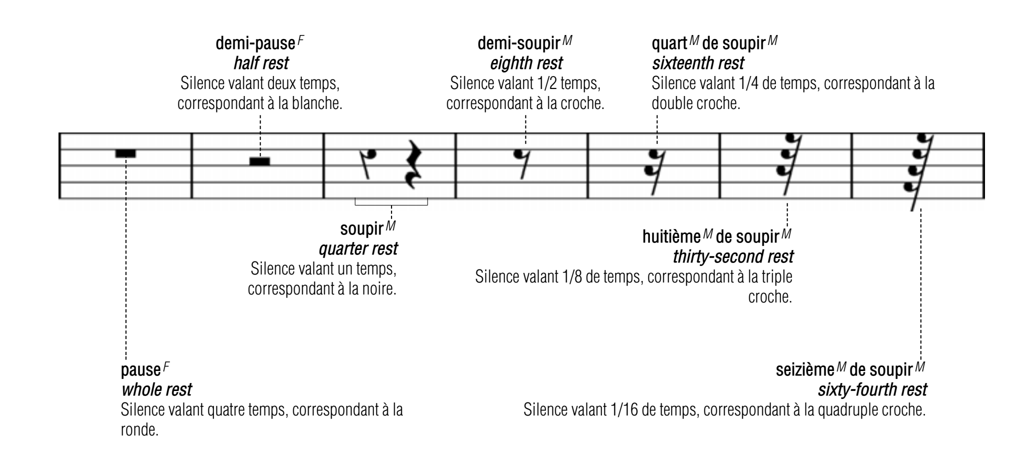
gamme[F]
scale
La gamme diatonique est composée de huit notes, dont deux demi-tons entre mi et fa, et si et do. La gamme chromatique est composée de 13 sons, tous en demi-tons.



notation[F] musicale

valeur[F] des silences[M]
rest symbols

Symbole marquant une interruption de son, dont la figure indique la durée, de même valeur que la note correspondante.



altérations[F]
accidentals

Signes qui modifient la hauteur de la note à laquelle ils sont affectés.

double dièse[M]
double sharp
Altération qui élève de deux demi-tons la note devant laquelle elle est placée.

bémol[M]
flat
Altération qui abaisse d'un demi-ton la note devant laquelle elle est placée.

double bémol[M]
double flat
Altération qui abaisse de deux demi-tons la note devant laquelle elle est placée.

armature[F] de la clé[F]
key signature
Ensemble des altérations placées après la clé pour indiquer la tonalité du morceau.

dièse[M]
sharp
Altération qui élève d'un demi-ton la note devant laquelle elle est placée.

bécarre[M]
natural
Altération qui annule l'effet d'une autre altération.

valeur[F] des notes[F]
note symbols
Unité de temps d'une note, déterminée par sa figure. L'unité de base est représentée par la ronde.

noire[F]
quarter note
Ovale noir muni d'une queue, valant 1/4 de ronde ou un temps.

blanche[F]
half note
Ovale évidé muni d'une queue, valant 1/2 ronde ou deux temps.

double croche[F]
sixteenth note
Croche portant deux crochets, valant 1/16 de ronde ou 1/4 de temps.

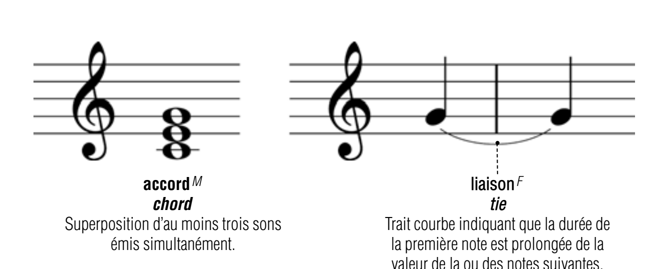
triple croche[F]
thirty-second note
Croche portant trois crochets, valant 1/32 de ronde ou 1/8 de temps.

ronde[F]
whole note
Ovale évidé et sans queue, valant quatre temps.

croche[F]
eighth note
Ovale noir muni d'une queue portant un crochet, valant 1/8 de ronde ou 1/2 temps.

quadruple croche[F]
sixty-fourth note
Croche portant quatre crochets, valant 1/64 de ronde ou 1/16 de temps.

autres signes[M]
other signs
Signes qui indiquent la manière d'exécuter une note ou un ensemble de notes.



accord[M]
chord
Superposition d'au moins trois sons émis simultanément.

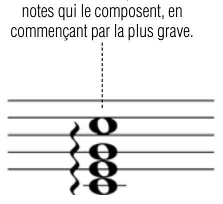
liaison[F]
tie
Trait courbe indiquant que la durée de la première note est prolongée de la valeur de la ou des notes suivantes.



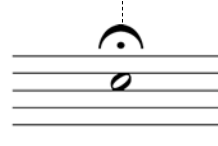
accent[M]
accent mark
Signe indiquant d'augmenter l'intensité sonore d'une note.



arpège[M]
arpeggio
Exécution d'un accord en jouant successivement et rapidement les notes qui le composent, en commençant par la plus grave.



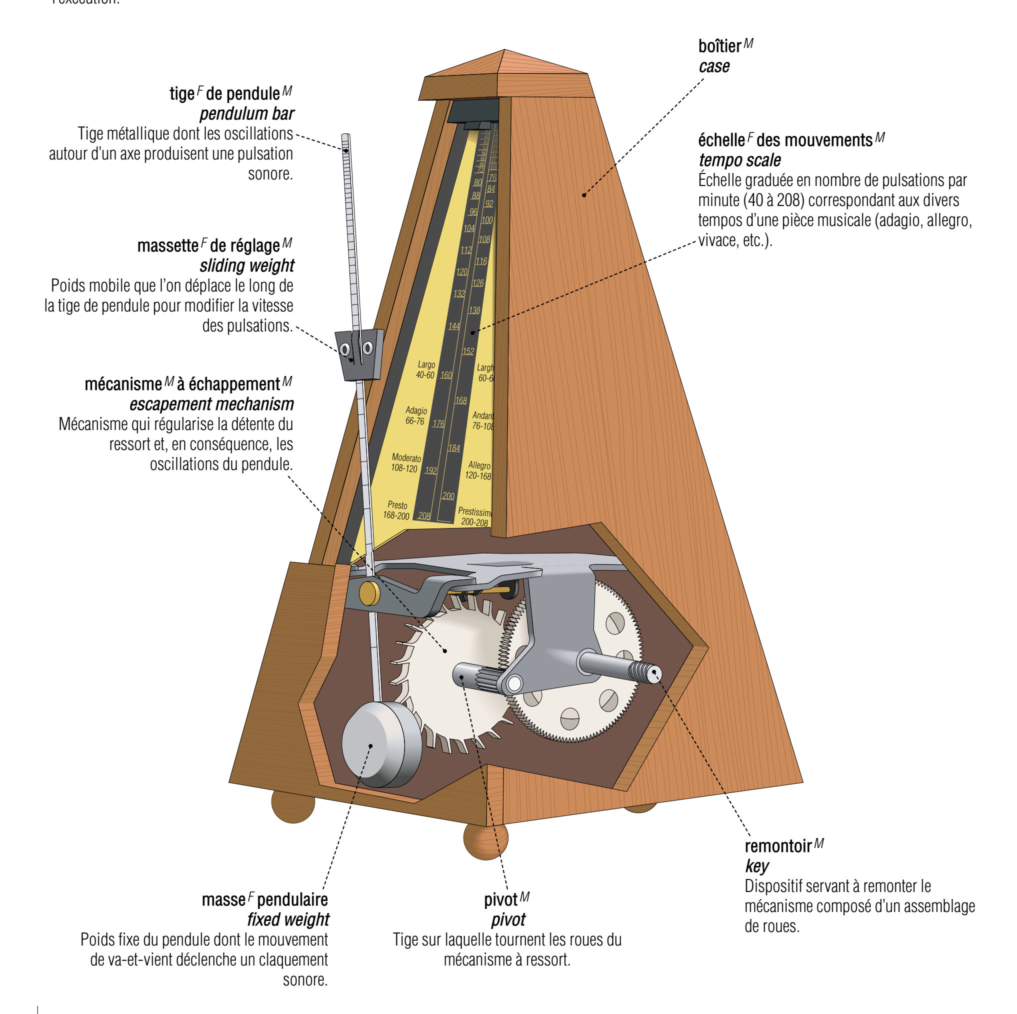
point[M] d'orgue[M]
pause
Signe indiquant que la durée d'une note peut être prolongée à volonté.



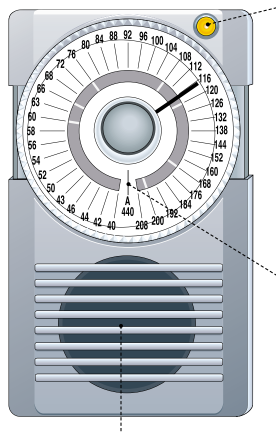
accessoires^M | *musical accessories*

Instruments utiles aux musiciens pour marquer la mesure d'un morceau (tempo), accorder leurs instruments ou soutenir leurs cahiers de musique.

métronome^M mécanique
metronome
Appareil pendulaire mû par un ressort dont on peut régler la vitesse des pulsations sonores sur le tempo d'une pièce musicale pour en guider l'exécution.



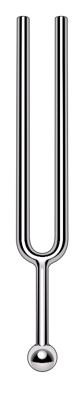
métronome*M* à quartz*M*
quartz metronome
Métronome dont on peut régler et traduire en signaux sonores ou visuels la fréquence des pulsations électriques d'un morceau de quartz.



signal*M* lumineux
light signal
Dispositif qui traduit en clignotements lumineux la fréquence des pulsations électriques du métronome.

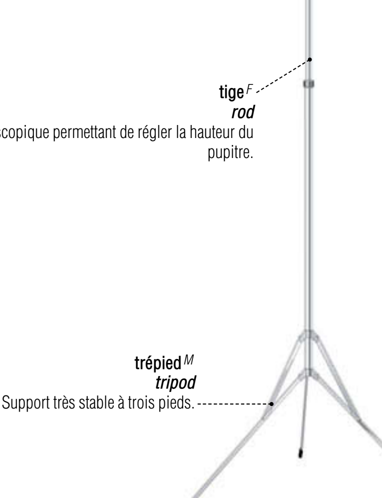
la*M* universel
standard A
Note de référence fixée par une norme internationale, dont la fréquence oscille autour de 440 Hz (440 vibrations par seconde).

signal*M* sonore
sound signal
Dispositif qui traduit en bips d'intensité réglable la fréquence des pulsations électriques du métronome.



diapason*M*
tuning fork
Instrument métallique utilisé pour accorder les voix et les instruments, dont les vibrations des branches émettent, par convention, un la comme signal sonore.

pupitre*M* à musique*F*
music stand
Dispositif muni d'un châssis incliné sur lequel un musicien pose les cahiers de musique de manière à pouvoir les lire commodément.



pupitre*M*
music rest
Plan incliné sur lequel le musicien pose les cahiers de musique.

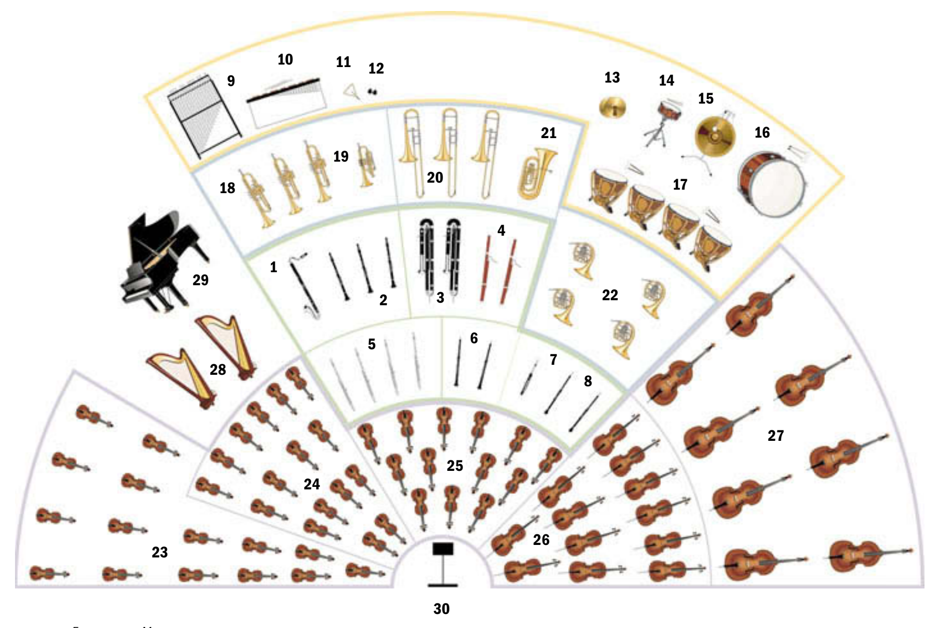
levier*M* de réglage*M*
adjusting lever
Dispositif permettant de régler l'inclinaison du pupitre.

tige*F*
rod
Pièce télescopique permettant de régler la hauteur du pupitre.

trépied*M*
tripod
Support très stable à trois pieds.

orchestre[M] symphonique | *symphony orchestra*

Formation composée de plusieurs musiciens sous la direction d'un chef et comprenant diverses catégories d'instruments selon l'œuvre musicale à exécuter.



famille[F] des bois[M]
woodwind family
Ensemble des instruments à vent fabriqués, du moins à l'origine, en bois.

1 **clarinette[F] basse**
bass clarinet
Clarinette à tuyau recourbé sonnant une octave plus bas que la clarinette ordinaire.

2 **clarinettes[F]**
clarinets
Instruments à anche simple dont le tuyau cylindrique percé de trous (certains fermés par des clés) se termine par un pavillon évasé.

3 **contrebassons[M]**
contrabassoons
Instruments à vent, à anche double, formés de plusieurs tuyaux et sonnant une octave plus bas que le basson.

4 **bassons[M]**
bassoons
Instruments formés d'un tuyau de bois conique replié sur lui-même et dont l'anche double est insérée dans une embouchure recourbée.

5 **flûtes[F]**
flutes
Instruments à embouchure latérale dont le tuyau est percé de trous, certains fermés par des clés.

6 **hautbois[M]**
oboes
Instruments à anche double dont le tuyau conique percé de trous (certains fermés par des clés) se termine par un pavillon légèrement évasé.

7 **piccolo[M]**
piccolo
Petite flûte traversière sonnant une octave plus haut que la flûte traversière ordinaire.

8 **cors[M] anglais**
English horns
Hautbois alto qui se terminent par un pavillon en boule.

instruments M à percussion F
percussion instruments
Ensemble des instruments que l'on frappe directement avec les mains ou à l'aide de baguettes, de mailloches, etc., pour produire un son.

9 carillon M tubulaire
tubular bells
Série de tubes métalliques disposés verticalement en ordre de grandeur que l'on frappe, dans le haut, à l'aide de petits marteaux.

10 xylophone M
xylophone
Instrument formé de lames de bois posées sur des tubes de résonance, disposées en ordre croissant sur deux rangées et sur lesquelles on frappe avec des mailloches.

11 triangle M
triangle
Instrument formé d'une tige d'acier recourbée pour former un triangle ouvert à un angle, sur laquelle on frappe à l'aide d'une baguette métallique.

12 castagnettes F
castanets
Instrument composé de deux pièces de bois en forme de coquille que l'on frappe l'une contre l'autre avec les doigts d'une main.

13 cymbales F
cymbals
Instrument formé de deux disques de métal que l'on frappe l'un contre l'autre.

14 caisse F claire
snare drum
Tambour plat formé de deux membranes. La membrane inférieure est traversée de cordes métalliques qui, tendues, permettent de produire un cliquetis.

15 gong M
gong
Instrument composé d'un large disque de métal dont on frappe la partie centrale bombée à l'aide d'une mailloche.

16 grosse caisse F
bass drum
Tambour de grande dimension que l'on dresse sur un support à la verticale et que l'on frappe à l'aide d'une mailloche actionnée par une pédale.

17 timbales F
timpani
Instruments formés d'un bassin en cuivre de forme hémisphérique ou parabolique recouvert d'une membrane tendue sur laquelle on frappe à l'aide de mailloches.

famille F des cuivres M
brass family
Ensemble des instruments à vent fabriqués en métal et dont l'embouchure est en forme de coupe.

18 trompettes F
trumpets
Instruments formés d'un tuyau cylindrique replié sur lui-même et terminé par un pavillon évasé, muni de pistons.

19 cornet M à pistons M
cornet
Instrument muni de pistons, formé d'un tuyau conique court replié sur lui-même et terminé par un pavillon évasé.

20 trombones M
trombones
Instruments formés d'un tuyau recourbé muni d'une coulisse permettant d'allonger le tuyau pour produire des sons dont la hauteur varie par demi-tons.

21 tuba M
tuba
Instrument muni de pistons, le plus grave de la famille des cuivres, formé d'un tuyau conique replié sur lui-même et terminé par un pavillon tourné vers le haut.

22 cors M d'harmonie F
French horns
Instruments formés d'un tuyau conique enroulé sur lui-même, muni de pistons et terminé par un pavillon évasé.

famille F du violon M
violin family
Ensemble des instruments à cordes frottées à l'aide d'un archet.

23 premiers violons M
first violins
Groupe de violons jouant la mélodie.

24 seconds violons M
second violins
Groupe de violons en appui aux premiers violons.

25 altos M
violas
Instruments à quatre cordes semblables au violon, mais joués une quinte plus grave que ce dernier.

26 violoncelles M
cellos
Instruments à quatre cordes que l'on pose entre les jambes pour en jouer, environ deux fois plus gros que le violon et d'une octave plus grave que l'alto.

27 contrebasses F
double basses
Instruments à quatre ou cinq cordes, les plus volumineux et les plus graves de la famille du violon, tenus à la verticale.

28 harpes F
harps
Instruments à cordes pincées, d'inégale longueur, fixées à un cadre triangulaire.

29 piano M
piano
Piano dont le mécanisme, placé horizontalement, permet au pianiste une plus grande maîtrise du son. Il mesure entre 2,50 m et 2,70 m.

30 pupitre M du chef M d'orchestre M
conductor's podium
Petite estrade du haut de laquelle le chef dirige le jeu de musiciens.

exemples^{M} de groupes^{M} instrumentaux | *examples of instrumental groups*

Groupes instrumentaux : ensembles de deux ou de plusieurs instruments, donc de musiciens, dont la composition dépend de l'œuvre musicale à exécuter.

duo^{M}
duo
Œuvre musicale composée pour deux instruments.

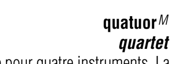






trio^{M}
trio
Œuvre musicale composée pour trois instruments.

quatuor^{M}
quartet
Œuvre musicale composée pour quatre instruments. La plus fréquente, le quatuor à cordes, comprend deux violons, un alto et un violoncelle.











quintette *M*
quintet
Œuvre musicale composée pour cinq instruments.



sextuor *M*
sextet
Œuvre musicale composée pour six instruments.



formation *F* **de jazz** *M*
jazz band
Formation composée d’un nombre indéterminé d’instruments, qui interprète un style de musique d’origine afro-américaine créé au début du XXe siècle.



instruments M à cordes F | *stringed instruments*

Instruments dont le son, amplifié par une caisse de résonance, est produit par la vibration de cordes pincées ou frottées, tendues sur un manche.

violon *M*
violin
Instrument à quatre cordes, que l'on frotte avec un archet et que le musicien tient entre l'épaule et le menton.

volute *F*
scroll
Extrémité décorative du chevillier en forme de spirale.

cheville *F*
peg
Pièce de bois ou de métal servant à enrouler l'extrémité d'une corde afin d'en régler la tension et obtenir ainsi la note exacte.

chevillier *M*
peg box
Extrémité d'un instrument à cordes, où s'insèrent les chevilles.

sillet *M*
nut
Petite pièce collée sur le haut du manche, qui permet de séparer les cordes et de les hausser entre le chevillier et le chevalet.

touche *F*
fingerboard
Point sur lequel l'instrumentiste pose le doigt pour régler la longueur vibrante d'une corde et déterminer ainsi la hauteur d'une note.

manche *M*
neck
Pièce longiligne généralement d'érable sur laquelle sont tendues les cordes.

corde *F*
string
Corde en boyau ou en métal dont les vibrations sont transmises au chevalet lorsqu'on la frotte à l'aide d'un archet.

table *F* **d'harmonie** *F*
soundboard
Face supérieure de l'instrument, légèrement bombée et percée de deux orifices, qui reçoit les vibrations du chevalet et les transmet à la caisse de résonance.

filet *M*
purfling
Bande de bois ornant le bord de la table d'harmonie et du fond de la caisse de résonance.

échancrure *F*
waist
Chacune des encoches latérales de l'instrument en forme de C inversé.

chevalet *M*
bridge
Pièce de bois sur laquelle les cordes sont tendues, servant à transmettre leurs vibrations à la table d'harmonie.

éclisse *F*
rib
Chacune des minces planches de bois formant les parois latérales de l'instrument.

ouïe *F*
sound hole
Chacune des ouvertures servant à libérer le son provenant de la caisse de résonance.

cordier *M*
tailpiece
Pièce de bois sur laquelle sont attachées les cordes à leur extrémité inférieure.

mentonnière *F*
chin rest
Plaquette de bois ou de plastique légèrement concave sur laquelle s'appuie le menton pour coincer le violon contre l'épaule.

bouton *M*
end button
Bouton d'ébène qui, par une attache, maintient le cordier sur la caisse de résonance.

archet[M]
bow
Baguette de bois sur laquelle est tendue une mèche de crins, servant à faire vibrer par frottement les cordes d'un instrument.

tête[F]
head
Extrémité supérieure de l'archet.

pointe[F]
point
Partie sur laquelle se fixe la mèche à son extrémité supérieure.

baguette[F]
stick
Mince tige flexible courbée au tiers de sa longueur sur laquelle est tendue la mèche.

mèche[F]
hair
Partie de l'archet composée de crins de cheval qu'on frotte sur les cordes pour les faire vibrer.

poignée[F]
handle
Partie par laquelle on tient l'archet pour l'utiliser.

talon[M]
heel
Extrémité inférieure de l'archet.

hausse[F]
frog
Pièce coulissante sur laquelle se fixe l'extrémité inférieure de la mèche et dont le déplacement ajuste la tension de celle-ci.

vis[F]
screw
Pièce filetée qui permet de déplacer la hausse.

famille[F] **du violon**[M]
violin family
Ensemble des instruments à cordes frottées à l'aide d'un archet.

alto[M]
viola
Instrument à quatre cordes un peu plus grand que le violon, mais joué une quinte plus grave que ce dernier.



violon[M]
violin
Instrument à quatre cordes, que l'on frotte avec un archet et que le musicien tient entre l'épaule et le menton.



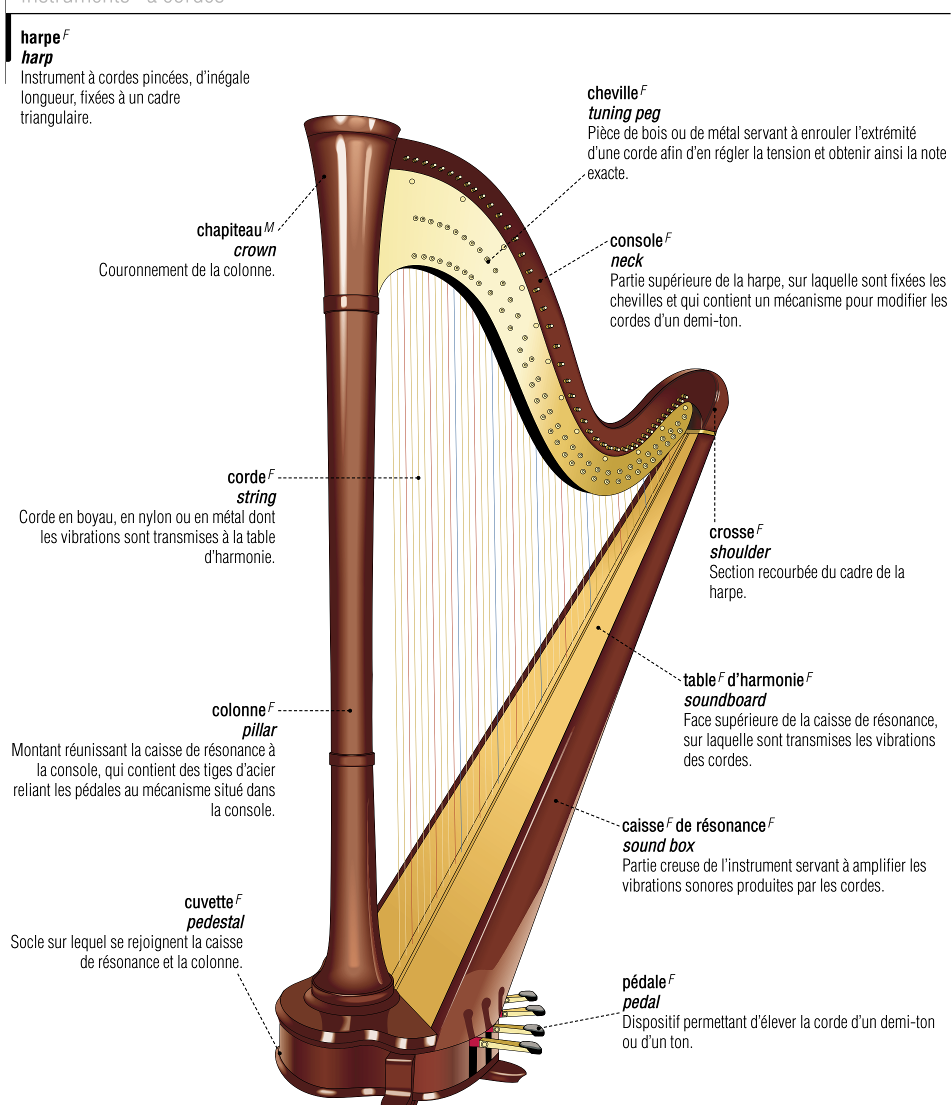
violoncelle[M]
cello
Instrument à quatre cordes que l'on pose entre les jambes pour en jouer, environ deux fois plus gros que le violon et d'une octave plus grave que l'alto.



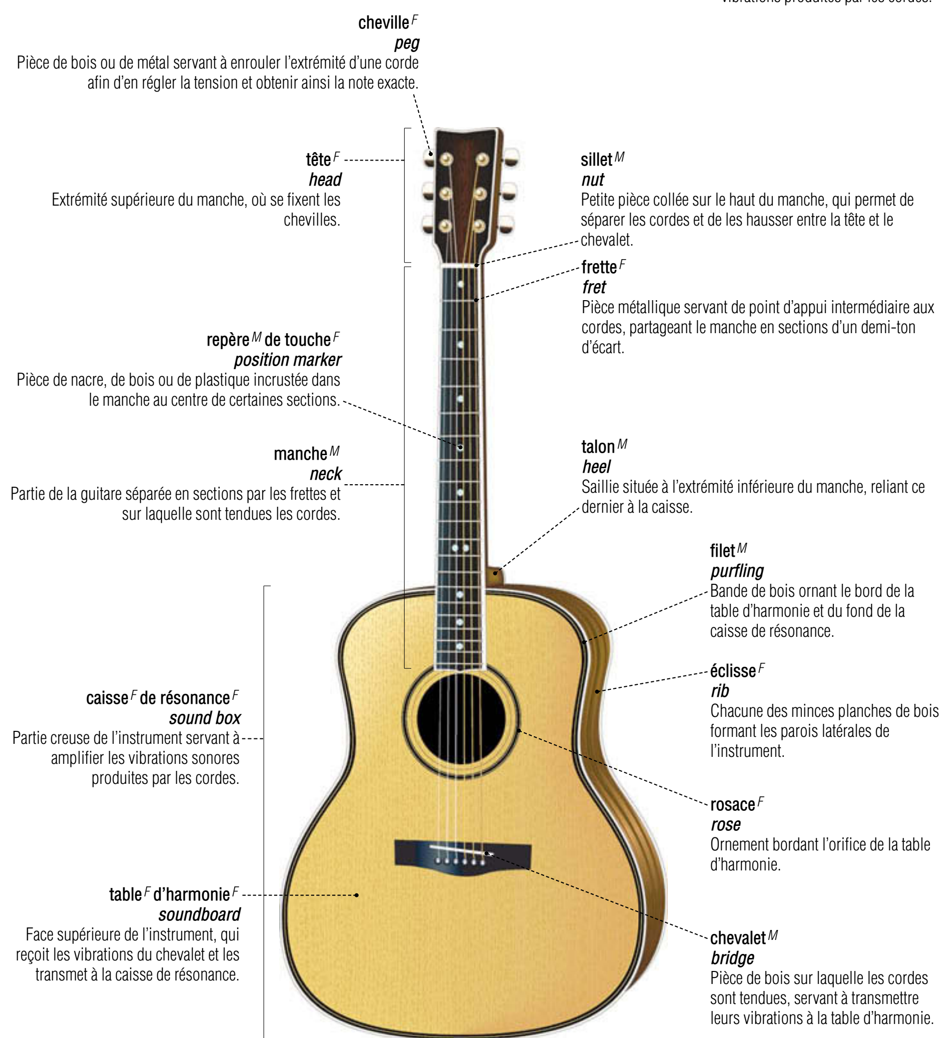
contrebasse[F]
double bass
Instrument à quatre ou cinq cordes, le plus volumineux et le plus grave de la famille du violon, tenu à la verticale.



instruments[M] à cordes[F]



guitare[F] acoustique
acoustic guitar
Instrument à cordes pincées dont la caisse creuse sert à amplifier les vibrations produites par les cordes.



guitare F électrique
electric guitar

Guitare munie de micros transformant les vibrations des cordes en signaux électriques ensuite amplifiés et convertis en son.

mécanique F d'accordage M
tuning peg
Dispositif permettant de modifier la tension des cordes.

tête F
head
Extrémité supérieure du manche, où se fixent les mécaniques d'accordage.

sillet M
nut
Petite pièce collée sur le haut du manche, qui permet de séparer les cordes et de les hausser entre la tête et le chevalet.

frette F
fret
Pièce métallique servant de point d'appui intermédiaire aux cordes, partageant le manche en sections d'un demi-ton d'écart.

touche F
fingerboard
Point sur lequel l'instrumentiste pose le doigt pour régler la longueur vibrante d'une corde et déterminer ainsi la hauteur d'une note.

manche M
neck
Partie de la guitare séparée en sections par les frettes et sur laquelle sont tendues les cordes.

micro M de fréquences F graves
bass pickup
Appareil qui transforme les vibrations à basse fréquence émises par les cordes en signaux électriques.

repère M de touche F
position marker
Pièce de nacre, de bois ou de plastique incrustée dans le manche au centre de certaines sections.

levier M de vibrato M
vibrato arm
Dispositif qui permet de soulever ou d'abaisser le chevalet pour modifier la tension des cordes et ainsi altérer la hauteur des notes.

micro M de fréquences F moyennes
midrange pickup
Appareil qui transforme les vibrations à fréquence médiane émises par les cordes en signaux électriques.

micro M de fréquences F aiguës
treble pickup
Appareil qui transforme les vibrations à haute fréquence émises par les cordes en signaux électriques.

réglage M du volume M
volume control
Bouton qui permet de régler l'intensité du son émis par l'appareil.

réglage M de la tonalité F
tone control
Bouton permettant de modifier la fréquence des signaux électriques et donc la sonorité de la guitare.

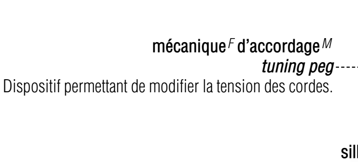
ensemble M du chevalet M
bridge assembly
Ensemble composé du chevalet, du cordier et du levier de vibrato.

caisse F
body
Partie creuse de l'instrument dépourvue de résonance où sont logées les composantes électriques de la guitare.

jack M de sortie F
output jack
Prise dans laquelle se branche le câble qui permet de transmettre les signaux électriques à l'amplificateur.



guitare[F] basse
bass guitar
Guitare habituellement munie de quatre cordes qui produisent un son plus grave que celles de la guitare électrique.



mécanique[F] d'accordage[M]
tuning peg
Dispositif permettant de modifier la tension des cordes.

tête[F]
head
Extrémité supérieure du manche, où se fixent les mécaniques d'accordage.

sillet[M]
nut
Petite pièce collée sur le haut du manche, qui permet de séparer les cordes et de les hausser entre la tête et le chevalet.

touche[F]
fingerboard
Point sur lequel l'instrumentiste pose le doigt pour régler la longueur vibrante d'une corde et déterminer ainsi la hauteur d'une note.

frette[F]
fret
Pièce métallique servant de point d'appui intermédiaire aux cordes, partageant le manche en sections d'un demi-ton d'écart.

repère[M] de touche[F]
position marker
Pièce de nacre, de bois ou de plastique incrustée dans le manche au centre de certaines sections.

manche[M]
neck
Partie de la guitare séparée en sections par les frettes et sur laquelle sont tendues les cordes.

bouton[M] fixe-courroie[M]
strap system

contrôle[M] de tonalité[F] des graves[M]
bass tone control
Bouton permettant de modifier la fréquence des signaux électriques produits par le micro de fréquences graves.

contrôle[M] de tonalité[F] des aigus[M]
treble tone control
Bouton permettant de modifier la fréquence des signaux électriques produits par le micro de fréquences aiguës.

micro[M]
pickups
Appareil qui transforme les vibrations émises par les cordes en signaux électriques.

chevalet[M]
bridge
Pièce sur laquelle les cordes sont tendues et fixées à leur extrémité inférieure.

réglage[M] de la balance[F]
balancer
Bouton permettant de sélectionner un des micros ou de combiner les deux.

caisse[F]
body
Partie creuse de l'instrument dépourvue de résonance où sont logées les composantes électriques de la guitare.

réglage[M] du volume[M]
volume control
Bouton qui permet de régler l'intensité du son émis par l'appareil.

instruments^M à clavier^M | *keyboard instruments*

Instruments comportant un ensemble de touches sur lesquelles on appuie pour frapper ou pincer des cordes et produire un son.

piano^M droit
upright piano
Instrument à cordes frappées par des marteaux actionnés par les touches d'un clavier, dont la table d'harmonie et les cordes sont disposées verticalement.

barre^F de pression^F
pressure bar
Barre métallique sous laquelle passent les cordes, délimitant, en partie supérieure, la section des cordes qui vibre.

feutre^M d'étouffoir^M
muffler felt
Bande d'étoffe qui s'insère entre les cordes et les têtes de marteaux lorsqu'on appuie sur la pédale de sourdine, pour diminuer l'intensité du son.

cordes^F
strings
Fils métalliques tendus entre deux points fixes dont la vibration, provoquée par le choc des marteaux, produit une note.

chevalet^M des aigus^M
treble bridge
Pièce de bois sur laquelle les cordes des notes aiguës sont tendues, servant à transmettre leurs vibrations à la table d'harmonie.

chevalet^M des basses^F
bass bridge
Pièce de bois sur laquelle les cordes des notes graves sont tendues, servant à transmettre leurs vibrations à la table d'harmonie.

tringle^F de pédale^F
pedal rod
Pièce de bois permettant de relier la pédale au mécanisme.

pédale^F douce
soft pedal
Dans le piano droit, elle rapproche les marteaux des cordes pour réduire la force de frappe; dans le piano à queue, elle réduit leur frappe à une section de la corde.

pédale^F de sourdine^F
muffler pedal
Dans le piano droit, elle abaisse le feutre d'étouffoir; dans le piano à queue, elle prolonge les notes jouées au moment de l'appuyer (pédale de prolongation).

pédale^F forte
damper pedal
Pédale qui permet d'augmenter la durée de résonance des cordes en maintenant levés les étouffoirs.

cheville F d'accord M
tuning pin
Pièce de bois ou de métal servant à enrouler l'extrémité d'une corde afin d'en régler la tension et d'obtenir ainsi la note exacte.

sommier M
pin block
Partie dans laquelle sont fixées les chevilles d'accord.

marteau M
hammer
Pièce de bois dont l'extrémité recouverte de feutre (tête) frappe la ou les cordes pour les mettre en vibration.

barre F de repos M des marteaux M
hammer rail
Pièce garnie de feutre sur laquelle le manche du marteau s'appuie lors de sa retombée.

caisse F
case
Coffre de bois renfermant et protégeant les organes de fonctionnement du piano.

touche F
key
Levier blanc ou noir basculant sous la pression des doigts et provoquant, par l'intermédiaire d'un mécanisme, le heurt du marteau sur une ou plusieurs cordes.

plateau M de clavier M
keybed
Partie du piano, en avancée sur la caisse et qui soutient le clavier.

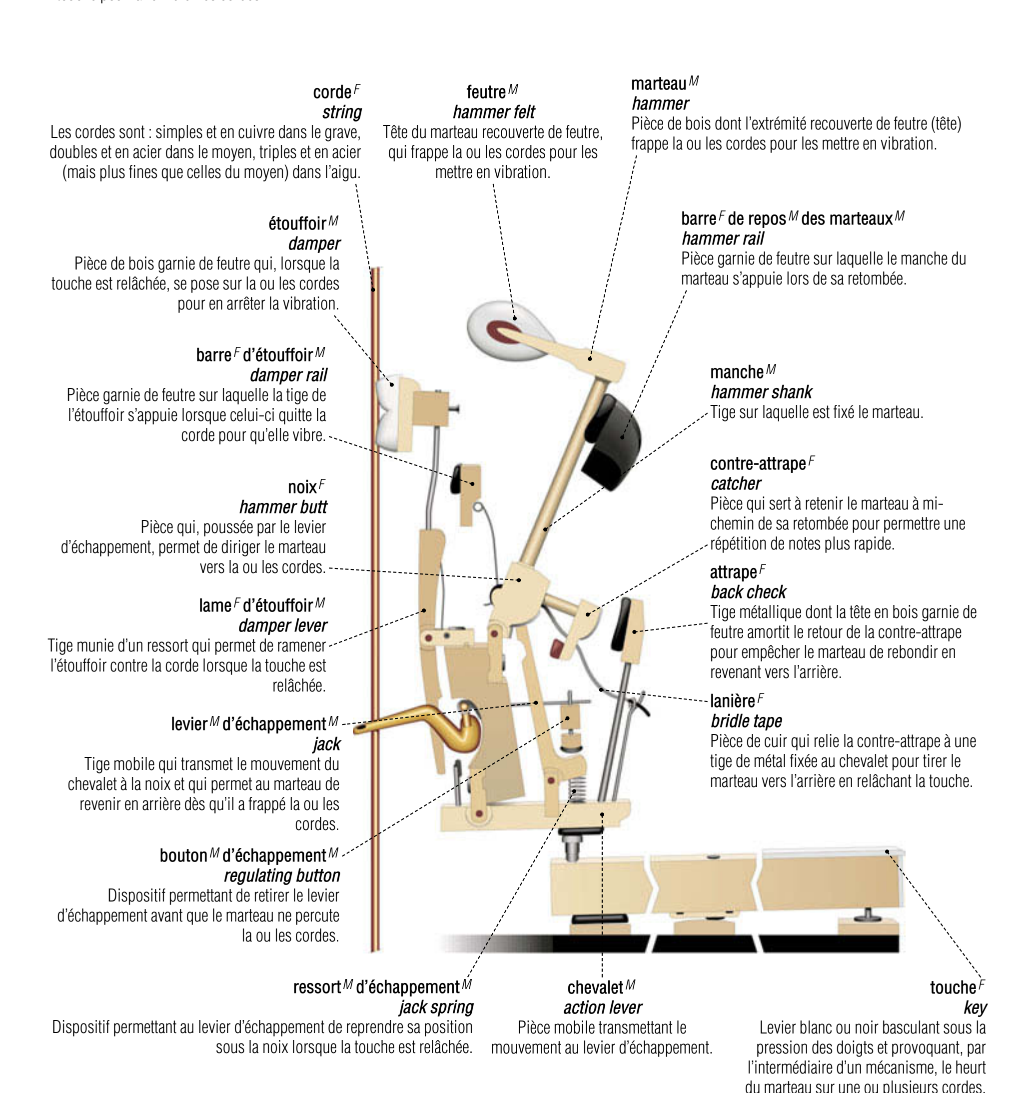
clavier M
keyboard
Ensemble des touches du piano (52 blanches et 36 noires).

table F d'harmonie F
soundboard
Surface plane servant à amplifier les vibrations des cordes transmises par les chevalets.

pointe F d'attache F
hitch pin
Pièce fixée au cadre métallique, sur laquelle est attachée la corde à son extrémité inférieure.

cadre M métallique
metal frame
Châssis métallique supportant la tension des cordes.

mécanique^{F} du piano^{M} droit
upright piano action
Ensemble des éléments qui transmettent au marteau l'énergie appliquée sur la touche pour faire vibrer les cordes.



exemples[M] d'instruments[M] à clavier[M]
examples of keyboard instruments

piano[M] à queue[F] de concert[M]
concert grand
Piano dont le mécanisme, placé horizontalement, permet au pianiste une plus grande maîtrise du son. Il mesure entre 2,50 m et 2,70 m.



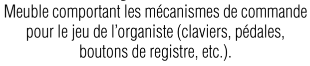
piano[M] demi-queue[M]
boudoir grand
Piano à queue mesurant entre 1,80 m et 2,10 m.

piano[M] quart-de-queue[M]
baby grand
Piano à queue mesurant entre 1,65 m et 1,75 m.



clavecin[M]
harpsichord
Instrument à cordes pincées, comportant un ou plusieurs claviers.

orgue[M]
organ
Instrument à vent muni de plusieurs claviers, qui produit le son grâce à des tuyaux alimentés par une soufflerie.



console[F] d'orgue[M]
organ console
Meuble comportant les mécanismes de commande pour le jeu de l'organiste (claviers, pédales, boutons de registre, etc.).

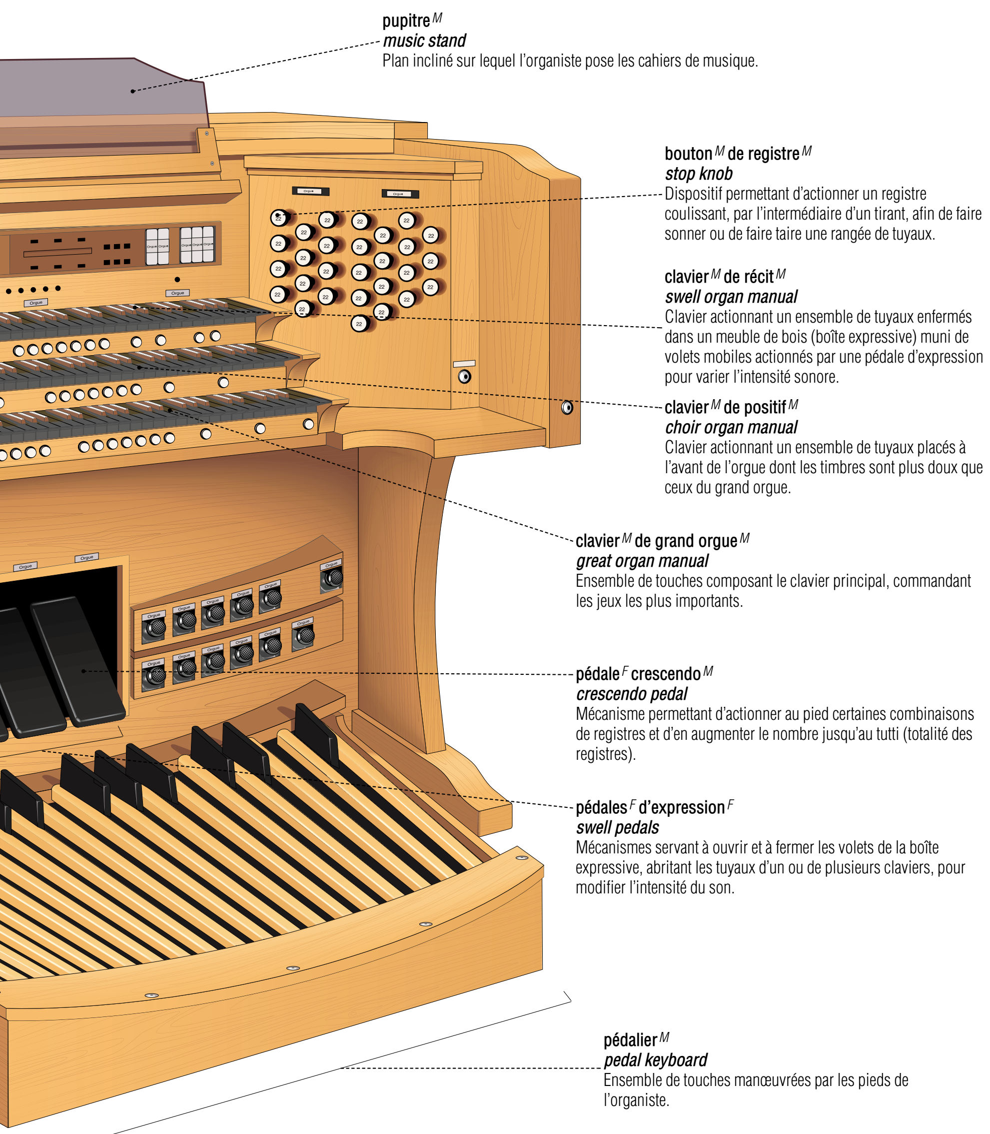
domino[M] d'accouplement[M]
coupler-tilt tablet
Plaquette actionnant le mécanisme permettant de réunir deux ou plusieurs claviers.

bouton[M] de combinaisons[F]
thumb piston
Mécanisme actionné à la main, permettant de préparer les registres d'un clavier à l'avance et de ne les faire sonner que lorsque le bouton est poussé.

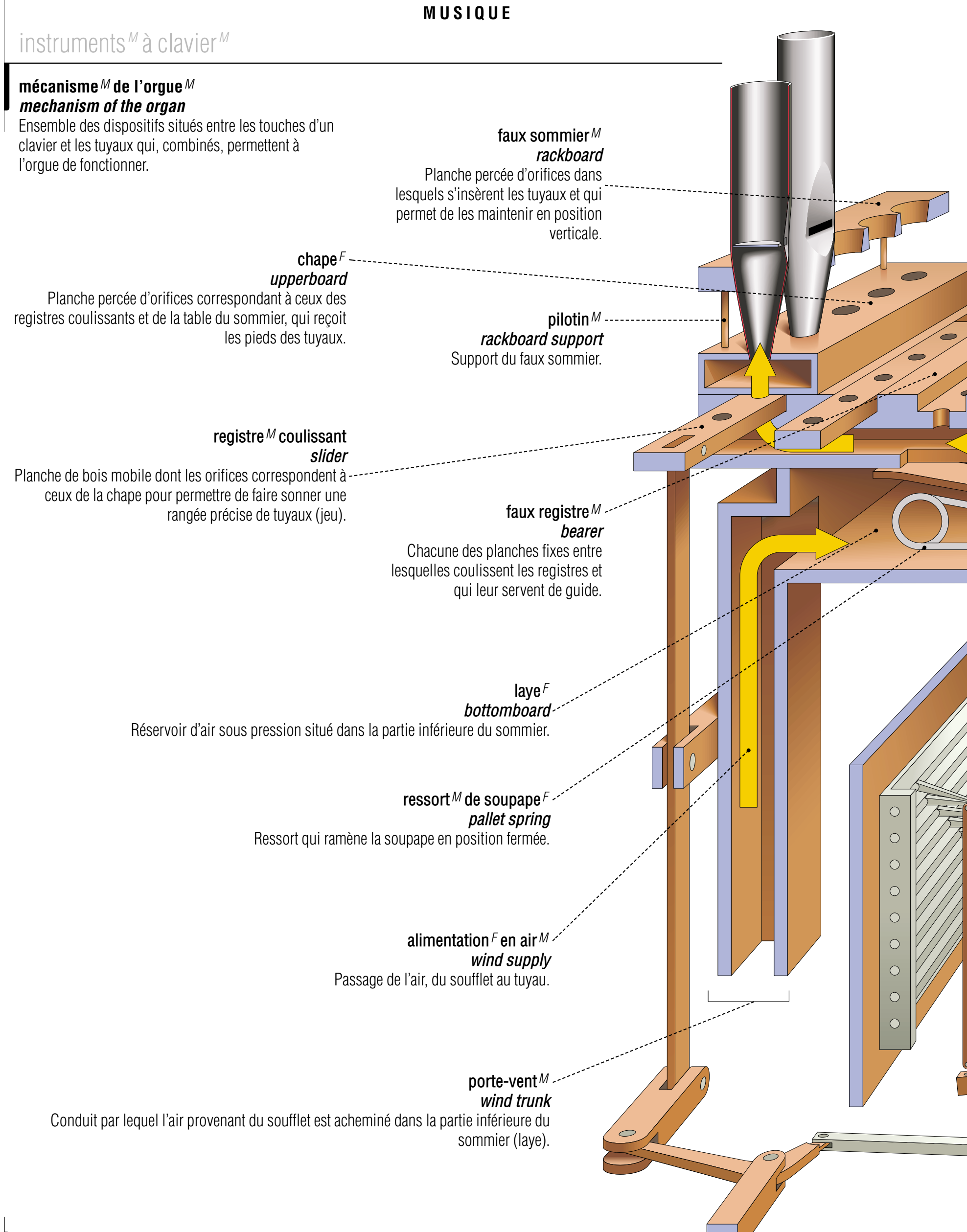
claviers[M] manuels
manuals
Chacun des ensembles de touches manœuvrées par les mains de l'organiste, commandant un ou plusieurs tuyaux de la même note.

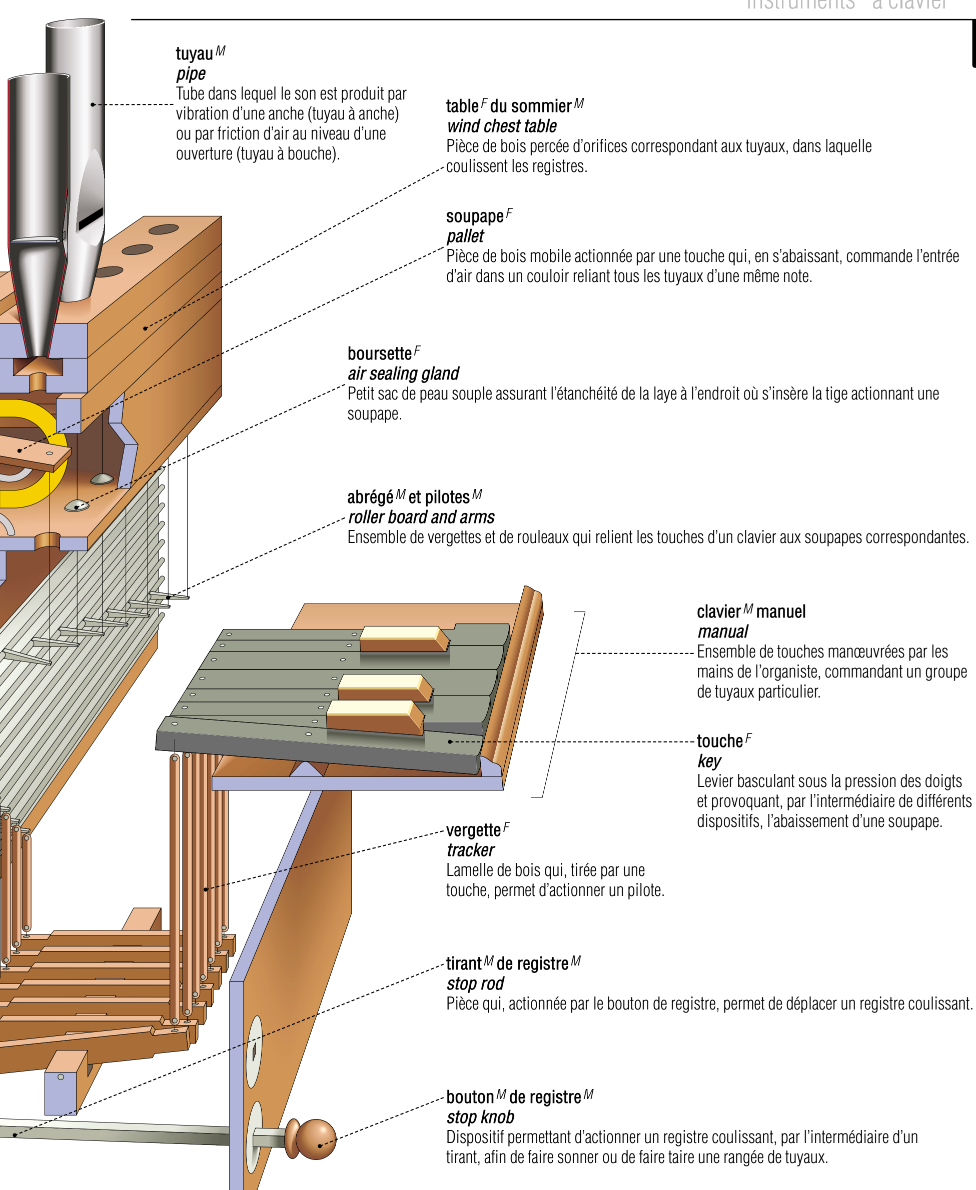
pédale[F] de combinaisons[F]
toe piston
Mécanisme actionné au pied, permettant de préparer les registres à l'avance et de ne les faire sonner que lorsque la pédale est enfoncée.

touche[F] de pédalier[M]
pedal key
Levier que l'on abaisse à l'aide du pied pour laisser passer l'air et produire un son.

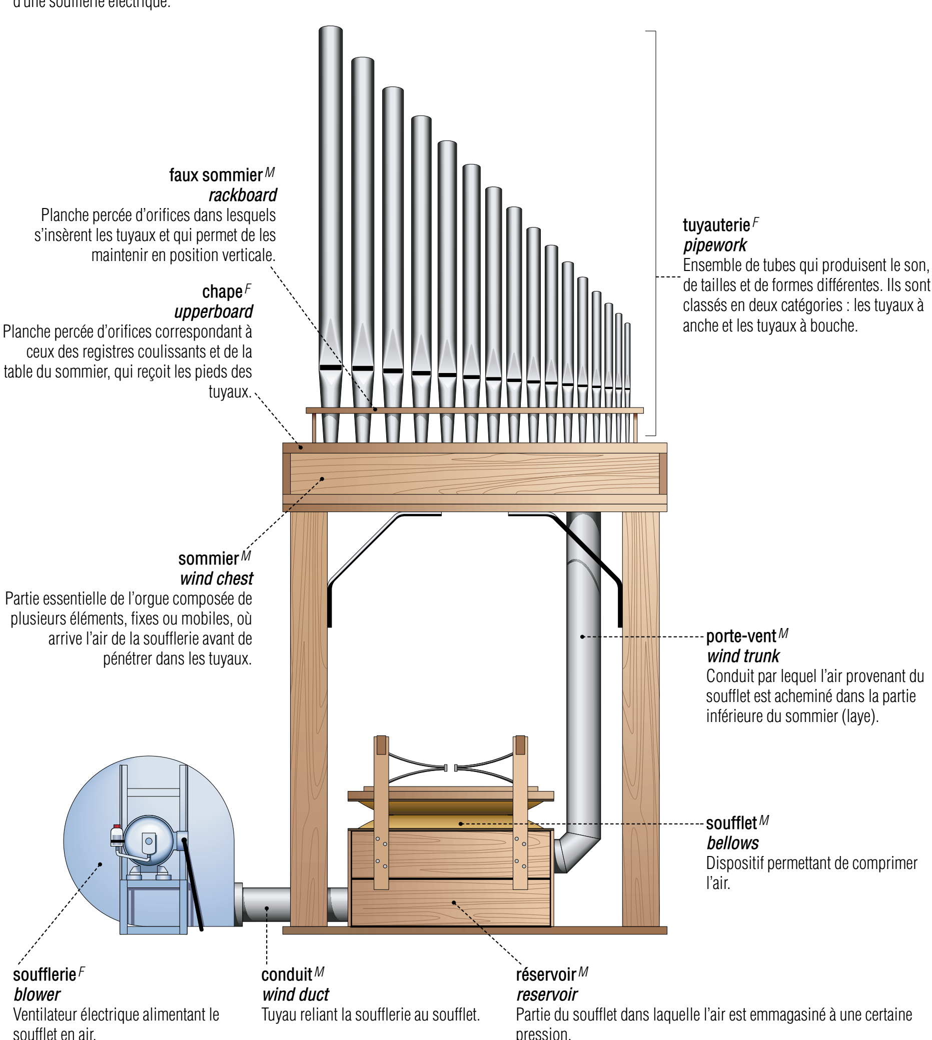

pupitre[M]
music stand
Plan incliné sur lequel l'organiste pose les cahiers de musique.
bouton[M] de registre[M]
stop knob
Dispositif permettant d'actionner un registre coulissant, par l'intermédiaire d'un tirant, afin de faire sonner ou de faire taire une rangée de tuyaux.
clavier[M] de récit[M]
swell organ manual
Clavier actionnant un ensemble de tuyaux enfermés dans un meuble de bois (boîte expressive) muni de volets mobiles actionnés par une pédale d'expression pour varier l'intensité sonore.
clavier[M] de positif[M]
choir organ manual
Clavier actionnant un ensemble de tuyaux placés à l'avant de l'orgue dont les timbres sont plus doux que ceux du grand orgue.
clavier[M] de grand orgue[M]
great organ manual
Ensemble de touches composant le clavier principal, commandant les jeux les plus importants.
pédale[F] crescendo[M]
crescendo pedal
Mécanisme permettant d'actionner au pied certaines combinaisons de registres et d'en augmenter le nombre jusqu'au tutti (totalité des registres).
pédales[F] d'expression[F]
swell pedals
Mécanismes servant à ouvrir et à fermer les volets de la boîte expressive, abritant les tuyaux d'un ou de plusieurs claviers, pour modifier l'intensité du son.
pédalier[M]
pedal keyboard
Ensemble de touches manœuvrées par les pieds de l'organiste.

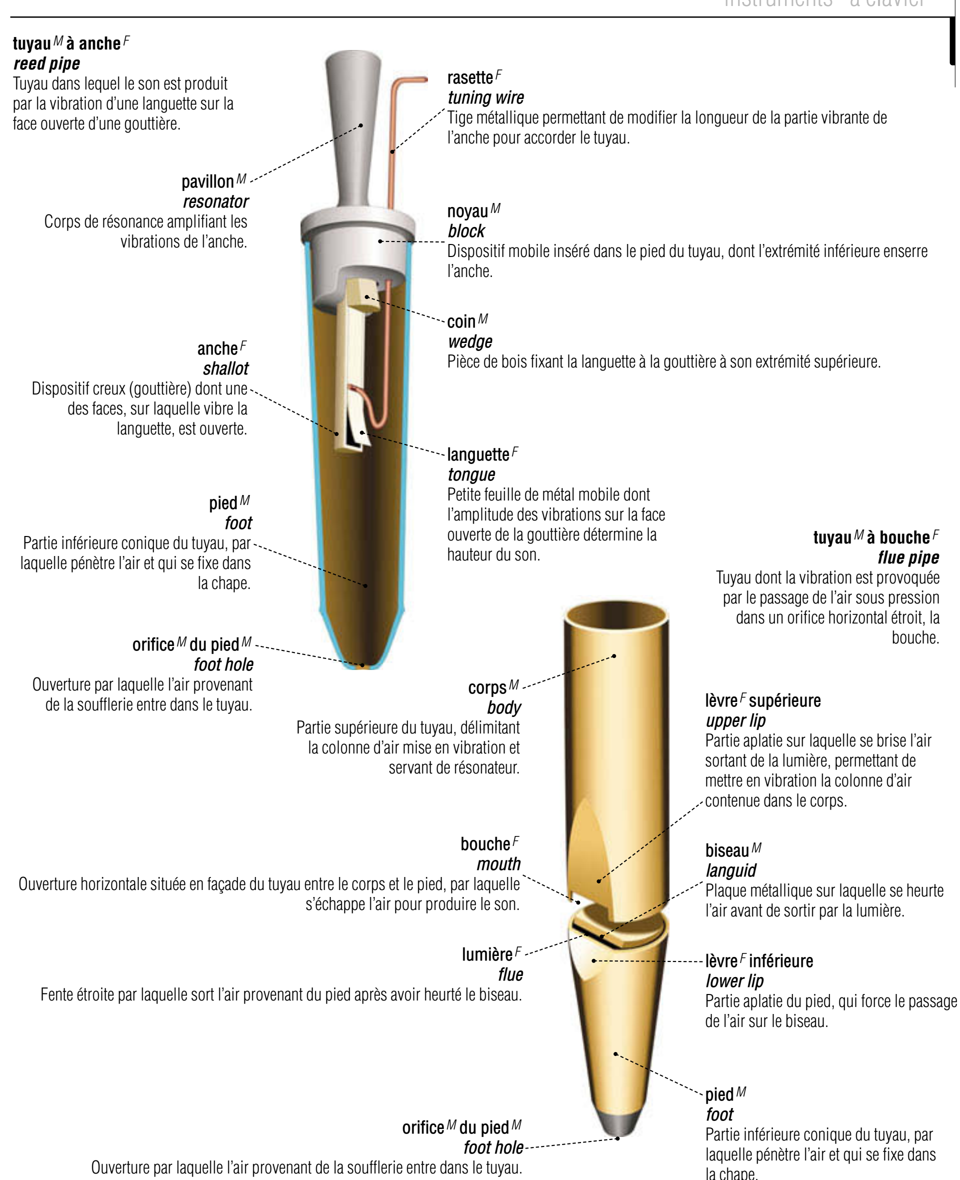
mécanisme^M de l'orgue^M
mechanism of the organ
Ensemble des dispositifs situés entre les touches d'un clavier et les tuyaux qui, combinés, permettent à l'orgue de fonctionner.




tuyau[M]
pipe
Tube dans lequel le son est produit par vibration d'une anche (tuyau à anche) ou par friction d'air au niveau d'une ouverture (tuyau à bouche).
table[F] du sommier[M]
wind chest table
Pièce de bois percée d'orifices correspondant aux tuyaux, dans laquelle coulissent les registres.
soupape[F]
pallet
Pièce de bois mobile actionnée par une touche qui, en s'abaissant, commande l'entrée d'air dans un couloir reliant tous les tuyaux d'une même note.
boursette[F]
air sealing gland
Petit sac de peau souple assurant l'étanchéité de la laye à l'endroit où s'insère la tige actionnant une soupape.
abrégé[M] et pilotes[M]
roller board and arms
Ensemble de vergettes et de rouleaux qui relient les touches d'un clavier aux soupapes correspondantes.
clavier[M] manuel
manual
Ensemble de touches manœuvrées par les mains de l'organiste, commandant un groupe de tuyaux particulier.
touche[F]
key
Levier basculant sous la pression des doigts et provoquant, par l'intermédiaire de différents dispositifs, l'abaissement d'une soupape.
vergette[F]
tracker
Lamelle de bois qui, tirée par une touche, permet d'actionner un pilote.
tirant[M] de registre[M]
stop rod
Pièce qui, actionnée par le bouton de registre, permet de déplacer un registre coulissant.
bouton[M] de registre[M]
stop knob
Dispositif permettant d'actionner un registre coulissant, par l'intermédiaire d'un tirant, afin de faire sonner ou de faire taire une rangée de tuyaux.

production^F du son^M
production of sound
Le son produit par les tuyaux de l'orgue est assuré par une alimentation en air provenant d'une soufflerie électrique.

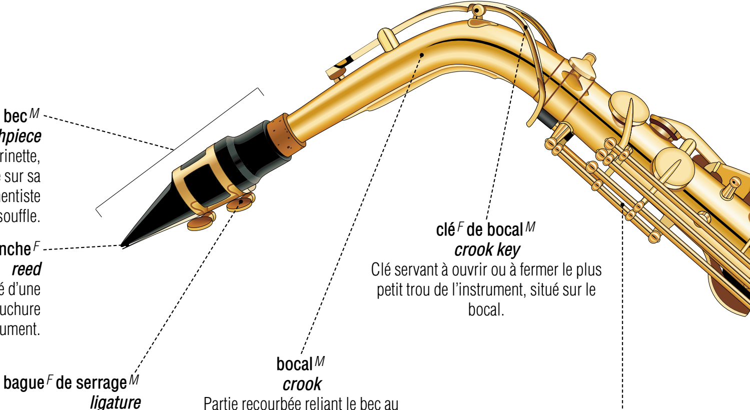



tuyau[M] à anche[F]
reed pipe
Tuyau dans lequel le son est produit par la vibration d'une languette sur la face ouverte d'une gouttière.
rasette[F]
tuning wire
Tige métallique permettant de modifier la longueur de la partie vibrante de l'anche pour accorder le tuyau.
pavillon[M]
resonator
Corps de résonance amplifiant les vibrations de l'anche.
noyau[M]
block
Dispositif mobile inséré dans le pied du tuyau, dont l'extrémité inférieure enserre l'anche.
coin[M]
wedge
Pièce de bois fixant la languette à la gouttière à son extrémité supérieure.
anche[F]
shallot
Dispositif creux (gouttière) dont une des faces, sur laquelle vibre la languette, est ouverte.
languette[F]
tongue
Petite feuille de métal mobile dont l'amplitude des vibrations sur la face ouverte de la gouttière détermine la hauteur du son.
pied[M]
foot
Partie inférieure conique du tuyau, par laquelle pénètre l'air et qui se fixe dans la chape.
tuyau[M] à bouche[F]
flue pipe
Tuyau dont la vibration est provoquée par le passage de l'air sous pression dans un orifice horizontal étroit, la bouche.
orifice[M] du pied[M]
foot hole
Ouverture par laquelle l'air provenant de la soufflerie entre dans le tuyau.
corps[M]
body
Partie supérieure du tuyau, délimitant la colonne d'air mise en vibration et servant de résonateur.
lèvre[F] supérieure
upper lip
Partie aplatie sur laquelle se brise l'air sortant de la lumière, permettant de mettre en vibration la colonne d'air contenue dans le corps.
bouche[F]
mouth
Ouverture horizontale située en façade du tuyau entre le corps et le pied, par laquelle s'échappe l'air pour produire le son.
biseau[M]
languid
Plaque métallique sur laquelle se heurte l'air avant de sortir par la lumière.
lumière[F]
flue
Fente étroite par laquelle sort l'air provenant du pied après avoir heurté le biseau.
lèvre[F] inférieure
lower lip
Partie aplatie du pied, qui force le passage de l'air sur le biseau.
pied[M]
foot
Partie inférieure conique du tuyau, par laquelle pénètre l'air et qui se fixe dans la chape.
orifice[M] du pied[M]
foot hole
Ouverture par laquelle l'air provenant de la soufflerie entre dans le tuyau.

instruments^M à vent^M | *wind instruments*

Ensemble des instruments dont le son est produit par le souffle qui fait vibrer une colonne d'air contenue dans un tuyau, à l'aide d'une anche ou des lèvres.

saxophone *M*
saxophone
Instrument à anche simple dont le tuyau conique en cuivre est percé de trous fermés par des clés et qui se termine par un pavillon évasé.



bec *M*
mouthpiece
Embouchure semblable à celle de la clarinette, taillée en biseau, portant l'anche sur sa surface plane, dans laquelle l'instrumentiste souffle.

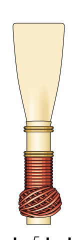
anche *F*
reed
Dispositif produisant le son, composé d'une languette vibrant sur la paroi de l'embouchure de l'instrument.

clé *F* **de bocal** *M*
crook key
Clé servant à ouvrir ou à fermer le plus petit trou de l'instrument, situé sur le bocal.

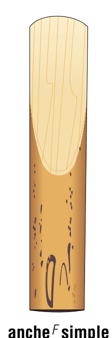
bague *F* **de serrage** *M*
ligature
Dispositif permettant de fixer l'anche à la surface plane du bec.

bocal *M*
crook
Partie recourbée reliant le bec au corps.

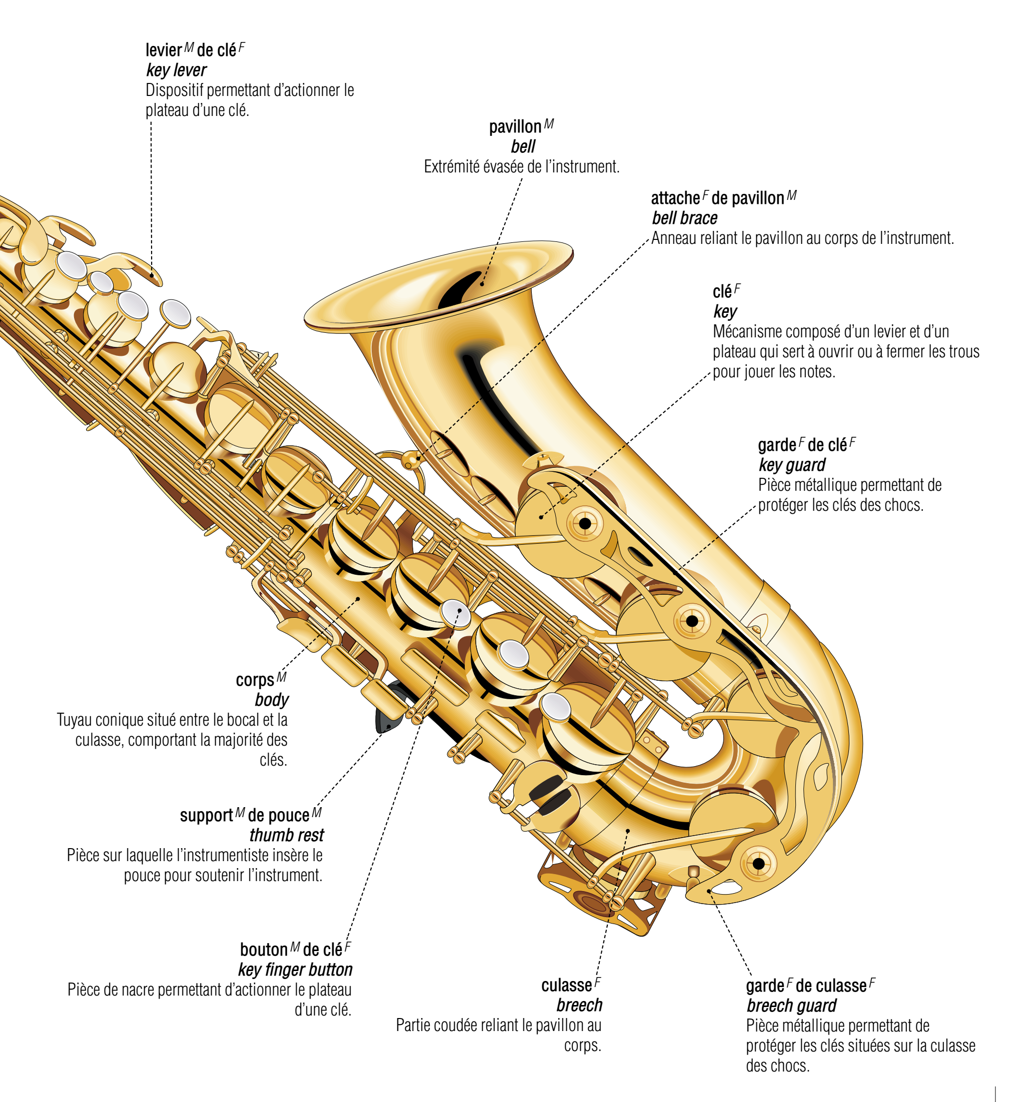
mécanisme *M* **d'octave** *F*
octave mechanism
Dispositif permettant d'augmenter la hauteur des notes d'une octave.



anche *F* **double**
double reed
Dispositif produisant le son, composé de deux languettes vibrant l'une sur l'autre, situé à l'embouchure d'un instrument à vent.



anche *F* **simple**
single reed
Dispositif produisant le son, composé d'une languette vibrant sur la paroi de l'embouchure d'un instrument à vent.


levier[M] de clé[F]
key lever
Dispositif permettant d'actionner le plateau d'une clé.
pavillon[M]
bell
Extrémité évasée de l'instrument.
attache[F] de pavillon[M]
bell brace
Anneau reliant le pavillon au corps de l'instrument.
clé[F]
key
Mécanisme composé d'un levier et d'un plateau qui sert à ouvrir ou à fermer les trous pour jouer les notes.
garde[F] de clé[F]
key guard
Pièce métallique permettant de protéger les clés des chocs.
corps[M]
body
Tuyau conique situé entre le bocal et la culasse, comportant la majorité des clés.
support[M] de pouce[M]
thumb rest
Pièce sur laquelle l'instrumentiste insère le pouce pour soutenir l'instrument.
bouton[M] de clé[F]
key finger button
Pièce de nacre permettant d'actionner le plateau d'une clé.
culasse[F]
breech
Partie coudée reliant le pavillon au corps.
garde[F] de culasse[F]
breech guard
Pièce métallique permettant de protéger les clés situées sur la culasse des chocs.

instruments[M] à vent[M]







piccolo[M]
piccolo
Petite flûte traversière sonnant une octave plus haut que la flûte traversière ordinaire.

clarinette[F]
clarinet
Instrument à anche simple dont le tuyau cylindrique percé de trous (certains fermés par des clés) se termine par un pavillon évasé.

flûte[F] **traversière**
transverse flute
Instrument à embouchure latérale dont le tuyau en métal ou en bois percé de trous (certains fermés par des clés) se tient à l'horizontale.





basson[M]
bassoon
Instrument à anche double insérée dans une embouchure recourbée, formé de deux tuyaux de bois parallèles réunis à la base.

hautbois[M]
oboe
Instrument à anche double dont le tuyau conique percé de trous (certains fermés par des clés) se termine par un pavillon légèrement évasé.



cor[M] **anglais**
English horn
Hautbois alto qui se termine par un pavillon en boule.

tuba[M]
tuba
Instrument muni de pistons, le plus grave de la famille des cuivres, formé d'un tuyau conique replié sur lui-même et terminé par un pavillon tourné vers le haut.

saxhorn[M]
saxhorn
Instrument muni de pistons et joué une quinte plus grave que le cornet à pistons, formé d'un tuyau conique replié sur lui-même et terminé par un large pavillon.

cor[M] **d'harmonie**[F]
French horn
Instrument muni de pistons, formé d'un tuyau conique enroulé sur lui-même et terminé par un pavillon évasé.

trombone[M]
trombone
Instrument plus grave que la trompette, formé d'un tuyau recourbé muni d'une coulisse permettant d'allonger le tuyau pour produire des sons dont la hauteur varie par demi-tons.



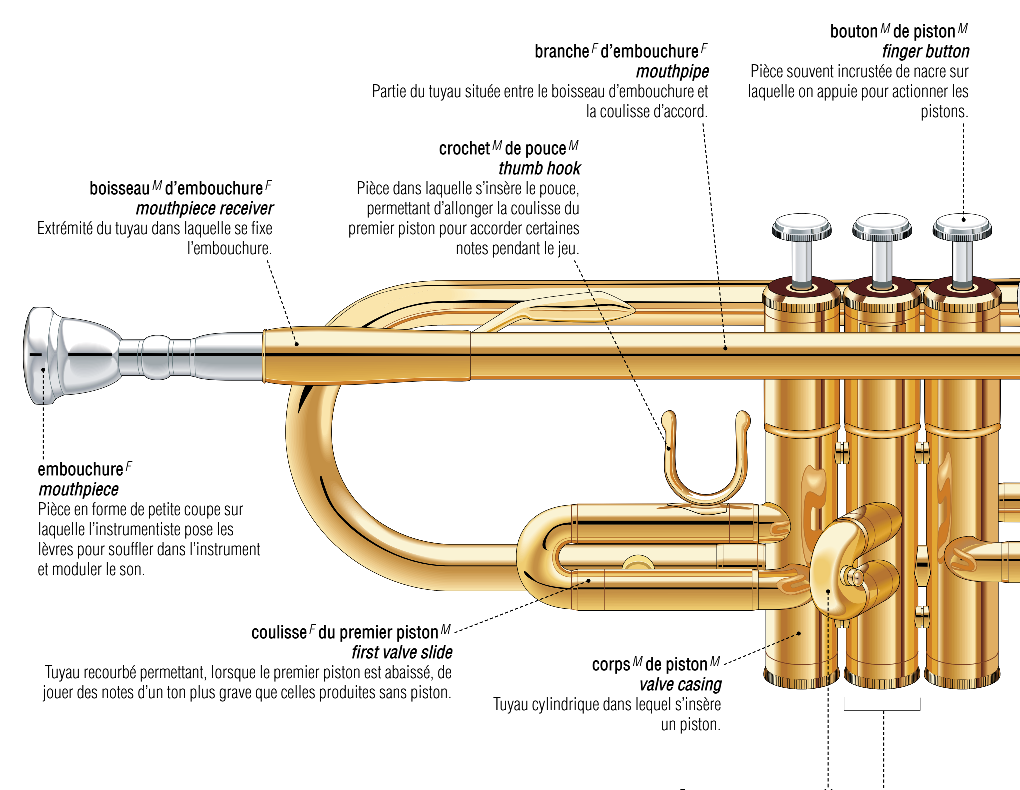
cornet[M] **à pistons**[M]
cornet
Instrument muni de pistons, formé d'un tuyau conique court replié sur lui-même et terminé par un pavillon évasé.



clairon[M]
bugle
Instrument formé d'un tuyau conique, sans pistons et sans clés, servant essentiellement aux sonneries militaires.

instruments M à vent M

trompette F
trumpet
Instrument formé d'un tuyau cylindrique replié sur lui-même et terminé par un pavillon évasé, muni de pistons.



bouton M de piston M
finger button
Pièce souvent incrustée de nacre sur laquelle on appuie pour actionner les pistons.

branche F d'embouchure F
mouthpipe
Partie du tuyau située entre le boisseau d'embouchure et la coulisse d'accord.

crochet M de pouce M
thumb hook
Pièce dans laquelle s'insère le pouce, permettant d'allonger la coulisse du premier piston pour accorder certaines notes pendant le jeu.

boisseau M d'embouchure F
mouthpiece receiver
Extrémité du tuyau dans laquelle se fixe l'embouchure.

embouchure F
mouthpiece
Pièce en forme de petite coupe sur laquelle l'instrumentiste pose les lèvres pour souffler dans l'instrument et moduler le son.

coulisse F du premier piston M
first valve slide
Tuyau recourbé permettant, lorsque le premier piston est abaissé, de jouer des notes d'un ton plus grave que celles produites sans piston.

corps M de piston M
valve casing
Tuyau cylindrique dans lequel s'insère un piston.

coulisse F du deuxième piston M
second valve slide
Tuyau recourbé permettant, lorsque le deuxième piston est abaissé, de jouer des notes d'un demi-ton plus grave que celles produites sans piston.

piston M
valve
Dispositif permettant d'allonger la colonne d'air du tuyau en libérant les coulisses, pour produire différentes notes.

crochet[M] de petit doigt[M]
little finger hook
Pièce servant de support au petit doigt de la main droite.

pavillon[M]
bell
Extrémité évasée de l'instrument.

bague[F]
ring
Pièce permettant d'allonger la coulisse du troisième piston pour accorder certaines notes pendant le jeu.

coulisse[F] d'accord[M]
tuning slide
Dispositif mobile permettant d'accorder l'instrument.

coulisse[F] du troisième piston[M]
third valve slide
Tuyau recourbé permettant, lorsque le troisième piston est abaissé, de jouer des notes de trois demi-tons plus graves que celles produites sans piston.

soupape[F] d'évacuation[F]
water key
Dispositif permettant de chasser l'humidité contenue dans l'instrument.



sourdine[F]
mute
Dispositif inséré dans le pavillon pour amortir le son.

instruments M à percussion F | *percussion instruments*

Ensemble des instruments que l'on frappe directement avec les mains ou à l'aide de baguettes, de mailloches, etc., pour produire un son.

batterie F
drums
Ensemble des instruments à percussion joués par un seul musicien (batteur).

cymbale F suspendue
cymbal
Instrument formé d'un disque de métal monté sur un support que l'on frappe à l'aide d'une mailloche, d'une baguette ou d'un balai métallique.

tam-tam M
tom-tom
Instrument composé de deux tambours à une seule membrane que l'on frappe à l'aide d'une mailloche ou d'une baguette.

cymbale F charleston
high-hat cymbal
Instrument formé de deux disques dont le disque supérieur mobile actionné par une pédale frappe le disque inférieur.

peau F de batterie F
batter head
Membrane tendue sur laquelle on frappe. Sur la caisse claire, elle est frappée à l'aide d'une baguette ou d'un balai métallique.

caisse F claire
snare drum
Tambour plat formé de deux membranes. La membrane inférieure est traversée de cordes métalliques qui, tendues, permettent de produire un cliquetis.



grosse caisse F
bass drum
Tambour de grande dimension que l'on dresse sur un support à la verticale et que l'on frappe à l'aide d'une mailloche actionnée par une pédale.

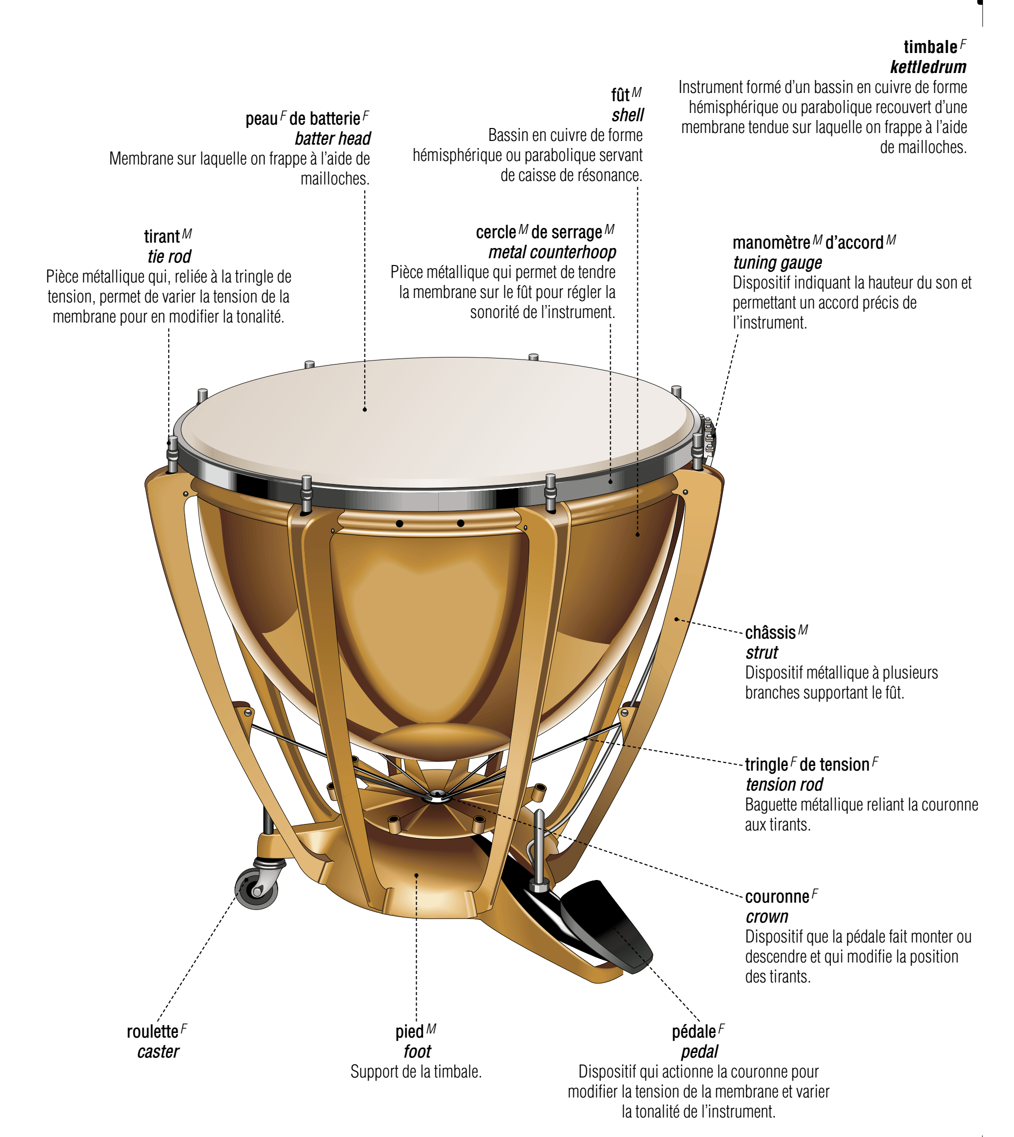
caisse F roulante
tenor drum
Tambour à sonorité sourde que l'on frappe à l'aide d'une mailloche ou d'une baguette.

vis F de tension F
tension screw
Dispositif permettant de modifier la tension de la membrane.

mailloche F
mallet
Baguette métallique dont l'extrémité (en feutre, en liège, en peau, etc.) sert à frapper la membrane de la grosse caisse.

pédale F
pedal
Dispositif permettant d'actionner la mailloche pour frapper la membrane.

éperon M
spur
Tige métallique fixée à la base de la caisse qui, déployée, permet d'assurer sa stabilité.


timbale F
kettledrum
Instrument formé d'un bassin en cuivre de forme hémisphérique ou parabolique recouvert d'une membrane tendue sur laquelle on frappe à l'aide de mailloches.
fût M
shell
Bassin en cuivre de forme hémisphérique ou parabolique servant de caisse de résonance.
peau F **de batterie** F
batter head
Membrane sur laquelle on frappe à l'aide de mailloches.
tirant M
tie rod
Pièce métallique qui, reliée à la tringle de tension, permet de varier la tension de la membrane pour en modifier la tonalité.
cercle M **de serrage** M
metal counterhoop
Pièce métallique qui permet de tendre la membrane sur le fût pour régler la sonorité de l'instrument.
manomètre M **d'accord** M
tuning gauge
Dispositif indiquant la hauteur du son et permettant un accord précis de l'instrument.
châssis M
strut
Dispositif métallique à plusieurs branches supportant le fût.
tringle F **de tension** F
tension rod
Baguette métallique reliant la couronne aux tirants.
couronne F
crown
Dispositif que la pédale fait monter ou descendre et qui modifie la position des tirants.
roulette F
caster
pied M
foot
Support de la timbale.
pédale F
pedal
Dispositif qui actionne la couronne pour modifier la tension de la membrane et varier la tonalité de l'instrument.

instruments[M] à percussion[F]

caisse[F] claire
snare drum
Tambour plat formé de deux membranes. La membrane inférieure est traversée de cordes métalliques qui, tendues, permettent de produire une sorte de cliquetis.

attache[F]
lug
Dispositif permettant de maintenir sur la caisse les cercles métalliques servant à tendre les membranes.

tringle[F] de tension[F]
tension rod
Dispositif permettant de rapprocher ou d'éloigner les cordes de timbre de la peau de timbre.

tendeur[M] de timbre[M]
snare strainer
Vis permettant de modifier la tension et la sonorité des cordes de timbre.

peau[F] de timbre[M]
snare head
Surface de résonance sur laquelle sont tendues les cordes de timbre.

cordes[F] de timbre[M]
snare
Cordes métalliques qui vibrent sur la peau de timbre lorsqu'on frappe la peau de batterie, produisant une sorte de cliquetis.



tambour[M] de basque[M]
tambourine
Instrument composé d'un cercle de bois recouvert d'une membrane et muni de petites cymbales. Il peut être frappé, frotté ou agité.



peau[F]
head
Membrane que l'on frappe avec la paume ou le pouce.

cymbalette[F]
jingle
Petite cymbale s'entrechoquant contre une autre lorsque le tambour est agité.



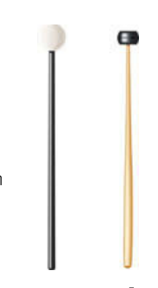
bongo[M]
bongos
Instrument composé de deux petits tambours reliés l'un à l'autre, sur lesquels on frappe habituellement des mains.



baguettes[F]
sticks
Bâtons de bois munis d'une tête en forme d'olive, servant à frapper un instrument à percussion.



balai[M] métallique
wire brush
Instrument constitué de fils d'acier très fins, servant à frotter une cymbale ou la peau de batterie d'une caisse claire.



mailloches[F]
mallets
Baguettes de bois ou de métal dont l'extrémité (en feutre, en peau, en caoutchouc, etc.) sert à frapper un instrument.

instruments M à percussion F





clochettes F
set of bells
Ensemble de petites cloches reliées par un ruban, servant d'accompagnement.



gong M
gong
Instrument composé d'un large disque de métal dont on frappe la partie centrale bombée à l'aide d'une mailloche.

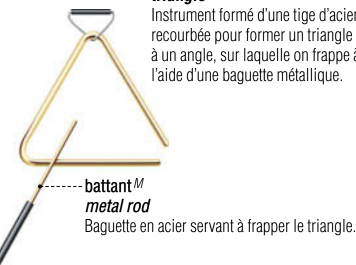
grelots M
sleigh bells
Ensemble de pièces métalliques creuses dans lesquelles se déplace une bille d'acier, reliées par un ruban et servant d'accompagnement.



castagnettes F
castanets
Instrument composé de deux pièces de bois en forme de coquille que l'on frappe l'une contre l'autre avec les doigts de la même main.



triangle M
triangle
Instrument formé d'une tige d'acier recourbée pour former un triangle ouvert à un angle, sur laquelle on frappe à l'aide d'une baguette métallique.



battant M
metal rod
Baguette en acier servant à frapper le triangle.

sistre M
sistrum
Instrument composé d'un cadre muni de barres transversales sur lesquelles sont enfilés des disques métalliques qui s'entrechoquent lorsqu'on l'agite.



cymbales F
cymbals
Instrument formé de deux disques de métal que l'on frappe l'un contre l'autre.

carillon M **tubulaire**
tubular bells
Série de tubes métalliques disposés verticalement en ordre de grandeur que l'on frappe, dans le haut, à l'aide de petits marteaux.



xylophone M
xylophone
Instrument formé de lames de bois posées sur des tubes de résonance, disposées en ordre croissant sur deux rangées et sur lesquelles on frappe avec des mailloches.



lame F
bar
Languette de bois sur laquelle on frappe avec des mailloches.

châssis M
frame

tube M **de résonance** F
resonator
Tube métallique servant à amplifier le son.

instruments^{M} électroniques | *electronic instruments*

Les instruments électroniques sont conçus pour imiter, transformer ou produire des sons à partir de signaux électriques et de données numériques.

échantillonneur^{M}
sampler
Appareil permettant de numériser et de stocker des sons à partir d'enregistrements de différentes sources acoustiques et de les reconvertir en signaux sonores.



prise^{F} casque^{M}
headphone jack
Réceptacle destiné à recevoir la fiche d'un casque d'écoute.

affichage^{M} des fonctions^{F}
function display
Écran à cristaux liquides indiquant différentes données.

lecteur^{M} de disquette^{F}
disk drive
Appareil permettant de lire ou d'enregistrer des données sur une disquette.

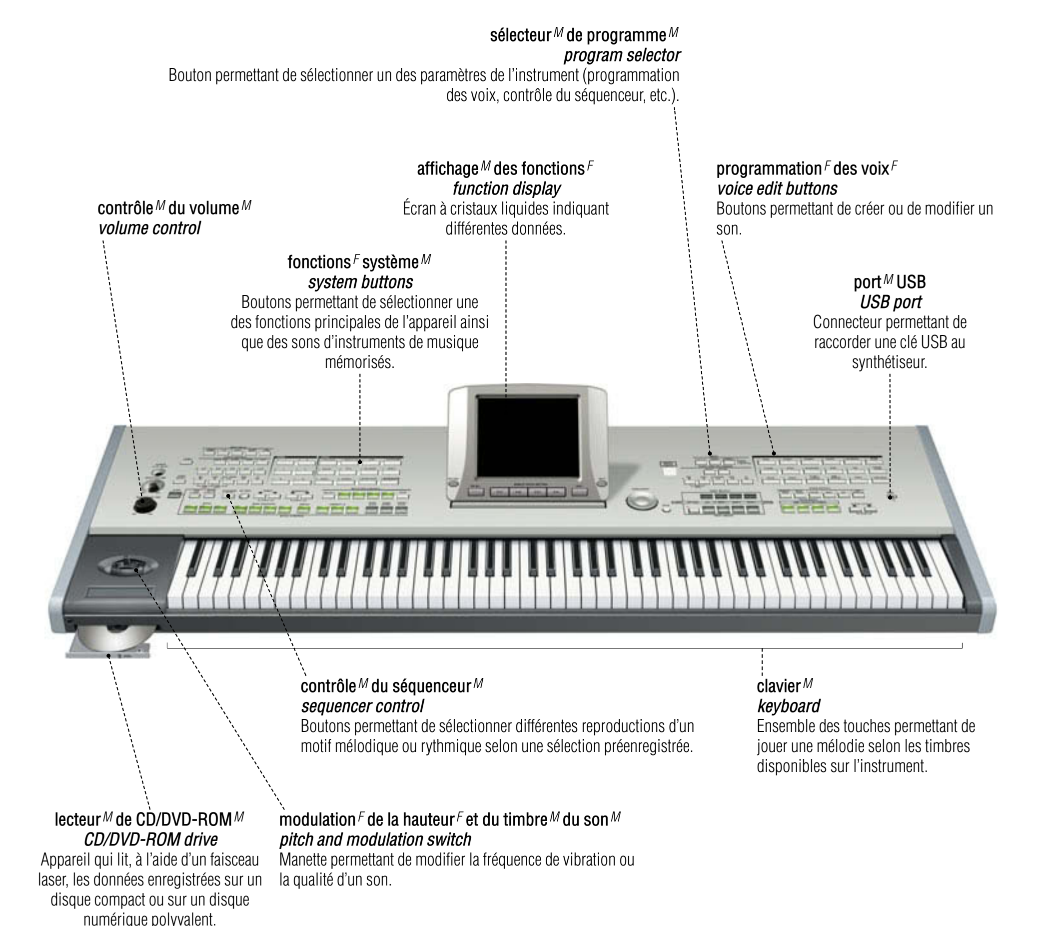
séquenceur^{M}
sequencer
Appareil qui permet d'enregistrer, de lire et de modifier les données MIDI, données numériques utilisées pour créer de la musique électronique.



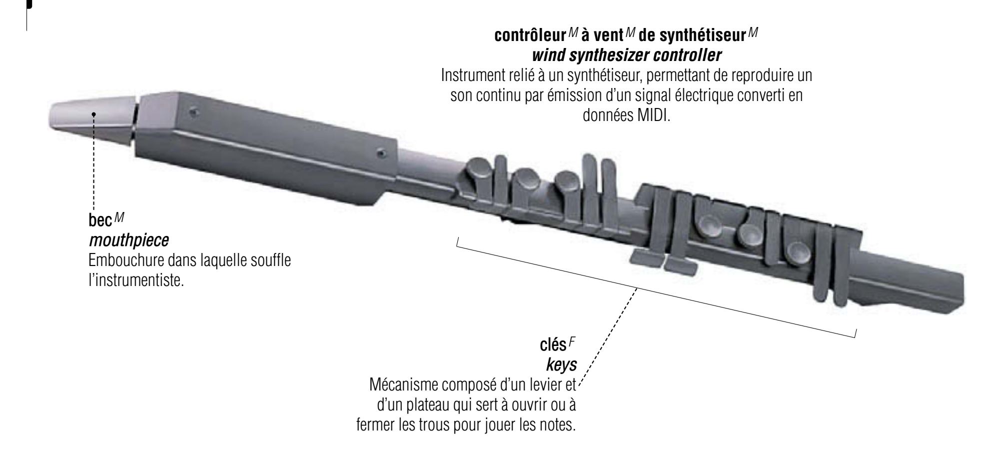
expandeur^{M}
expander
Synthétiseur qui permet de produire des sons à partir des données numériques transmises par un clavier, un séquenceur ou un ordinateur.



synthétiseur[M]
synthesizer
Instrument pouvant imiter plusieurs instruments de musique ou créer de nouveaux sons à partir de signaux électriques.



instruments^{M} électroniques



contrôleur^{M} à vent^{M} de synthétiseur^{M}
wind synthesizer controller
Instrument relié à un synthétiseur, permettant de reproduire un son continu par émission d'un signal électrique converti en données MIDI.

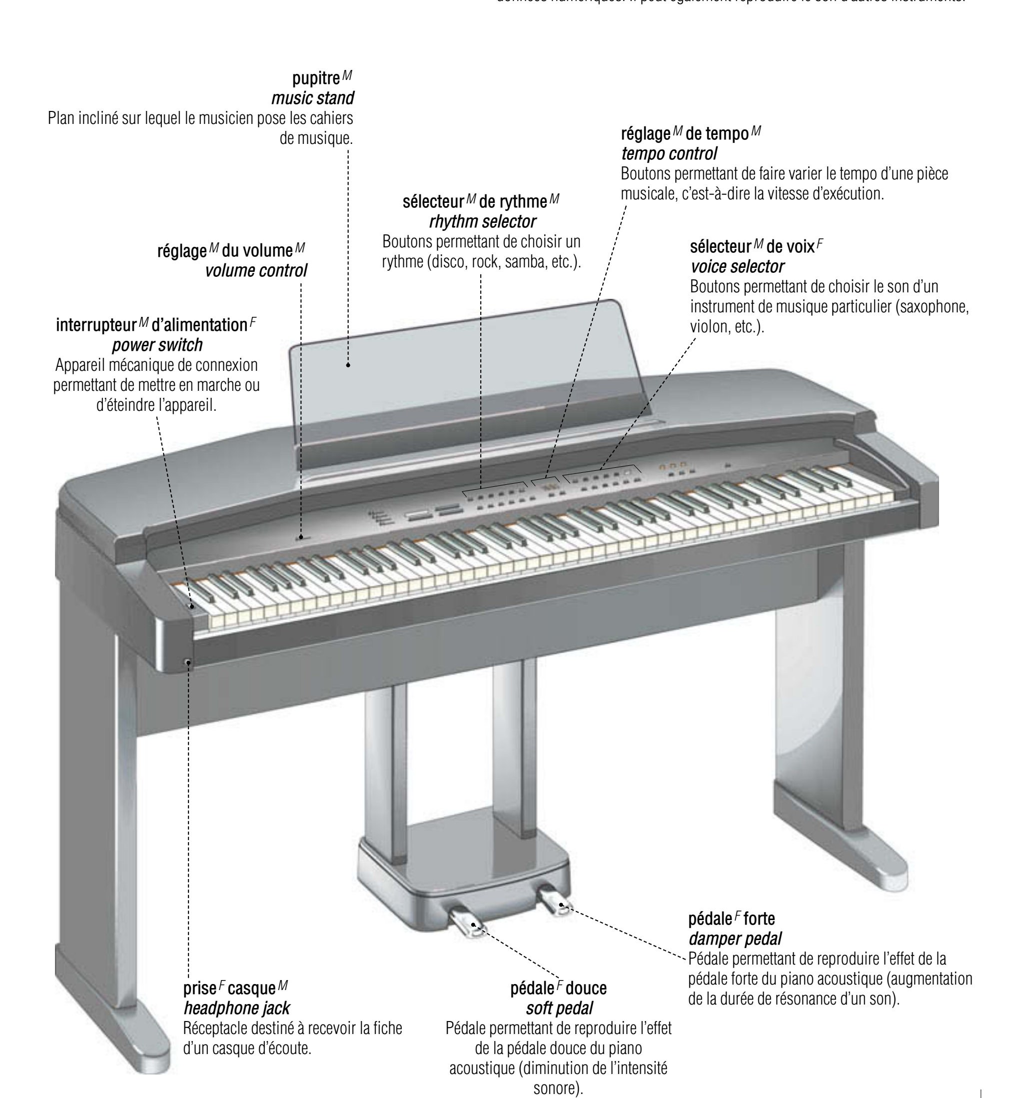
bec^{M}
mouthpiece
Embouchure dans laquelle souffle l'instrumentiste.

clés^{F}
keys
Mécanisme composé d'un levier et d'un plateau qui sert à ouvrir ou à fermer les trous pour jouer les notes.

câble^{M} pour interface^{F} numérique d'instruments^{M} de musique^{F} (MIDI)
musical instrument digital interface (MIDI) cable
Dispositif permettant de relier deux appareils MIDI. L'interface MIDI permet le transfert de données numériques et de signaux électriques.

caisse^{F} de batterie^{F} électronique
electronic drum pad
Dispositif sur lequel on frappe avec des baguettes, permettant de reproduire un son percussif par émission d'un signal électrique converti en données MIDI.

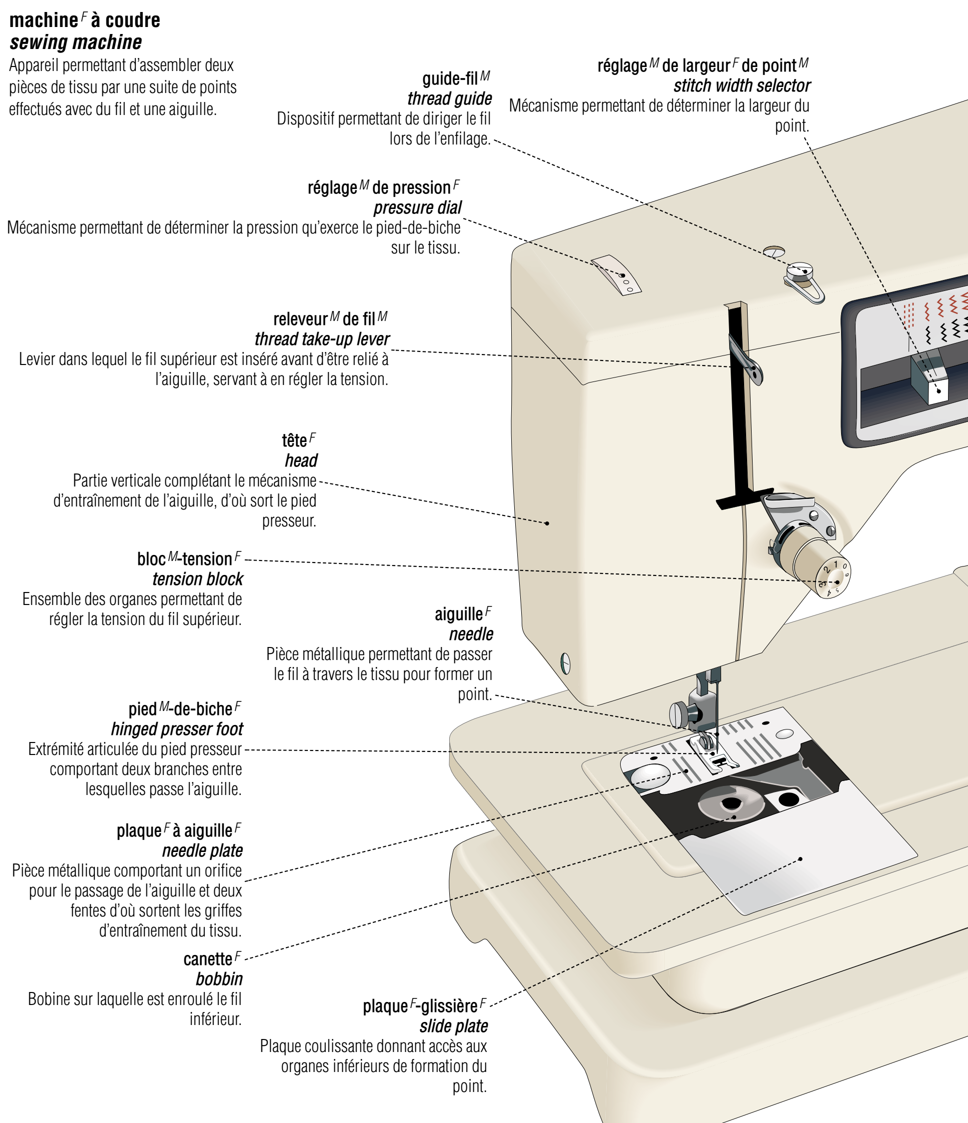
piano^{M} électronique
electronic piano
Piano permettant de reproduire le son d'un piano acoustique, transformé en données numériques. Il peut également reproduire le son d'autres instruments.

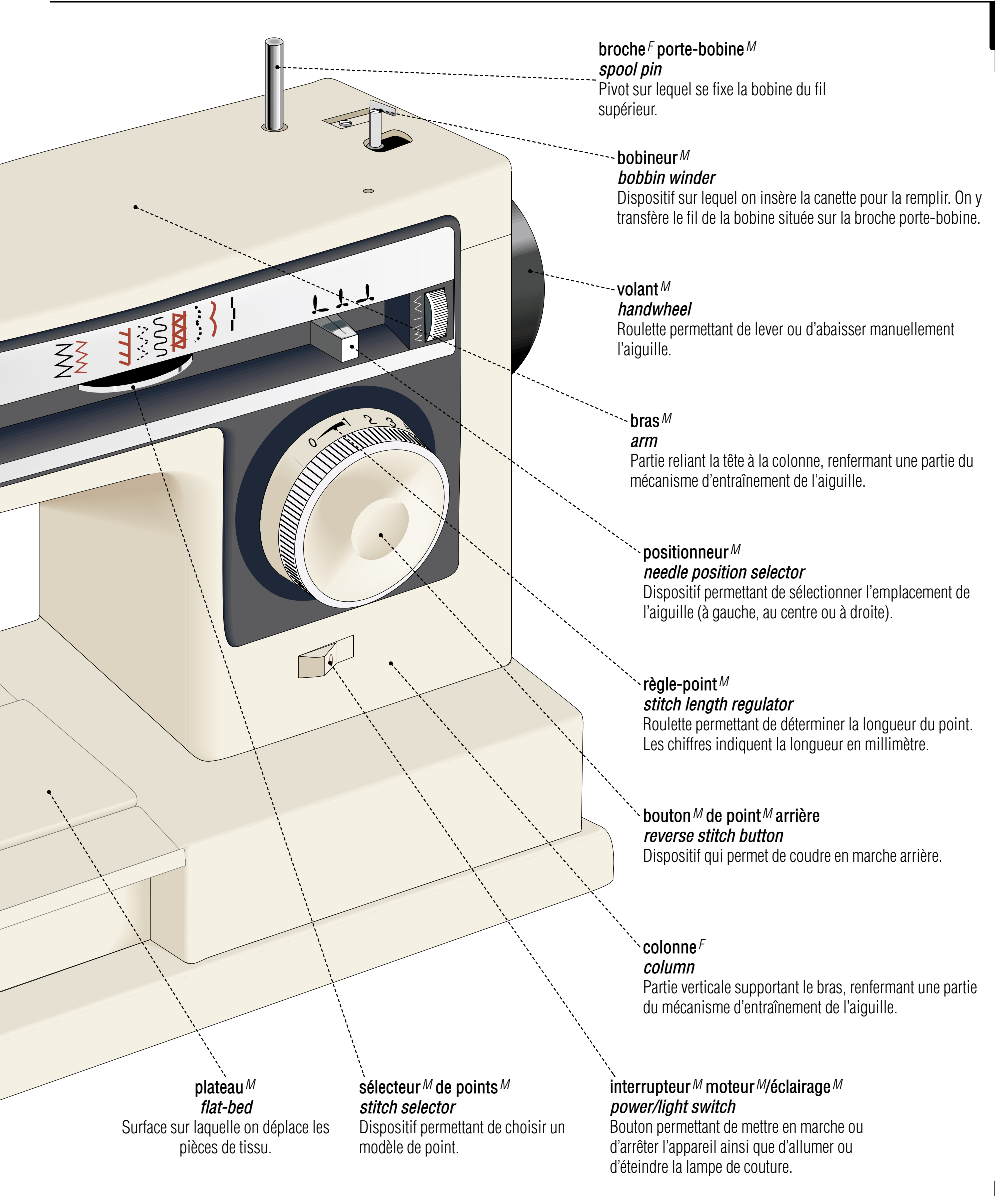


coutureF | *sewing*

Opération qui consiste à lier deux choses entre elles à l'aide d'un fil et d'une aiguille.

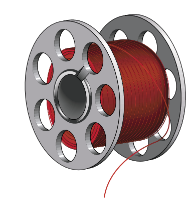
machineF à coudre
sewing machine
Appareil permettant d'assembler deux pièces de tissu par une suite de points effectués avec du fil et une aiguille.



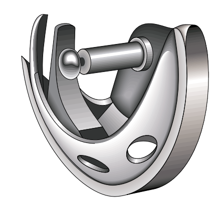

broche F porte-bobine M
spool pin
Pivot sur lequel se fixe la bobine du fil supérieur.
bobineur M
bobbin winder
Dispositif sur lequel on insère la canette pour la remplir. On y transfère le fil de la bobine située sur la broche porte-bobine.
volant M
handwheel
Roulette permettant de lever ou d'abaisser manuellement l'aiguille.
bras M
arm
Partie reliant la tête à la colonne, renfermant une partie du mécanisme d'entraînement de l'aiguille.
positionneur M
needle position selector
Dispositif permettant de sélectionner l'emplacement de l'aiguille (à gauche, au centre ou à droite).
règle-point M
stitch length regulator
Roulette permettant de déterminer la longueur du point. Les chiffres indiquent la longueur en millimètre.
bouton M de point M arrière
reverse stitch button
Dispositif qui permet de coudre en marche arrière.
colonne F
column
Partie verticale supportant le bras, renfermant une partie du mécanisme d'entraînement de l'aiguille.
plateau M
flat-bed
Surface sur laquelle on déplace les pièces de tissu.
sélecteur M de points M
stitch selector
Dispositif permettant de choisir un modèle de point.
interrupteur M moteur M/éclairage M
power/light switch
Bouton permettant de mettre en marche ou d'arrêter l'appareil ainsi que d'allumer ou d'éteindre la lampe de couture.

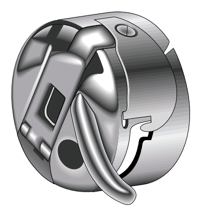
couture[F]

boîte[F] à canette[F]
bobbin case
Boîtier placé sous la plaque à aiguille, dans lequel s'insère la canette.



canette[F]
bobbin
Bobine sur laquelle est enroulé le fil inférieur.





verrou[M]
latch lever
Dispositif dans lequel s'insère la canette, permettant de régler la tension du fil inférieur.

crochet[M]
hook
Organe inférieur fixe dans lequel s'insère le verrou.

commande[F] au pied[M]
foot control
Mécanisme actionné au pied, qui commande le moteur électrique de la machine à coudre.

prise[F] de raccordement[M]
connecting terminal
Dispositif permettant de relier la pédale de contrôle de la vitesse à la machine à coudre.

contrôle[M] de la vitesse[F]
speed controller
Pédale permettant de régler la vitesse du moteur électrique de la machine. Plus la pression du pied est forte, plus la vitesse augmente.



bloc[M]**-tension**[F]
tension block
Ensemble des organes permettant de régler la tension du fil supérieur.

aiguille[F]
needle
Pièce métallique permettant de passer le fil à travers le tissu pour former un point.

guide-fil[M]
thread guide
Dispositif permettant de diriger le fil vers le disque de tension.

disque[M] **de tension**[F]
tension disk
Chacun des dispositifs entre lesquels passe le fil lors de l'enfilage.

talon[M]
shank
Partie supérieure de l'aiguille, qui s'insère dans le pince-aiguille.

rainure[F]
groove
Entaille pratiquée dans l'aiguille pour guider le fil.

tige[F]
blade
Partie de l'aiguille délimitée par le talon et le chas.

chas[M]
eye
Trou pratiqué au bas de l'aiguille pour recevoir le fil.

indicateur[M] **de tension**[F]
tension dial
Cadran gradué marquant la tension à laquelle le fil supérieur est réglé.

pointe[F]
point
Extrémité inférieure de l'aiguille, servant à piquer le tissu.

ressort[M] **compensateur de fil**[M]
tension spring
Dispositif permettant de maintenir le fil supérieur entre les disques de tension.

0
3
6
9

pied M presseur
presser foot
Partie de la machine à coudre qui maintient le tissu à plat contre les griffes d'entraînement pendant la couture.

barre F à aiguille F
needle bar
Tige cylindrique supportant le pince-aiguille à son extrémité inférieure, qui entraîne le mouvement de va-et-vient de l'aiguille.

barre F de pied M presseur
presser bar
Tige cylindrique terminée par le pied presseur.

guide-fil M
thread guide
Dispositif permettant de diriger le fil vers le chas de l'aiguille.

vis F de pince-aiguille M
needle clamp screw
Dispositif permettant de fixer le talon de l'aiguille dans le pince-aiguille.

pince-aiguille M
needle clamp
Dispositif dans lequel est inséré le talon de l'aiguille.

coupe-fil M
thread trimmer
Fente dans laquelle on insère les fils pour les couper après la couture.

aiguille F
needle
Pièce métallique permettant de passer le fil à travers le tissu pour former un point.

griffe F d'entraînement M
feed dog
Chacune des pièces métalliques pointues qui déplacent le tissu pendant que se forment les points.

canette F
bobbin
Bobine sur laquelle est enroulé le fil inférieur.

plaque F-glissière F
slide plate
Plaque coulissante donnant accès aux organes inférieurs de formation du point.

pied M-de-biche F
hinged presser foot
Extrémité articulée du pied presseur, comportant deux branches entre lesquelles passe l'aiguille.

attaches[F]
fasteners

Ensemble des accessoires servant à attacher ou à fermer un vêtement.



épingle[F] de sûreté[F]
safety pin
Tige métallique qui, recourbée, forme un ressort et dont l'extrémité pointue de la branche mobile est maintenue par un crochet.

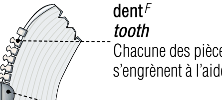


boutons[M] à trous[M]
sew-through buttons
Boutons à deux ou à quatre trous à travers lesquels le fil est passé pour les fixer à un tissu.



bouton[M] à tige[F]
shank button
Bouton muni d'un anneau métallique à travers lequel le fil est passé pour le fixer à un tissu.

fermeture[F] à glissière[F]
zipper
Fermeture faite de deux rubans bordés de dents s'emboîtant les unes dans les autres à l'aide d'un curseur.



dent[F]
tooth
Chacune des pièces métalliques qui s'engrènent à l'aide d'un curseur.

curseur[M]
slide
Dispositif coulissant permettant d'assembler ou de séparer les deux rangées de dents de la fermeture à glissière.

tirette[F]
tab
Pièce métallique servant à déplacer le curseur.

ruban[M]
tape
Bande de tissu sur laquelle sont fixées les dents, cousue de part et d'autre de l'échancrure d'un tissu.

butée[F]
stop
Dispositif métallique permettant de bloquer le curseur à l'extrémité inférieure de la fermeture à glissière.

agrafes[F]
hook and eyes
Attaches formées d'un crochet métallique inséré dans une porte ou une bride.

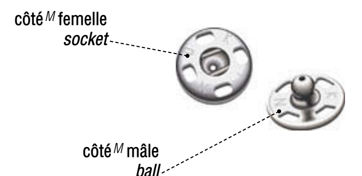
crochet[M]
hook
Pièce recourbée s'insérant dans une porte ou dans une bride pour attacher ou fermer un vêtement.

porte[F]
round eye
Anneau en forme de fer à cheval dans lequel s'insère le crochet de l'agrafe.

bride[F]
straight eye
Pièce dans laquelle s'insère le crochet de l'agrafe.

boucle[F]
ring
Extrémité recourbée de la porte qui permet de la fixer sur une pièce de tissu.

bouton[M]-pression[F]
snap
Pièce de fermeture composée d'un disque perforé et d'un disque à bouton qui s'emboîtent par simple pression.



côté[M] femelle
socket

côté[M] mâle
ball

accessoires[M]
accessories

pelote[F]
pin cushion
Coussinet sur lequel on pique des épingles et des aiguilles.

chas[M]
eye
Trou pratiqué à la tête de l'aiguille pour recevoir le fil.

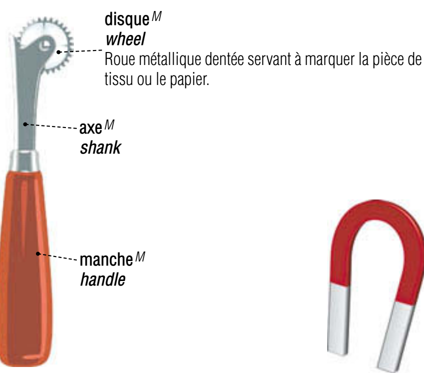
épingle[F]
pin
Petite tige métallique pointue munie d'une tête, servant à assembler deux pièces souples entre elles ou utilisée comme repère lors des essayages.

dé[M]
thimble
Fourreau métallique servant à protéger le majeur, qui pousse l'aiguille lorsqu'on coud à la main.

aiguille[F]
needle
Pièce métallique permettant de passer le fil à travers le tissu pour former un point.

coussinet[M] **d'émeri**[M]
emery pack
Petite pelote remplie d'une poudre de roche abrasive, servant à rectifier la pointe des épingles et des aiguilles.

roulette[F]
tracing wheel
Instrument servant à reporter le dessin d'un patron sur une pièce de tissu ou sur un autre papier à l'aide d'un papier carbone.



disque[M]
wheel
Roue métallique dentée servant à marquer la pièce de tissu ou le papier.

axe[M]
shank

manche[M]
handle



mètre[M] **à ruban**[M]
tape measure
Bande de tissu plastifié graduée servant à prendre des mesures circulaires ou courbes.



aimant[M]
magnet
Instrument servant à recueillir les épingles et les aiguilles.

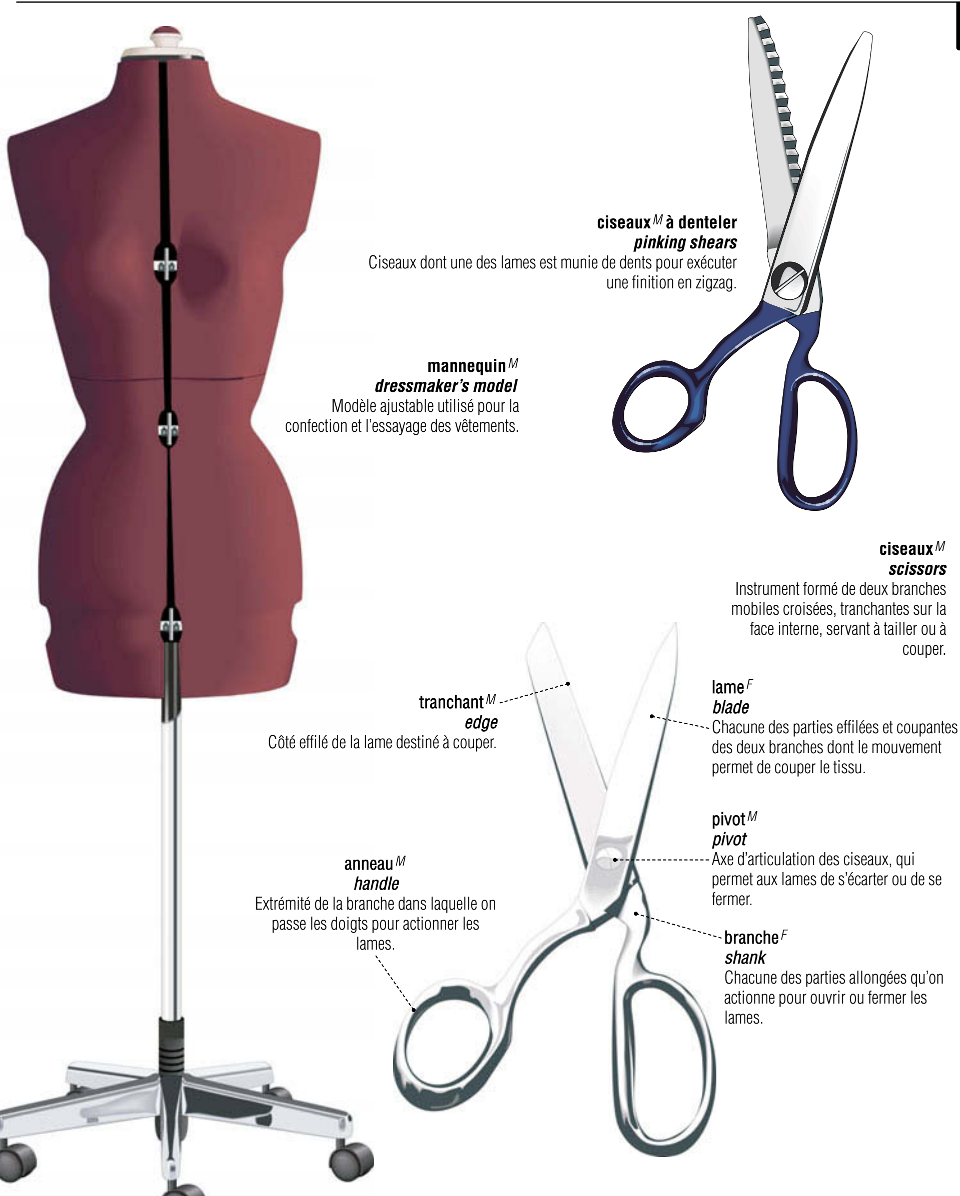


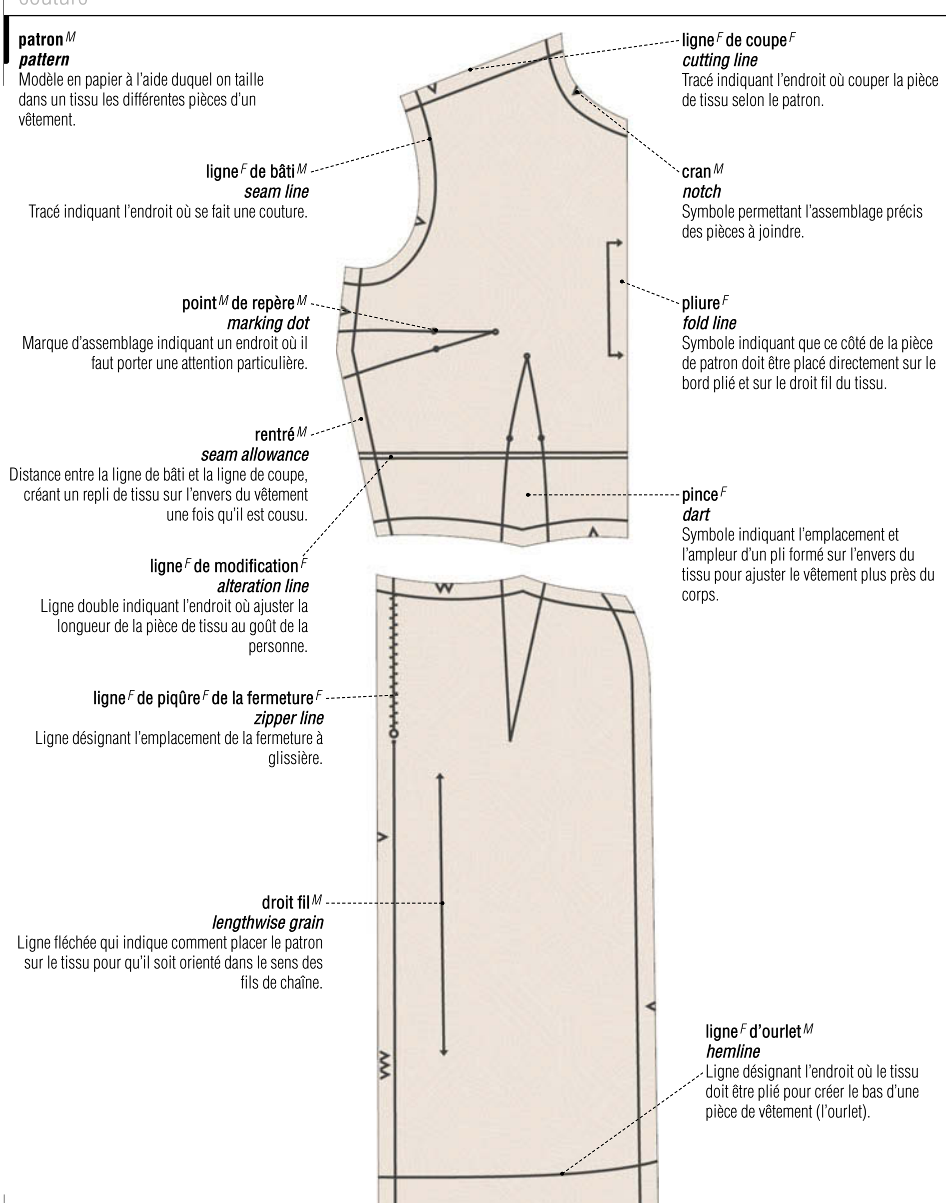
enfile-aiguille[M]
needle threader
Instrument qui facilite l'insertion du fil dans le chas de l'aiguille.

règle[F] **de couture**[F]
seam gauge
Instrument gradué servant à prendre des mesures, à faire les quadrillages des patrons, à tracer des lignes de couture, etc.

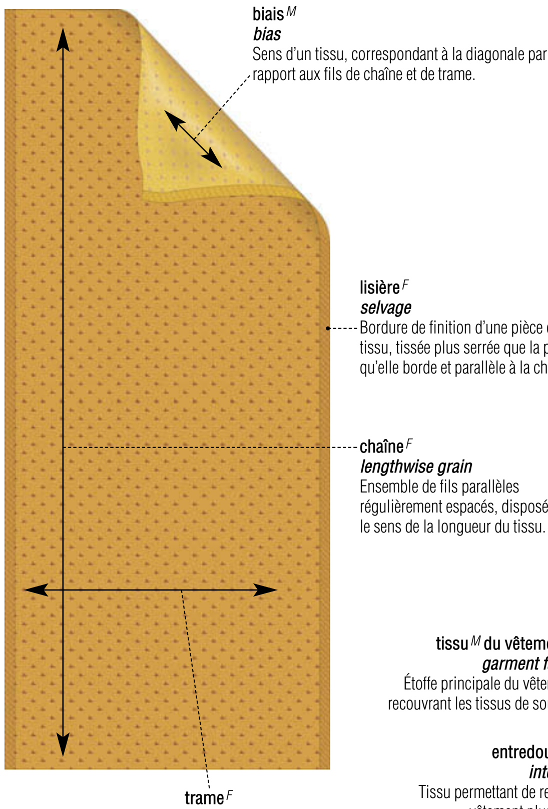


arrondisseur[M]
skirt marker
Appareil muni d'une règle graduée maintenue verticalement, servant à tracer l'ourlet d'une jupe tout autour du vêtement.


ciseaux M à denteler
pinking shears
Ciseaux dont une des lames est munie de dents pour exécuter une finition en zigzag.
mannequin M
dressmaker's model
Modèle ajustable utilisé pour la confection et l'essayage des vêtements.
ciseaux M
scissors
Instrument formé de deux branches mobiles croisées, tranchantes sur la face interne, servant à tailler ou à couper.
tranchant M
edge
Côté effilé de la lame destiné à couper.
lame F
blade
Chacune des parties effilées et coupantes des deux branches dont le mouvement permet de couper le tissu.
pivot M
pivot
Axe d'articulation des ciseaux, qui permet aux lames de s'écarter ou de se fermer.
anneau M
handle
Extrémité de la branche dans laquelle on passe les doigts pour actionner les lames.
branche F
shank
Chacune des parties allongées qu'on actionne pour ouvrir ou fermer les lames.


patron [M]
pattern
Modèle en papier à l'aide duquel on taille dans un tissu les différentes pièces d'un vêtement.
ligne [F] de coupe [F]
cutting line
Tracé indiquant l'endroit où couper la pièce de tissu selon le patron.
ligne [F] de bâti [M]
seam line
Tracé indiquant l'endroit où se fait une couture.
cran [M]
notch
Symbole permettant l'assemblage précis des pièces à joindre.
point [M] de repère [M]
marking dot
Marque d'assemblage indiquant un endroit où il faut porter une attention particulière.
pliure [F]
fold line
Symbole indiquant que ce côté de la pièce de patron doit être placé directement sur le bord plié et sur le droit fil du tissu.
rentré [M]
seam allowance
Distance entre la ligne de bâti et la ligne de coupe, créant un repli de tissu sur l'envers du vêtement une fois qu'il est cousu.
pince [F]
dart
Symbole indiquant l'emplacement et l'ampleur d'un pli formé sur l'envers du tissu pour ajuster le vêtement plus près du corps.
ligne [F] de modification [F]
alteration line
Ligne double indiquant l'endroit où ajuster la longueur de la pièce de tissu au goût de la personne.
ligne [F] de piqûre [F] de la fermeture [F]
zipper line
Ligne désignant l'emplacement de la fermeture à glissière.
droit fil [M]
lengthwise grain
Ligne fléchée qui indique comment placer le patron sur le tissu pour qu'il soit orienté dans le sens des fils de chaîne.
ligne [F] d'ourlet [M]
hemline
Ligne désignant l'endroit où le tissu doit être plié pour créer le bas d'une pièce de vêtement (l'ourlet).

structure F du tissu M
fabric structure
Manière dont les fils de l'étoffe sont assemblés lors du tissage.



biais M
bias
Sens d'un tissu, correspondant à la diagonale par rapport aux fils de chaîne et de trame.

lisière F
selvage
Bordure de finition d'une pièce de tissu, tissée plus serrée que la pièce qu'elle borde et parallèle à la chaîne.

chaîne F
lengthwise grain
Ensemble de fils parallèles régulièrement espacés, disposés dans le sens de la longueur du tissu.

trame F
crosswise grain
Ensemble de fils passés au travers des fils de chaîne d'une lisière à l'autre, représentant la largeur du tissu.

tissus M de soutien M
underlying fabrics
Ensemble des tissus utilisés pour donner une tenue et un fini professionnel au vêtement.



tissu M du vêtement M
garment fabric
Étoffe principale du vêtement, recouvrant les tissus de soutien.

entredoublure F
interlining
Tissu permettant de rendre un vêtement plus chaud.

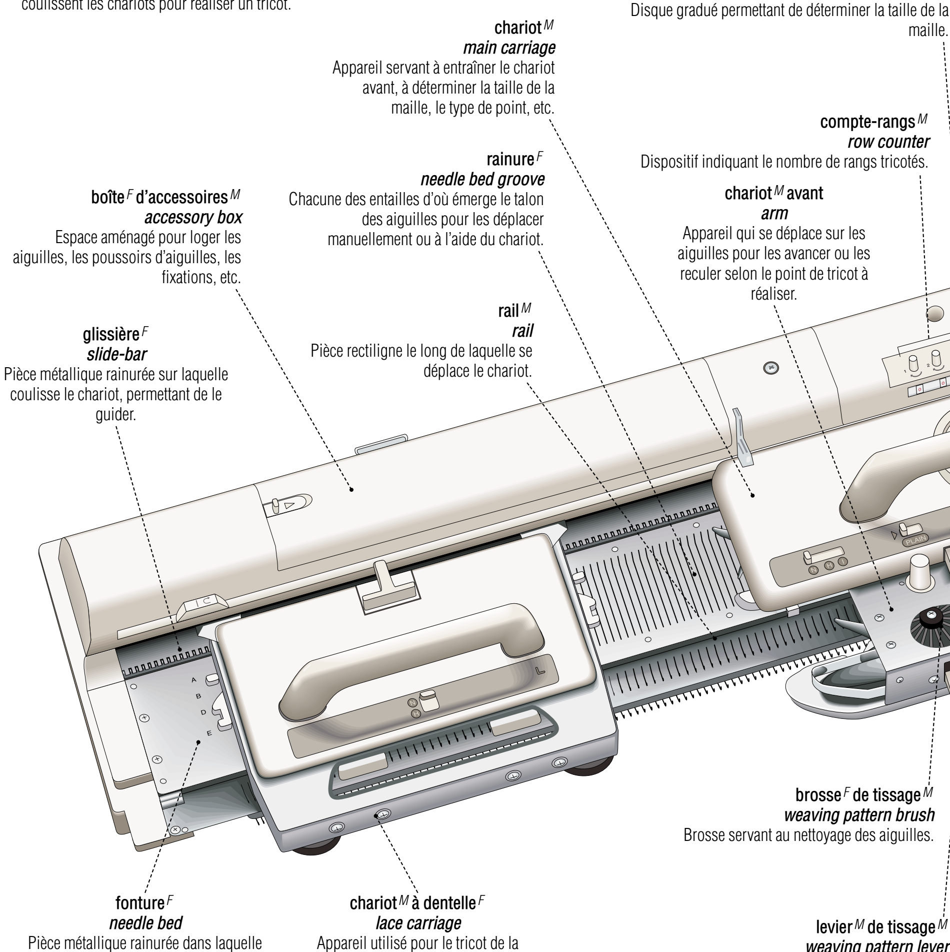
triplure F
underlining
Tissu utilisé pour donner de la tenue au vêtement et le rendre plus opaque.

doublure F
lining
Étoffe souple coupée d'après le même patron que le vêtement à l'intérieur duquel elle est fixée. Elle sert à le soutenir, à le garnir, à en dissimuler les coutures ou à le rendre plus chaud.

entoilage M
interfacing
Tissu résistant utilisé pour donner de la tenue et du corps au vêtement.

machine[F] à tricoter | *knitting machine*

Appareil permettant d'effectuer mécaniquement un tricot.



fonture[F] et chariots[M]
needle bed and carriages
Pièce métallique rainurée dans laquelle s'insèrent les aiguilles et sur laquelle coulissent les chariots pour réaliser un tricot.

cadran[M] de tension[F]
tension dial
Disque gradué permettant de déterminer la taille de la maille.

chariot[M]
main carriage
Appareil servant à entraîner le chariot avant, à déterminer la taille de la maille, le type de point, etc.

compte-rangs[M]
row counter
Dispositif indiquant le nombre de rangs tricotés.

rainure[F]
needle bed groove
Chacune des entailles d'où émerge le talon des aiguilles pour les déplacer manuellement ou à l'aide du chariot.

boîte[F] d'accessoires[M]
accessory box
Espace aménagé pour loger les aiguilles, les poussoirs d'aiguilles, les fixations, etc.

chariot[M] avant
arm
Appareil qui se déplace sur les aiguilles pour les avancer ou les reculer selon le point de tricot à réaliser.

rail[M]
rail
Pièce rectiligne le long de laquelle se déplace le chariot.

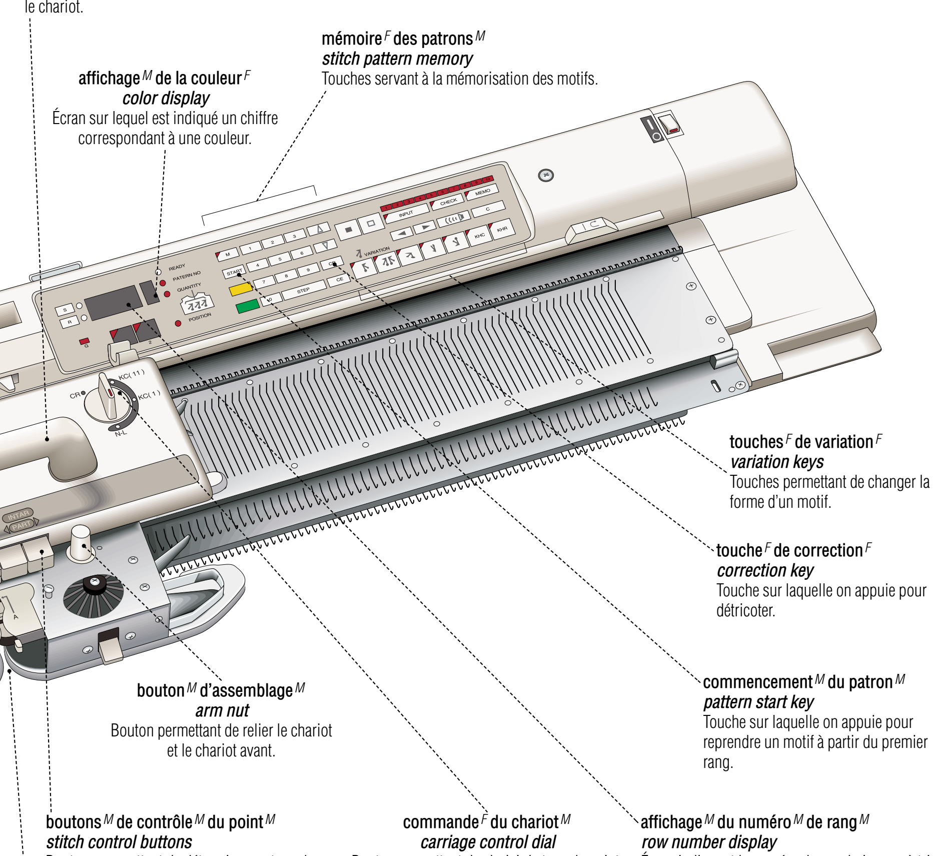
glissière[F]
slide-bar
Pièce métallique rainurée sur laquelle coulisse le chariot, permettant de le guider.

brosse[F] de tissage[M]
weaving pattern brush
Brosse servant au nettoyage des aiguilles.

fonture[F]
needle bed
Pièce métallique rainurée dans laquelle s'insèrent les aiguilles pour former un rang selon le point de tricot à réaliser.

chariot[M] à dentelle[F]
lace carriage
Appareil utilisé pour le tricot de la dentelle.

levier[M] de tissage[M]
weaving pattern lever
Dispositif que l'on soulève pour mettre la machine en mode tissage.



poignée[F] de chariot[M]
carriage handle
Partie permettant de saisir et de manier le chariot.

affichage[M] de la couleur[F]
color display
Écran sur lequel est indiqué un chiffre correspondant à une couleur.

mémoire[F] des patrons[M]
stitch pattern memory
Touches servant à la mémorisation des motifs.

touches[F] de variation[F]
variation keys
Touches permettant de changer la forme d'un motif.

touche[F] de correction[F]
correction key
Touche sur laquelle on appuie pour détricoter.

commencement[M] du patron[M]
pattern start key
Touche sur laquelle on appuie pour reprendre un motif à partir du premier rang.

bouton[M] d'assemblage[M]
arm nut
Bouton permettant de relier le chariot et le chariot avant.

boutons[M] de contrôle[M] du point[M]
stitch control buttons
Boutons permettant de déterminer un type de point (point de riz, point de jersey, point mousse, etc.).

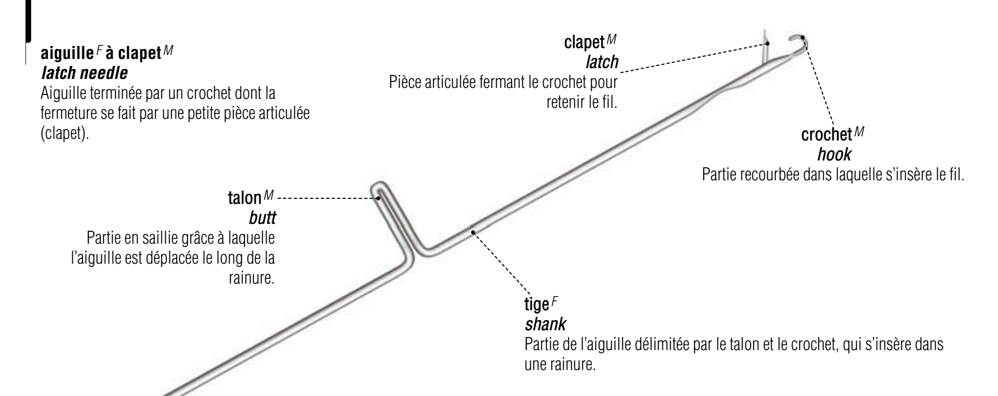
commande[F] du chariot[M]
carriage control dial
Bouton permettant de choisir le type de point, de sélectionner les aiguilles et de dégager le chariot de la fonture.

affichage[M] du numéro[M] de rang[M]
row number display
Écran indiquant le numéro du prochain rang à tricoter.

noix[F]
yarn feeder
Partie dans laquelle s'insère le fil.

machine[F] à tricoter

aiguille[F] à clapet[M]
latch needle
Aiguille terminée par un crochet dont la fermeture se fait par une petite pièce articulée (clapet).



clapet[M]
latch
Pièce articulée fermant le crochet pour retenir le fil.

crochet[M]
hook
Partie recourbée dans laquelle s'insère le fil.

talon[M]
butt
Partie en saillie grâce à laquelle l'aiguille est déplacée le long de la rainure.

tige[F]
shank
Partie de l'aiguille délimitée par le talon et le crochet, qui s'insère dans une rainure.

bloc[M]-tension[F]
tension block
Ensemble des organes permettant de régler la tension du fil.

disque[M] de tension[F]
tension disk
Chacun des dispositifs entre lesquels passe le fil lors de l'enfilage.

bouton[M] de tension[F]
tension dial
Bouton permettant d'ajuster la tension selon le type de fil.

pêcheur[M]
tension spring
Broche qui maintient la tension du fil.

support[M] de tension[F]
yarn rod
Pièce reliée à la machine à tricoter et qui soutient le mécanisme de tension.

porte-tension[M]
yarn tension unit
Pièce permettant de guider le fil vers le pêcheur et de le maintenir tendu.

œillet[M]
eyelet
Orifice par lequel passe le fil.

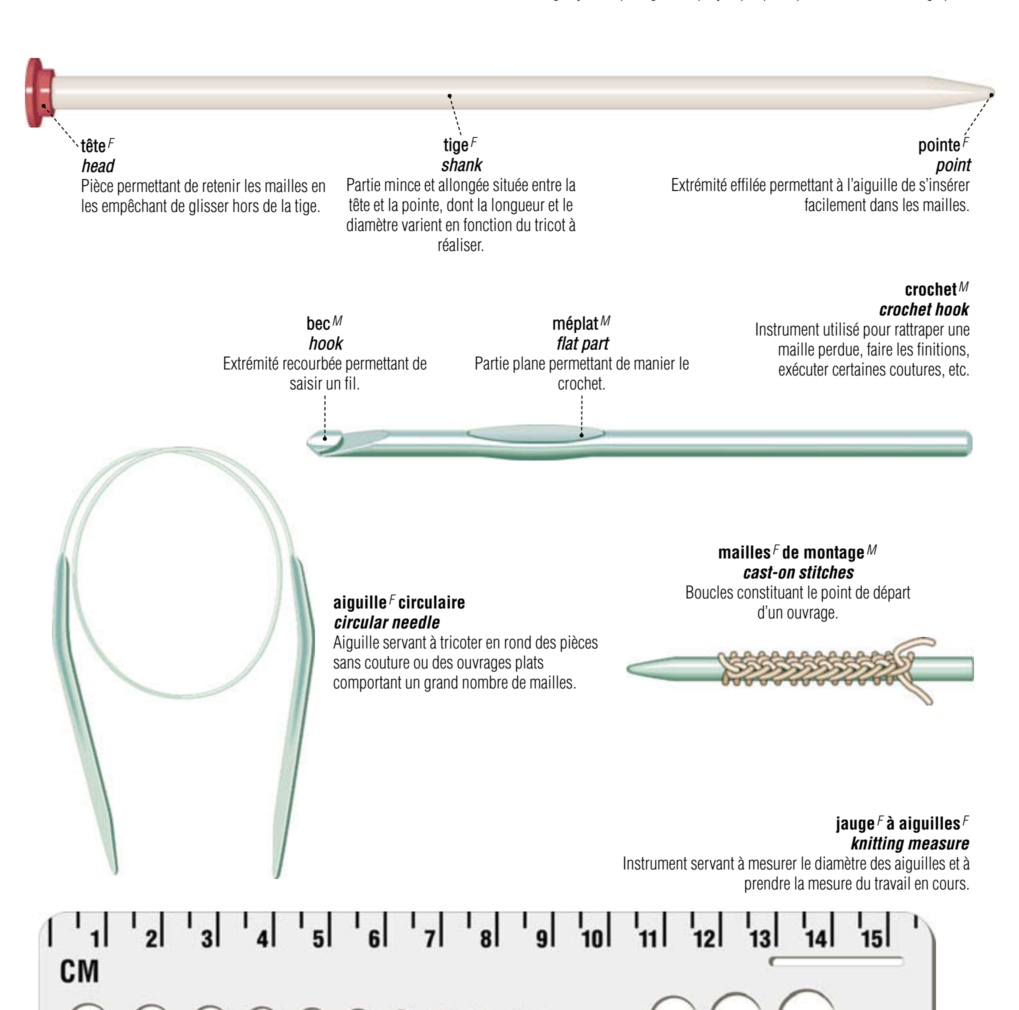
pince-fil[M]
yarn clip
Instrument qui retient le fil lorsque celui-ci n'est pas utilisé.

guide-fil[M]
tension guide
Dispositif permettant de diriger le fil lors de l'enfilage.

tricot^M | *knitting*

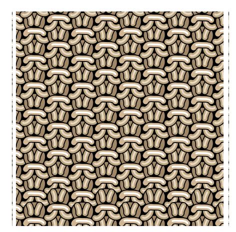
Formation d'une étoffe par entrelacement de mailles à l'aide d'aiguilles.

aiguille^F à tricoter
knitting needle
Tige cylindrique rigide employée par paire pour tricoter un ouvrage plat.

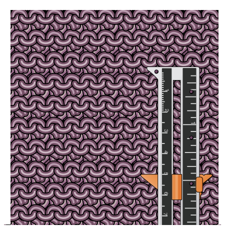


points M de tricot M
stitch patterns

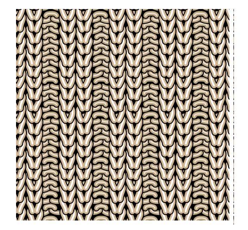
Disposition, sur un ou plusieurs rangs, de groupes de mailles travaillées de façon à former un motif ou un relief qui se répète régulièrement.



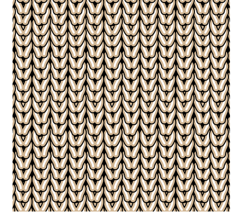
point M de riz M
moss stitch
Point obtenu en alternant, sur un rang, une maille endroit et une maille envers et en inversant l'ordre sur le rang suivant.



échantillon M
sample
Carré d'essai dans lequel est calculé le nombre de mailles et de rangs sur une surface de 5 cm^2, afin d'établir une correspondance avec un patron.



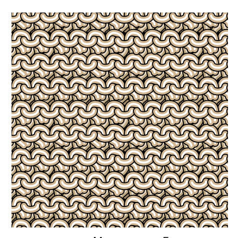
point M de côtes F
rib stitch
Point obtenu en alternant, sur un rang, des mailles endroit et des mailles envers et en répétant le même ordre sur les rangs suivants.



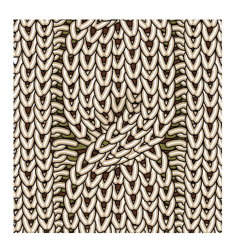
point M de jersey M
stocking stitch
Point obtenu en alternant un rang endroit et un rang envers.



point M de damier M
basket stitch
Point obtenu en faisant alterner des carrés composés de mailles endroit avec des carrés composés de mailles envers.



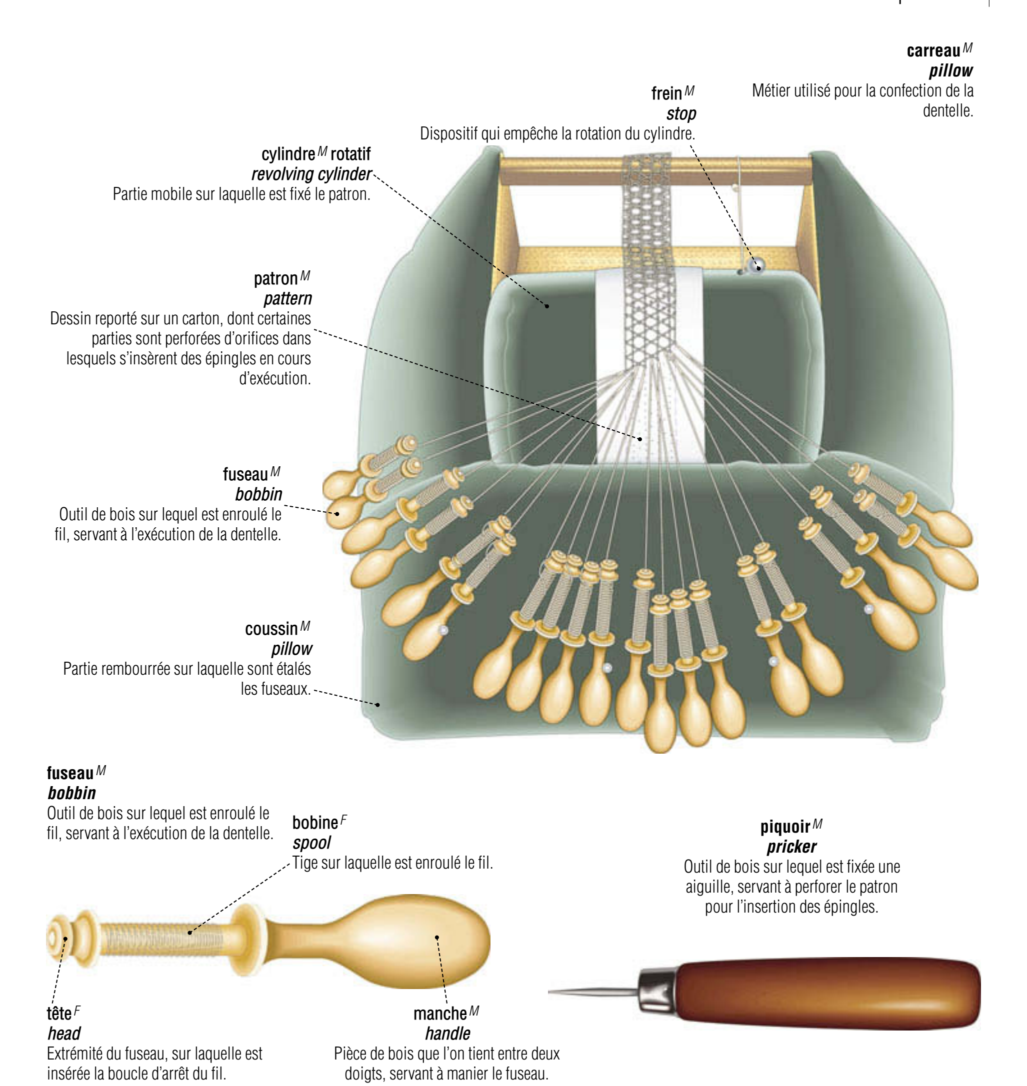
point M mousse F
garter stitch
Point obtenu par une suite de mailles endroit sur tous les rangs.



point M de torsades F
cable stitch
Point obtenu par inversement de mailles sur un rang, pour former un croisement.

dentelle[F] aux fuseaux[M] | *bobbin lace*

Tissu ajouré créé par entrelacement de fils placés sur des fuseaux, à l'aide d'un carreau sur lequel est fixé un modèle à reproduire.



broderie *F* | *embroidery*

Art de réaliser des motifs sur un tissu à l'aide de points effectués avec du fil et une aiguille.

métier *M* à broder
frame
Cadre sur lequel le tissu à broder est tendu, utilisé pour les ouvrages de grandes dimensions.

cheville *F*
peg
Pièce servant à immobiliser les barres horizontales sur lesquelles sont fixées les coutisses, pour tendre le tissu verticalement.

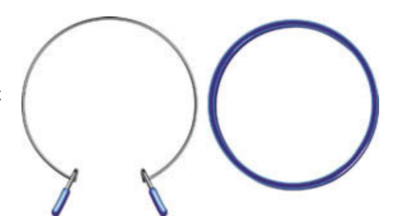
tissu *M* brodé
embroidered fabric

tirette *F*
tape
Chacun des cordons lacés sur les lattes, servant à tendre le tissu horizontalement.

coutisse *F*
webbing
Bande de forte toile garnissant chacune des barres horizontales du métier, sur laquelle est fixé le tissu à broder.

latte *F*
slat
Barre percée d'orifices pour régler la tension verticale du tissu.

tambour *M*
hoop
Métier circulaire composé de deux cerceaux qui s'emboîtent l'un dans l'autre pour tendre le tissu entre eux, utilisé pour les ouvrages de petites dimensions.



catégories[F] de points[M]
stitches

Il existe plus d'une centaine de points en broderie, réunis en différentes catégories.

points[M] croisés
cross stitches

Points formés de points droits inclinés qui se succèdent en se touchant et en changeant d'orientation.



point[M] de chevron[M]
chevron stitch
Point composé de points droits inclinés qui se touchent au haut et au bas de deux lignes parallèles.



point[M] de chausson[M]
herringbone stitch
Point composé de points droits inclinés entrecroisés en suivant le tracé de deux lignes parallèles.

points[M] bouclés
loop stitches



Points formant une boucle ouverte ou fermée.



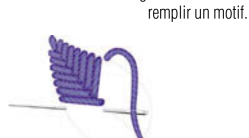
point[M] de chaînette[F]
chain stitch
Point créé en formant des boucles fermées qui se succèdent comme les maillons d'une chaîne.



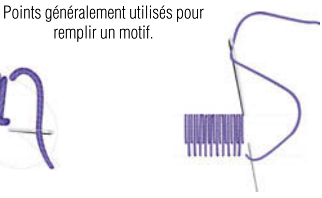
point[M] d'épine[F]
feather stitch
Point créé en formant des boucles ouvertes successives, enchaînées ou non.

points[M] plats
flat stitches

Points généralement utilisés pour remplir un motif.



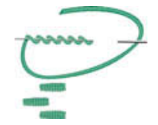
point[M] d'arête[F]
fishbone stitch
Point oblique disposé alternativement à gauche et à droite d'un axe imaginaire.



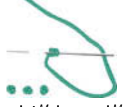
point[M] passé empiétant
long and short stitch
Point créé par des rangées de points longs et courts qui se chevauchent les uns sur les autres pour couvrir la surface.

points[M] noués
knot stitches

Points effectués par enroulement de fil autour de l'aiguille.



point[M] de poste[F]
bullion stitch
Point créé en enroulant le fil plusieurs fois autour de l'aiguille et en repiquant l'aiguille un peu plus loin pour laisser un trait de fil.



point[M] de nœud[M]
French knot stitch
Point créé en enroulant deux ou trois fois le fil autour de l'aiguille et en la repiquant très près du point de départ pour créer un petit amas de fil.

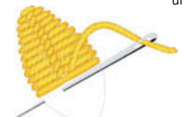
points[M] couchés
couched stitches



Points utilisés pour remplir un motif et donner du relief.



point[M] d'Orient[M]
Oriental couching stitch
Des points verticaux sont traversés de lignes horizontales retenues par des points isolés décalés d'une rangée à l'autre.

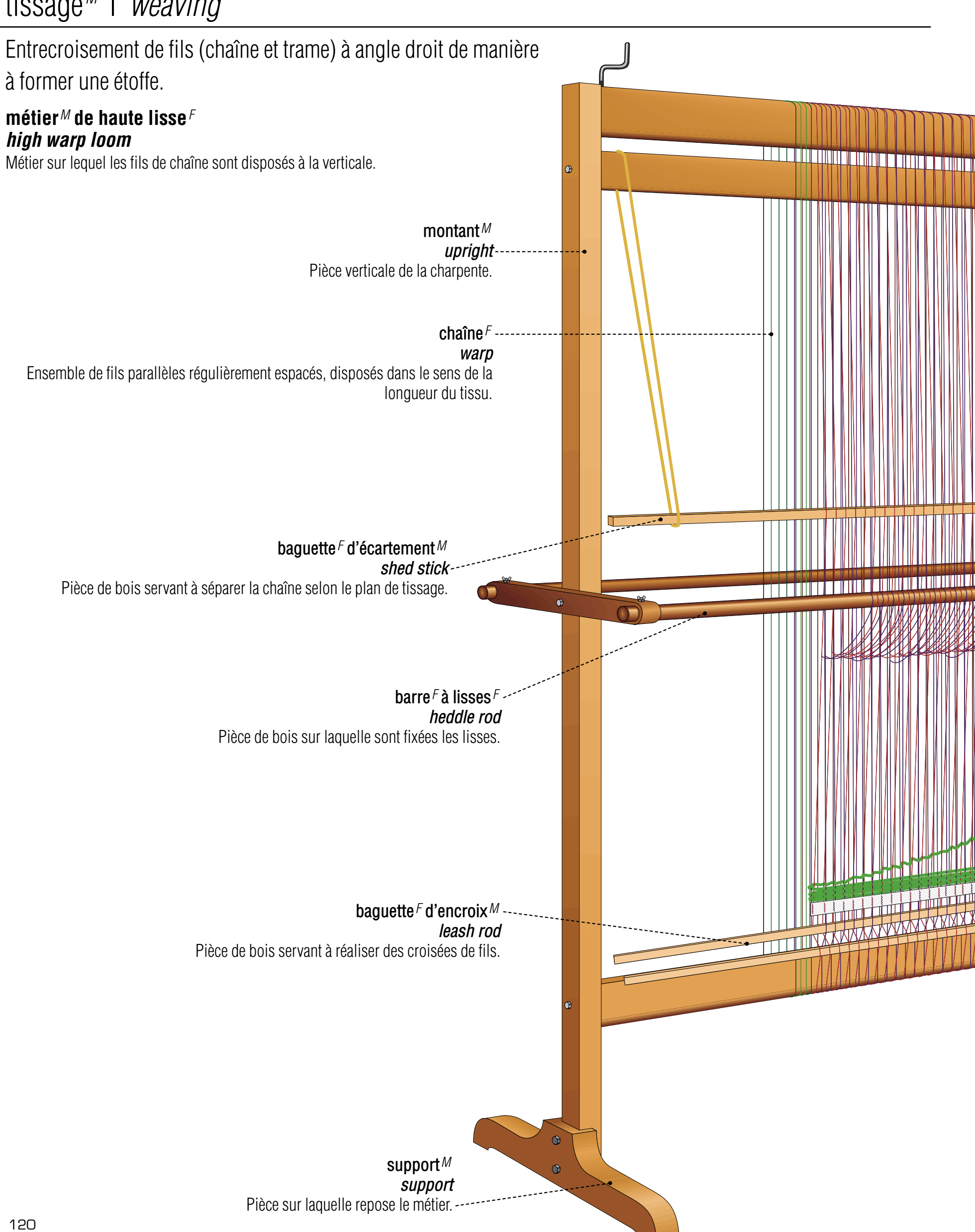


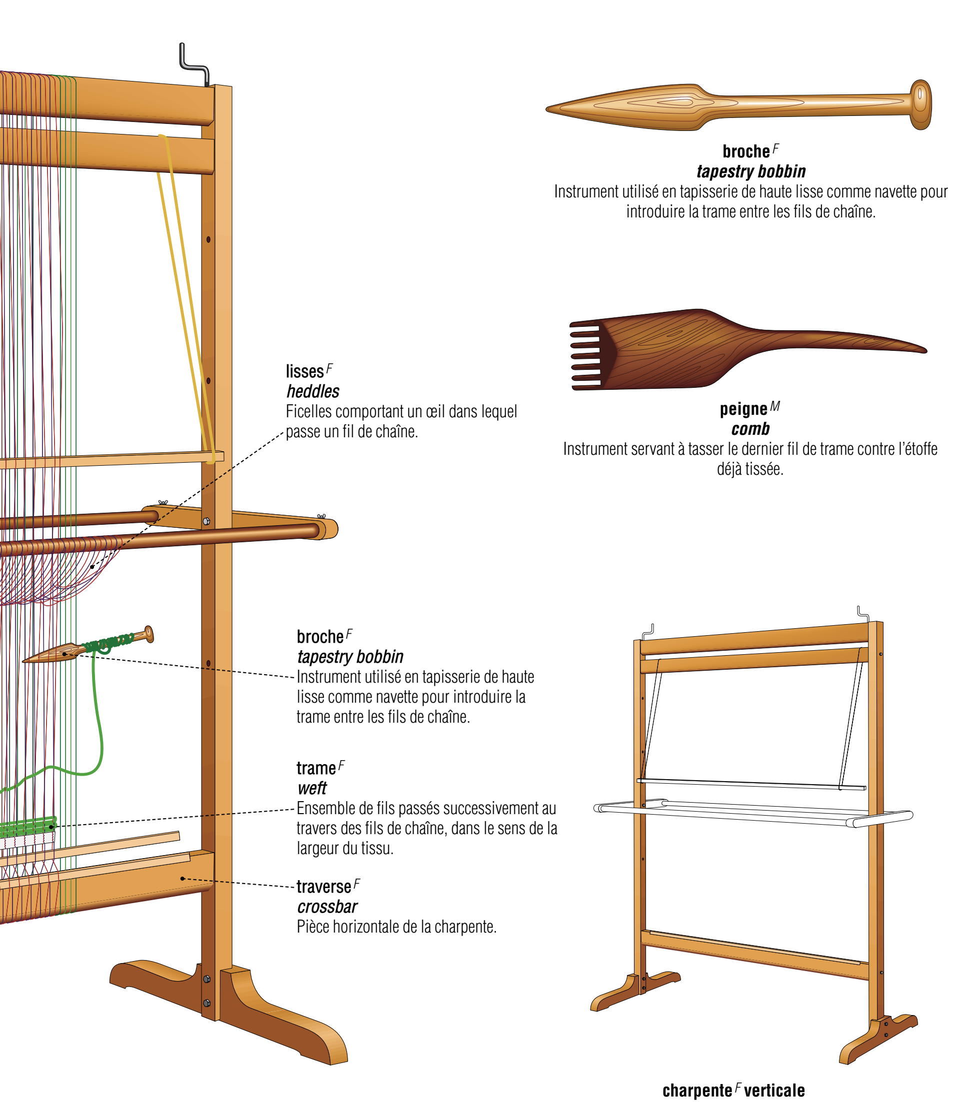
point[M] roumain
Romanian couching stitch
Un point forme le fond de la broderie sur toute la largeur du tracé et un point biaisé ou vertical le recouvre au centre.

tissage^M | *weaving*

Entrecroisement de fils (chaîne et trame) à angle droit de manière à former une étoffe.

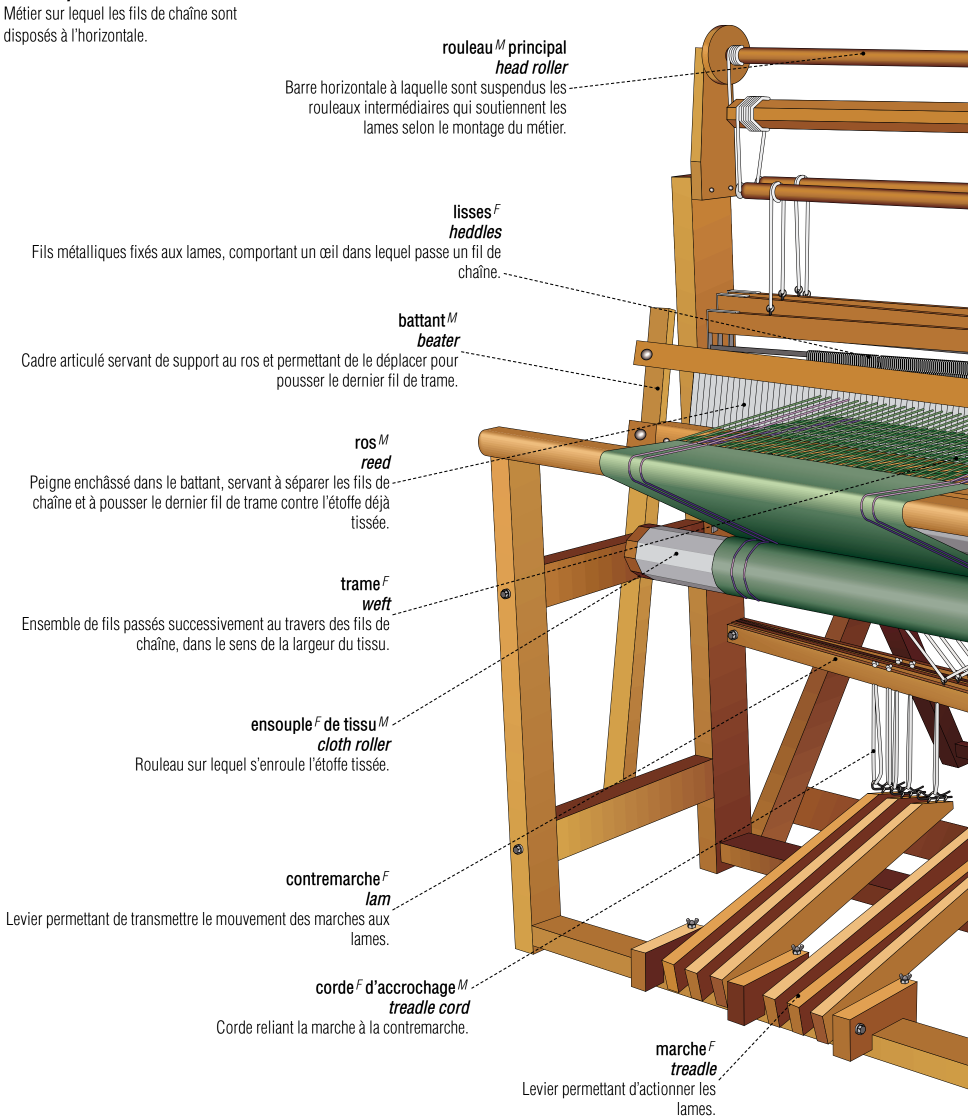
métier^M de haute lisse^F
high warp loom
Métier sur lequel les fils de chaîne sont disposés à la verticale.




broche F
tapestry bobbin
Instrument utilisé en tapisserie de haute lisse comme navette pour introduire la trame entre les fils de chaîne.
peigne M
comb
Instrument servant à tasser le dernier fil de trame contre l'étoffe déjà tissée.
lisses F
heddles
Ficelles comportant un œil dans lequel passe un fil de chaîne.
broche F
tapestry bobbin
Instrument utilisé en tapisserie de haute lisse comme navette pour introduire la trame entre les fils de chaîne.
trame F
weft
Ensemble de fils passés successivement au travers des fils de chaîne, dans le sens de la largeur du tissu.
traverse F
crossbar
Pièce horizontale de la charpente.
charpente F verticale
vertical frame
Structure de bois composée des parties fixes du métier.

métier M de basse lisse F
low warp loom

Métier sur lequel les fils de chaîne sont disposés à l'horizontale.



support[M] du rouleau[M]
upright
Montant servant à soutenir le rouleau principal.

lame[F]
harness
Cadre de bois mobile sur lequel sont fixées les lisses, permettant de soulever les fils de chaîne pour créer un espace dans lequel passe le fil de trame.

chapeau[M] du battant[M]
beater handtree
Traverse supérieure du battant, servant de poignée qu'on saisit pour déplacer le ros.

porte-fils[M]
back beam
Traverse sur laquelle tournent les fils de chaîne pour adopter un plan horizontal.

chaîne[F]
warp
Ensemble de fils parallèles régulièrement espacés, disposés dans le sens de la longueur du tissu.

manivelle[F]
handle
Dispositif permettant d'actionner l'ensouple de chaîne lors du montage du métier.

ensouple[F] de chaîne[F]
warp roller
Rouleau sur lequel s'enroulent les fils de chaîne.

bâti[M]
frame
Structure de bois composée des parties fixes du métier.

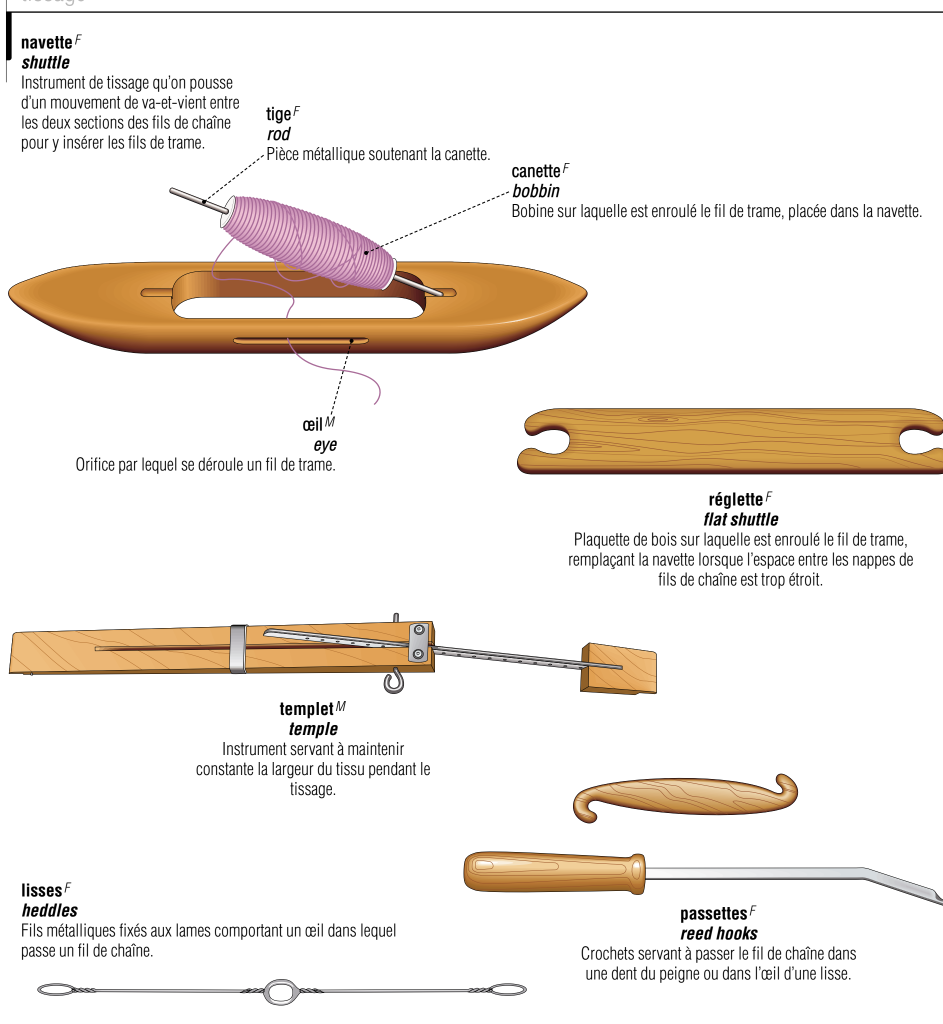
roue[F] dentée
ratchet wheel
Dispositif permettant de régler la tension de l'enroulement du tissu et celle des fils de chaîne.

pédale[F] de frein[M]
release treadle
Dispositif qui règle le déroulement des fils de chaîne pour les garder tendus pendant le tissage.

tentoir[M]
take-up handle
Levier permettant d'actionner l'ensouple de tissu pour maintenir la tension d'enroulement de l'étoffe.



tissage^M



œil M
eye
Orifice par lequel se déroule un fil de chaîne

accessoires[M]
accessories

Divers appareils sont utilisés en tissage pour faciliter l'une ou l'autre des opérations.

canetière[F]
bobbin winder
Appareil servant à enrouler le fil de trame sur une canette.

fuseau[M]
shaft
Broche sur laquelle est insérée la canette destinée à recevoir le fil de trame.

vis[F] **sans fin**[F]
worm
Dispositif fileté provoquant la rotation au fuseau.

roue[F] **d'engrenage**[M]
gear
Roue dentée dont le mouvement de rotation est transmis à la vis sans fin, dans laquelle elle s'engrène.

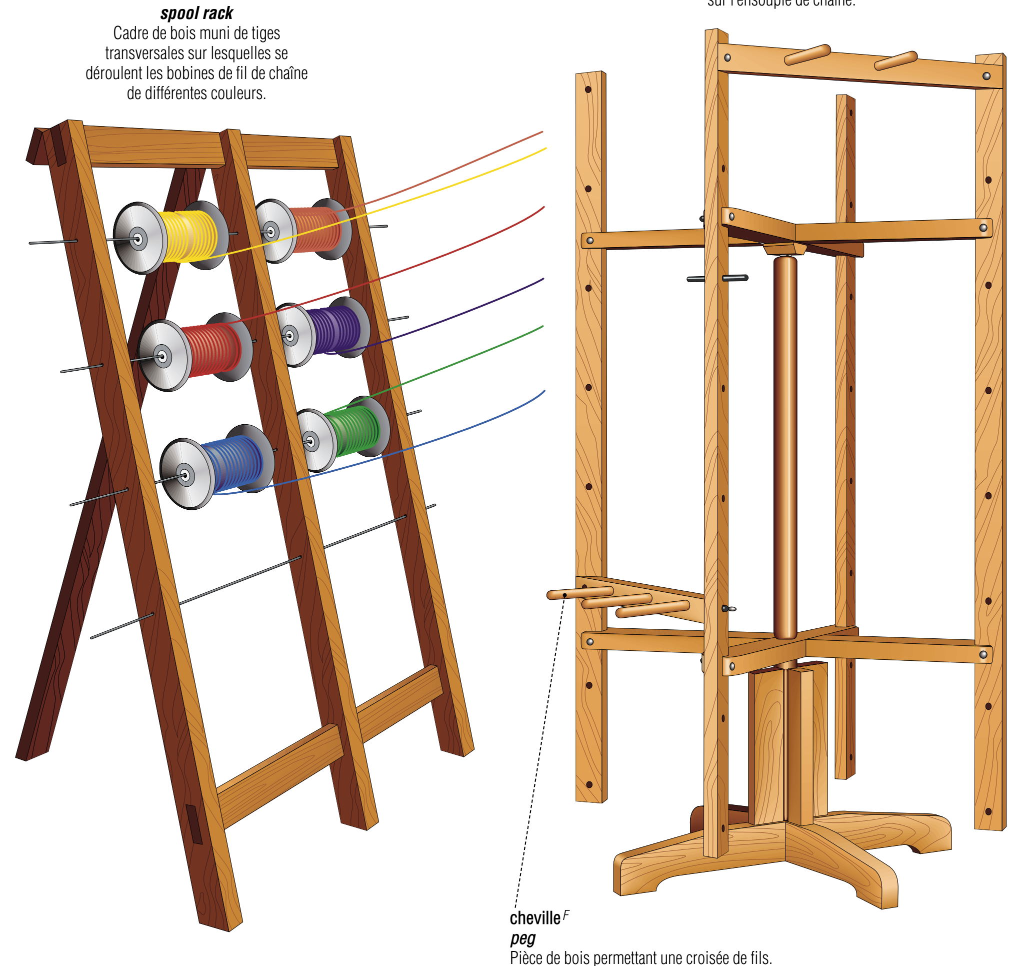
dévidoir[M]
swift
Appareil composé de baguettes articulées sur lequel on démêle des fils de chaîne ou de trame pour les dérouler avec plus de facilité par la suite.

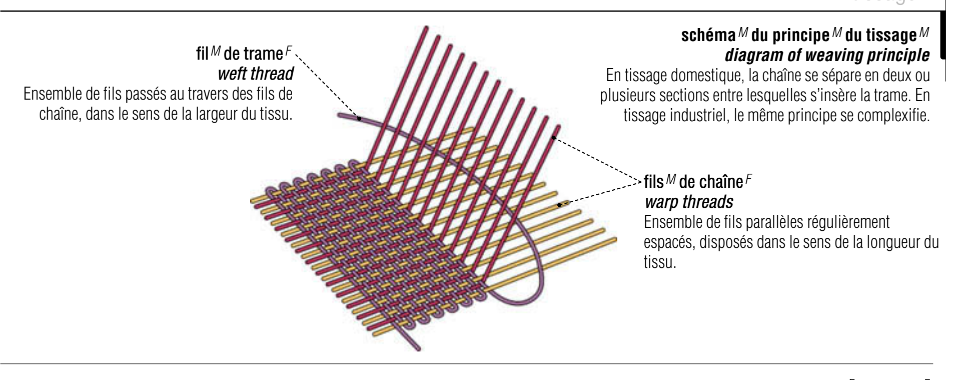
bobinoir[M]
ball winder
Appareil servant à enrouler le fil sur une bobine.

roue[F] **d'entraînement**[M]
driving wheel
Dispositif qui, mû par un moteur électrique, permet de faire tourner le fuseau sur lequel est insérée la bobine.

serre-joint[M]
clamp
Outil à monture en «C» destiné à fixer le bobinoir à une table.

bobine[F]
ball
Support cylindrique sur lequel est enroulé le fil de chaîne.


cantre M
spool rack
Cadre de bois muni de tiges transversales sur lesquelles se déroulent les bobines de fil de chaîne de différentes couleurs.
ourdissoir M
warping frame
Appareil sur lequel on dispose les fils de chaîne en écheveaux parallèles pour les enrouler plus facilement sur l'ensouple de chaîne.
cheville F
peg
Pièce de bois permettant une croisée de fils.



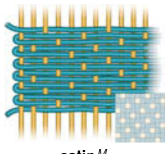
fil[M] de trame[F]
weft thread
Ensemble de fils passés au travers des fils de chaîne, dans le sens de la largeur du tissu.

schéma[M] du principe[M] du tissage[M]
diagram of weaving principle
En tissage domestique, la chaîne se sépare en deux ou plusieurs sections entre lesquelles s'insère la trame. En tissage industriel, le même principe se complexifie.

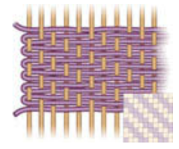
fils[M] de chaîne[F]
warp threads
Ensemble de fils parallèles régulièrement espacés, disposés dans le sens de la longueur du tissu.

armures[F] de base[F]
basic weaves

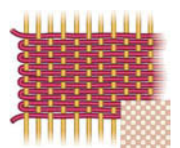
Modes principaux d'entrecroisements de fils (armatures).



satin[M]
satin weave
Entrecroisement très espacé, formant une surface lisse. Ici, le fil de trame passe sur quatre fils de chaîne, puis sous un.

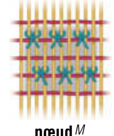


sergé[M]
twill weave
Croisement formant des lignes obliques dans le tissu. Ici, le fil de trame passe sur deux fils de chaîne, puis sous deux, en décalant d'un fil sur chaque rangée.

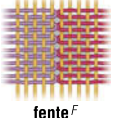


toile[F]
plain weave
Croisement formant un quadrillé dans le tissu. Le fil de trame passe successivement sur et sous un fil de chaîne, en décalant d'un fil sur chaque rangée.

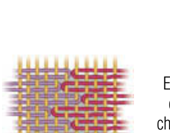
autres techniques[F]
other techniques



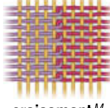
nœud[M]
knot
Brin de laine s'enroulant sur deux fils de chaîne et dont les extrémités forment le velours d'un tapis.



fente[F]
slit
Espace situé dans une zone de changement de couleur. Les fils de trame croisent des fils de chaîne adjacents, puis reviennent dans leur zone respective.



hachure[F]
hatching
Technique servant à mélanger des couleurs. Un fil de trame pénètre dans une zone de couleur différente, croise un fil de chaîne et revient dans sa propre zone.

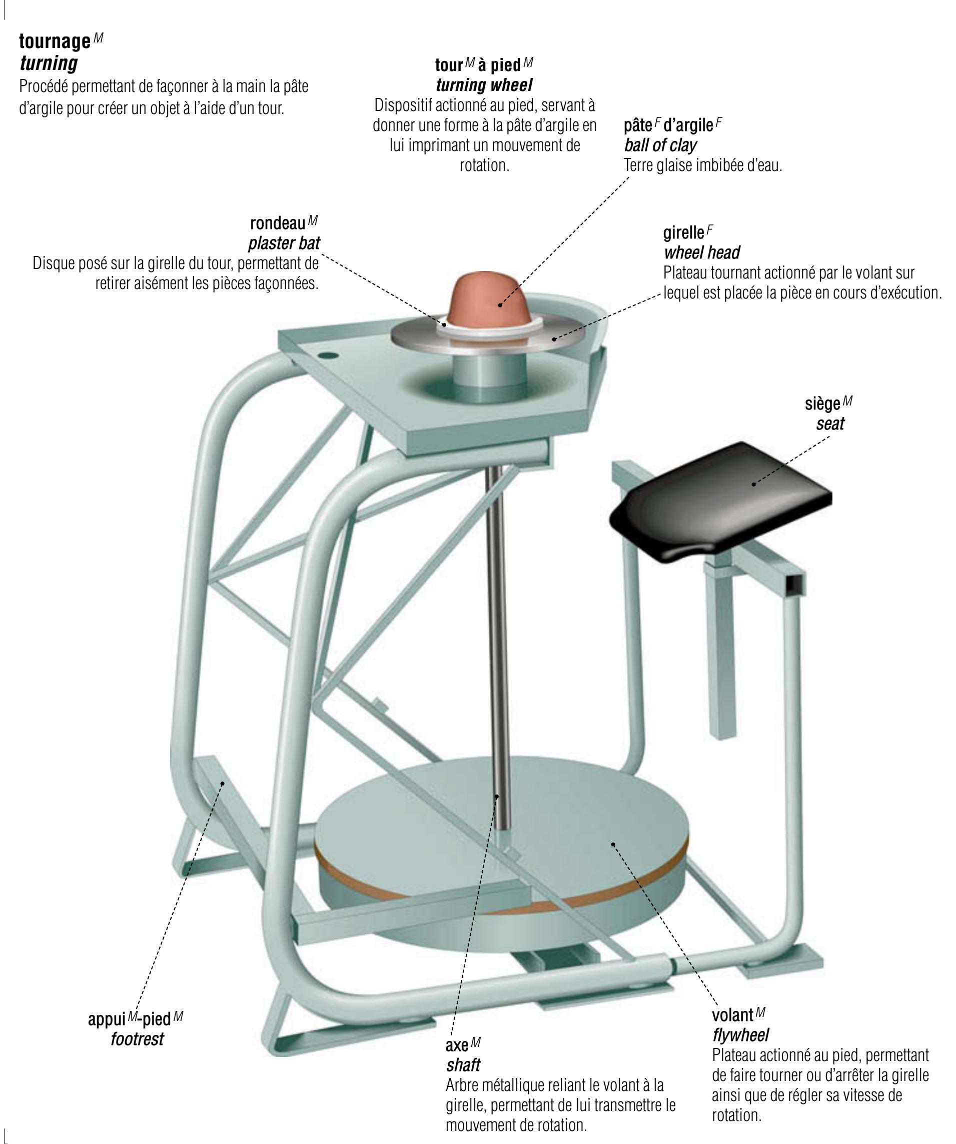


croisement[M]
interlock
Zone de changement de couleur. Deux fils de trame de couleurs différentes se croisent entre eux, puis reviennent dans leur zone respective.



poterie[F] | *pottery*

Art de fabriquer des objets à l'aide de pâte d'argile façonnée à la main et cuite dans un four.

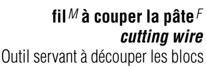


outils[M]
tools



ébauchoirs[M]
wooden modeling tools
Outils de bois servant à décorer et à lisser l'argile.

pige[F]
needle tool
Outil servant à percer l'argile et à y graver des motifs.



fil[M] **à couper la pâte**[F]
cutting wire
Outil servant à découper les blocs d'argile et à détacher du tour les pièces terminées.

couteau[M] **de potier**[M]
fettling knife
Outil servant à couper et à creuser l'argile.

patte[F] **de coq**[M]
stilt
Support sur lequel est posé un objet lors de l'enfournement pour que la chaleur circule tout autour.

mirette[F]
trimming tool
Outil servant à creuser et à créer des motifs dans l'argile.



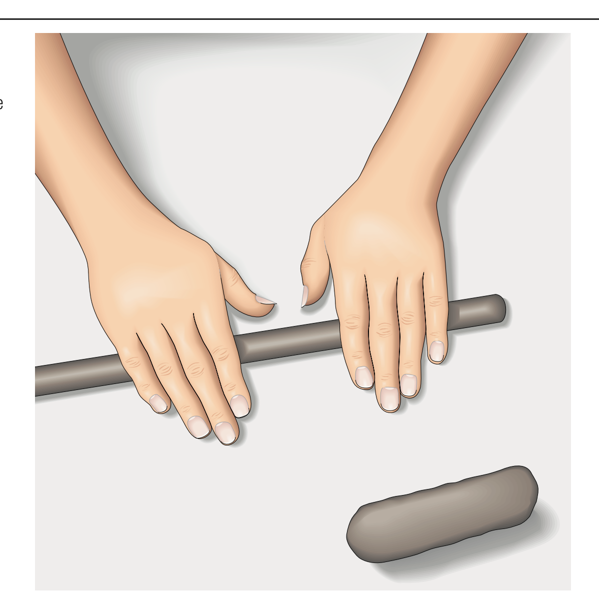
montre[F]
pyrometric cone
Petite pyramide de terre dont le point de fusion est connu et qui sert à constater la température de la chambre de cuisson.



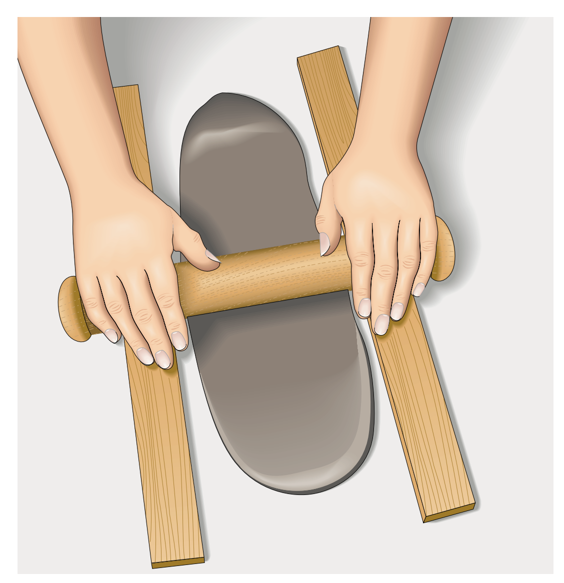
estèques[F]
ribs
Outils de bois, de métal ou de plastique, servant à lisser la surface externe de l'objet lors du tournage.

tournette[F]
banding wheel
Plateau tournant actionné à la main, utilisé pour des opérations ne demandant pas une vitesse de rotation continue, notamment la pose du décor d'une pièce tournée.

colombinage *M*
coiling
Dans ce procédé, de longs boudins d’argile sont superposés par collage pour confectionner des pièces sans l’emploi du tour.

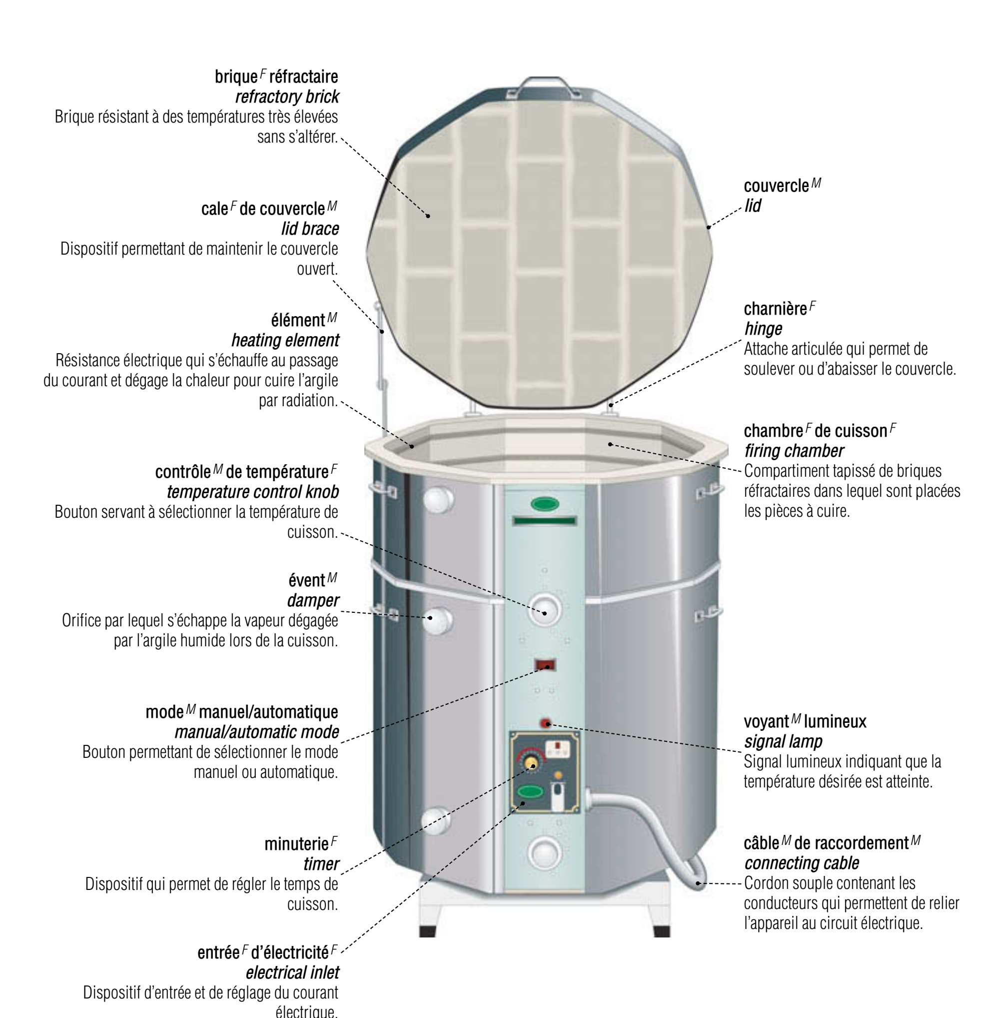


galettage *M*
slab building
Dans ce procédé, l’argile est aplatie au rouleau, puis découpée en plaques qu’on assemble ensuite.



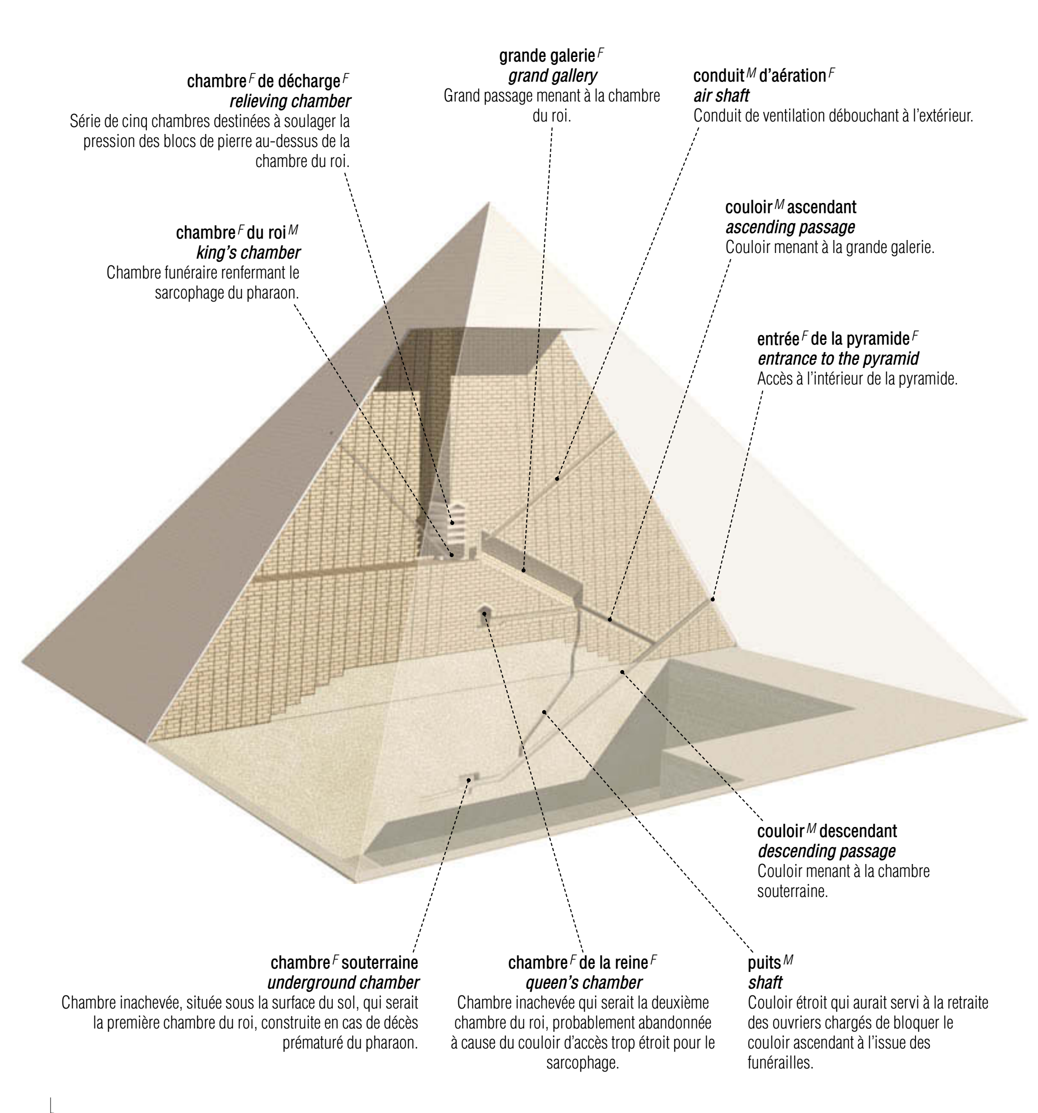
cuisson[F]
firing
Opération par laquelle l'argile est durcie par la chaleur.

four[M] **électrique**
electric kiln
Appareil dont la chaleur est produite par radiation, utilisé pour la cuisson de l'argile.



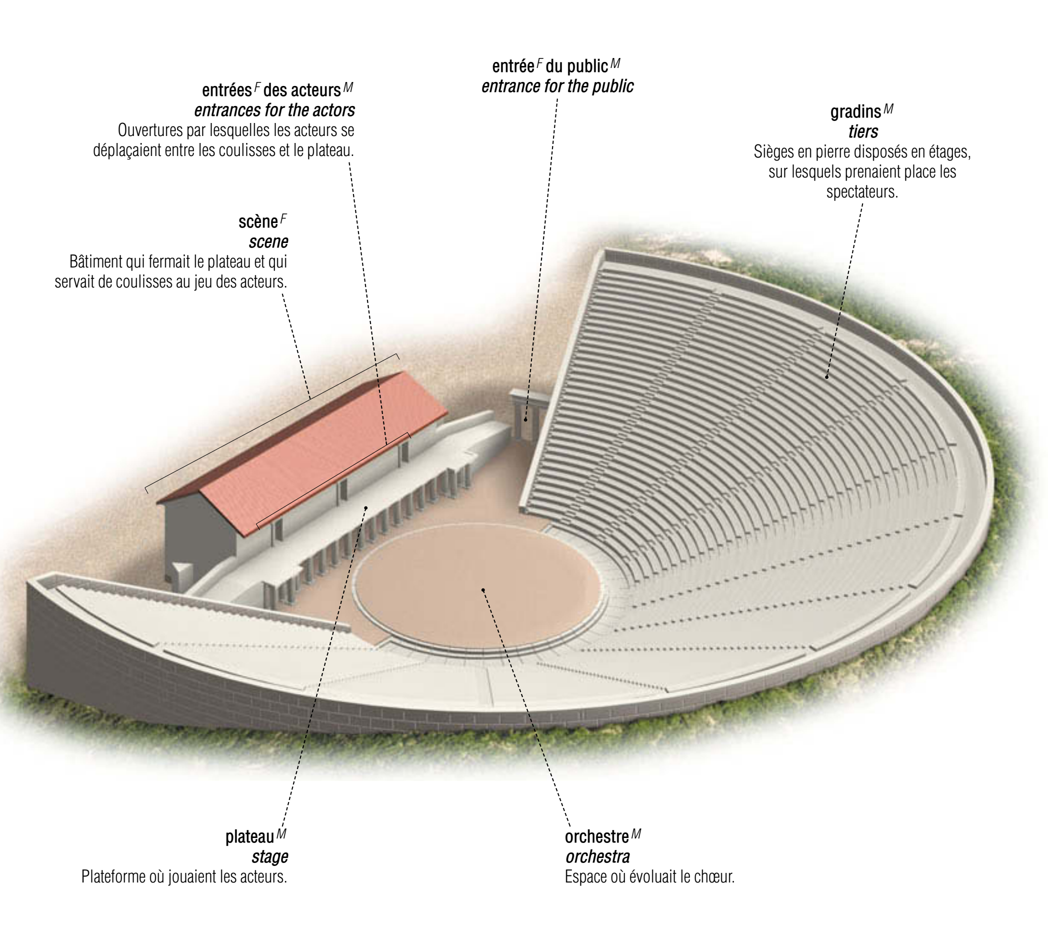
pyramide^F | *pyramid*

Construction à base carrée et à quatre faces triangulaires qui servait de tombeau aux pharaons dans l'Ancienne Égypte, représentée ici par celle de Khéops.



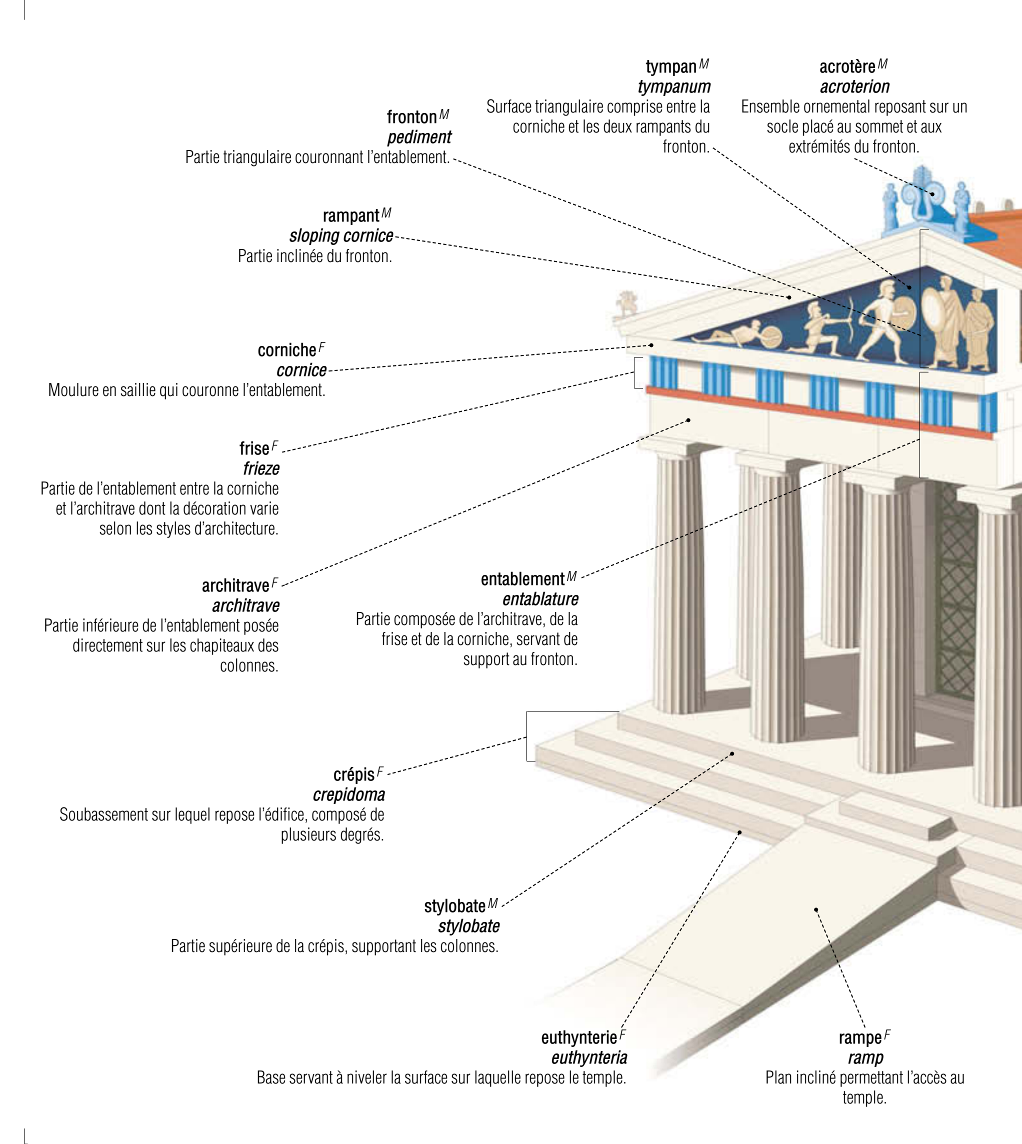
théâtre[M] grec | *Greek theater*

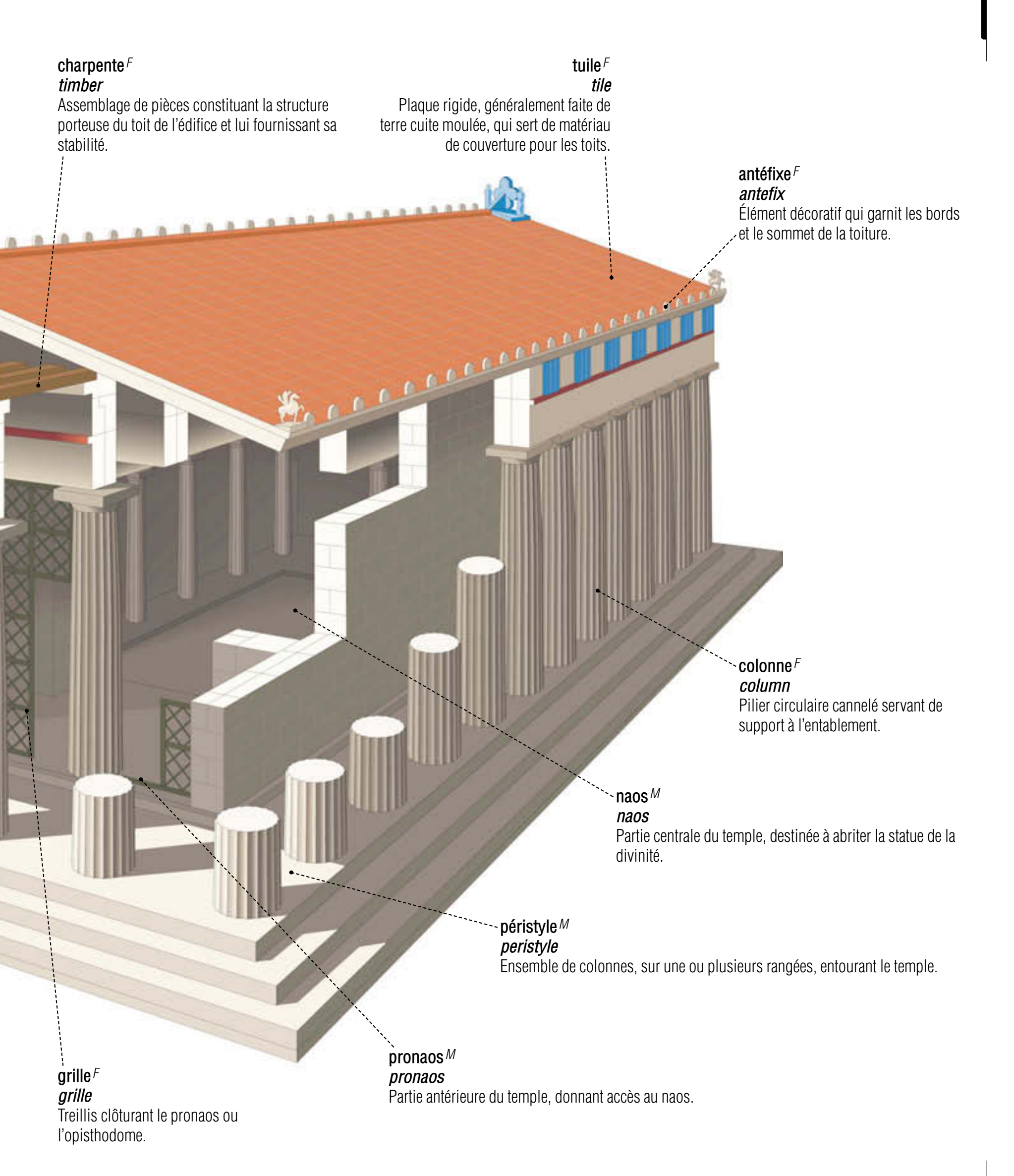
Édifice à ciel ouvert, souvent construit à flanc de colline, où avaient lieu les représentations théâtrales dans l'Antiquité.



templeᴹ grec | *Greek temple*

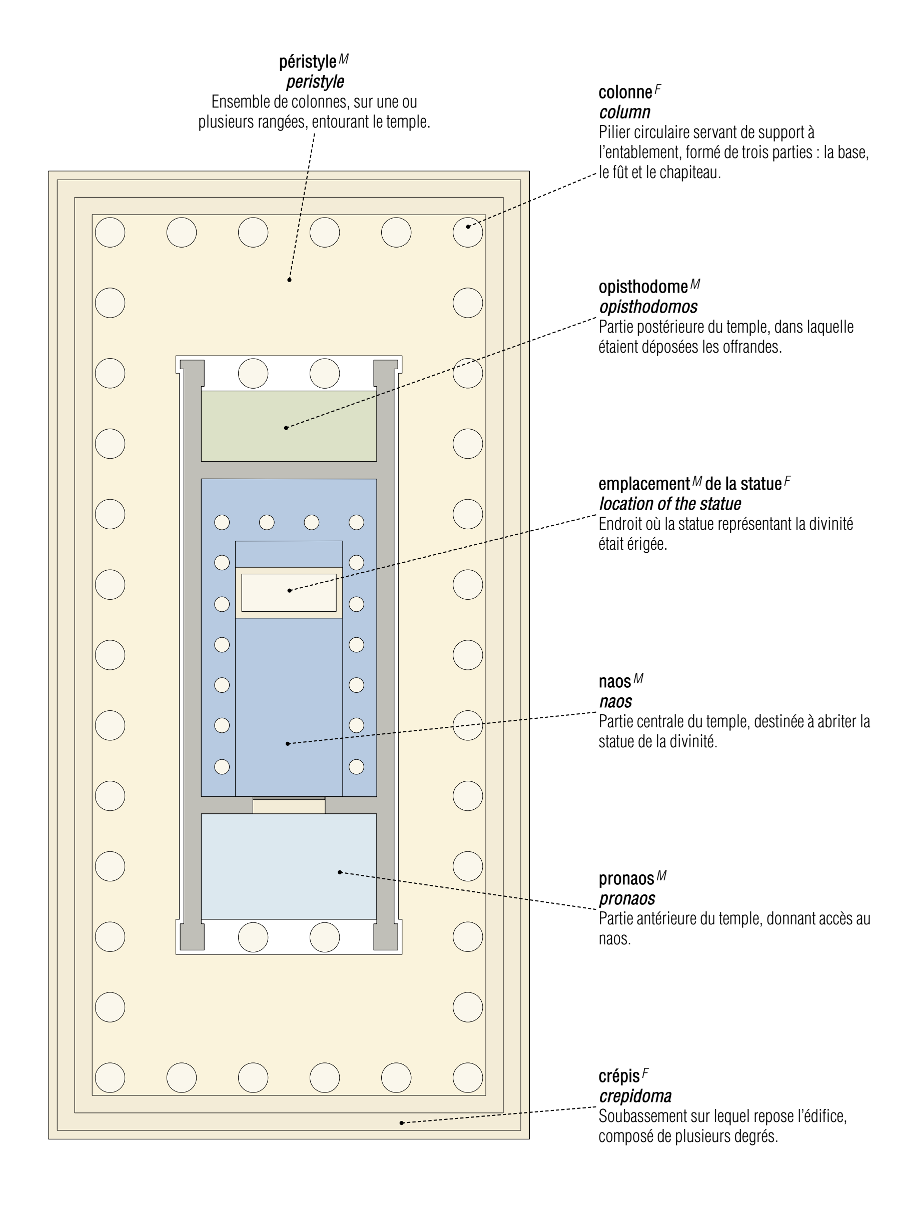
Édifice qui, dans l'Antiquité, était dédié à une divinité et renfermait une statue la représentant.




charpente F
timber
Assemblage de pièces constituant la structure porteuse du toit de l'édifice et lui fournissant sa stabilité.
tuile F
tile
Plaque rigide, généralement faite de terre cuite moulée, qui sert de matériau de couverture pour les toits.
antéfixe F
antefix
Élément décoratif qui garnit les bords et le sommet de la toiture.
colonne F
column
Pilier circulaire cannelé servant de support à l'entablement.
naos M
naos
Partie centrale du temple, destinée à abriter la statue de la divinité.
péristyle M
peristyle
Ensemble de colonnes, sur une ou plusieurs rangées, entourant le temple.
pronaos M
pronaos
Partie antérieure du temple, donnant accès au naos.
grille F
grille
Treillis clôturant le pronaos ou l'opisthodome.

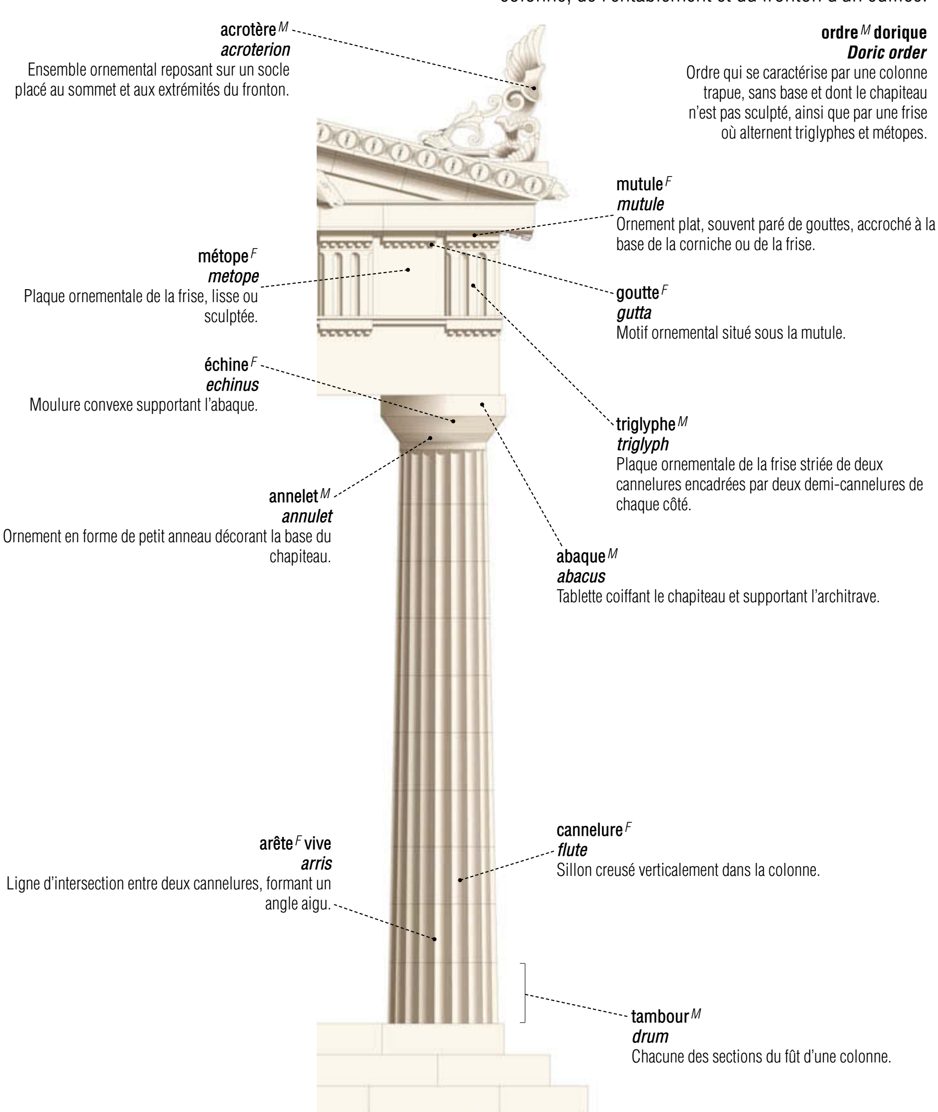
temple grec

plan / *plan*

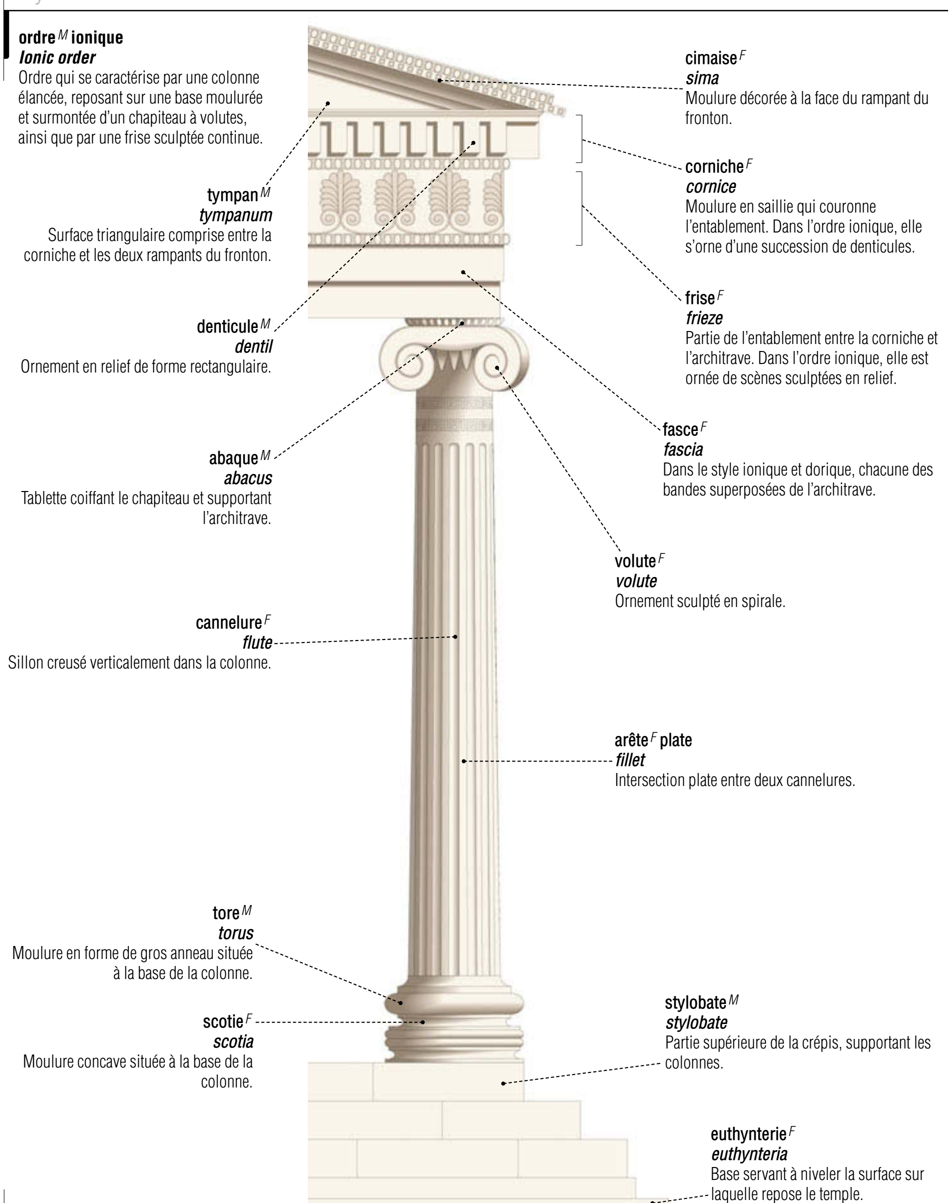


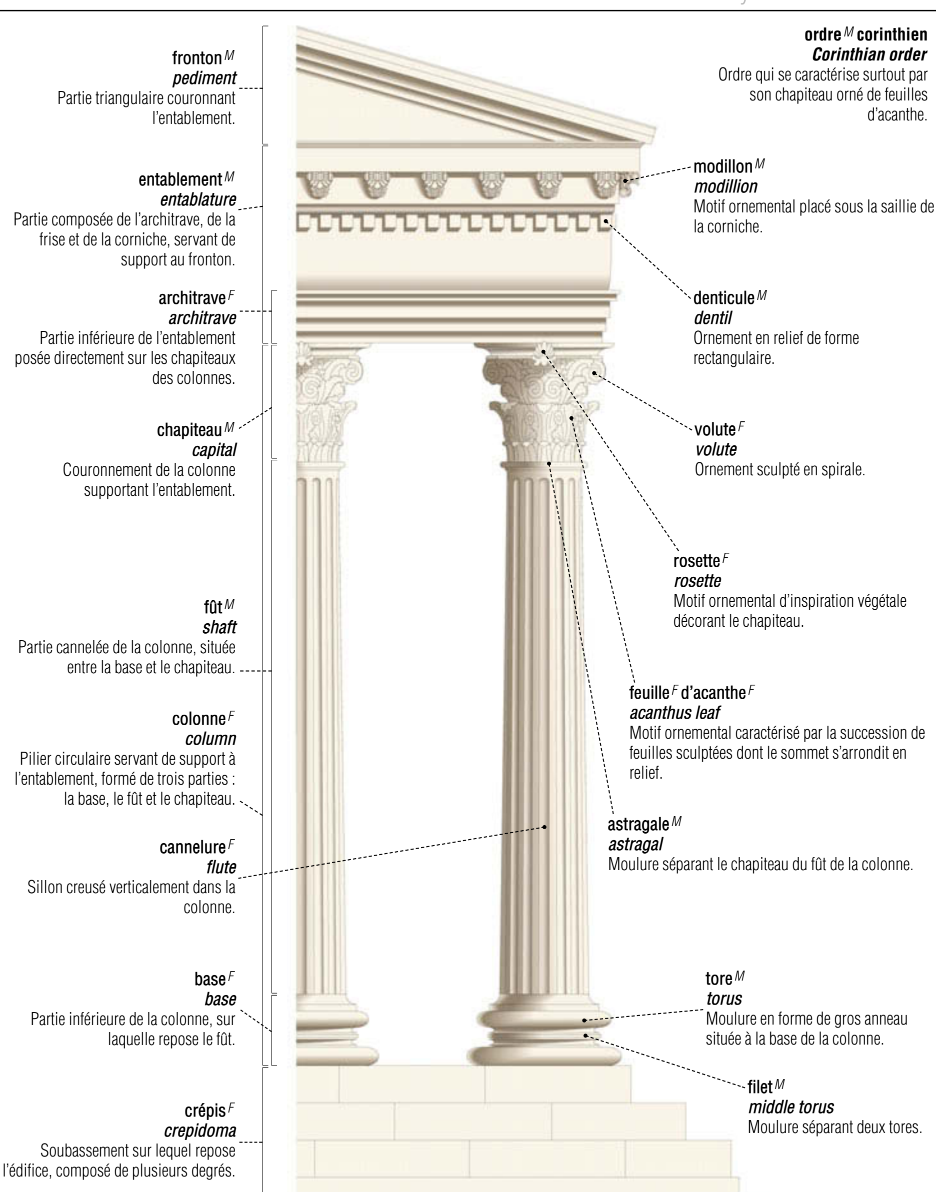
styles M d'architecture F | *architectural styles*

Les styles d'architecture de la Grèce antique, ou ordres, se distinguent par des règles de proportion de la colonne, de l'entablement et du fronton d'un édifice.



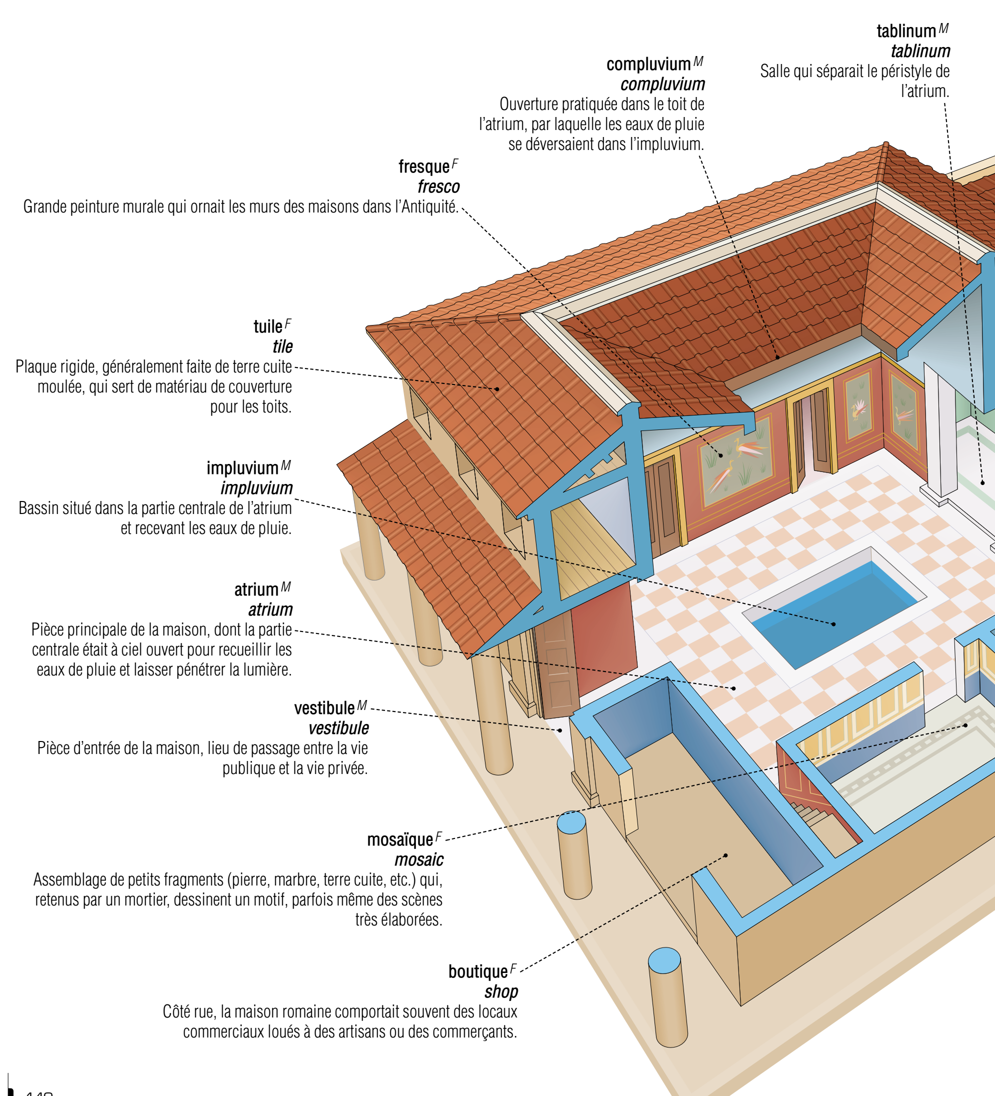
styles[M] d'architecture[F]

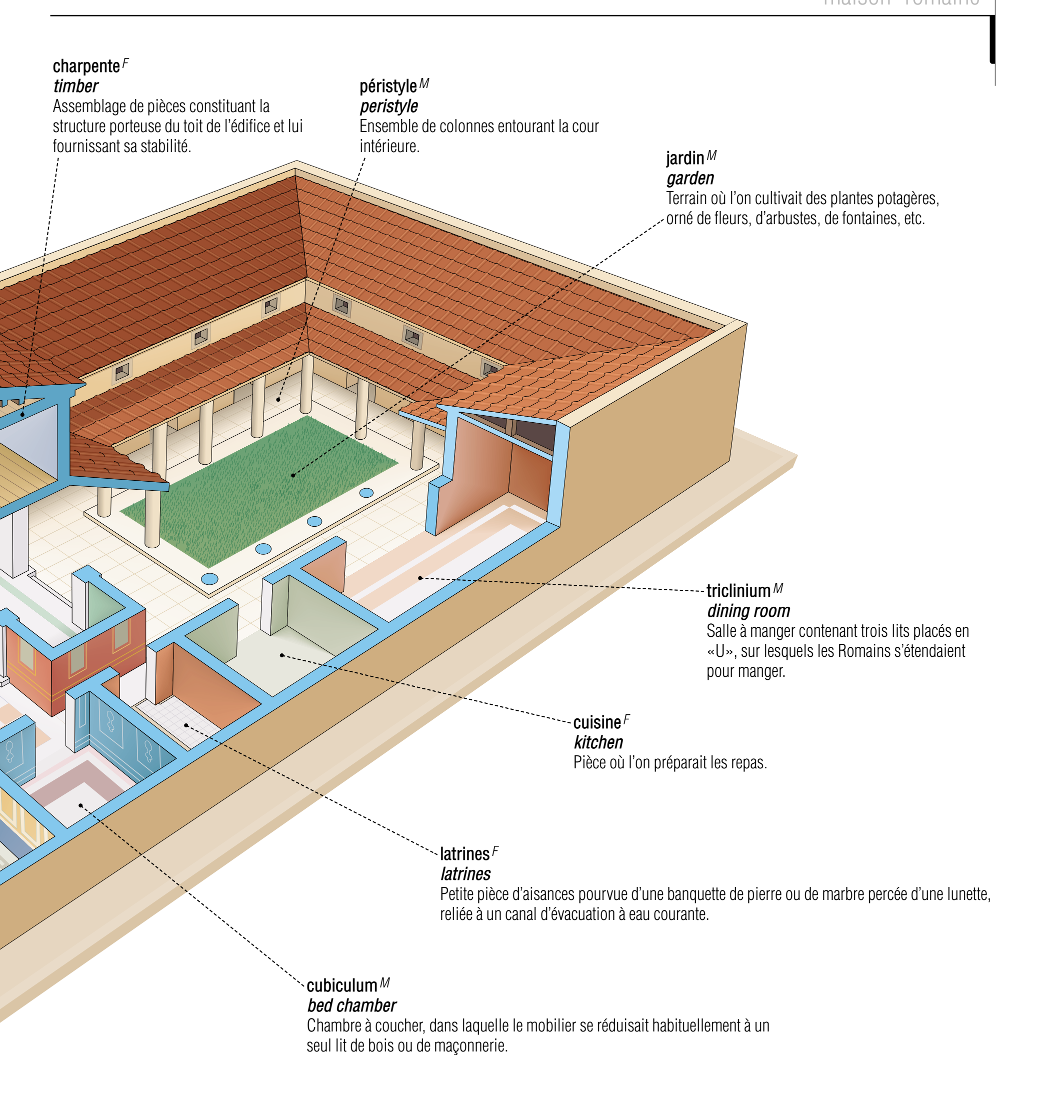



ordre[M] corinthien
Corinthian order
Ordre qui se caractérise surtout par son chapiteau orné de feuilles d'acanthe.
fronton[M]
pediment
Partie triangulaire couronnant l'entablement.
entablement[M]
entablature
Partie composée de l'architrave, de la frise et de la corniche, servant de support au fronton.
architrave[F]
architrave
Partie inférieure de l'entablement posée directement sur les chapiteaux des colonnes.
chapiteau[M]
capital
Couronnement de la colonne supportant l'entablement.
fût[M]
shaft
Partie cannelée de la colonne, située entre la base et le chapiteau.
colonne[F]
column
Pilier circulaire servant de support à l'entablement, formé de trois parties : la base, le fût et le chapiteau.
cannelure[F]
flute
Sillon creusé verticalement dans la colonne.
base[F]
base
Partie inférieure de la colonne, sur laquelle repose le fût.
crépis[F]
crepidoma
Soubassement sur lequel repose l'édifice, composé de plusieurs degrés.
modillon[M]
modillion
Motif ornemental placé sous la saillie de la corniche.
denticule[M]
dentil
Ornement en relief de forme rectangulaire.
volute[F]
volute
Ornement sculpté en spirale.
rosette[F]
rosette
Motif ornemental d'inspiration végétale décorant le chapiteau.
feuille[F] d'acanthe[F]
acanthus leaf
Motif ornemental caractérisé par la succession de feuilles sculptées dont le sommet s'arrondit en relief.
astragale[M]
astragal
Moulure séparant le chapiteau du fût de la colonne.
tore[M]
torus
Moulure en forme de gros anneau située à la base de la colonne.
filet[M]
middle torus
Moulure séparant deux tores.

maison^F romaine | *Roman house*

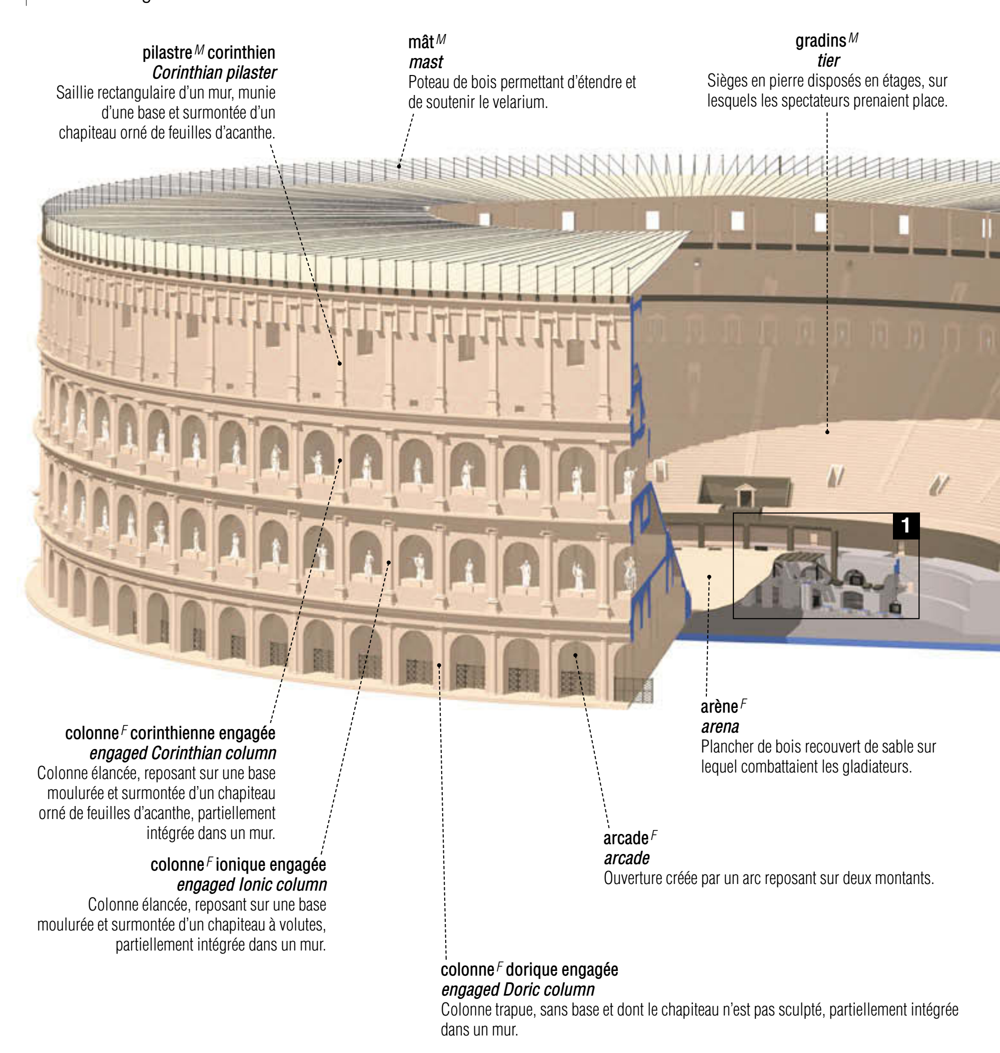
La vie familiale des riches romains s'écoulait dans des maisons spacieuses et luxueuses dont les pièces étaient disposées autour d'espaces à ciel ouvert.




charpente F
timber
Assemblage de pièces constituant la structure porteuse du toit de l'édifice et lui fournissant sa stabilité.
péristyle M
peristyle
Ensemble de colonnes entourant la cour intérieure.
jardin M
garden
Terrain où l'on cultivait des plantes potagères, orné de fleurs, d'arbustes, de fontaines, etc.
triclinium M
dining room
Salle à manger contenant trois lits placés en «U», sur lesquels les Romains s'étendaient pour manger.
cuisine F
kitchen
Pièce où l'on préparait les repas.
latrines F
latrines
Petite pièce d'aisances pourvue d'une banquette de pierre ou de marbre percée d'une lunette, reliée à un canal d'évacuation à eau courante.
cubiculum M
bed chamber
Chambre à coucher, dans laquelle le mobilier se réduisait habituellement à un seul lit de bois ou de maçonnerie.

amphithéâtre M romain | *Roman amphitheater*

Édifice de forme ovale ou ronde, composé d'une arène entourée de gradins et destiné principalement aux combats de gladiateurs.



pilastre M corinthien
Corinthian pilaster
Saillie rectangulaire d'un mur, munie d'une base et surmontée d'un chapiteau orné de feuilles d'acanthe.

mât M
mast
Poteau de bois permettant d'étendre et de soutenir le velarium.

gradins M
tier
Sièges en pierre disposés en étages, sur lesquels les spectateurs prenaient place.

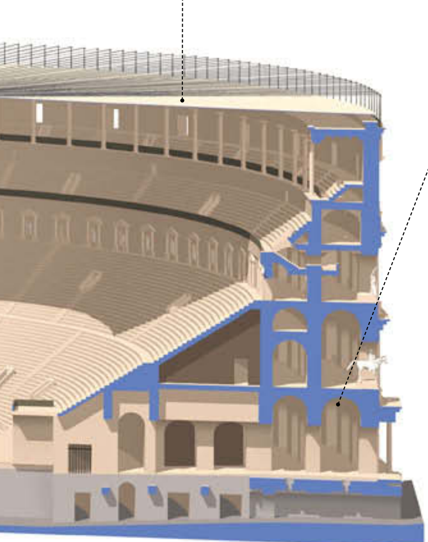
colonne F corinthienne engagée
engaged Corinthian column
Colonne élancée, reposant sur une base moulurée et surmontée d'un chapiteau orné de feuilles d'acanthe, partiellement intégrée dans un mur.

arène F
arena
Plancher de bois recouvert de sable sur lequel combattaient les gladiateurs.

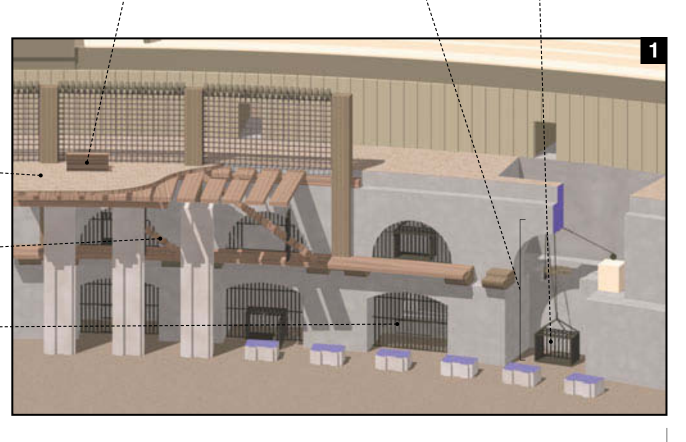
arcade F
arcade
Ouverture créée par un arc reposant sur deux montants.

colonne F ionique engagée
engaged Ionic column
Colonne élancée, reposant sur une base moulurée et surmontée d'un chapiteau à volutes, partiellement intégrée dans un mur.

colonne F dorique engagée
engaged Doric column
Colonne trapue, sans base et dont le chapiteau n'est pas sculpté, partiellement intégrée dans un mur.

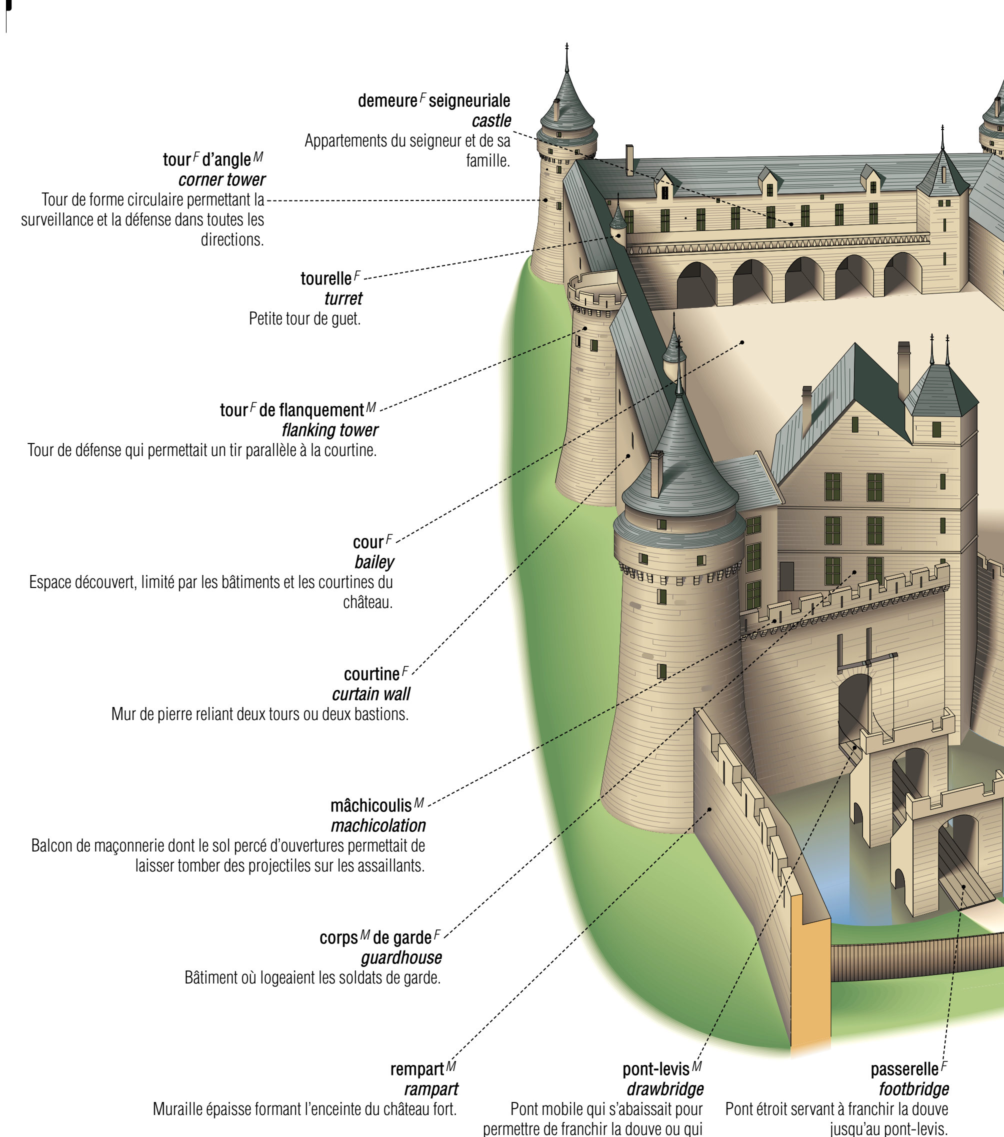


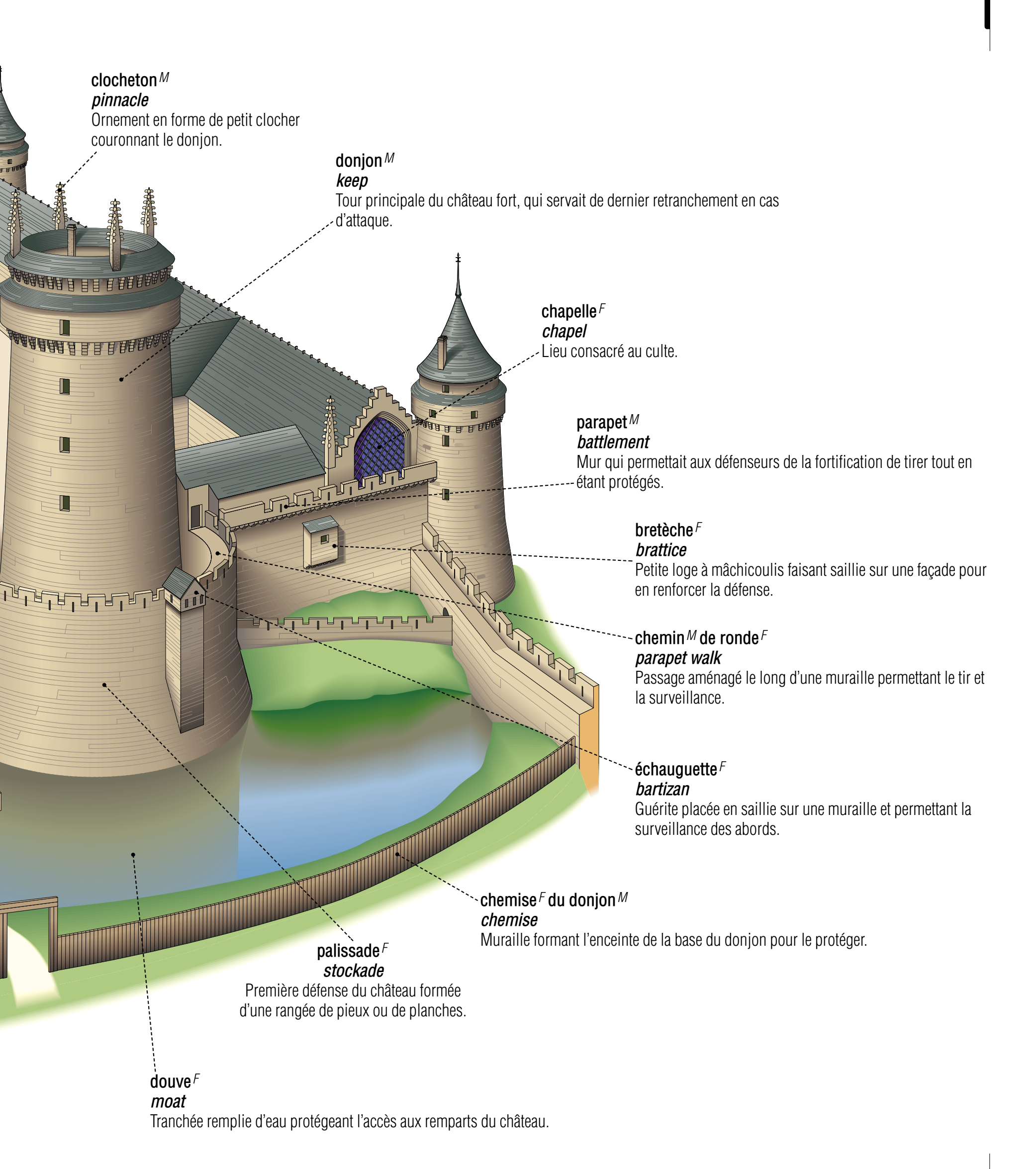
sous-sol ^M
underground
Partie située sous l'arène, aménagée pour y accéder et pour recevoir les prisonniers, les gladiateurs et les animaux.



château[M] fort | *castle*

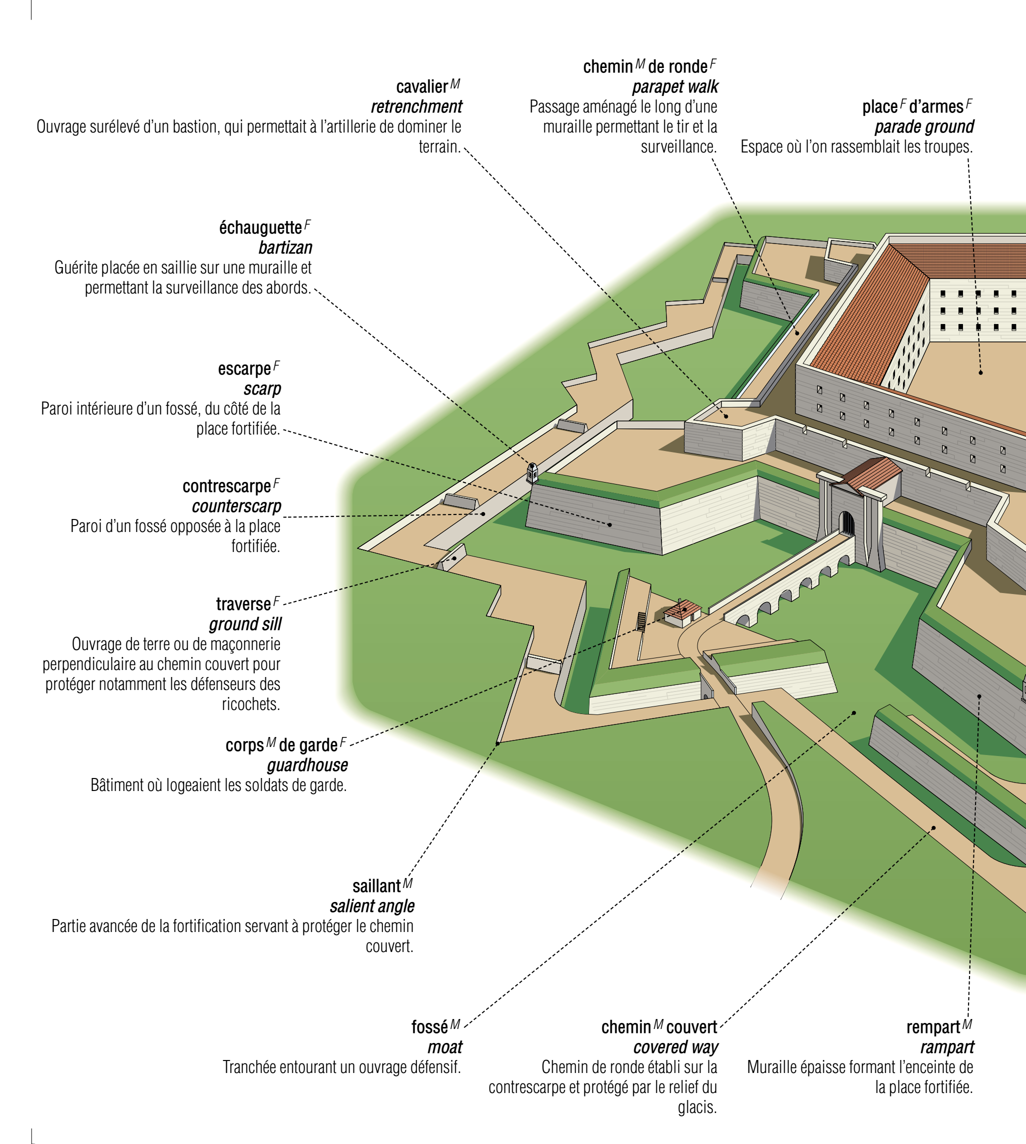
Habitation seigneuriale médiévale fortifiée, destinée à la protéger des assaillants.

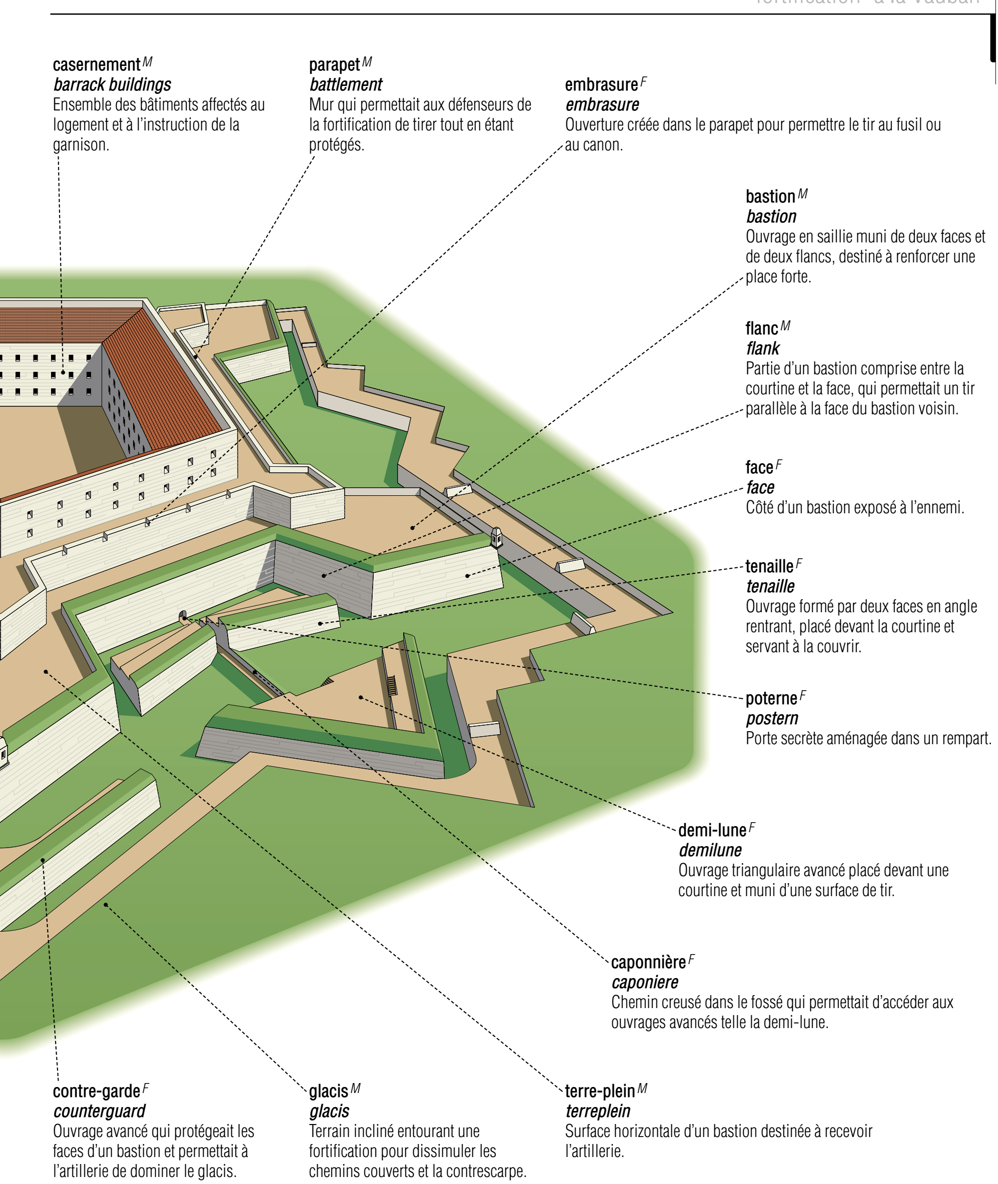



clocheton M
pinnacle
Ornement en forme de petit clocher couronnant le donjon.
donjon M
keep
Tour principale du château fort, qui servait de dernier retranchement en cas d'attaque.
chapelle F
chapel
Lieu consacré au culte.
parapet M
battlement
Mur qui permettait aux défenseurs de la fortification de tirer tout en étant protégés.
bretèche F
brattice
Petite loge à mâchicoulis faisant saillie sur une façade pour en renforcer la défense.
chemin M de ronde F
parapet walk
Passage aménagé le long d'une muraille permettant le tir et la surveillance.
échauguette F
bartizan
Guérite placée en saillie sur une muraille et permettant la surveillance des abords.
chemise F du donjon M
chemise
Muraille formant l'enceinte de la base du donjon pour le protéger.
palissade F
stockade
Première défense du château formée d'une rangée de pieux ou de planches.
douve F
moat
Tranchée remplie d'eau protégeant l'accès aux remparts du château.

fortification F à la Vauban | *Vauban fortification*

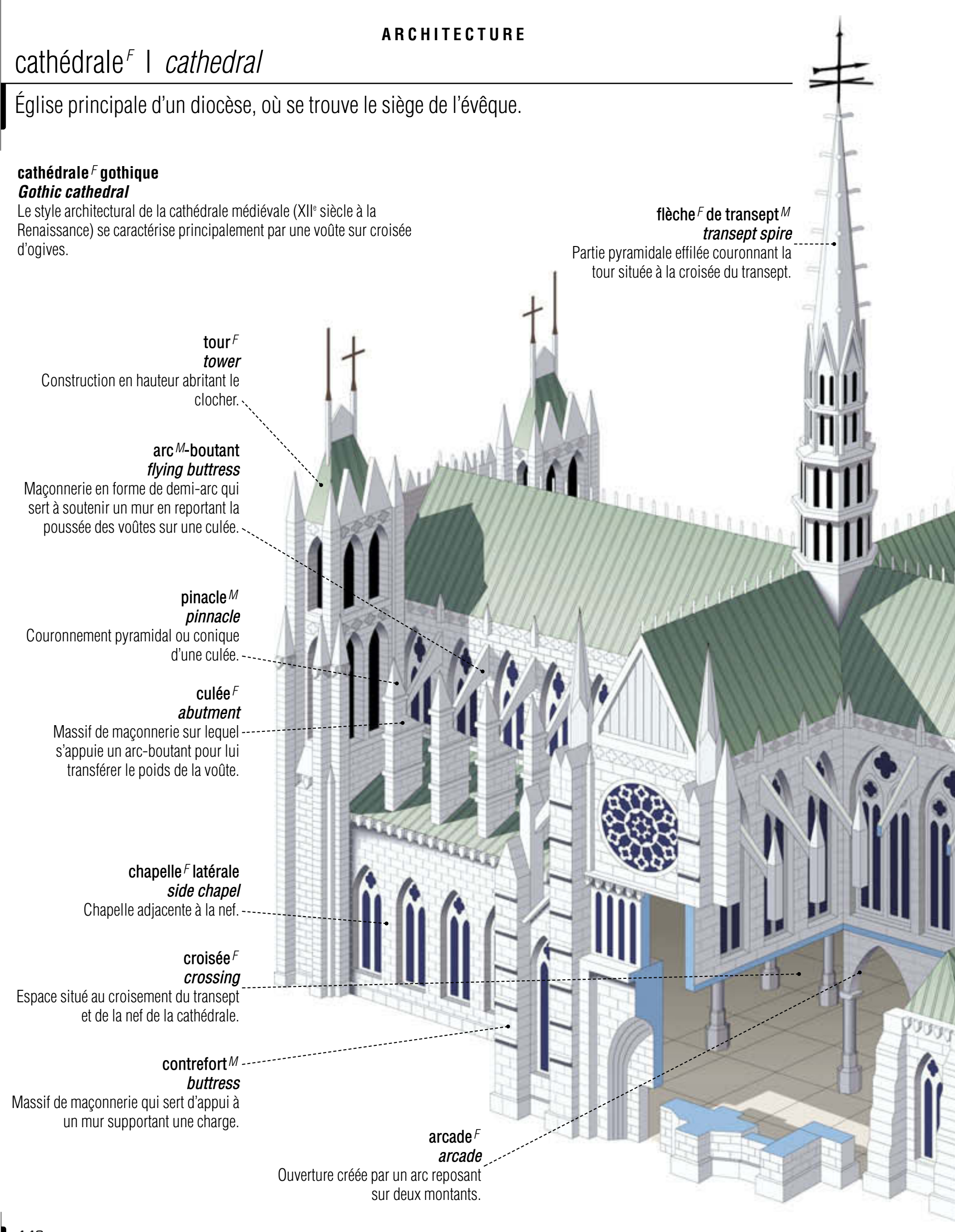
Ouvrage de défense militaire en forme d'étoile élaboré par l'ingénieur français Vauban au XVIIe siècle.




casernement[M]
barrack buildings
Ensemble des bâtiments affectés au logement et à l'instruction de la garnison.
parapet[M]
battlement
Mur qui permettait aux défenseurs de la fortification de tirer tout en étant protégés.
embrasure[F]
embrasure
Ouverture créée dans le parapet pour permettre le tir au fusil ou au canon.
bastion[M]
bastion
Ouvrage en saillie muni de deux faces et de deux flancs, destiné à renforcer une place forte.
flanc[M]
flank
Partie d'un bastion comprise entre la courtine et la face, qui permettait un tir parallèle à la face du bastion voisin.
face[F]
face
Côté d'un bastion exposé à l'ennemi.
tenaille[F]
tenaille
Ouvrage formé par deux faces en angle rentrant, placé devant la courtine et servant à la couvrir.
poterne[F]
postern
Porte secrète aménagée dans un rempart.
demi-lune[F]
demilune
Ouvrage triangulaire avancé placé devant une courtine et muni d'une surface de tir.
caponnière[F]
caponiere
Chemin creusé dans le fossé qui permettait d'accéder aux ouvrages avancés telle la demi-lune.
contre-garde[F]
counterguard
Ouvrage avancé qui protégeait les faces d'un bastion et permettait à l'artillerie de dominer le glacis.
glacis[M]
glacis
Terrain incliné entourant une fortification pour dissimuler les chemins couverts et la contrescarpe.
terre-plein[M]
terreplein
Surface horizontale d'un bastion destinée à recevoir l'artillerie.

cathédrale^F | *cathedral*

Église principale d'un diocèse, où se trouve le siège de l'évêque.



cathédrale^F gothique
Gothic cathedral
Le style architectural de la cathédrale médiévale (XIIe siècle à la Renaissance) se caractérise principalement par une voûte sur croisée d'ogives.

flèche^F de transept^M
transept spire
Partie pyramidale effilée couronnant la tour située à la croisée du transept.

tour^F
tower
Construction en hauteur abritant le clocher.

arc^M-boutant
flying buttress
Maçonnerie en forme de demi-arc qui sert à soutenir un mur en reportant la poussée des voûtes sur une culée.

pinacle^M
pinnacle
Couronnement pyramidal ou conique d'une culée.

culée^F
abutment
Massif de maçonnerie sur lequel s'appuie un arc-boutant pour lui transférer le poids de la voûte.

chapelle^F latérale
side chapel
Chapelle adjacente à la nef.

croisée^F
crossing
Espace situé au croisement du transept et de la nef de la cathédrale.

contrefort^M
buttress
Massif de maçonnerie qui sert d'appui à un mur supportant une charge.

arcade^F
arcade
Ouverture créée par un arc reposant sur deux montants.

voûte[F]
vault
La voûte de la cathédrale gothique repose sur une succession d'arcs, croisés au sommet de la nef et prenant appui sur des piliers latéraux.

clé[F] **de voûte**[F]
keystone
Point de rencontre et d'appui des arcs au sommet de la nef, qui assure la solidité de l'ensemble.

lierne[F]
lierne
Nervure reliant le sommet du tierceron à la clé de voûte.

arc[M]**-doubleau**[M]
traverse arch
Arc de soutien de la voûte perpendiculaire à l'axe de la nef.

tierceron[M]
tierceron
Nervure qui ne rejoint pas la clé de voûte, mais une lierne.

arc[M] **diagonal**
diagonal buttress
Arc qui unit deux angles de la voûte en passant par la clé de voûte; il est également appelé ogive.

arc[M]**-formeret**[M]
formeret
Arc de soutien de la voûte parallèle à l'axe de la nef.

chapelle[F] **axiale**
Lady chapel
Chapelle hors murs, à l'arrière de la cathédrale, dans l'axe de la nef.

pilier[M]
pillar
Colonne servant de support à une maçonnerie.

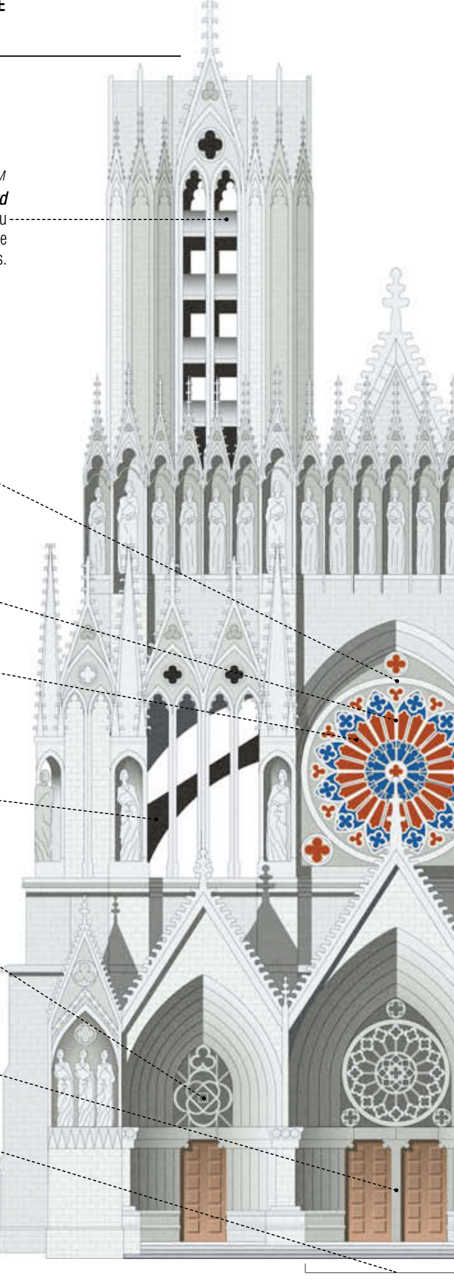
chœur[M]
choir
Partie située au-delà du transept, où se déroule la liturgie et où se tient le clergé.



absidiole[F]
apsidiole
Petite chapelle latérale disposée en demi-cercle derrière le chœur autour de l'abside.

cathédrale^F

façade^F
façade



abat-son^M
louver-board
Lame inclinée située dans la baie du clocher, servant à rabattre vers le sol le son des cloches.

rose^F
rose window
Grande baie circulaire composée d'un remplage décoratif et de vitraux, également appelée rosace.

remplage^M
tracery
Armature de pierre garnissant l'intérieur d'une baie.

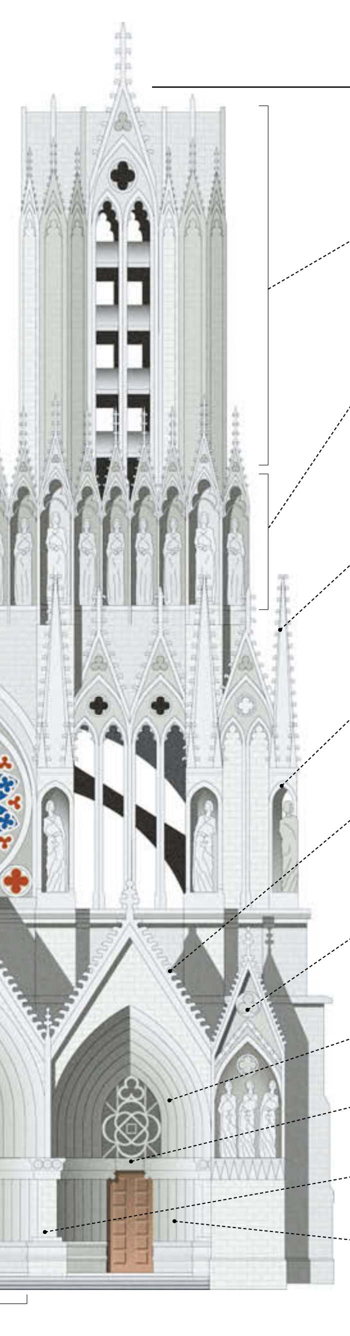
vitrail^M
stained glass
Ouvrage décoratif translucide, constitué d'un assemblage de pièces de verre, généralement colorées, servant à fermer une baie.

arc^M**-boutant**
flying buttress
Maçonnerie en forme de demi-arc qui sert à soutenir un mur en reportant la poussée des voûtes sur une culée.

tympan^M
tympanum
Partie à plat du portail au-dessus d'une porte entre les voussures.

trumeau^M
pier
Pilier divisant en deux le portail et supportant le linteau.

portail^M
portal
Ensemble architectural ornemental d'une façade comportant une ou plusieurs portes.



clocher M
bell tower
Tour percée de baies dans laquelle sont accrochées les cloches.

galerie F
gallery
Passage couvert de la façade de la cathédrale orné de statues.

flèche F
spire
Partie pyramidale effilée couronnant le clocheton.

clocheton M
belfry
Ornement pyramidal en forme de petit clocher terminé par une flèche, placé aux angles du transept ou de part et d'autre de la façade.

gâble M
gable
Élément décoratif triangulaire du portail à bords moulurés.

trèfle M
trefoil
Motif ornemental formé de trois lobes.

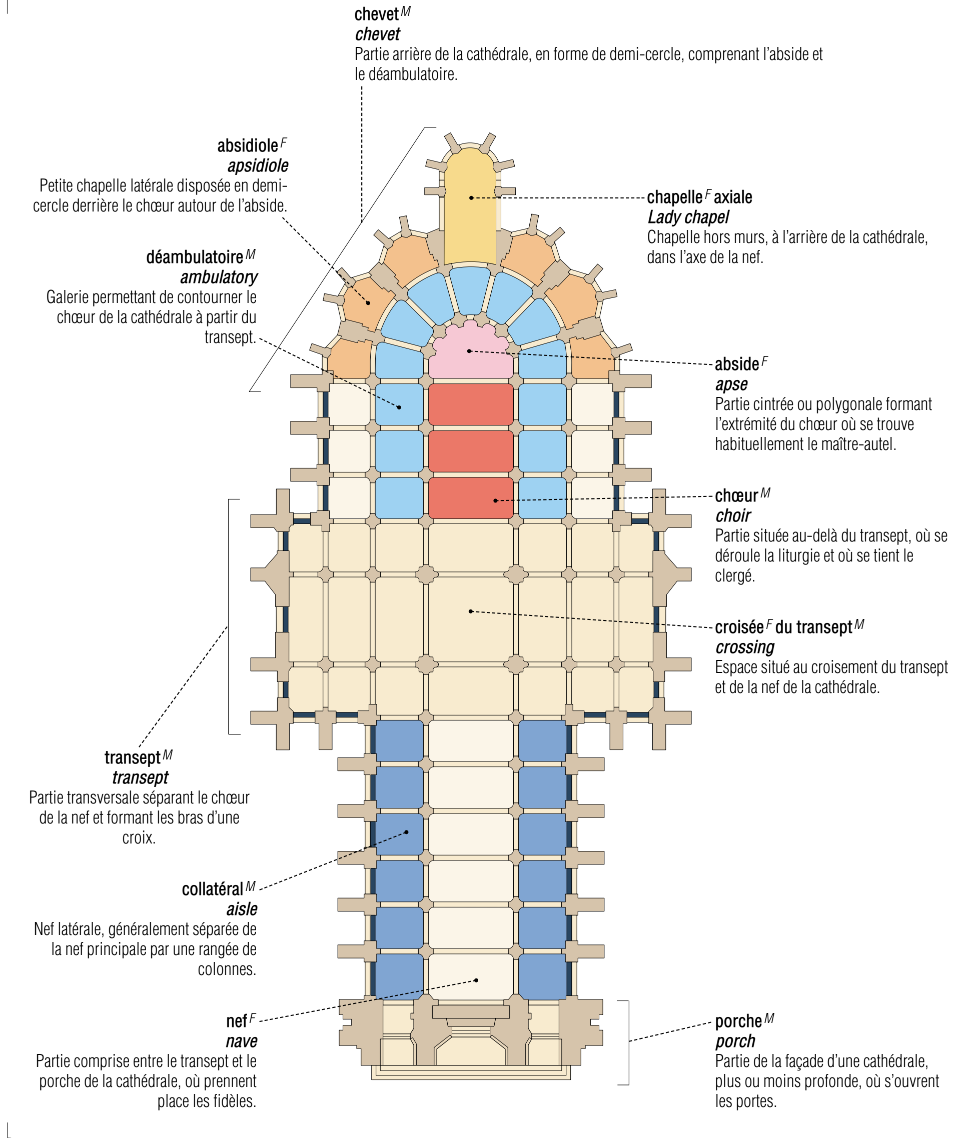
voussure F
order
Chacun des arcs en retrait les uns sur les autres formant la voûte d'un portail.

linteau M
lintel
Pièce de charpente horizontale qui ferme la partie supérieure de l'ouverture d'une porte ou d'un portail.

piédroit M
pier
Pilier de maçonnerie supportant les voussures.

ébrasement M
splay
Élargissement en biais du dehors vers le dedans d'un portail.

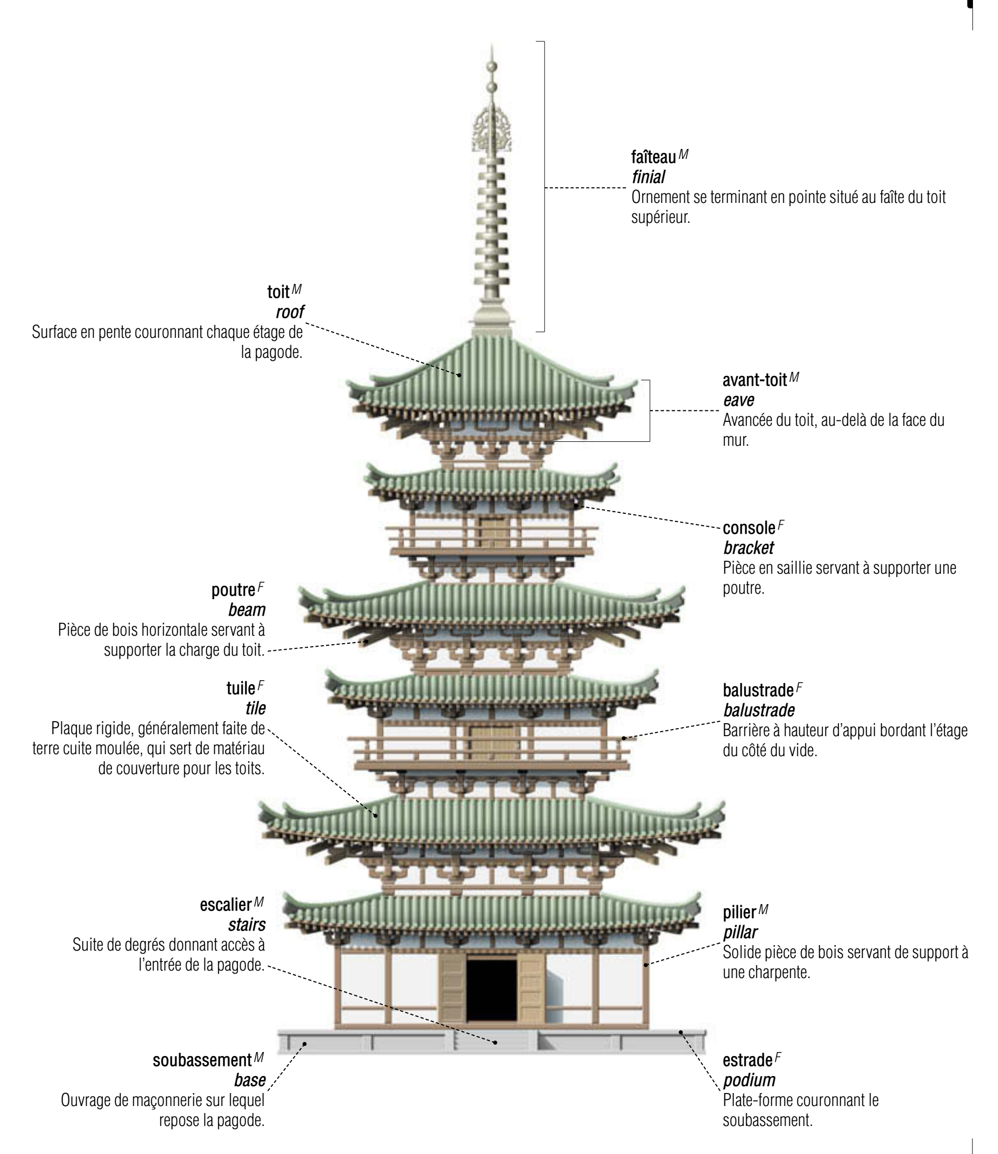
plan M
plan



chevet M
chevet
Partie arrière de la cathédrale, en forme de demi-cercle, comprenant l'abside et le déambulatoire.
absidiole F
apsidiole
Petite chapelle latérale disposée en demi-cercle derrière le chœur autour de l'abside.
chapelle F axiale
Lady chapel
Chapelle hors murs, à l'arrière de la cathédrale, dans l'axe de la nef.
déambulatoire M
ambulatory
Galerie permettant de contourner le chœur de la cathédrale à partir du transept.
abside F
apse
Partie cintrée ou polygonale formant l'extrémité du chœur où se trouve habituellement le maître-autel.
chœur M
choir
Partie située au-delà du transept, où se déroule la liturgie et où se tient le clergé.
croisée F du transept M
crossing
Espace situé au croisement du transept et de la nef de la cathédrale.
transept M
transept
Partie transversale séparant le chœur de la nef et formant les bras d'une croix.
collatéral M
aisle
Nef latérale, généralement séparée de la nef principale par une rangée de colonnes.
nef F
nave
Partie comprise entre le transept et le porche de la cathédrale, où prennent place les fidèles.
porche M
porch
Partie de la façade d'une cathédrale, plus ou moins profonde, où s'ouvrent les portes.

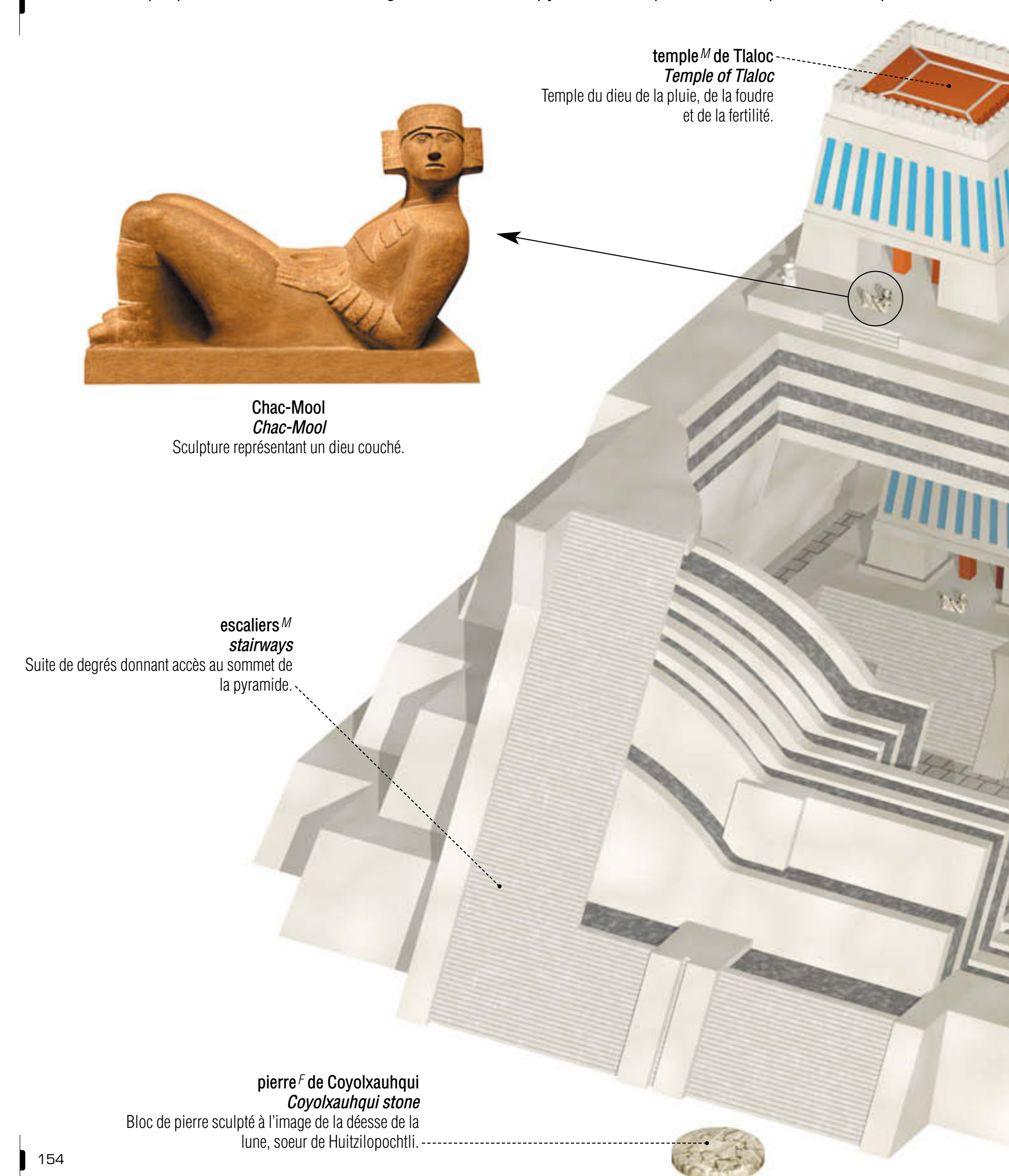
pagode^F | *pagoda*

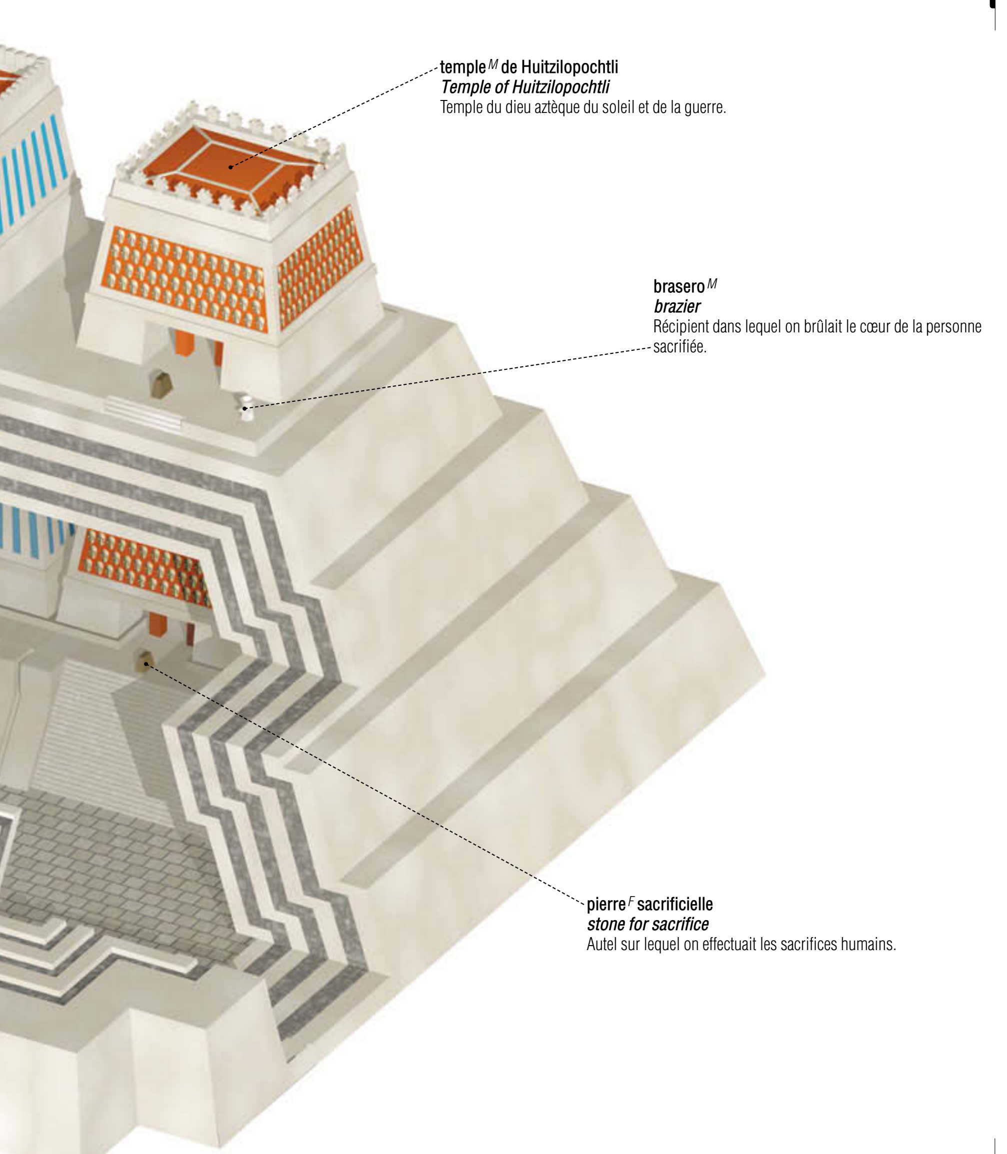
Lieu de culte bouddhiste d'Extrême-Orient, habituellement composé d'une suite de toits étagés.



temple^M aztèque | *Aztec temple*

Dans le Mexique précolombien, édifice religieux en forme de pyramide comportant un ou plusieurs temples.

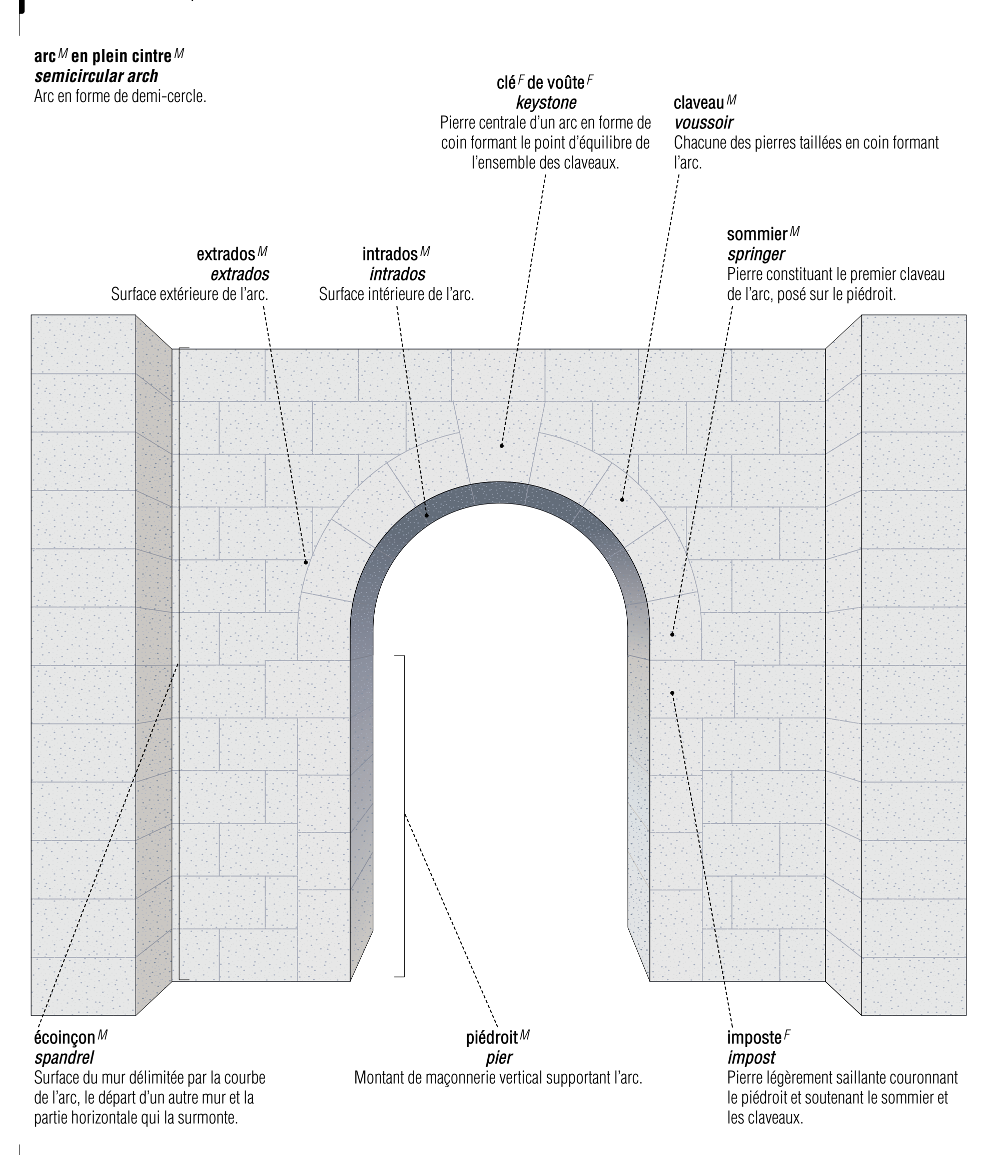



temple[M] de Huitzilopochtli
Temple of Huitzilopochtli
Temple du dieu aztèque du soleil et de la guerre.
brasero[M]
brazier
Récipient dans lequel on brûlait le cœur de la personne sacrifiée.
pierre[F] sacrificielle
stone for sacrifice
Autel sur lequel on effectuait les sacrifices humains.

éléments^M d'architecture^F | *elements of architecture*

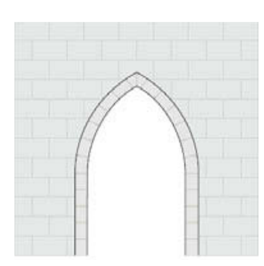
Ensemble des composants servant à la construction des édifices.

arc^M en plein cintre^M
semicircular arch
Arc en forme de demi-cercle.

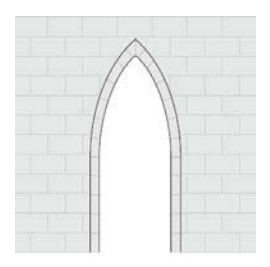


exemples^{M} d'arcs^{M}
examples of arches

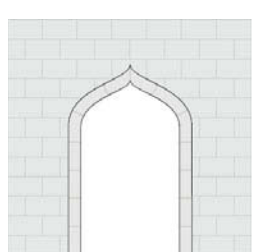
Arcs : constructions de forme courbe prenant appui à leurs deux extrémités sur des piédroits.



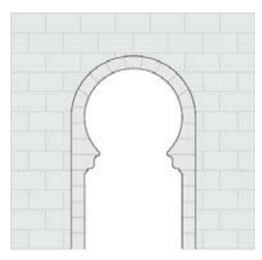
en ogive^{F}
equilateral
Arc formant un angle aigu, caractéristique de la voûte gothique.



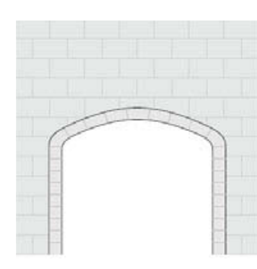
en lancette^{F}
lancet
Arc en ogive dont la portée, ou distance séparant les deux piédroits, est réduite.



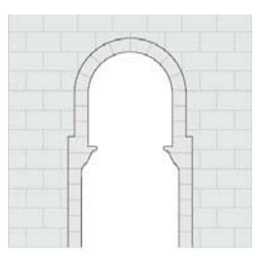
en accolade^{F}
ogee
Arc composé de deux courbes symétriques alternativement convexes et concaves.



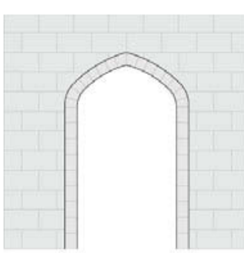
en fer^{M} **à cheval**^{M}
horseshoe
Arc dont les extrémités excèdent le demi-cercle, caractéristique de l'architecture arabe.



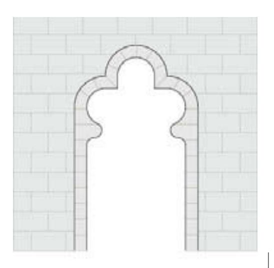
surbaissé
basket handle
Arc moins haut que large dont la courbe est de forme elliptique.



Tudor
Tudor
Arc en ogive aplati, caractéristique du style architectural florissant au XVIe siècle en Angleterre.



surhaussé
stilted
Arc en forme de demi-cercle, plus élevé que le plein cintre.



trilobé
trefoil
Arc composé de trois lobes.

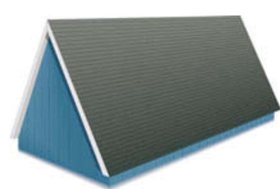
éléments M d'architecture F

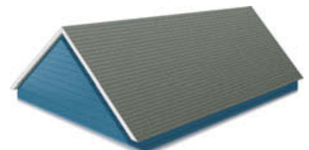
exemples M de toits M
examples of roofs

Toits : couvertures d'un bâtiment reposant sur la charpente et le protégeant des intempéries.



toit M à pignon M
gable roof
Toit en pente dont l'angle au sommet est très aigu.





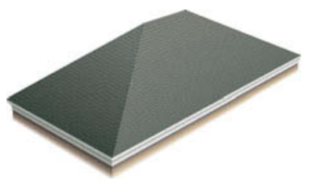
toit M en pente F
pitched roof
Toit à deux versants inclinés dont l'angle au sommet varie.



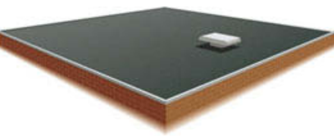
toit M en appentis M
lean-to roof
Toit à un seul versant, couronnant habituellement un bâtiment prenant appui sur un édifice plus élevé.



toit M à deux croupes F
hip roof
Toit comportant deux versants triangulaires (les croupes) et deux versants trapézoïdaux.

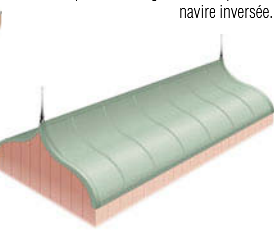


toit M plat
flat roof
Toit dont la surface plane présente une légère pente pour l'évacuation des eaux.





toit M en carène F
ogee roof
Toit à deux pans dont la forme rappelle la partie immergée de la coque d'un navire inversée.





toit M avec lanterneau M
monitor roof
Toit en pente dont le sommet surélevé est muni de fenêtres qui servent à éclairer et à ventiler le comble.

toit M à redans M
sawtooth roof
Toit composé d'une série de petits toits à deux versants asymétriques, celui à pente forte souvent vitré.



toit M mansardé
mansart roof
Toit à quatre pans dont la pente s'accentue, de faible au sommet à forte à la base.





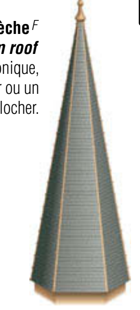
toit M à l'impériale F
imperial roof
Toit à pans courbés dont la forme rappelle celle d'une couronne.

toit *M* **en pavillon** *M*
pavilion roof
Toit à quatre pans triangulaires formant une pyramide.





toit *M* **en flèche** *F*
helm roof
Toit de forme pyramidale ou conique, couronnant généralement une tour ou un clocher.



toit *M* **à tourelle** *F* **à pans** *M*
sloped turret
Toit à plusieurs pans dont la pente diminue de forte au sommet à faible à la base.



toit *M* **en coupole** *F*
bell roof
Toit recouvrant la voûte hémisphérique et creuse d'un édifice (coupole).

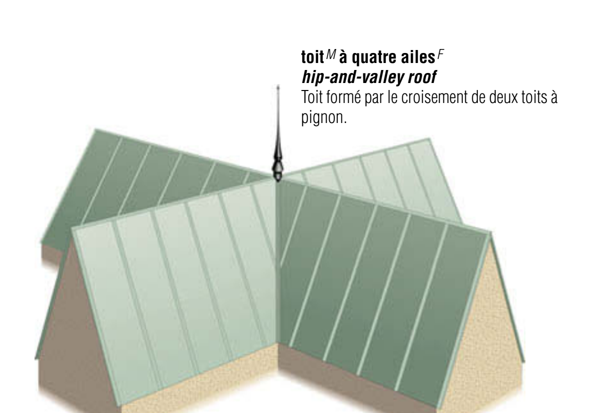


toit *M* **en poivrière** *F*
conical broach roof
Toit de forme conique couronnant généralement une tourelle.



toit *M* **en rotonde** *F*
rotunda roof
Toit à plusieurs pans triangulaires dont la base devient ainsi polygonale.

toit *M* **à quatre ailes** *F*
hip-and-valley roof
Toit formé par le croisement de deux toits à pignon.





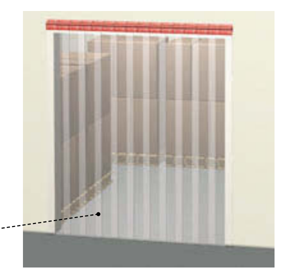
toit *M* **en dôme** *M*
dome roof
Toit recouvrant une coupole de grandes dimensions, qui s'élève parfois au-dessus du reste du toit.

exemples[M] de portes[F]
examples of doors

Portes : composées d'une partie mobile, le vantail, et d'un encadrement, elles servent à fermer une baie.



lanière[F]
strip
Chacune des bandes de plastique souples qui se chevauchent pour fermer la baie et s'écartent pour laisser passer une personne.



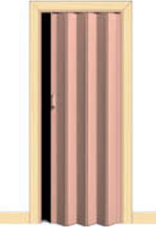
porte[F] à lanières[F]
strip door
Porte constituée de bandes de plastique souples permettant une circulation aisée entre deux pièces.



porte[F] classique
conventional door
Porte constituée d'un vantail qui s'ouvre ou se ferme en pivotant autour de gonds.



porte[F] pliante
folding door
Porte coulissante dont le vantail est composé de deux panneaux articulés se repliant l'un sur l'autre à l'ouverture.



porte[F] accordéon[M]
sliding folding door
Porte coulissante dont le vantail est composé de panneaux articulés se repliant les uns sur les autres à l'ouverture.



porte[F] coulissante
sliding door
Porte dont le ou les vantaux se déplacent horizontalement le long d'une rainure.



porte[F] coupe-feu
fire door
Porte ignifuge retardant la propagation des flammes et de la fumée lors d'un incendie.



porte[F] de garage[M] sectionnelle
sectional garage door
Porte dont le vantail est composé de panneaux horizontaux articulés coulissant le long de rails pour se loger au plafond du garage.



porte[F] de garage[M] basculante
up and over garage door
Porte constituée d'un vantail qui glisse vers le plafond du garage.

porte^F à tambour^M manuelle
manual revolving door
Porte rotative composée de trois ou quatre vantaux vitrés pivotant autour d'un axe vertical par poussée manuelle, à la manière d'un tourniquet.



couronne^F
canopy
Anneau métallique formant la partie supérieure du sas où se loge le rail de guidage des vantaux.

vantail^M
wing
L'une des sections verticales du tambour.

barre^F de poussée^F
push bar
Pièce horizontale sur laquelle on appuie pour déplacer le tambour.

sas^M
enclosure
Espace intermédiaire entre deux locaux ou entre un local et l'extérieur, où se loge la porte.

compartiment^M
compartment
Partie délimitée par deux vantaux où une ou plusieurs personnes pénètrent et actionnent la rotation de la porte.

porte^F coulissante automatique
automatic sliding door
Porte commandée par un détecteur de mouvement qui fait coulisser les vantaux le long d'une rainure.



détecteur^M de mouvement^M
motion detector
Dispositif qui décèle la présence d'une personne, réglé pour déclencher l'ouverture ou la fermeture des vantaux.

vantail^M
wing
Partie mobile de la porte.

exemples M de fenêtres F
examples of windows

Fenêtres : baies munies d'un vitrage ménagées dans un mur pour laisser pénétrer l'air et la lumière.



fenêtre F à la française F
French window
Fenêtre à un ou deux vantaux ouvrant vers l'intérieur et pivotant verticalement le long d'un montant de rive.



fenêtre F à l'anglaise F
casement window
Fenêtre à un ou deux vantaux ouvrant vers l'extérieur et pivotant verticalement le long d'un montant de rive.



fenêtre F en accordéon M
sliding folding window
Fenêtre coulissante dont le vantail est composé d'une série de panneaux articulés se repliant les uns sur les autres à l'ouverture.



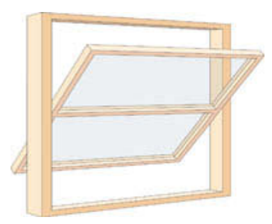
fenêtre F à jalousies F
louvered window
Fenêtre ouvrant par rotation de lames autour d'un axe horizontal.



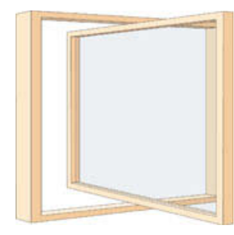
fenêtre F coulissante
sliding window
Fenêtre dont le ou les vantaux se déplacent horizontalement le long d'une rainure.



fenêtre F à guillotine F
sash window
Fenêtre à un ou à plusieurs vantaux superposés coulissant verticalement.



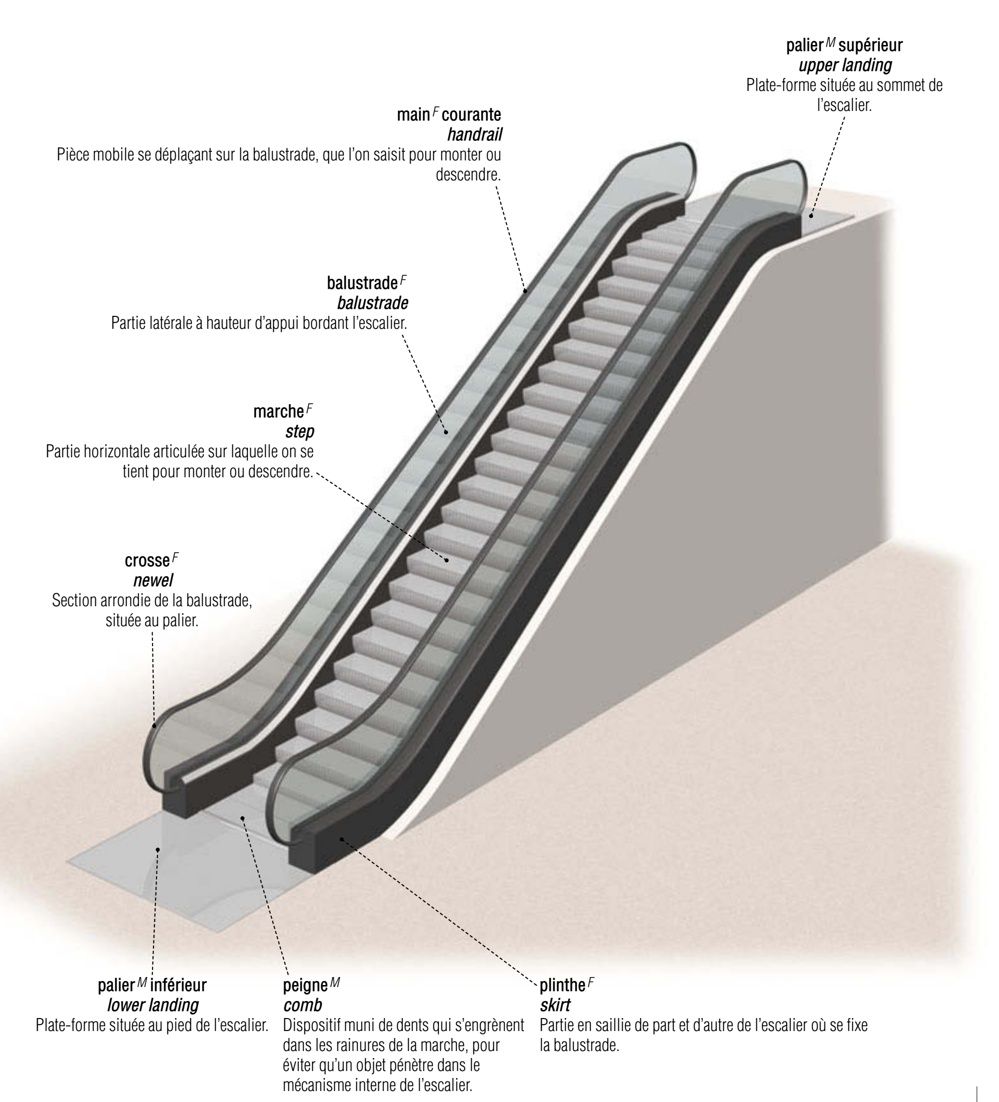
fenêtre F basculante
horizontal pivoting window
Fenêtre ouvrant par rotation du vantail autour d'un axe horizontal situé à mi-hauteur.



fenêtre F pivotante
vertical pivoting window
Fenêtre ouvrant par rotation du vantail autour d'un axe vertical situé à mi-largeur.

escalier^{M} mécanique | *escalator*

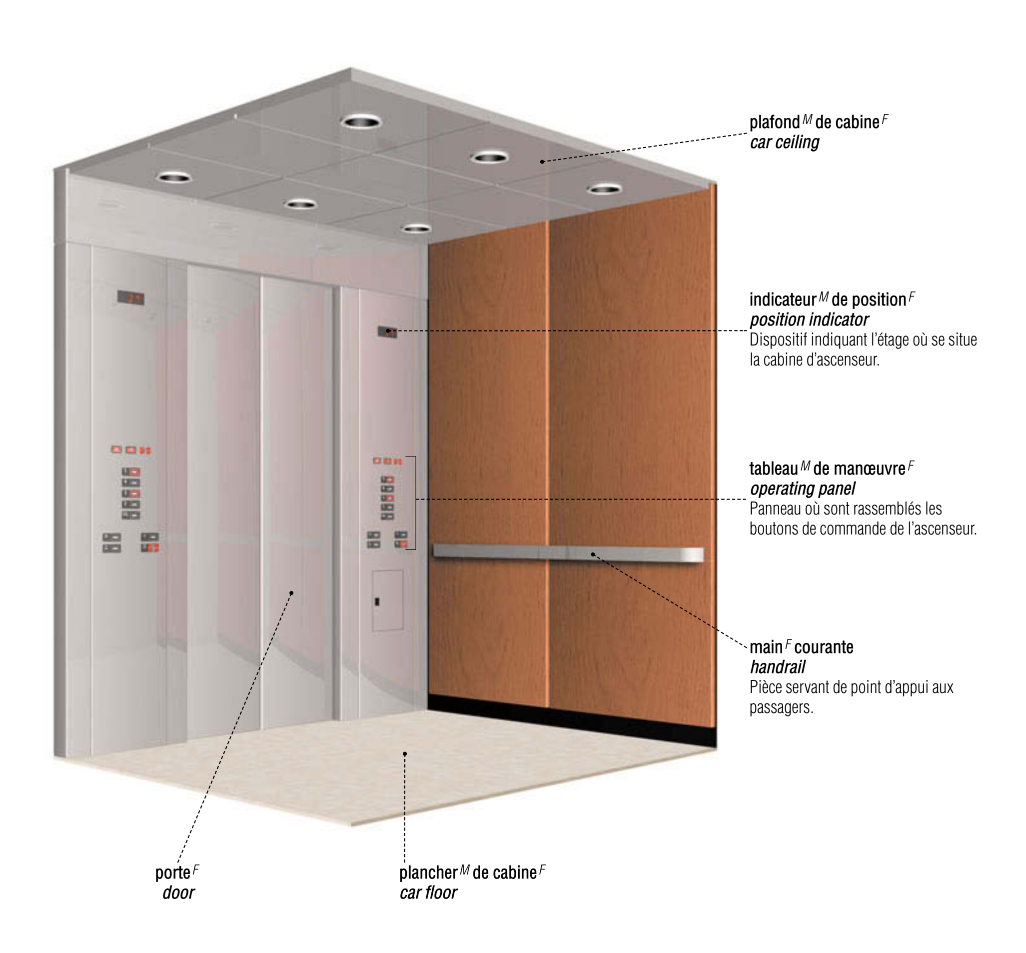
Installation constituée de marches articulées sur une chaîne sans fin tournant de façon continue, pour permettre la circulation entre deux niveaux d'un édifice.

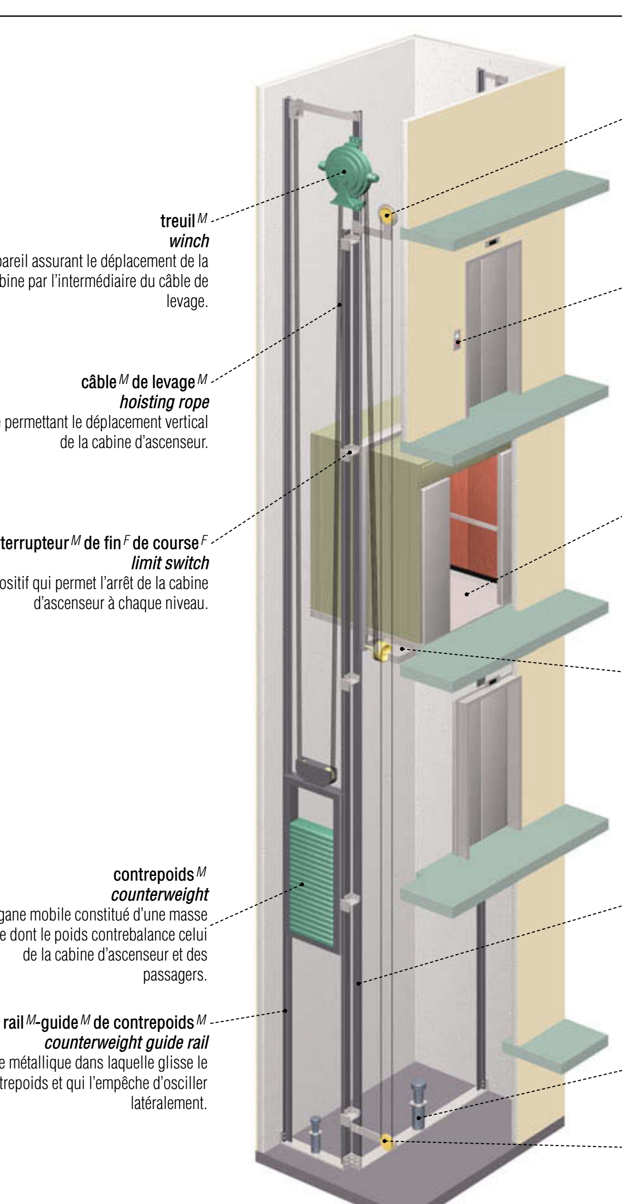


ascenseur^M | *elevator*

Appareil mécanique muni d'une cabine servant au transport automatique de passagers entre différents niveaux d'un édifice.

cabine^F d'ascenseur^M
elevator car
Compartiment mobile de l'ascenseur, destiné à recevoir les passagers à transporter.





treuil[M]
winch
Appareil assurant le déplacement de la cabine par l'intermédiaire du câble de levage.

câble[M] de levage[M]
hoisting rope
Câble permettant le déplacement vertical de la cabine d'ascenseur.

interrupteur[M] de fin[F] de course[F]
limit switch
Dispositif qui permet l'arrêt de la cabine d'ascenseur à chaque niveau.

contrepoids[M]
counterweight
Organe mobile constitué d'une masse lourde dont le poids contrebalance celui de la cabine d'ascenseur et des passagers.

rail[M]-guide[M] de contrepoids[M]
counterweight guide rail
Barre métallique dans laquelle glisse le contrepoids et qui l'empêche d'osciller latéralement.

régulateur[M] de vitesse[F]
speed governor
Appareil permettant le déclenchement du parachute de cabine en cas de survitesse.

bouton[M] d'appel[M]
call button
Bouton sur lequel on appuie pour commander l'arrivée de la cabine d'ascenseur.

cabine[F] d'ascenseur[M]
elevator car
Compartiment mobile de l'ascenseur, destiné à recevoir les passagers à transporter.

parachute[M] de cabine[F]
car safety
Dispositif de sécurité qui permet d'immobiliser la cabine d'ascenseur en cas de survitesse ou en cas de rupture ou d'amollissement du câble de levage.

rail[M]-guide[M] de la cabine[F]
car guide rail
Barre métallique dans laquelle glisse la cabine et qui l'empêche d'osciller latéralement.

amortisseur[M]
buffer
Dispositif assurant l'arrêt de la cabine d'ascenseur tout en en absorbant l'impact.

poulie[F] de tension[F] du régulateur[M]
governor tension sheave
Dispositif servant à maintenir tendu le câble du régulateur de vitesse.

maisons F traditionnelles | *traditional houses*

Habitations, actuelles ou anciennes, caractéristiques d'une culture.



igloo M
igloo
Habitation inuite en forme de coupole, faite de blocs de neige ou de glace.



yourte F
yurt
Habitation démontable des peuples nomades du centre et du nord de l'Asie, composée d'une armature de bois recouverte de feutre.



hutte F
hut
Habitation rudimentaire faite de branches d'arbres ou de paille.



wigwam M
wigwam
Habitation des Indiens d'Amérique du Nord de forme ronde ou ovale, faite de perches recouvertes d'écorce, de nattes ou de peaux.



case F
hut
Habitation des pays africains, généralement faite de paille et d'argile et couronnée d'une toiture de paille.



isba F
isba
Habitation de divers pays du nord de l'Europe et surtout de la Russie, faite de bois de sapin.



tipi M
tepee
Habitation des Indiens des plaines d'Amérique du Nord de forme conique, constituée de perches recouvertes de peaux.

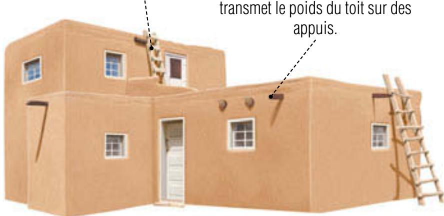


maison F sur pilotis M
pile dwelling
Habitation édifiée sur l'eau ou en terrain humide, soutenue par des pieux.

échelle F
ladder
Dispositif mobile en bois qui comporte des échelons permettant d'atteindre le toit.



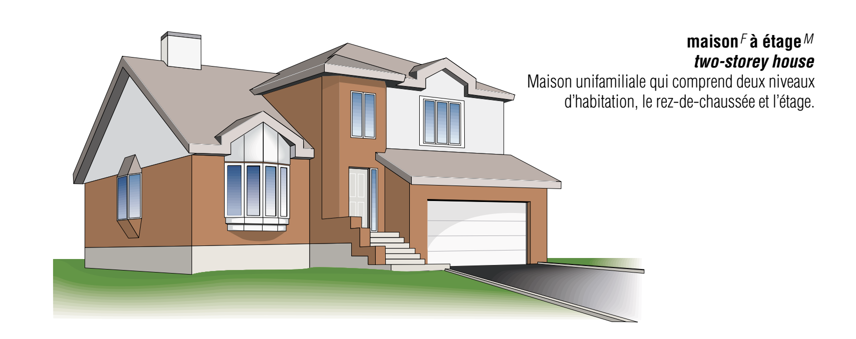
poutre F
beam
Pièce horizontale de forte section qui transmet le poids du toit sur des appuis.



maison F en adobe M
adobe house
Habitation des pays d'Amérique latine, faite de briques d'argile et de paille séchées au soleil.

maisons^F de ville^F | *city houses*

Types d'habitations que l'on trouve dans les grandes agglomérations.



maison^F à étage^M
two-storey house
Maison unifamiliale qui comprend deux niveaux d'habitation, le rez-de-chaussée et l'étage.



maison^F de plain-pied^M
one-storey house
Maison unifamiliale qui comprend un seul niveau d'habitation, le rez-de-chaussée.



maison^F jumelée
semidetached cottage
Maison unifamiliale séparée d'une autre par un mur mitoyen.

maisons[F] de ville[F]



maisons[F] en rangée[F]
town houses
Maisons plus ou moins de même style et de même hauteur séparées les unes des autres par des murs mitoyens.



appartements[M] en copropriété[F]
condominiums
Ensemble de logements appartenant à des propriétaires distincts qui partagent les frais d'entretien de l'immeuble.



tour[F] d'habitation[F]
high-rise apartment
Immeuble à logements multiples construit en hauteur.



Index français

D

E

N

O

P

Q

R

English Index

A

B

C

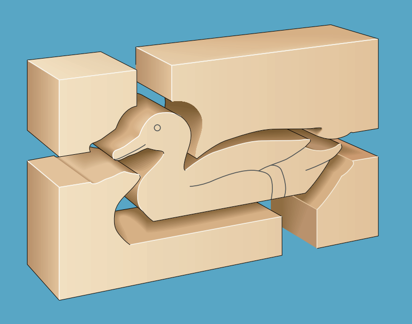
D

E

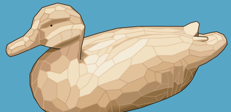
F

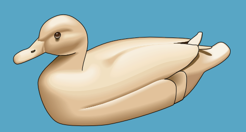
G

LE DICTIONNAIRE VISUEL DÉFINITIONS



ARTS ET ARCHITECTURE





BEAUX-ARTS

ARTS GRAPHIQUES

ARTS DE LA SCÈNE

ARTS VISUELS

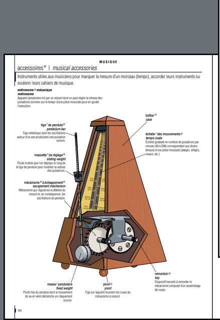
MUSIQUE

ARTISANAT

ARCHITECTURE

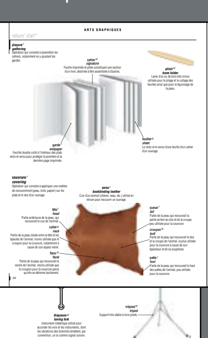
Le *Dictionnaire Visuel Définitions : Arts et architecture* est une version cousine du *Nouveau Dictionnaire Visuel,* succès planétaire devenu une référence internationale. Cette édition thématique au contenu revisité et augmenté propose un voyage fascinant à travers les arts et l'architecture. De la musique au tissage, en passant par la photographie et l'architecture classique, des illustrations hyperréalistes donnent accès à une terminologie bilingue – en français et en anglais – ainsi qu'à des définitions qui explicitent la nature et précisent la fonction des mots illustrés.

Avec une présentation et une organisation du savoir toujours aussi accessibles et fiables, le *Dictionnaire Visuel Définitions : Arts et architecture* est une référence indispensable pour toute la famille.



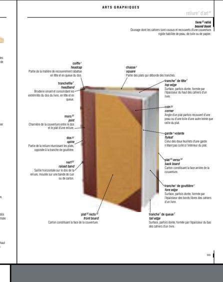
MUSIQUE

accessoires | *musical accessories*



ARTS GRAPHIQUES

reliure d'art



ARTS GRAPHIQUES

reliure d'art

1 750 TERMES EN FRANÇAIS ET EN ANGLAIS

1 650 DÉFINITIONS EN FRANÇAIS

450 ILLUSTRATIONS HYPERRÉALISTES

www.quebec-amerique.com

LE DICTIONNAIRE VISUEL.COM